

Un projet de 89 millions \$

# Les Archives publiques construites à Gatineau page 7

**EMBRUN**  
  
 Grande vente de  
**CAMIONS**  
 50 AU CHOIX  
 Rue Notre-Dame Embrun  
 443-2985

# MERCREDI LeDroit

78<sup>e</sup> ANNÉE — NUMÉRO 178

OTTAWA-HULL

• 31 OCTOBRE 1990

50c

Un virus pourrait paralyser le gouvernement pour plusieurs mois

# Dye a peur pour les ordinateurs

## LE RAPPORT DU VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL

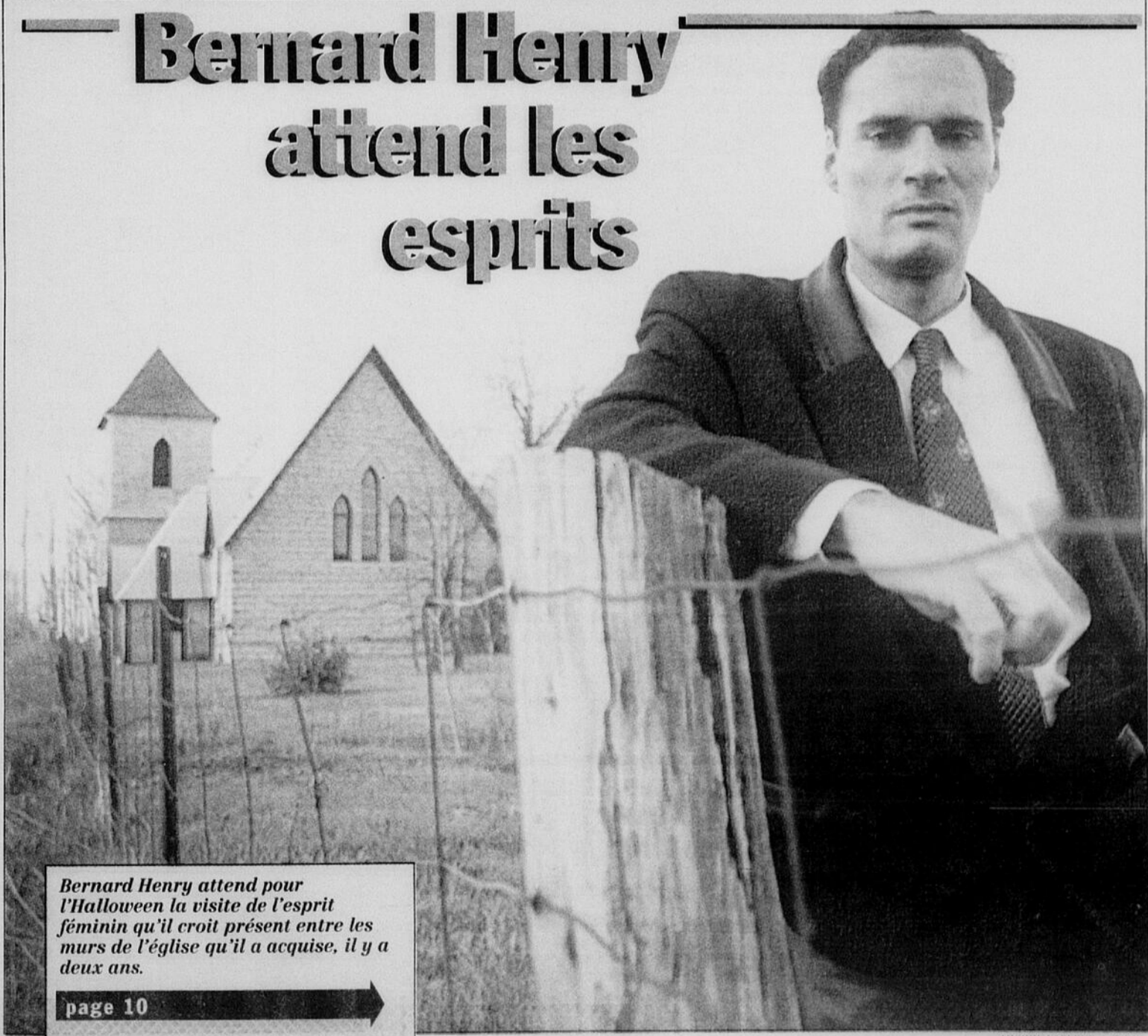
La Défense n'est pas prête pour la guerre

Le ministère de l'Immigration débordé

Évasion fiscale: des pertes de 1 milliard \$

**QUATRE PAGES SPÉCIALES**

# Bernard Henry attend les esprits

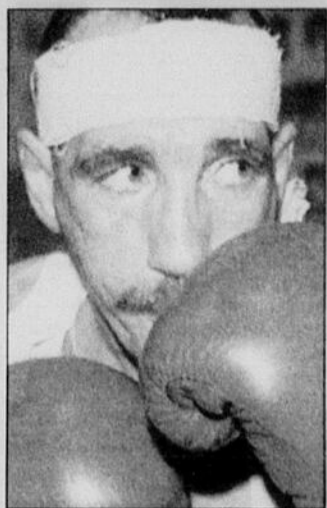


Bernard Henry attend pour l'Halloween la visite de l'esprit féminin qu'il croit présent entre les murs de l'église qu'il a acquise, il y a deux ans.

page 10

## À L'INTÉRIEUR

## LES SPORTS



**Hart réussit son retour**

pages 60 et 63

## LA RÉGION

**Aylmer: 1873 personnes disent non à l'Omnicentre**

page 8



**Soixante ans de vie commune!**

page 10



## Centraide

Ottawa-Carleton

9 794 802 \$

83 % de l'objectif

Outaouais

1 619 855 \$

83,5 % de l'objectif

## MÉTÉO



MAX 8° MIN 1°

À SUIVRE EN PAGE 2

**PENSEZ-Y**

Un bon livre devrait toujours former un véritable lien entre celui qui l'écrit et celui qui le lit.  
**Laure Conan**

**LeDroit**

Fondé le 27 mars 1913  
 "L'avenir est à ceux qui luttent"

LeDroit, division du groupe UniMédia inc., est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

**ABONNEMENT:** édition quotidienne livrée à domicile par porteur et payée à l'avance au bureau: 124,28 \$ pour 52 semaines; 64,74 \$ pour 26 semaines. Une semaine payée au porteur: 2,75 \$. Tarif de l'abonnement servi par la poste: **au Canada:** 338,60 \$ par année; six mois: 169,30 \$; trois mois: 84,65 \$; un mois: 27,60 \$. **Les pays étrangers:** 400 \$ par année; six mois: 200 \$; trois mois: 100 \$; un mois: 33,30 \$. Tarif de l'abonnement deuxième classe, enregistrement numéro 044.

- ☎ Renseignements (613) 560-2500  
 ☎ Abonnements 560-2525  
 1-800-267-6961
- Samedi: 8h 00-12h 30  
 Lundi-vendredi: 8h 00-16h 30
- ☎ Annonces classées 560-2750  
 Lundi-vendredi 8h 30-19h 00
- ☎ Annonces nationales et locales 560-2747  
 Lundi-vendredi: 8h 00-16h 30
- ☎ Salle des nouvelles 560-2711

**Grande Vente**



**LES AGRÉS D'AUTO**  
**CITADELLE**

APPROUVE dans les municipalités de Gatineau, Hull et Buckingham

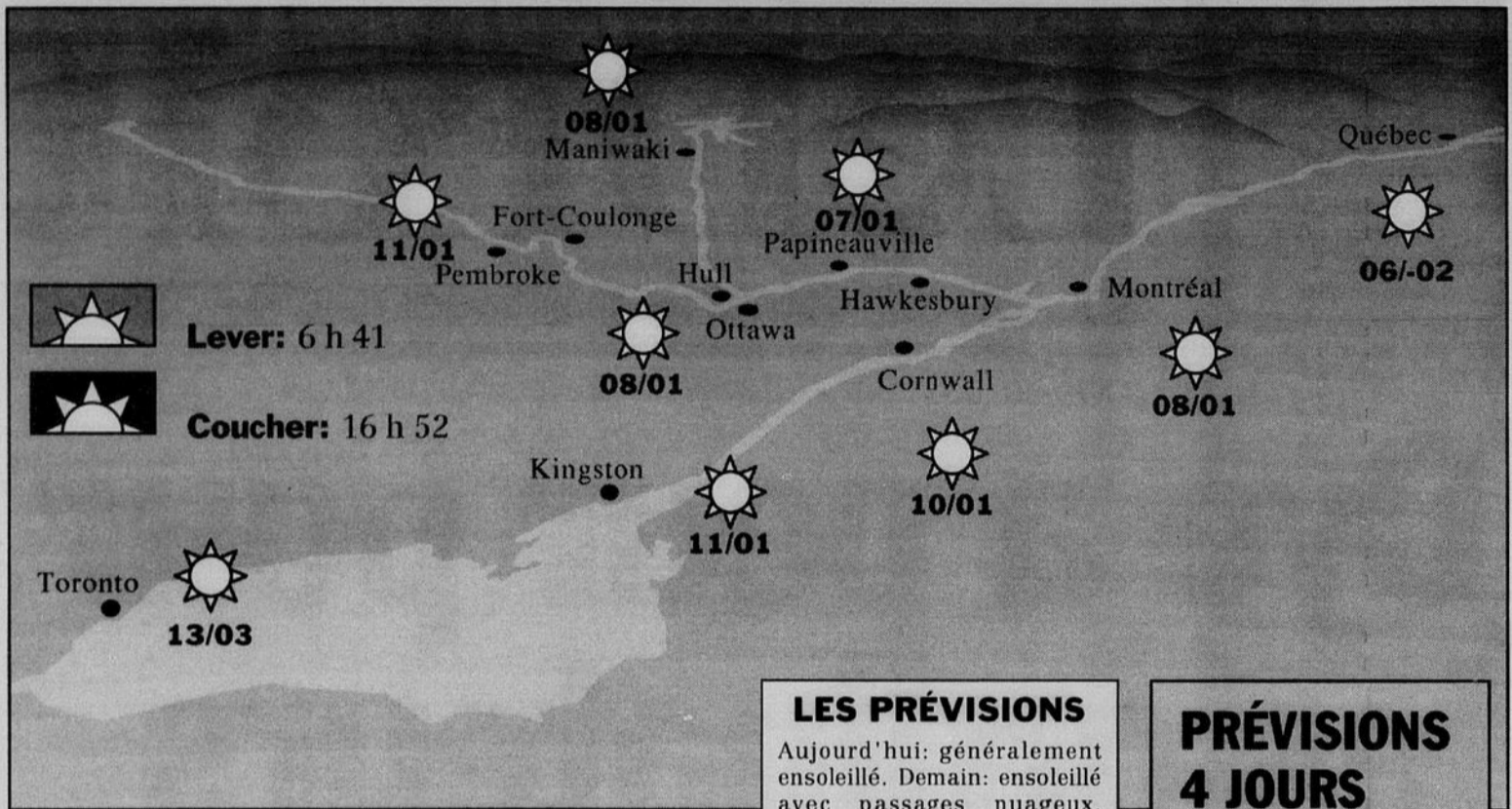
à partir de **499,00**  
 incluant 2 portes d'extrémité avant et arrière et ancrages. Conçu et fabriqué entièrement au Canada.

Un autre produit de qualité supérieure disponible en plusieurs grandeurs facilement adaptées à votre stationnement.

Fini le déballage de votre stationnement. Fini le dégrillage ou le dégrillage de votre auto. Fini les rayures prématurées pour peleton. Et surtout, fini le dur labeur du peleton qui néfaste pour votre santé.

**GATINEAU CENTRE CITADELLE**  
 550, boul. La Gappe 568-1491

**MÉTÉO**



**PRÉVISIONS RÉGIONALES**

**Abitibi et Témiscamingue:** ensoleillé. Ennuagement en fin de journée. Max.: près de 4. Min.: près de -2. Demain: nébulosité partielle.

**Trois-Rivières, Drummondville, Estrie-Beauce:** Ensoleillé. Max.: 5 à 8. Min.: près de 0 sauf près de -5 en Estrie. Demain: nébulosité partielle.

**Réservoirs Cabonga et Gouin, Pontiac-Gatineau et Lièvre, Laurentides:** ensoleillé. Max.: 4. Min.: -4. Demain: nébulosité partielle.

**Québec, Charlevoix et Rivière-du-Loup:** ensoleillé avec passages nuageux. Demain: ensoleillé.

**Lac St-Jean, Saquenay, La Tuque, Réserve des Laurentides:** ensoleillé. Max.: près de 2. Min.: -2 à -5. Demain: ennuagement.

**Cornwall, Montréal:** ensoleillé. Demain: ensoleillé avec passages nuageux.

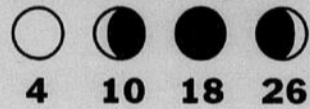
**LES PRÉVISIONS**

Aujourd'hui: généralement ensoleillé. Demain: ensoleillé avec passages nuageux. Aperçu pour vendredi: ensoleillé. Samedi: quelques averses.

**LES RECORDS**

Maximum: 20,9 en 1989  
 Minimum: -06,1 en 1988

**Les lunes d'octobre**

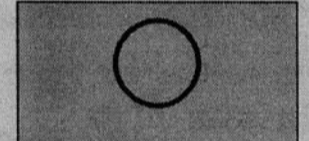


**PRÉVISIONS 4 JOURS**

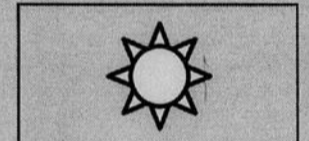
**Mercredi**



**Mercredi soir**



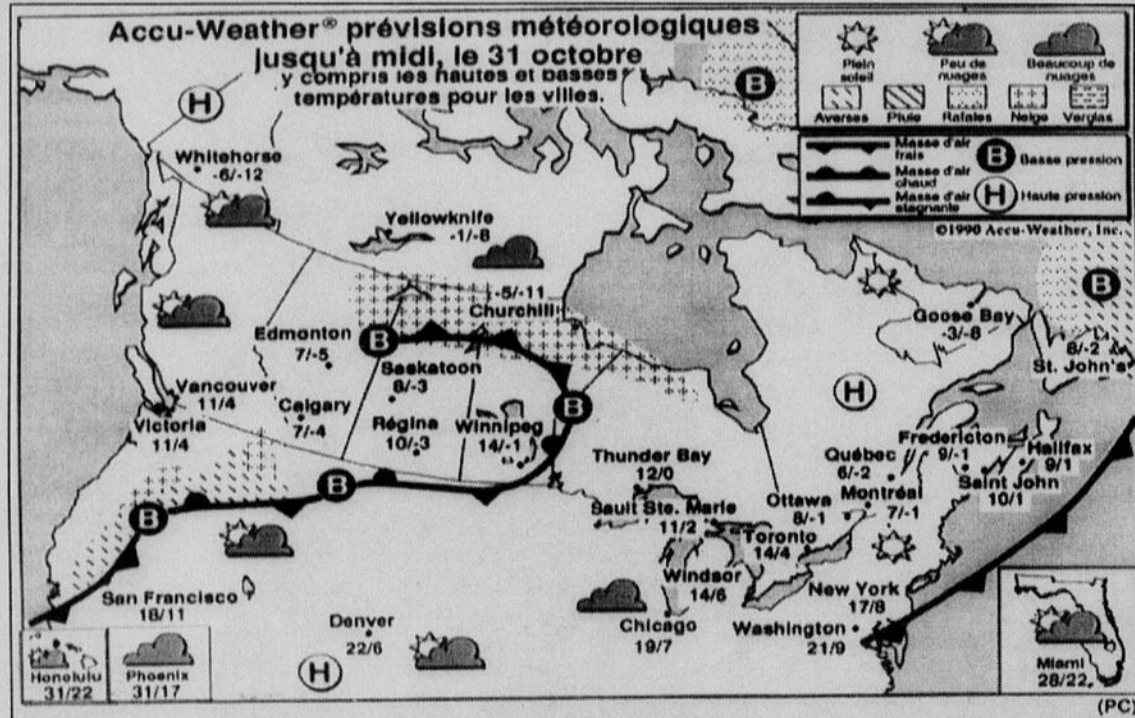
**Jeudi**



**Vendredi**



**Samedi**



**Au Canada**

Calgary	Min. Max.	-06 10	Moncton	02 07	Sudbury	-03 04	
Charlottetown	05 08	Montréal	-01 06	Timmins	-05 02	Toronto	-01 07
Churchill	-05 -01	Ottawa	-01 04	Vancouver	05 11	Victoria	02 11
Edmonton	-07 09	Québec	-01 06	Windsor	00 08	Winnipeg	02 12
Frédéricton	03 06	Regina	-04 14				
Halifax	07 10	Saint-Jean T.N.	01 05				

**Le monde**

Amsterdam	07 11	Houston	12 27	New York	06 11
Athènes	15 22	Honolulu	23 31	Paris	07 13
Berlin	04 10	Las Vegas	13 29	Palm Springs	19 33
Bermudes	21 25	Lisbonne	15 19	Rome	11 18
Budapest	08 15	Londres	06 14	San Francisco	11 19
Copenhague	08 11	Mexico	09 18	Tampa	12 28
		Nassau	23 28	Washington	05 13

**Les Assurances Groulx**

Spécialistes des Assurances Groupe en Habitation et Automobile  
 Heures d'affaires Lundi au vendredi 8h30 à 16h30  
 Affilié: Ass. R. Groulx, Gatineau - Denis J. Norman ass. Inc. Hull - Groulx et de Coeli Inc. courtier d'assurances et Groulx Ins. Brokers - Ottawa



Diane Robinson  
 Directrice générale

**ASSURANCE: AUTOMOBILE - HABITATION**

Place Du Centre 200, Promenade du Portage  
 2ième étage Hull (Québec) J8X 4B7  
 Téléphone (819) 595-0048  
 Fax (819) 595-3111



Jean Houle  
 Service à la clientèle



Sylvain Perreault  
 Service à la clientèle



John Sobczak  
 Service à la clientèle

Afin de desservir la clientèle de la Fonction Publique du Canada

*Le rapport du Vérificateur général*

# Les ordinateurs du fédéral menacés de sabotage

**OTTAWA** Les ordinateurs du gouvernement fédéral sont à la merci d'une catastrophe naturelle ou d'un attentat terroriste. «Une bombe et cela prendrait des mois avant qu'on ne reprenne la distribution des chèques de pension aux personnes âgées, la paie des fonctionnaires ou la collection des impôts», a prévenu hier le Vérificateur général, Kenneth Dye.



**MICHEL VASTEL**

Edimédia

Dans son dixième et dernier rapport annuel au Parlement, le Vérificateur donne une bonne note au gouvernement pour la gestion de ses livres comptables. Mais cela ne veut pas dire qu'il dépense plus intelligemment:

- à la Défense nationale, on a bâti tout un système de formation du personnel militaire et de soins de santé pour la paix. Mais on a tout simplement oublié de se préparer à... faire la guerre! «Je ne pense pas que nous soyons prêts à faire la guerre» a laissé tomber M.Dye en évoquant la situation qui attendrait les marins et les aviateurs du Golfe arabo-persique, s'ils devaient être blessés dans un conflit et rapatriés au Canada;
- au ministère de l'Immigration, on n'arrive même pas à respecter le niveau de 135,000 immigrants fixé pour l'année 1989 (les ambassades ont distribué 35,000 visas de plus). Si la tendance se maintient, ce n'est pas 250,000 mais 300,000 immigrants que les provinces et les municipalités devront installer dans leurs juridictions respectives. Quant à l'arrière de 100,000 réfugiés en attente d'une définition de leur statut, il augmente au lieu de diminuer;
- dans le domaine de l'environnement, 24 ministères ont juridiction sur cinquante lois et trois fois plus de règlements: «qui mène la boutique?», se demande le



Le Vérificateur général, Kenneth Dye quitte le Parlement avec son épouse Frances, après avoir déposé son 10<sup>e</sup> et dernier rapport à la Chambre des communes, hier.

Vérificateur général en pointant du doigt les difficultés du gouvernement fédéral à faire face à des éco-urgences comme l'incendie des BPC à Saint-Basile-le-Grand;

- le ministère du Revenu reconnaît encore aujourd'hui que l'évasion fiscale, la déclaration de dépenses excessives (en particulier des dons de charité), font perdre chaque année plus d'un milliard de dollars au gouvernement fédéral. Quant aux prêts aux étudiants, des sommes de 700 millions de dollars, dont 140 millions en frais d'intérêt, restent en souffrance et le gouvernement s'avoue incapable de retracer le tiers des étudiants qui manquent à leurs engagements.

La question des conflits de juridiction revient souvent dans le rapport annuel du Vérificateur général. Par exemple, la GRC et les

Douanes sont incapables de s'entendre sur la façon de traiter les trafiquants qui arrivent au Canada avec un chargement de drogue. Les douaniers les arrêtent sur le champ alors que les policiers voudraient les laisser passer pour les prendre en filature et ainsi remonter la filière.

### Paralysie?

Après dix ans à fouiller dans les comptes et les pratiques administratives des ministères fédéraux, Kenneth Dye a constaté des améliorations dans ce qui est encore «une bureaucratie complexe, qui fonctionne sans trop se presser, dans un cadre si enchevêtré qu'il semble difficile de prendre des décisions et d'apporter des changements».

Et ce qui l'alarme le plus cette année, c'est cette question de la sécurité informa-

tique «qui exige des mesures urgentes. Nous ne pouvons garantir que le gouvernement pourrait continuer de remplir ses obligations dans l'éventualité d'un sinistre qui toucherait ses installations informatiques», dit-il.

### 21 incidents

Il y a plus de 80,000 postes informatisés et plus de 500 mini ou gros ordinateurs dans l'administration fédérale. Dans les quatre premiers mois de cette année, on a signalé 21 incidents où des virus ont infesté plusieurs centaines de micro-ordinateurs et la GRC a dû enquêter sur onze cas d'intrusion illégale dans des ordinateurs du gouvernement.

Ce qui préoccupe le plus le Vérificateur général, c'est un sinistre naturel, comme un tremblement de terre, ou des actes de sabotage, par des employés mécontents ou des organisations terroristes. Kenneth Dye admet qu'il serait possible de «paralyser» l'administration fédérale.

En 1986, le Conseil du Trésor a adopté une «Politique concernant la sécurité du gouvernement» mais, une vérification de Kenneth Dye auprès de 13 ministères a révélé que seulement quatre d'entre eux avaient commencé à l'appliquer. «Les quelques ministères qui ont effectué certaines évaluations des menaces et des risques ont finalement découvert que leurs systèmes informatisés couraient un risque important», révèle-t-il dans son rapport.

Outre la paralysie du gouvernement, les intrusions «illé-gales» dans les banques de données représentent un danger pour les entreprises qui confient des secrets industriels, et pour les particuliers qui peuvent voir ainsi leur vie privée révélée à des tiers.

Quand on pense que le siège social de Volkswagen, en Allemagne, a été victime d'une fraude informatique de 340 millions de dollars en 1984, on se demande ce qui pourrait bien arriver à une administration qui brasse près de 150 milliards de dollars par année!

## SOMMAIRE

Annonces classées.....	48 à 59
Au pays.....	28 à 30
Bandes dessinées.....	62
Bourses.....	44 et 45
Chasse et pêche.....	62
Cinéma-spectacles.....	33
Devises.....	46
Économie.....	42 à 46
Éditorial.....	26 et 27
Fonds mutuels.....	45
Horoscope.....	50
La région.....	7 à 20
Le babillard.....	24
Le monde.....	31 et 32
Mode et alimentation.....	37 à 39
Mots croisés.....	54
Mots mystère.....	52
Nécrologie.....	57 à 59
Roy, Michel.....	27
Rythme des affaires.....	45
Sports.....	60 à 71
Statistiques.....	66 et 67
Tremblay, Mario.....	64

## LE PAYS

### Conservateurs: zizanie au Québec

Le Bureau du premier ministre, Brian Mulroney, tente de désamorcer la bombe à retardement que ses militants de la région de Québec lui ont préparée pour le week-end prochain. A la suite d'une intervention des organisateurs de la région, le candidat du ministre responsable des affaires du parti dans la province, Benoît Bouchard, s'est retiré hier soir de la course à la présidence de l'aile québécoise.

page 29

## LE MONDE

### L'armée irakienne sur le pied de guerre

Le président irakien Saddam Hussein a mis mardi ses forces sur le pied de guerre après avoir réaffirmé la veille à la télévision américaine qu'il était bien décidé à rester au Koweït. Redoutant apparemment une «éventuelle agression» de «l'ennemi américain et de ses alliés» dans les prochains jours, le président irakien a convoqué ses généraux à une réunion extraordinaire du haut commandement pour leur dire d'être en état d'alerte.

page 31



**Centre de Formation**

102 prom. du Portage  
Hull

595-9424

## Augmentez vos chances d'emploi en suivant un cours de traitement de textes

Nos experts en placement pourront par le biais de nos services vous trouver un emploi selon vos qualifications, vos besoins et votre disponibilité



Françoise Landry  
Conseillère

Informez-vous des avantages à faire partie de notre équipe. Le chef de file dans l'industrie de l'aide temporaire.



Gérard Roussel  
Responsable de la Formation

Communiquez sans tarder avec le centre de formation Barbara Personnel



*Le rapport du Vérificateur général*

# Fonction publique 2000: Kenneth Dye approuve

**OTTAWA** Le Vérificateur général applaudit à la réforme de la fonction publique et craint que les contribuables ne soient les grands perdants si Fonction publique 2000 échoue.

Avant de quitter son poste au mois de mars prochain,



**FRANCE PILON**

LeDroit

M. Kenneth Dye aura au moins eu la satisfaction de voir dans Fonction publique 2000, le projet de refonte de la fonction publique, une amorce de changement que lui-même souhaite depuis plus de 10 ans.

«Bien qu'il soit trop tôt pour commenter de façon précise ces quelques 300 recommandations, je suis heureux de voir que les intervenants se sont

penchés sur un bon nombre de points relevés dans nos vérifications et nos études au fil des ans», écrit M. Dye dans son dernier rapport annuel déposé hier aux Communes.

Il ajoute «qu'en cas d'échec de la réforme, le contribuable serait le plus grand perdant». Selon lui, en rendant plus efficace et plus efficace l'administration fédérale, le projet aura un impact positif sur les services offerts aux contribuables. M. Dye exhorte donc les députés de donner leur appui à la réforme du gouvernement.

### Trois chapitres pour la Fonction publique

Jamais dans aucun de ses rapports précédents M. Dye aura accordé autant de place à la fonction publique y consacrant trois chapitres. Il revient sur ses marottes qui sont d'augmenter l'efficacité,

d'assouplir les règles et de privilégier le fonctionnaire, qui «cherche le respect et la reconnaissance».

M. Dye consacre tout un chapitre au système de classification qui doit être entièrement modifié, selon lui, et accueille ainsi avec satisfaction une recommandation en ce sens de Fonction publique 2000.

Ainsi, en 1984, le Vérificateur général avait trouvé un trou de 125 millions dû à des classifications erronées.

M. Dye estime par ailleurs que le système de récompenses doit être amélioré pour encourager les fonctionnaires à avoir un meilleur rendement. Fonction publique 2000 souscrit à cette suggestion.

Toutefois, même si au fil des ans des améliorations ont été apportées, il reste encore des problèmes auxquels le

gouvernement fédéral doit s'attaquer, soutient M. Dye.

Il cite entre autres la mauvaise administration du Programme des prêts et bourses aux étudiants piloté par le Secrétariat d'Etat. Le gouvernement a perdu ainsi l'an dernier 156 millions \$, parce qu'un étudiant sur six ne rembourse pas son prêt même si le gouvernement peut localiser l'étudiant et l'obliger à rembourser sa dette.

### 550 millions \$

Depuis la création du Programme en 1964, le gouvernement n'a toujours pas recouvré les 550 millions \$ que lui doivent les étudiants.

De plus, le gouvernement verse annuellement 15 millions \$ en trop en prêts aux étudiants qui ont abandonné leurs cours. Enfin, le système informatique qui a coûté 5 millions \$ n'est pas opérationnel.

## Programme d'enseignement du français farci de lacunes à la Défense nationale

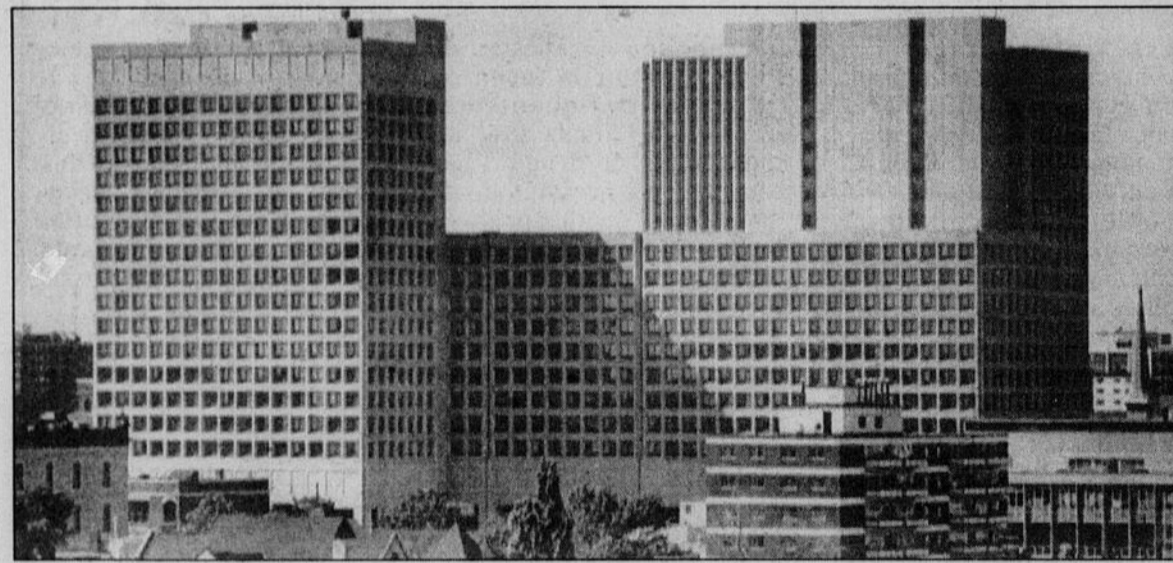
France Pilon  
LeDroit

**OTTAWA** Malgré le fait qu'il coûte aux contribuables 50 millions \$ par année, le programme d'enseignement des langues officielles au ministère de la Défense est farci de lacunes, soutient le Vérificateur général Kenneth Dye dans son rapport rendu public hier.

Ainsi, le chien de garde de l'administration fédérale constate de «graves lacunes» dans l'établissement des exigences linguistiques de sorte que le nombre de postes désignés bilingues a augmenté «sans raison apparente» de 25 pour cent.

M. Dye pense qu'il faut réévaluer le nombre de postes bilingues et qu'il serait plus productif de procéder à une préselection des candidats en fonction de leurs aptitudes à apprendre une langue seconde.

M. Dye a relevé également des failles dans les méthodes



Le quartier général de la Défense nationale.

d'évaluation des compétences linguistiques des membres des Forces armées canadiennes. Ainsi, en 1988, les compétences linguistiques de 14 500 personnes ont été évaluées mais le ministère n'a pas pu démontrer la validité des tests utilisés. Selon M. Dye on a normalisé arbitrairement les

notes de passage de sorte que le pourcentage d'échecs soit égal chez les francophones et les anglophones.

Qui plus est, souligne le Vérificateur général, 6 120 employés qui ont passé des tests incomplets parce que le ministère de la Défense n'avait pas de tests écrits à sa disposi-

tion, ont été classés dans la catégorie des personnes parfaitement bilingues.

M. Dye conclut qu'il est ainsi difficile de déterminer les progrès réalisés dans le cadre du programme des langues officielles, alors que le programme a coûté depuis 10 ans 500 millions \$.

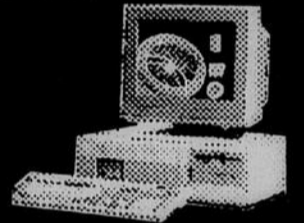
**SONA COMPUTERS**  
"Là où le service de qualité ne signifie pas prix élevés."



### SYSTÈME 286-12MHz

1MG RAM  
Disque dur 40 mega-octets (128 ms)  
Disque souple 5.25", 1.2MB  
Ecran 12" TTL avec carte  
Clavier perfectionné de 101 touches  
Accès parallèle, série, et pour jeux

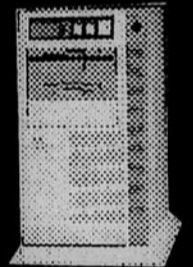
**1079\$**



### SYSTÈME 386SX-16MHz

1MB RAM  
Disque dur 40 mega-octets (28 ms)  
Unité de disque souple 5.25", 1.2MB  
Ecran couleur VGA (640-480)  
Carte VGA avec 256K  
Clavier perfectionné de 101 touches  
Accès parallèle, série, et pour jeux

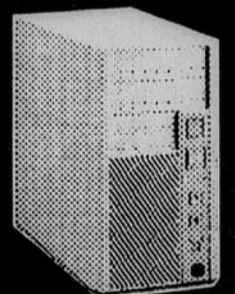
**1979\$**



### SYSTÈME 386-25MHz

1MB RAM  
Disque dur 40MB (28 ms)  
Unité de disque souple 5.25", 1.2MB  
Unité de disque souple 3.5", 1.44MB  
Ecran VGA avec carte  
Clavier perfectionné de 101 touches  
Accès parallèle, série, et pour jeux

**2459\$**



### SYSTÈME 386-33MHz

4MB RAM  
Cache 64K  
Disque dur 80 mega-octets (10ms)  
Unité de disque souple 5.25", 1.2MB  
Unité de disque souple 3.5", 1.44MB  
Ecran VGA multisync. (1024-768)  
Clavier perfectionné de 101 touches  
Accès parallèle, série, et pour jeux

**3999\$**

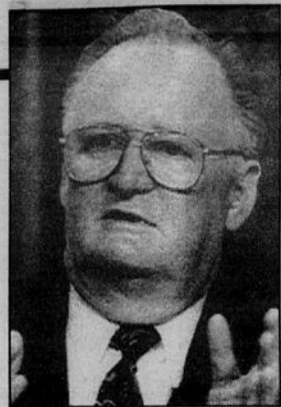
**SONA COMPUTERS**  
550, RUE GLADSTONE  
232-8293

### AUTRES SPÉCIAUX :

Souris DEXXA de Logitech avec logiciel "Paint It" 45 \$  
Modem interne 2400 CARDINAL 135 \$ MS-DOS 4.01 90 \$ Imprimante Panasonic 9 "pin" 235 \$  
Imprimante Panasonic 24 "pin" 235 \$ Imprimante HP LaserJet II 1495 \$ Unité de disque souple 3.5", 1.44MB 110 \$

### MODERNISEZ-VOUS\* :

Écran blanc papier 14" 49 \$ Écran VGA 14" 429 \$ Écran Super VGA, 14" 599 \$ \*Écran de base 12" TTL  
GARANTIE DE 1 AN - PIÈCES ET MAIN-D'OEUVRE



Marie Tison  
Presse Canadienne

## Le rapport du Vérificateur général

# Le Canada n'est pas prêt à participer à une guerre

**OTTAWA** Le Canada n'est pas prêt pour la guerre. C'est ce qu'a déclaré hier le Vérificateur général Kenneth Dye, alors que les tensions s'intensifient dans le golfe Persique.

Le système de gestion des ressources humaines de la Défense nationale et son réseau de soutien médical ont été conçus en fonction du temps de paix: ils ne peuvent faire face aux conditions de temps de guerre, a affirmé M. Dye.

Il a indiqué que le système de gestion des ressources humaines s'était effectivement révélé inadéquat durant des exercices simulant les conditions du temps de guerre.

Ce système est trop centralisé et ne comporte pas les éléments et la doctrine essentiels pour assurer le soutien au combat, a soutenu M. Dye.

Le quartier général national n'a pas inclus dans sa planification le nombre de personnes qu'il faudrait recruter et former. Il n'a pas non plus

déterminé où il trouverait ces recrues.

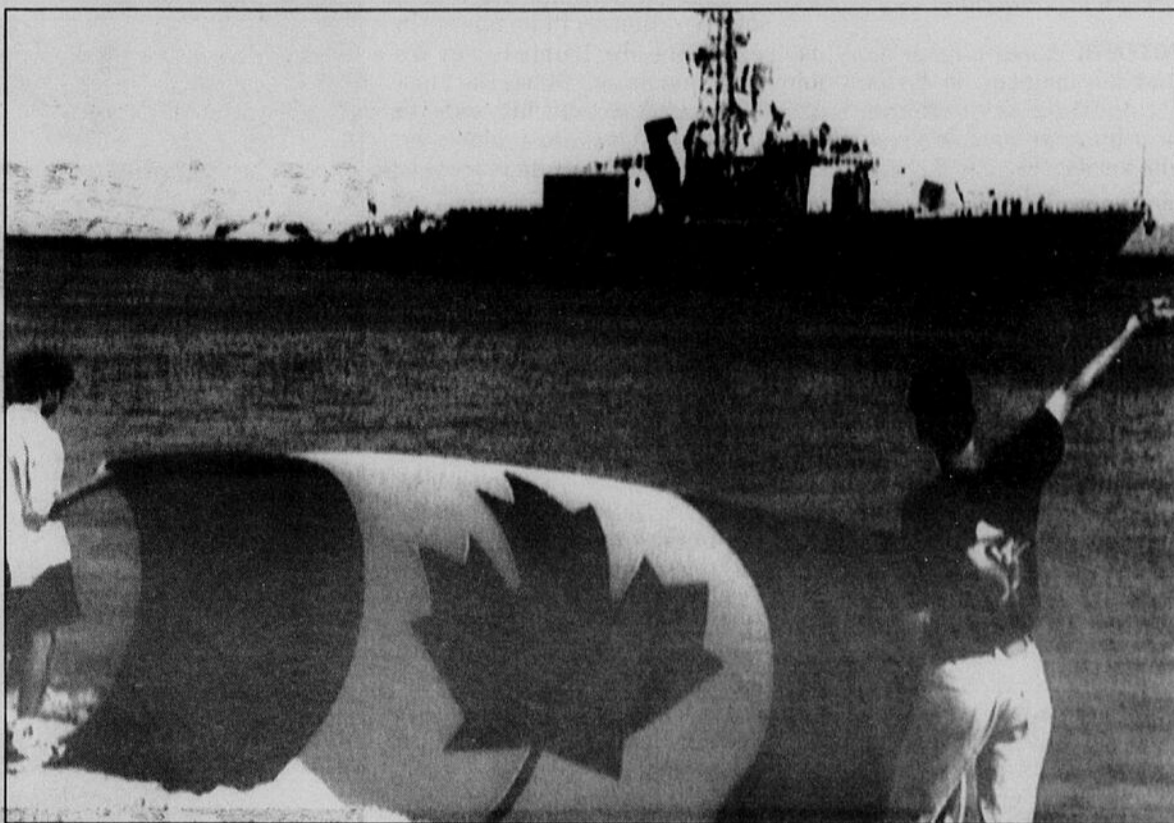
Le ministère de la Défense nationale a lui-même constaté des lacunes qui remettent en question la capacité des forces armées d'assurer un soutien médical complet et continu en temps de guerre, a poursuivi M. Dye.

La Défense nationale n'a toujours pas déterminé la portée du soutien médical requis en temps de guerre, et si une doctrine complète de soutien médical a été élaborée pour les forces terrestres, il n'en a pas été de même pour la marine ou l'aviation.

### Soutien matériel

Ce n'est pas la première fois que le Vérificateur général s'interroge sur la préparation de la Défense nationale. Déjà, en 1987, il avait affirmé que le système de soutien matériel n'était pas conçu pour être efficace en cas de conflit.

En conférence de presse hier, M. Dye a affirmé qu'il avait mené sa vérification sur le ministère de la Défense nationale bien avant le



Le destroyer Athabaskan, en route pour le Golfe, en septembre dernier. Le ministre de la Défense a réagi au rapport Dye en disant que les militaires envoyés dans le Golfe bénéficient de toute l'attention médicale nécessaire.

déclenchement de la crise du Golfe. Il a toutefois reconnu que ses remarques venaient à point.

En Chambre, le député néo-démocrate Jack Whittaker s'est inquiété des révélations du Vérificateur général, au moment où le gouvernement conservateur parle de conflit armé dans le golfe Persique.

Le ministre de la Défense

nationale Bill McKnight a répliqué que les militaires envoyés dans le Golfe bénéficiaient de toute l'attention médicale nécessaire.

### Rapatriement

M. Dye a affirmé que le problème se posait plus particulièrement au Canada, lors du rapatriement au pays des victimes de conflit.

Le ministre McKnight s'est également défendu en mettant en doute les connaissances du Vérificateur général en matière de stratégie militaire.

M. Dye a déclaré qu'il ne se prenait pas pour un grand stratège, mais que ses informations venaient des généraux de M. McKnight.

«Qu'il parle à son propre personnel», a-t-il lancé.

## Les hôpitaux militaires: trop cher

France Pilon  
LeDroit

**OTTAWA** Les hôpitaux militaires coûtent 86 pour cent de plus à administrer que les hôpitaux civils, même si leur clientèle est inférieure à celle des hôpitaux réguliers, constate le Vérificateur général qui demande au ministère de réduire ses dépenses.

Ainsi, le taux moyen d'une journée d'hospitalisation dans un hôpital militaire est de 472 \$ comparativement à 286 \$ dans un hôpital civil.

A l'origine de cette grande disparité, deux facteurs: le faible taux d'occupation et une gamme complète de services spécialisés et coûteux dispensés par un personnel nombreux, trop nombreux pour les besoins des Forces armées, estime M. Dye.

Le ministère de la Défense compte 52 petits hôpitaux et cliniques installés dans des bases, six hôpitaux régionaux, le Centre médical de la Défense nationale et six dépôts de matériel médical. L'administration des centres médicaux coûtent 233 millions \$, le personnel frise les 3, 500 employés.

On explique le faible taux d'occupation par le fait que les effectifs sont établis en fonction d'un certain nombre de lits. Mais dans les faits, les taux d'occupation ont toujours été de beaucoup inférieurs. Par exemple, l'hôpital d'Halifax compte un personnel pouvant desservir 99 patients mais depuis 1985, le taux d'occupation quotidienne est moins de 35 pour cent.

### Rendement plus élevé

Par contre, le Centre médical de la Défense nationale situé chemin Smyth à Ottawa a un rendement plus élevé que les autres hôpitaux militaires, puisqu'il dessert un grand nombre d'anciens combattants, mais également des membres de la GRC, des députés et des hauts fonctionnaires.

En fait 61 pour cent des patients au Centre médical sont des civils.

Pour sabrer dans les coûts élevés, M. Dye propose plusieurs avenues. D'abord comme modifier les effectifs en fonction du nombre de lits et faire appel à des réservistes ou du personnel à temps partiel.

## Les points saillants

Presse Canadienne

**OTTAWA** Voici les points saillants du rapport du Vérificateur général Kenneth Dye.

— Les systèmes informatiques du gouvernement ne sont pas en sécurité: la GRC a signalé 11 intrusions illégales, et des virus ont infesté plusieurs centaines de micro-ordinateurs du gouvernement.

— Parce que les mécanismes pour mettre fin aux abus sont inefficaces, le nombre de revendicateurs du statut de réfugié pourrait dépasser la capacité de traitement du système, comme cela avait été le cas en 1988.

— Le système de gestion des ressources humaines du ministère de la Défense nationale, conçu pour les besoins du temps de paix, s'est révélé insuffisant durant des exercices simulant les conditions de temps de guerre.

— Le réseau de soutien médical de la Défense nationale aurait également de la difficulté à faire face aux conditions du temps de guerre.

— Le coût par journée d'hospitalisation à l'hôpital des forces armées de Val-Cartier est trois fois plus élevé que dans un hôpital civil équivalent.

— Parce qu'ils ne collaborent pas pleinement, la capacité de la GRC et de Douanes

Canada d'enrayer les grands réseaux de trafic de stupéfiants est réduite.

— Le gouvernement n'a aucune idée où il ira chercher les 1,4 milliard \$ qui lui manquent pour répondre aux besoins en capital de ses aéroports au cours des cinq prochaines années.

— La construction d'un centre de foresterie à Sainte-Foy coûte trois fois plus que prévu.

— Le ministère du Revenu recueillerait un milliard de dollars de plus auprès des contribuables s'il réussissait à faire respecter la Loi de l'impôt sur le revenu.

— Près du tiers des organismes de charité ne produisent pas leur déclaration d'impôt à temps, mais le gouvernement refuse de les soumettre à l'amende, perdant jusqu'à 49 millions \$ par année.

— Le ministère des Consommateurs et des Sociétés donne de moins en moins suite aux plaintes pour publicité trompeuse.

— Les entreprises se conforment beaucoup moins à un règlement sur la protection de l'environnement depuis que le pouvoir de surveillance a été confié aux provinces.

— Un étudiant sur six qui bénéficie de prêts du gouvernement canadien font défaut de paiement, ce qui a coûté un demi million \$ aux contribuables canadiens depuis 1964.



*Le rapport du Vérificateur général*

# La politique d'immigration n'atteint pas ses objectifs

Huguette Young  
Presse Canadienne

**OTTAWA** Après quinze mois de fonctionnement, le système de traitement des demandes du statut de réfugié, risque d'être débordé.

C'est ce que constate le vérificateur général, M. Kenneth Dye, dans son volumineux rapport soumis hier au Parlement.

En outre, après avoir passé au crible les activités des sept ministères et agences chargés des activités d'immigration, M. Dye reconnaît que la politique d'immigration du gouvernement fédéral n'atteint pas ses objectifs et que la formation des agents d'immigration fait largement défaut.

En particulier, il a noté que le nouveau système de reconnaissance du statut de réfugié destiné à accélérer le traitement des demandes et à freiner les abus, est toujours surchargé. Certains mécanismes importants visant à ralentir les abus n'ont pas été mis en vigueur ou sont inefficaces, a poursuivi M. Dye.

«Le Canada pourrait donc se retrouver dans une situation semblable à celle de 1988, lorsque le nombre de revendications dépassait nettement la capacité de traitement du système.»

Tout en admettant que des améliorations s'imposaient, la ministre de l'Emploi et de l'Immigration, Mme Barbara McDougall, a toutefois défendu la raison d'être du système de reconnaissance du statut de réfugié. M. Dye n'a pas réclamé l'abandon de ce système, a-t-elle expliqué aux journalistes, mais il a proposé qu'on l'applique plus sévèrement.

Elle a indiqué qu'une révision en profondeur de ce système était d'ailleurs prévue pour le début janvier.

M. Dye a expliqué qu'au 31 mars 1990, 23 499 revendications ou 71 pour cent de toutes les demandes reçues étaient encore bloquées à l'une ou l'autre étape du processus de traitement des demandes. Quelque 33 000 demandes ont été présentées au Canada entre le 1er janvier 1989 et le 31 mars dernier, dont 94 pour cent ont été acceptées.

## Séjour prolongé

Or, M. Dye relève que la majorité des revendicateurs qui voient leur demande de statut de réfugié refusée, ne sont pas renvoyés. Les revendicateurs passent en moyenne neuf mois au Canada en attendant que leur demande soit examinée, a-t-il souligné, alors que d'autres qui portent leur demande en appel



Quelques jours après leur arrivée à Halifax, en 1987, un groupe de réfugiés attendent d'être «traités» par un système qui risque, aujourd'hui, de déborder à plus ou moins brève échéance.

devant la Cour fédérale voient leur séjour prolongé davantage. Cette situation peut donner lieu à des abus et s'avère une opération coûteuse pour le Canada, reconnaît M. Dye.

«Quelle que soit la raison, le

faible taux de renvoi diminue l'effet de dissuasion que devait avoir le nouveau processus de reconnaissance du statut de réfugié,» a-t-il souligné.

Quant au système d'élimination de l'arriéré des demandes des personnes réclamant le statut de réfugié, il accuse lui aussi un retard important. M. Dye a expliqué qu'à la fin de 1988, 85 000 demandes n'avaient pas été traitées en vertu de ce système. Les nouvelles mesures annoncées le

1er janvier 1989 visaient à traiter rapidement ces demandes mais M. Dye constate que ce processus n'a pas atteint cet objectif. Ainsi, au 31 mars dernier, soit sept mois après la mise en vigueur du programme, seuls 2073 cas avaient été traités.

M. Dye a proposé également que les personnes réclamant le statut de réfugié soient soumis à un examen médical et que les autorités policières vérifient leurs antécédents criminels.

## La GRC et Revenu Canada ne collaborent pas Des querelles bureaucratiques nuisent à la lutte antidrogue

Huguette Young  
Presse Canadienne

**OTTAWA** Le manque de collaboration entre la GRC et le ministère du Revenu nuit à la lutte antidrogue, a révélé hier le Vérificateur général, M. Kenneth Dye.

«Aux points d'entrée au pays, les deux organismes appliquent des stratégies différentes et ne sont pas en mesure de collaborer pleinement, ce qui peut réduire leur capacité d'enrayer les grands réseaux de trafic de stupéfiants,» a-t-il souligné dans son rapport de 839 pages.

M. Dye a noté que la GRC et Douanes Canada, une division du ministère du Revenu, ne s'entendaient pas sur la meilleure façon de bloquer l'entrée de drogues illicites au pays, ce qui gêne les efforts de lutte contre la drogue.

Il y a deux façons d'intercepter les cargaisons de drogue aux points d'entrée au

Canada, a expliqué M. Dye, soit en arrêtant à la frontière ceux qui transportent les stupéfiants, soit en les prenant en filature pour identifier les importateurs. Cette technique appelée «livraison contrôlée» permet de contrôler le trafic de la drogue à la source.

## Agir rapidement

Or, précise le Vérificateur général, les agents de douane doivent agir rapidement car si le «passeur» ne livre pas les drogues promptement, le retard peut effrayer les importateurs.

Selon lui, la GRC reproche à Douanes Canada de limiter son champ d'action et de gêner ses opérations de «livraisons contrôlées», depuis que cette division a créé ses propres escouades antidrogues en 1984. En particulier, la GRC reproche aux agents de douane d'attendre trop longtemps avant de l'informer de la présence de

drogues aux frontières.

Après avoir examiné tous les dossiers de trafic de drogue datés de 1989 à l'aéroport de Toronto et à celui de Mirabel, M. Dye laisse entendre que les opérations auraient été plus efficaces si la coopération avait été meilleure entre la GRC et Douanes Canada. Ainsi, révèle-t-il, en moyenne, 1 heure et cinq minutes à Toronto et une heure dix minutes à Mirabel se sont écoulées entre le moment où Douanes Canada décelait la présence de drogues et celui où cette division remettait les suspects à la GRC.

«La GRC insiste sur le fait que si l'on veut prendre les barons de la drogue, ces délais sont inacceptables,» a-t-il souligné. M. Dye a souligné que cette situation était attribuable au chevauchement des responsabilités de ces deux organismes qui sont tous deux responsables de l'application de la Loi sur les douanes.

Au Québec

## Un centre de foresterie a coûté trois fois plus cher

Presse Canadienne

**OTTAWA** Le Centre de foresterie des Laurentides, à Sainte-Foy, a coûté trois fois plus cher que prévu.

C'est ce qu'a révélé le Vérificateur général Kenneth Dye dans son rapport annuel, déposé hier au Parlement fédéral. M. Dye a toutefois soutenu que le ministère des Travaux publics avait quand même bien géré la construction de ce projet.

En 1972, on a estimé que la construction d'une nouvelle aile pour le Centre de foresterie des Laurentides coûterait 5,8 millions \$. Les bureaux administratifs et les laboratoires du centre étaient alors disséminés dans un immeuble et six cabanes sur

un lot adjacent à l'Université Laval.

En 1983, le ministère de l'Environnement a réalisé que cette somme ne serait pas suffisante, ne serait-ce qu'en raison de l'inflation. Pressé par le temps, le ministère a calculé un montant de 10,8 millions \$, mais ce montant ne comprenait pas le coût de nouvelles serres, de nouveau matériel de laboratoire et les honoraires qui devaient être versés au ministère des Travaux publics.

En août 1984, après une analyse plus poussée, le ministère a approuvé une somme de 18,1 millions \$. Un montant supplémentaire de 436 000 \$ a été approuvé en mai 1987 pour couvrir les dépassements de coûts prévus.

# LA RÉGION

Le Conseil du Trésor consent 89 millions \$

## Archives à Gatineau: approuvé

Paul Gaboury  
LeDroit

**GATINEAU** Le Conseil du Trésor fédéral a accepté de déboursier une somme de 89 millions \$ pour permettre la construction des Archives publiques du Canada à Gatineau.

Cette approbation préliminaire du projet a été confirmée hier au ministère des Travaux publics du Canada.

Le projet prévoit la construction d'un immeuble de 25 000 mètres carrés, conçu spécialement pour l'entreposage des archives. S'y rattacheront des laboratoires curatoriaux.

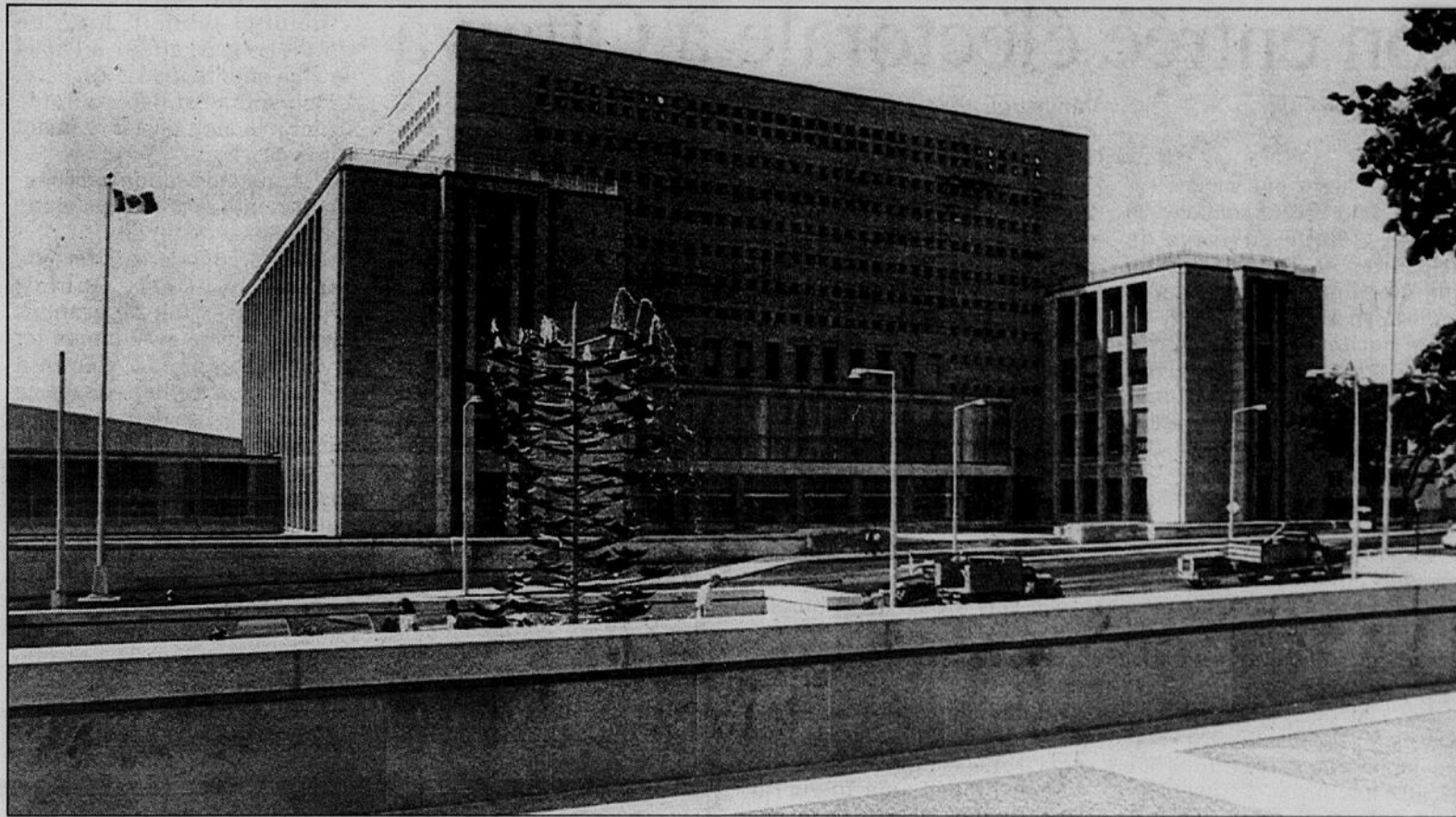
Une soixantaine de personnes devraient y travailler, a confirmé Monique Lortie, directrice régionale des communications pour le ministère fédéral des Travaux publics.

D'ici trois semaines, le processus devrait être enclenché afin de choisir un ou des architectes pour la préparation du design. Suivra le processus des soumissions.

Mais avant d'entreprendre la construction proprement dite, prévue fin 1992, il faudra toutefois que le Conseil du Trésor approuve à nouveau le projet, comme c'est le cas de tous les projets de construction du gouvernement fédéral, a expliqué Mme Lortie.

### 89 millions \$

L'enveloppe budgétaire de 89 millions \$ inclut tous les frais de construction, les honoraires et le prix du terrain.



Les Archives publiques du Canada, jusqu'ici logées principalement sur la rue Wellington, à Ottawa, pourront déménager dans des locaux spécialement conçus pour elles à Gatineau.

La décision du Conseil du Trésor remonte à une dizaine de jours, mais ce n'est qu'hier que Travaux publics a pu confirmer les détails de la décision attendue depuis longtemps. En 1989, on avait estimé les coûts à plus de 100 millions \$.

L'an dernier, Travaux publics a acheté un terrain de 92

acres de la société Mescan, de Toronto, pour y construire ce projet. Il avait déboursé 6 604 000 \$ pour ce terrain situé entre la rue St-René, le boulevard Maloney et la montée Paiement dans le secteur du nouveau centre-ville de Gatineau.

Selon Mme Lortie, les lieux d'entreposage de Renfrew se-

ront maintenus. Des collections se retrouvent présentement dans une douzaine d'édifices de la Capitale nationale, dont celui de la rue Wellington. L'été dernier, une fuite d'eau, causée par un bris d'un tuyau d'égout de l'édifice de la rue Wellington, a endommagé une centaine d'atlas datant des 15e et

19e siècles. On avait évalué les pertes à plusieurs centaines de milliers de dollars. La collection étant évaluée à 250 millions \$.

L'immeuble qui sera construit à Gatineau sera le premier du genre au Canada pour répondre aux besoins spécifiques d'entreposage d'archives.

## Hull se contentera de dire «oui» au Québec

Paul Gaboury  
LeDroit

**HULL** Hull dira oui au Québec et non à un district fédéral, mais ne se prononcera pas sur le type de réaménagement qu'elle souhaite lorsqu'elle se présentera devant la Commission sur l'avenir politique et constitutionnel du Québec, le 5 décembre prochain, à Hull.

À l'instar du Secrétariat régional de concertation de l'Outaouais, qui a dévoilé, lundi, les grandes lignes du mémoire qu'elle déposera, début décembre, devant la commission, la ville de Hull soulèvera, elle aussi, l'enjeu des emplois et sa volonté d'être une ville française, mais évitera de se prononcer sur l'idée de la sou-

veraineté, du fédéralisme renouvelé ou de la souveraineté-association.

Dans le préambule et la table des matières adopté par le conseil municipal, hier soir, le seul changement apporté au document présenté en comité général, la semaine dernière, touche la deuxième phrase. Ainsi, le conseiller Claude Bonhomme n'était pas prêt à dire que «le Canada anglais a ainsi rejeté le Québec en refusant de le considérer comme une société distincte». La phrase fut remplacée, à la suggestion du conseiller Claude Lemay, par «les Québécois se sont sentis rejetés par le fait qu'ils n'aient pas été reconnus comme une société distincte».

Le document rappelle la place qu'occupe le gouvernement fédéral et ses agences, comme la CCN, qui y détiennent des propriétés immobilières importantes.

### Les emplois

L'enjeu de l'emploi n'est pas banal, soutient le document. Un total de 23 185 emplois fédéraux, soit 20,3 % de l'ensemble de l'emploi fédéral dans la région de la Capitale nationale (90 964 emplois) sont localisés à Hull.

À ces chiffres, il ne faut pas oublier d'ajouter que 30 000 personnes de Hull-Aylmer-Gatineau travaillent dans les secteurs publics et privé, sur la rive sud de l'Outaouais.

«Par conséquent, l'option que recommandera la commission ou encore celle que fera le peuple du Québec devra en tenir compte», soutient le préambule adopté par le conseil.

Aux yeux de Hull, l'option que recommandera la commission ou encore celle que fera le peuple du Québec devra aussi répondre à quatre grandes questions: cette option permettra-t-elle à Hull de continuer de faire partie à part entière du Québec? Comment la commission prévoit-elle garder Hull dans le giron politique et territorial québécois? Quel impact aura ce réaménagement sur les emplois et les propriétés du fédéral à

Hull? Et enfin, quelles sont les préférences fondamentales que Hull souhaite faire valoir?

«Avec un réaménagement constitutionnel dans un sens ou dans l'autre, Hull veut d'abord être une ville française, Hull dit non à un district fédéral et Hull dit oui au Québec», soutient l'esquisse du mémoire qui sera transmis au secrétariat de la commission cette semaine.

Yvon Valsain, le chef de cabinet du maire, a été mandaté de la rédaction du mémoire et le conseil aura à l'adopter au cours du mois de novembre, en prévision de la venue de la commission, le 5 décembre prochain, dans l'Outaouais québécois.

LA RÉGION

# Omnicentre: le maire d'Aylmer veut aller jusqu'au référendum 1873 noms au registre des opposants

Michel Gauthier  
LeDroit

**AYLMER** L'Omnicentre d'Aylmer flottera encore quelques mois dans le vague.

Hier, 1873 personnes ont signé le registre de la ville pour

manifesteur leur opposition, alors que la loi municipale n'exigeait que 500 signatures pour forcer la tenue d'un référendum.

Même si les gens avaient jusqu'à 19 h pour exprimer leur désaccord, le nombre mi-

nimal de signatures a été atteint dès l'heure du midi.

Le conseiller André Touchet et les opposants au projet ont donc gagné la première manche, celle qui consistait à forcer la ville d'Aylmer à obligatoirement consulter l'ensemble de

sa population, avant d'aller plus loin dans ce dossier.

«Ce résultat est un exemple de plus qui démontre que les visées du conseil entrent en conflit avec la vision que les citoyens ont de leur propre ville. C'est comme ça depuis sept ans. Le conseil a la vision d'une très grande ville alors que les gens veulent tout simplement une ville tranquille», a déclaré le conseiller Touchet.

Celui-ci jubilait, hier, en voyant les gens affluer à l'hôtel de ville pour signer le registre, même si le total nécessaire de signatures était déjà largement dépassé.

«Je me suis senti seul longtemps, mais ce n'est plus le cas maintenant», a-t-il dit.

«J'ai le goût de chanter une chanson de Gerry Boulet: «Vous m'avez fait de grandes vagues, vous m'avez monté un grand bateau». La ville n'a présenté que les beaux aspects du projet (...) mais nous sommes parvenus à faire sortir l'information et les gens n'ont pas acheté le projet», a-t-il ensuite expliqué.

M. Touchet, qui faisait bande à part au sein du conseil, dans ce débat, n'est cependant pas demeuré les mains croisées en attendant la journée d'hier.

Des circulaires ont été distribuées au cours des derniers jours et un système d'informa-

tion et d'appel a été mis sur pied pour rejoindre la population. Et, hier, 14 véhicules sillonnaient les rues et les chemins de la ville pour conduire les gens, désireux de s'opposer au projet, jusqu'au bureau de la municipalité.

«Aylmer a d'abord une vocation de «ville jardin», pas celle d'une capitale. Les gens viennent d'abord ici pour les espaces verts, la verdure et la tranquillité (...) L'Omnicentre, c'est un équipement régional et il n'appartient pas à Aylmer et à ses 32 000 habitants de payer ça», a conclu M. Touchet.

### Mme Provost

«C'est leur choix, c'est la démocratie des choses (...) Mais il y a 20 000 personnes qui ont le droit de vote à Aylmer et il faut aussi leur donner l'occasion de s'exprimer», a déclaré de son côté le maire Constance Provost.

Celle-ci avait toujours l'intention, hier, de recommander à son conseil d'aller jusqu'au bout avec le référendum.

«Le registre a permis à ceux qui étaient contre le projet de s'exprimer. Il faut maintenant donner à ceux qui sont d'accord leur chance de s'exprimer», a-t-elle dit.

Le conseil devra décider à sa prochaine réunion, le 6 novembre, de la tenue du référendum.

## Le Forum civique prépare son entrée électorale à Ottawa

Michel Hébert  
LeDroit

**OTTAWA** S'appuyant sur les résultats d'un récent sondage, le Forum civique envisage de présenter sa propre équipe aux élections municipales, à Ottawa, en 1991.

Le Forum civique n'exclut pas la possibilité d'appuyer un «candidat progressiste» connu du public pour déloger le maire Jim Durrell, a appris LeDroit, hier.

Les résultats précis de ce sondage seront discutés dans le cadre d'une conférence organisée ce week-end, par le Forum civique, aux quartiers généraux de l'Alliance de la Fonction publique, rue Gilmour, à Ottawa.

Les réponses aux questions posées à 700 résidents d'Ottawa permettent donc tous les espoirs au Forum civique, soutient Robert Fortin, un des piliers de cette nouvelle organisation politique.

Les résultats indiquent notamment qu'en prévision du prochain rendez-vous électoral, 67 % des répondants sont favorables à la formation d'une équipe - un candidat à la mairie appuyé par d'autres à l'échevinage - unis sous la bannière du Forum civique. 26 % seraient contre cette idée.

C'est l'un des deux scénarios qu'évalueront les stratèges du Forum civique, d'expliquer Robert Fortin.

Le second consisterait à associer le Forum civique à l'or-

ganisation existante d'un candidat avoué à la mairie en 1991.

Cette formule serait avantageuse, ajoute Fortin. Une campagne de financement est plus rentable quand elle est destinée à un personnage déjà connu du public.

Les échevins Nancy Smith et Diane Holmes sont sur la liste des «candidats progressistes» qui intéressent le Forum civique.

La première n'a cependant pas été invitée à la conférence du Forum civique. Mme Holmes l'a été. De même que l'échevin Micheal Janigan.

«Je vais aller voir ce qui se passe et quels sont leurs champs d'intérêt», déclare Janigan.

Diane Holmes ira aussi s'enquérir des dossiers que le Forum civique compte défendre.

Mme Holmes, qui briguera les suffrages à la mairie en 1991, cherchera aussi à savoir si une éventuelle association de son organisation avec le Forum civique est «appropriée».

Mme Smith n'a pas voulu élaborer sur le sujet voulant d'abord «s'informer avant de faire des commentaires».

Le Forum civique compte une quarantaine d'organiseurs. Il s'est fait connaître lors de l'éclatement de l'Affaire Durrell. Il avait demandé la démission du maire d'Ottawa, l'accusant d'avoir dérogé à la Loi électorale, en 1988. La police enquête toujours sur cette


affaire.

Le forum signifiera son programme électoral au cours de l'hiver. Suivra ensuite l'élaboration de sa plate-forme électorale.

«Nous allons établir nos forces pour soutenir un candidat progressiste», ajoute Fortin.

Le Forum civique élira ses dirigeants samedi. Si une entente n'est pas prochainement conclue avec une «autre organisation déjà existante», le premier président du Forum civique pourrait être aussi candidat à la mairie d'Ottawa. De là le slogan du forum: *Novembre 1991 - Votre chance de voter pour un changement à l'hôtel de ville.*

Une brochette de personnalités politiques locales et provinciales sont attendues vendredi et samedi.



**TERRA NOSTRA**

Un spectacle de  
**Guy Perreault et Denis Vincent**

avec la collaboration de  
Sylvie Gagné et Micheline Marin

**2 et 3 novembre**  
Salle du Conseil  
Maison du Citoyen, Hull  
**20h30**

Admission 12 \$  
Étudiants / Âge d'or 10 \$  
Billets: 595-7175



**DU LUNDI  
AU VENDREDI**

*C'est la Vie*

**SELON  
L'ACTUALITÉ**



**18 heures**

**LE TVA, OUTAOUAIS**  
avec Gilles Mailloux

**CHOT**   
CANAL 40  
Câble 10

LA RÉGION

Enquête dans l'affaire Durrell

Les résultats connus d'un jour à l'autre

Michel Hébert  
LeDroit

OTTAWA Jim Durrell saura, avant son départ pour Chicago, si des accusations seront portées contre lui relativement aux présumées malversations commises lors du financement de sa campagne électorale en 1988.

Le maire d'Ottawa doit rencontrer les autorités de la Ligue de baseball Triple A, les 14, 15 et 16 novembre. Il quittera la ville le 13.

Au service des relations publiques de la Police provinciale de l'Ontario, on estime que les conclusions de l'enquête, qui s'étire depuis plus de deux mois, seront probablement connues avant le long week-end du Jour du souvenir.

C'est en conférence de presse que la police et le ministère de la Justice dévoileront les conclusions de l'enquête.

Mais M. Durrell ne sera pas préalablement prévenu, a-t-on indiqué au Droit, hier. «Il sera traité comme n'importe quel autre citoyen», a précisé Annie Gravier, porte-parole de la police.

«C'est une question de jours», a ajouté Peter West, du service des relations publiques

de la police.

L'aide de camp du maire Durrell, Jeff Pollowin, a réaffirmé, hier, l'intention de son patron de se battre devant les tribunaux si jamais des accusations sont portées contre lui.

Bredouilles

Selon Pollowin, Durrell n'a pas volontairement enfreint la loi électorale en paraphant un rapport erroné de ses dépenses électorales de 1988.

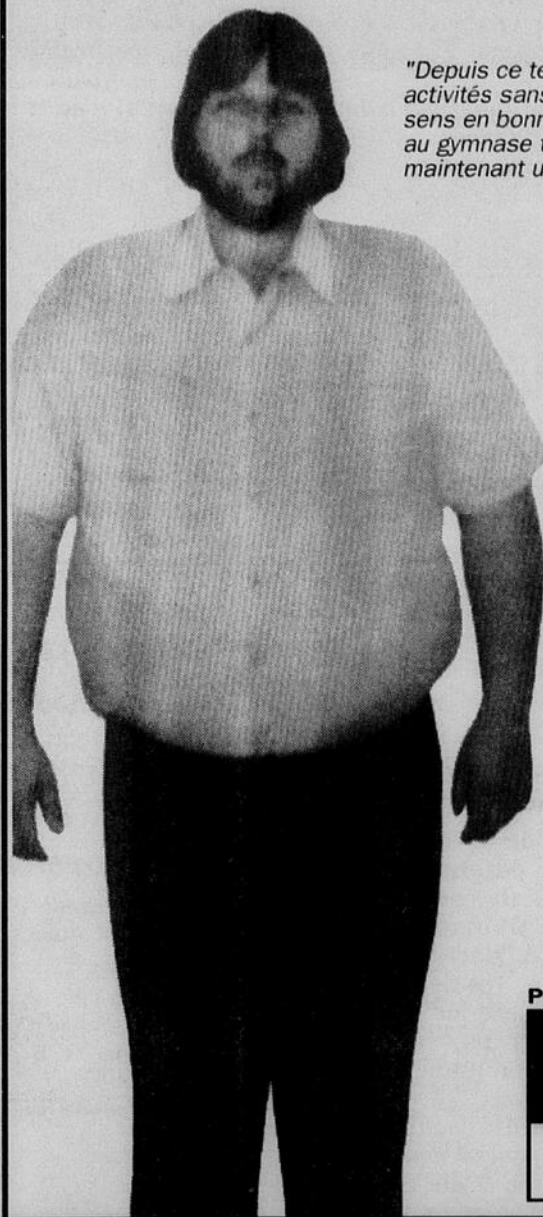
Il y a quelques jours, la poli-

ce a rendu visite au maire Durrell. Les enquêteurs sont revenus bredouilles après être passés à son domicile et à son bureau de l'hôtel de ville.

Il en a été tout autrement chez son ex-organisateur poli-

tique, Vic Whittaker. La police a saisi, chez ce dernier, une foule de documents portant notamment sur l'organisation d'un souper-bénéfice tenu en l'honneur de Durrell en février 1988.

"Je me sentais bien quand je suivais Nutri/Système. Résultat: J'ai perdu 145 lb."



"Depuis ce temps-là, je n'ai plus mal au dos. Je peux participer à des activités sans perdre mon souffle. Pour la première fois de ma vie, je me sens en bonne santé. Maintenant, j'ai de l'énergie à revendre. Je vais au gymnase trois fois par semaine, et je suis beaucoup plus actif. Je vis maintenant une vie pleine, heureuse et en santé."



Danny a perdu 145 lb.

Le programme complet de Nutri/Système aidera PLUS D'UN MILLION de clients cette année. Il comporte:

- Perte de poids sécuritaire et efficace
- Repas sains, nutritifs et équilibrés
- Surveillance nutritionnelle
- Aucune nécessité de compter les calories.

Plus que 1,700 cliniques de par le monde

**nutri/système** MD

cliniques minceur

ÉPARGNEZ 50%\*

APPELEZ AUJOURD'HUI POUR UNE CONSULTATION GRATUITE SANS OBLIGATION

HULL

664, boul. St-Joseph  
778-2966

AYLMER

210, ch. Aylmer  
Plaza Glenwood  
684-2799

GATINEAU

25, ch. de la Savanne  
568-5177

CORNWALL

933-3438  
HAWKESBURY  
632-5946

\* Ne comprend pas le coût des aliments Nutri/Système exclusifs. Nouveaux clients seulement.

CORRECTIONS

Le cahier EATON-NOËL #1 distribué mercredi le 31 octobre 1990.

A noter:

Page A22, Article H - Meuble pour four à micro-ondes. NON COMME ILLUSTRÉE.

Page A24, Articles B et C - Four à encastrer 27 po. Viking Eaton et surface de cuisson 28 po. Viking Eaton. NON DISPONIBLE À EATON ORLÉANS.

Page A38, Articles A et B - Couvertures Eaton européenne. NON DISPONIBLE.

Ces erreurs se sont glissées dans notre publicité par inadvertance. Eaton s'excuse de tout inconvénient ou contretemps à ses clients.

EATON

50e Anniversaire de mariage



Les enfants de Flore et Aurèle Lalonde désirent inviter parents et amis à une soirée donnée en leur honneur le 3 novembre 1990, à 20h30 à la salle des Chevaliers de Colomb, 945, rue Giroux, Rockland, Ontario.

## LA RÉGION

## Le fantôme de Luskville sortira-t-il ce soir?

Mariloup Malboeuf  
LeDroit

**LUSKVILLE** Cette nuit, Bernard Henry attendra patiemment la visite de l'esprit féminin qu'il croit présent entre les murs de l'église anglicane acquise il y a deux ans. Et il célébrera, en même temps, son 37<sup>e</sup> anniversaire de naissance.

Propriétaire de l'église St. Augustin, située sur la route 148 menant à Luskville, Québec, le Français d'origine sent régulièrement une présence, autour de lui. Mais jamais il n'a pu entrer en communication avec elle.

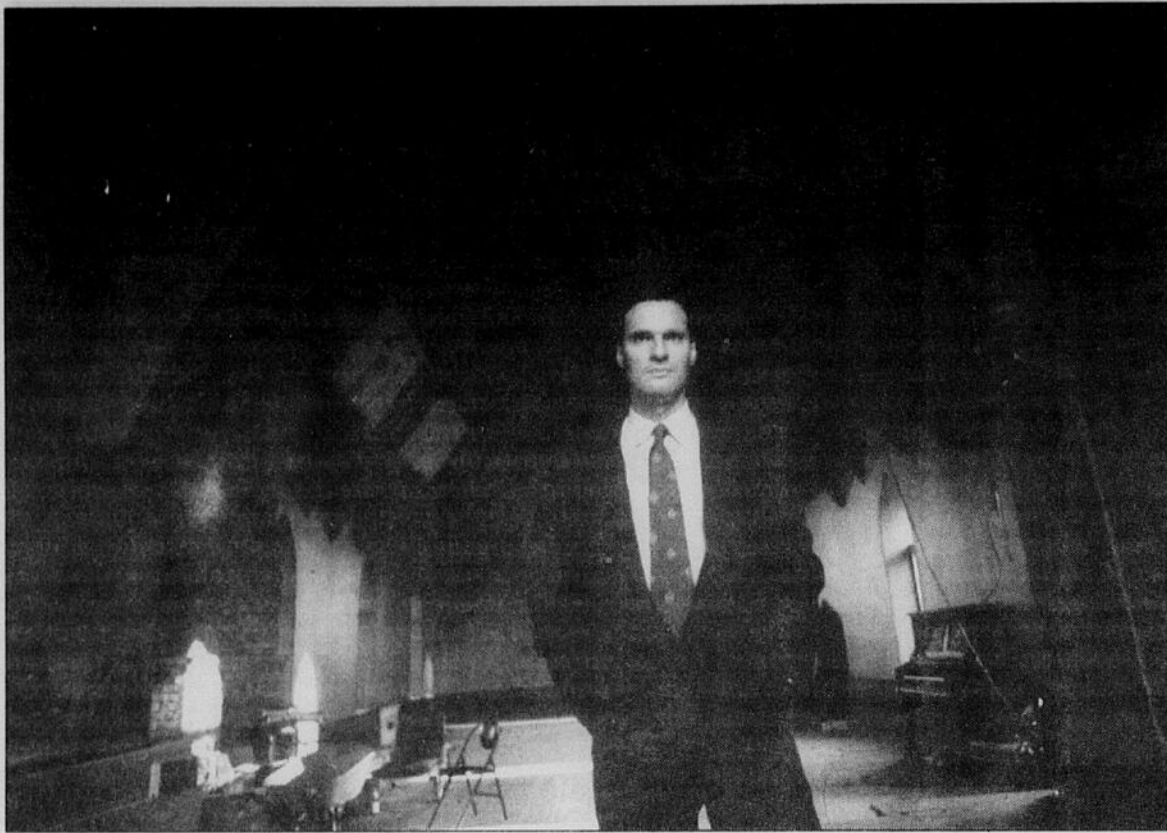
Récemment, une équipe de la télévision s'est rendue sur place.

«Les fois où on a parlé de sa présence, une lampe est tombée, une porte s'est fermée. Pourtant, les fenêtres n'étaient pas ouvertes.»

**Ghost Hill**

Désacralisée en 1971, l'église est devenue la résidence de deux propriétaires avant que M. Henry l'achète, a indiqué Geneviève Allard, auteure d'une recherche sur les fantômes du Pontiac.

«Mais c'est *Ghost Hill* qu'on dit hantée (l'ancienne route,



Bernard Henry est propriétaire d'une église anglicane qu'il croit habitée par un esprit. Il n'est pas le seul... À l'Halloween, se manifestera-t-il?

remplacée depuis par la 148). Il y a quelques années, un homme a juré avoir vu le diable avec une queue s'accrocher à son auto, qui n'a

décroché qu'une fois passé la côte.»

Bernard Henry n'est pas le seul à avoir senti une présence.

Le propriétaire précédent, John Chamillard, soutient avoir entendu des voix se répondant l'une à l'autre, et des bruits dont il ignorait

l'origine.

À quelques rares occasions, sa radio «a changé de poste... et ce n'était pas moi qui le faisait!», soutient celui qui a acheté l'église en 1980, pour s'en départir en 1988.

**Cris de bébés**

Une fois ou deux, des cris de bébés ont résonné dans l'église et à d'autres moments, l'odeur du vieux tabac à pipe a assailli ses narines, même si personne ne fumait à ces occasions.

«Il existe une pièce, en haut, (où se trouve le clocher, à l'entrée), dans laquelle aucun de mes deux chats et de mes deux chiens n'a jamais voulu pénétrer. Je mettais de la nourriture, mais ils ne voulaient pas s'y rendre.»

D'après les registres fouillés par Mme Allard, «un prêtre a entendu une rumeur selon laquelle une jeune fille, tenant sa tête entre ses mains, montait la côte (Ghost Hill), pour se rendre jusqu'à l'église.»

La légende veut que, la veille de la Toussaint, le roi des morts, Samhain, laisse sorcières, lutins et fantômes se promener librement, à la suite d'une cérémonie de druides...

## Un couple de Hull célèbre ses noces de diamant Et ils vécurent heureux...

Dianne Paquette-Legault  
LeDroit

**HULL** Ensemble ils ont fabriqué des allumettes chez E.B. Eddy et dès lors leurs coeurs se sont enflammés. «On s'est brûlés», affirme Lionel Gaumond qui hier a célébré le 60<sup>e</sup> anniversaire de son union à Aurore Charron.

Lionel Gaumond et Aurore Charron ont uni leur destinée en l'église Notre-Dame de Hull le 30 octobre 1930 à 7h00 du matin. Depuis, ils affirment avoir vécu heureux ensemble. «Ça passe trop vite quand on aime», de dire les jubilaires lors d'une fête préparée pour eux par les bénévoles du Centre hospitalier régional de l'Outaouais.

«Je l'aime beaucoup. Il est très bon pour moi. Je suis contente d'être entrée dans sa famille», a lancé Mme Gaumond aux représentants de la presse. Et que faut-il faire pour réussir un tel exploit? «Il ne faut pas se chicaner», de confier Aurore Gaumond.

**Un seul regret**

L'heureux couple a un seul regret cependant, celui de ne pas avoir eu la chance et le bonheur d'élever des enfants. «On a passé bien des épreuves ensemble. Si on avait eu des enfants nous aurions été plus heureux encore», a mentionné M. Gaumond évidemment ému. Le couple a eu un seul enfant et il est décédé dès sa

naissance. «La mort du bébé, ça été très dur pour nous», raconte Mme Gaumond.

Tous deux originaires de Hull, Aurore et Lionel Gaumond ont vécu ensemble sur la rue Champlain à Hull pendant presque toute leur vie conjugale. Mais depuis trois ans ils vivent une séparation, quoique bien malgré eux. C'est que Mme Charron a été admise à l'unité des soins prolongés du CHRO en 1987. Encore bien-portant, M. Gaumond habite depuis un an à la Résidence Brunet «de l'autre côté de la rue du CHRO».

«Je ne suis pas loin. Et je viens la voir à tous les deux ou trois jours», a affirmé M. Gaumond au Droit. Malgré leur récente séparation, leur neveu Roger Charron affirme que Lionel et Aurore «se sentent encore très unis».

**Comme leur enfant**

Sans enfants, Aurore et Lionel Gaumond auront toutefois eu le plaisir de garder deux de leurs neveux qui venaient de perdre leur mère. «Ils sont restés huit ans avec nous autre. Roger, c'est de l'or. Je l'ai aimé comme mon enfant. Il est bien bon pour nous».

Maintenant âgé de 63 ans, Roger Charron de Gatineau n'avait que trois ans lorsqu'il est emménagé chez son oncle et sa tante. «Je suis comme

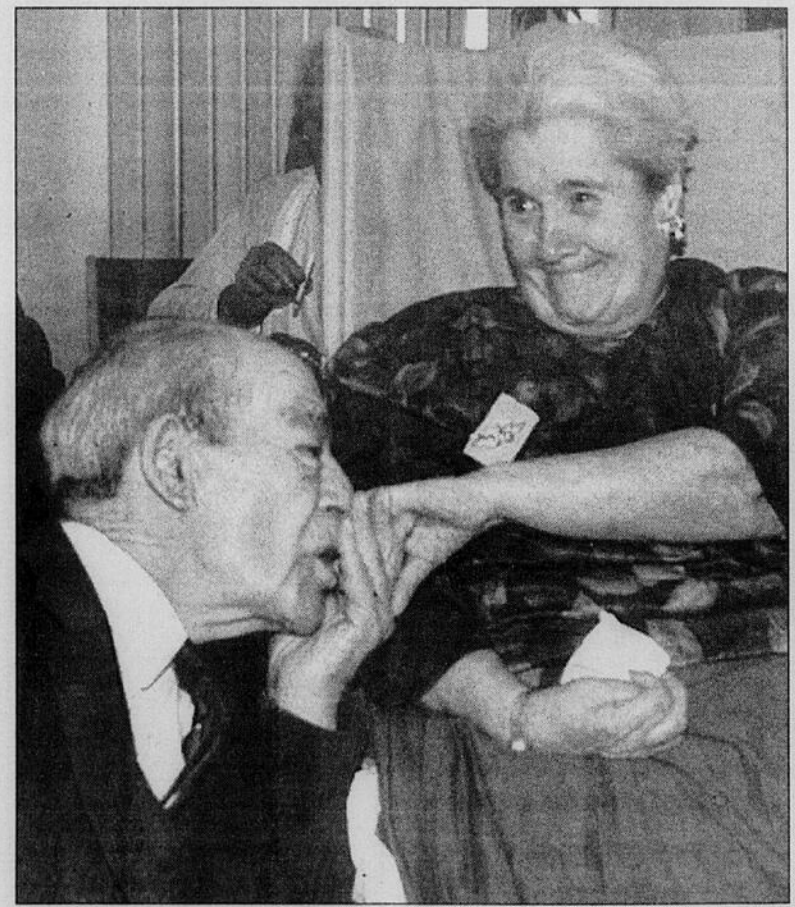
leur fils. Mon frère et moi nous avons été chanceux de les avoir. Aujourd'hui, j'avais la larme à l'oeil. Je suis content pour eux parce qu'ils ont été si bons toute leur vie», a confié M. Charron.

**Jeunes de coeur**

Âgés tous deux de 83 ans, Aurore et Lionel Gaumond sont encore jeunes de coeur. D'une part, Mme Gaumond prend plaisir à appeler son époux «mon noir». Hier, ils n'ont pas hésité à se tenir la main et à se regarder dans les yeux, tout comme de jeunes amoureux.

Le salon du 6<sup>e</sup> étage du CHRO a donc été converti hier en salle de fête pour la célébration des noces de diamant. La petite fête préparée à l'insu des jubilaires a donné lieu à une célébration eucharistique durant laquelle Monsieur et Madame Gaumond ont été invités à renouveler leur promesse de mariage. C'est devant parents et amis de même que devant les prêtres célébrants, le père François Dupuis et le père Roger Brouillette, que les heureux époux ont à nouveau dit «oui».

«Il y a 60 ans vous échangez vos consentements de vivre ensemble le sacrement de mariage... Vous demeurez un couple formidable et un exemple dont nous sommes fiers», a précisé l'aumônier



Lionel Gaumond et Aurore Charron de Hull célébraient hier, soixante ans de vie commune.

François Dupuis.

Parents, amis, employés du CHRO, membres du clergé et politiciens ont fait l'éloge des héros de la journée. De nombreuses photographies ont été croquées alors que le 30 octobre 1930 il n'y avait malheureusement pas de photographes pour immortaliser l'événement.

Tout comme le jour de leur union, les souhaits se sont faits abondants hier. On a souhaité santé, bonheur et sérénité au «couple sans pareil». «Ils ont

une très grande famille au sein de laquelle on retrouve beaucoup d'amour», pouvait-on lire sur une carte de souhaits.

Les yeux vitrés et main dans la main, l'heureux couple a entonné des chants dont «Rien a changé» et «Que reste-t-il?» interprétés par Rhéo Séguin, accompagné au piano par Yvon Farmer. Enfin, on leur avait réservé une autre surprise... Un petit souper tête à tête, un moment intime que tous deux auront sans doute fort apprécié.

LA RÉGION

# Malgré l'opposition du maire d'Aylmer Hull crée son comité «politique» sur la fusion

Paul Gaboury  
LeDroit

**HULL** N'en déplaise au maire d'Aylmer Constance Provost, le conseil municipal de Hull a créé, hier soir, un comité d'étude «politique» pour l'étude du projet de fusion des villes de Hull, Aylmer et Gatineau.

Ce nouveau comité aura à analyser l'impact des éléments d'ordre administratif et organisationnel du projet de fusion des trois municipalités.

«Ce comité s'ajoute au comité composé des fonctionnaires municipaux et du ministre des Affaires municipales qui étudient l'impact fiscal d'une fusion et dont le rapport sera présenté au début du mois de mars 1991», a expliqué le maire Légère.

Le comité d'étude doit confier prochainement un mandat à une firme d'experts-conseils pour analyser l'impact de l'uniformisation des conventions collectives et des avantages sociaux, de l'utilisation de tous les édifices municipaux, de la structure organisationnelle de la nouvelle ville, et de la démocratie municipale en terme de représentation élus-contribuables.

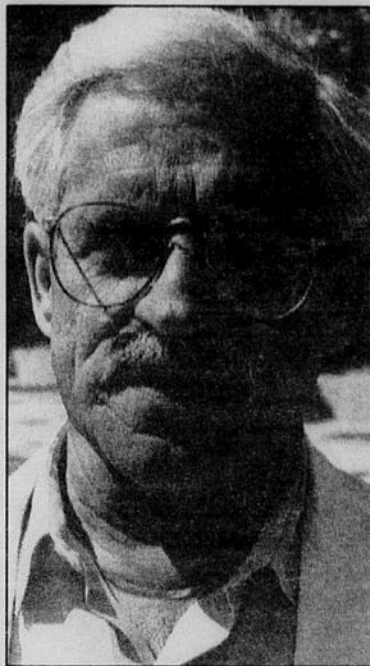
Le comité sera composé du maire Michel Légère, des conseillers Claude Bonhomme, Claude Lemay et du directeur général, Paul Préseault. Du même coup, le conseil a créé un groupe de travail qui aura pour tâche d'aider le comité. Ce groupe inclut les conseillers Fernand Nadon, Pierre Chénier et Yvon Grégoire.

Ce comité a été créé à la suite d'une entente intervenue

entre le maire de Gatineau Robert Labine, et le maire de Hull, Michel Légère, mais exclue la ville d'Aylmer pour le moment. Mme Provost refuse que le dossier fusion soit discuté, pour le moment, entre élus, mais elle n'a pas rejeté l'idée qu'une étude poussée soit menée pour étudier les aspects administratifs et organisationnels de la fusion.

Le maire Robert Labine avait indiqué au Droit, la semaine dernière, sa préférence pour un comité formé seulement de maires et de fonctionnaires municipaux, expliquant qu'un comité des affaires intergouvernementales pourraient au moment opportun s'impliquer dans le dossier.

«Je pense que Mme Provost n'a pas vraiment compris le rôle de ce comité a expliqué le



Claude Lemay

conseiller Claude Lemay. Il y a des décisions qui devront être prises par des politiciens et c'est la raison pour laquelle nous avons créé ce comité. Il serait impensable de croire que l'on peut confier à des fonctionnaires les décisions sur le plan organisationnel. De laisser les fonctionnaires décider eux-mêmes s'ils doivent garder leur poste ou non. Ces questions relèvent des politiciens. C'est seulement sur ces points que nous allons prendre des décisions», dit M. Lemay.

### Vote sur le Ruisseau

Un vote à égalité de 6-6 a eu pour effet de rejeter, hier soir, une résolution sur le maintien de la vocation industrielle du secteur du Ruisseau de la Brasserie dans les options d'aménagement à l'étude pour fins

de consultation publique qui devrait avoir lieu ce mois-ci.

La résolution devait permettre de préciser que les options d'aménagement du secteur E.B. Eddy et Hydro-Québec, dans le secteur du Ruisseau de la Brasserie, maintiennent et retiennent sans aucune équivoque la vocation industrielle du secteur.

La proposition du maire Légère a toutefois perdu son second tour quant la conseillère Denise Gagné a demandé que le mot «interprétation» soit ajoutée à la vocation du secteur, par crainte que le projet d'accès aux chutes Chaudières ne soit remis en question par cette résolution.

La résolution devrait revenir devant le conseil lors de la prochaine assemblée du conseil la semaine prochaine.

# FABRICVILLE

## EXPLOSION de tissu

PRIX EN VIGUEUR DU 31 OCT. AU 6 NOV. seulement

NOMBREUX AUTRES SPÉCIAUX NON ANNONCÉS!

150 cm  
**POLAR MOLLETONNÉ**  
• IDÉAL POUR L'EXTÉRIEUR, HAUTS ET BAS, ETC.  
COUR. 19,98 m

**1349** m

115 cm  
**SATIN DE MARIÉE**  
Choix superbe de couleurs pour la mariée  
Cour. 14,98 m

**899** m

**SATIN FROISSÉ**  
Cour. 9,98 m

**499** m

150 cm  
**TISSU POUR MANTEAUX D'HIVER**  
Cour. 21,98 m - 24,98 m

**RABAIS 50%**



**COSTUMES**  
• 150 cm  
• Mélanges assortis

- CARLYLE 12,98m
- DELUXE 14,98m
- SUSSEX 14,98m
- PARKLANE 19,98m

**50%** de rabais

**COSTUMES**  
• 150 cm • Mélanges assortis  
• TRADITION 8,98m  
• ALHAMBRA 9,98m  
• ET AUTRES MAINTENANT SOLDÉ 3,99 m

150 cm  
**CHOIX COMPLET DE TRICOTS "TAPESTRY"**  
COUR. 18,98 m

**1299** m

150 cm  
**COSTUMES • 2 GAMMES COMPLÈTES**  
COUR. JUSQU'À 14,98 m

**399** m

150 cm  
**GAMME COMPLÈTE TRICOTS TRIPLE**  
COUR. 14,98 m

**999** m

150 cm  
**GAMME COMPLÈTE CHALLIS DE RAYONNE UNI**  
COUR. 9,98 m

**749** m

**FILS À SURJETER COATS**  
achetez 1 et obtenez 1 GRATUIT  
• FERMETURES-ÉCLAIR  
Dentelle étroite pour robes du temps des fêtes

**1/3 RABAIS**

# FABRICVILLE

Le plus important distributeur de tissus et draperies au Canada

920 MALONEY OUEST À GATINEAU  
120 MAGASINS D'UN OcéAN À L'AUTRE  
DES MAGASINS "COUSUS" D'AUBAINES

Meilleur qualité, meilleurs prix.

lundi-mardi  
9 h 30 à 18 h  
mercredi, jeudi  
et vendredi  
9 h 30 à 21 h  
samedi 9 h à 17 h

Pas de taxe sur les tissus au Québec  
Tél. : 568-2405

**MAGASINEZ TÔT POUR UN MEILLEUR CHOIX**

## PARLEZ ANGLAIS AVANT DECEMBRE

À PARTIR DE 350\$

Vous parlerez votre nouvelle langue plus vite que vous ne le pensiez, et ceci grâce à notre Méthode renommée mondialement, à nos professeurs qui enseignent leur propre langue, ainsi qu'au support pédagogique Berlitz! L'ambiance chez Berlitz est amicale et détendue et les horaires de cours à votre convenance, durant le jour, le soir ou le samedi.

Appelez-nous tout de suite! Renseignez-vous sur notre choix de programmes de cours privés ou de groupes.

- COURS DÉDUCTIBLE D'IMPÔT

## BERLITZ

350 SPARKS STREET  
234-8686

© 1990 Centres de Langues Berlitz

LA RÉGION

29 effractions dans la seule semaine dernière

# Plus de 60 000 \$ de biens volés

François Gagnon  
LeDroit

**HULL** Les voleurs qui ont pillé 26 résidences, un commerce du vieux Hull et deux voitures, la semaine dernière, sur le territoire de la ville de Hull, ont mis la main sur plus de 60 000 \$ de biens matériels.

Le vol le plus important s'est produit au 67, rue Victoria, alors qu'un dépositaire d'équipements informatiques s'est fait voler pour 18 000 \$ en équipements divers.

**Secteur Mont-Bleu**

Le secteur Mont-Bleu a été

sérieusement touché avec une dizaine d'introductions par effraction.

S'emparant surtout de bijoux, d'outils et d'argent comptant, les voleurs ont aussi subtilisé des téléviseurs, appareils photos et quelques fours à micro-ondes.

«Force est d'admettre que ces vols sont importants. Les valeurs des biens subtilisés dépassent la moyenne habituelle. Des enquêteurs étudient chacun de ces vols afin de voir si des parallèles peuvent être tracés dans le but d'identifier un responsable potentiel de ces

vols», d'expliquer, hier, le sergent Yves Martel du bureau de prévention de la Police de Hull.

**Prévol**

Sensibilisés par le biais du réseau téléphonique de Prévol, les 611 adhérents à Prévol ont appris, lundi soir, que les suspects se sont surtout introduits par effraction à l'intérieur de

maisons inoccupées pendant quelques jours.

**À toute heure**

Fait surprenant cependant, ces introductions par effraction surviennent à toute heure du jour alors que les voleurs forcent autant les portes que les fenêtres pour perpétrer leurs vols.

«Le programme Prévol est un bon moyen pour les citoyens d'être au courant de la situation particulière dans leur secteur. Ils sont alors sensibilisés aux moyens utilisés par les malfaiteurs et peuvent apporter les modifications pour contrer plus efficacement les vols de cette nature», de conclure le sergent Yves Martel.

Partis de Chalk River

## Les deux touristes américains seraient morts d'hypothermie

François Gagnon  
LeDroit

**CAMPBELL'S BAY** Les autopsies qui seront pratiquées aujourd'hui, au Centre médico-légal de Montréal, devraient confirmer que les deux touristes américains retrouvés morts, lundi midi, sur la rivière des Outaouais, ont succombé d'hypothermie.

C'est du moins ce qu'on laissait entendre, hier matin, à la Sûreté du Québec, puisque les enquêteurs n'ont relevé aucune trace de violence sur les corps de deux victimes.

Raymond Seymour, 89 ans, et Frank Pastor, 75 ans, de Painsville, dans l'État de l'Ohio, ont été retrouvés à bord d'une chaloupe de 3,5 mètres, échouée sur la rivière, au large de la municipalité de Sheen, à environ 150 kilomètres au nord de Campbell's Bay.

«Les deux hommes ont quitté la rive ontarienne de la rivière, à Chalk River, pour se rendre à un chalet du côté québécois. Ils auraient tenté de traverser la rivière en après-midi, dimanche, et notre enquête devrait permettre de déterminer pourquoi il n'ont pas été en mesure de gagner l'autre rive.»

**Questions sans réponse**

«Sont-ils tombés en panne d'essence? Le moteur hors bord de la chaloupe était-il défectueux? Se sont-ils échoués et demeurés prisonniers au milieu de la?»

«Voilà autant de questions qui demeurent sans réponse à ce stade-ci de l'enquête», a expliqué, hier, l'agent Jacques Surprenant, nouveau relationniste de la Sûreté du Québec

en Outaouais.

Les températures froides accompagnées de précipitations de pluie et de neige fondante qui ont balayé la région, dimanche et lundi matin, laissent croire aux enquêteurs du poste de Campbell's Bay que l'hypothermie soit la cause la plus probable de leur décès.



Ontario

**AVIS DE DEMANDE DE PERMIS DE VENTE D'ALCOOL**

VEUILLEZ PRENDRE NOTE QUE les établissements suivants ont présenté une demande à la Commission des permis de vente d'alcool de l'Ontario relativement au permis indiqué ci-après :

**Demande de permis de vente d'alcool**

La Salle De Chevaliers D'Embrun 6301  
Municipalité de Russell  
5, rue Forget, Embrun

Ristorante Casa Maria  
150, chemin Robertson, Nepean  
(y compris l'extérieur)

Skylight Cafe  
200, chemin Katimavik, Kanata

**Demandes relative à des installations supplémentaire**

Capones Restaurant  
831, avenue Industrial, Ottawa

Opus Bistro  
1331, rue Wellington, Ottawa

West Park Lanes Restaurant  
1205, rue Wellington, Ottawa

VEUILLEZ EGALEMENT NOTER QUE tout résident de la municipalité qui désire présenter des observations relativement à une demande peut le faire par écrit à la Commission au plus tard le 9 décembre 1990. Des copies des observations présentées seront envoyées aux auteurs des demandes.

Envoyer les observations à :  
Direction des permis  
55, boul. Lakeshore est  
Toronto (Ontario) M5E 1A4

MINISTÈRE DE LA CONSOMMATION  
ET DU COMMERCE  
LOI SUR LES PERMIS DE VENTE  
D'ALCOOL

For information on this advertisement in English, please write to:  
Licencing & Permit Branch  
55 Lakeshore Blvd. East  
Toronto, Ontario M5E 1A4

Prix d'excellence du meilleur commerce 1989-1990 Le choix des consommateurs

# VENTE 2 gratuits

## à l'achat de 1

AU PRIX COURANT! SUR MARCHANDISE CHOISIE

<p>Sélection spéciale! <b>TISSU D'AUTOMNE POUR COSTUMES</b> 150 cm Mélanges assortis Cour. 12,98 m</p>	<p>À L'ACHAT DE 1 MÈTRE ENTIER OU D'UN ROULEAU AU PRIX COURANT, OBTENEZ LES 2 PROCHAINS MÈTRES <b>GRATUITS!</b></p>	<p>Sélection spéciale! <b>TISSU CHAMBRAY POUR TAILLEURS</b> 150 cm Mélange polyester-coton Cour. 9,98 m</p>
<p>Sélection spéciale! <b>VELOURS PANNE</b> 150 cm Mélanges assortis. Cour. 14,98 m</p>	<p><b>A L'ACHAT DE TOUT TISSU EN MAGASIN! NEWLOOK &amp; Style Patrons</b></p>	<p>Sélection spéciale! <b>TISSU DE CHOIX À LA MODE Uni.</b> 150 cm Mélanges assortis. Cour. 12,98 m</p>
<p>Sélection spéciale! <b>VELOURS CÔTELÉ UNI</b> 115 cm tout coton Cour. 7,98 m</p>	<p>À L'ACHAT DE 1 PATRON AU PRIX COURANT, OBTENEZ-EN <b>2 gratuits</b></p>	<p>Sélection spéciale! <b>DRAP DE COTON UNI OU À MOTIFS</b> 115 cm 55 % lin, 45 % coton Cour. 12,98 m</p>
<p>Sélection spéciale! <b>FANTASIES DES FÊTES</b> 115-150 cm. Acétate, polyester ou rayonne. Cour. à partir de 12,98 m à 14,98 m</p>	<p>(de valeur équivalente ou moindre, de même marque. Offre en vigueur du 29 octobre au 13 novembre 1990. Ne peut être jumelée à aucune autre offre. (* Les patrons Style ne sont offerts que dans certains magasins.)</p>	<p>Sélection spéciale! <b>VASTE CHOIX CHALLIS A MOTIFS 150 cm</b> Tout rayonne et mélanges Cour. 12,98 m</p>
<p>Sélection spéciale! <b>TISSU POUR COSTUME À CARREAUX</b> 150 cm, acrylique/polyester/laine ou fibres inconnues. Lots disparates. Cour. 12,98 m</p>	<p>Pour faire face à la concurrence, quelques tissus dans certains de nos magasins à chaîne peuvent être vendus à des prix inférieurs aux prix courants de Fabricland. Dans cette éventualité, les rabais annoncés s'appliqueront sur les prix courants de nos magasins à chaîne.</p>	<p>Sélection spéciale! <b>NOUVEAUTÉS TISSU SPORT</b> 150 cm Couleurs assorties Cour. 9,98 m</p>

La plupart des articles sont disponibles dans tous les magasins. Surveillez les étiquettes rouges! Toutes les ventes sont finales. Prix en vigueur jusqu'au 13 novembre 1990.

**ADRESSE/TÉL.**  
1980, ch. Baseline, 225-9884  
1440, ch. Walkley, 731-2690  
1101, Champlain, Orléans, 837-4211  
Centre Rideau, 233-4584  
500 Hazeldean, Kanata, 831-2227

le meilleur choix et les meilleurs prix

## LA RÉGION

## EN BREF

François Gagnon  
LeDroitAutre manifestant  
accusé

La Police d'Ottawa a déposé des accusations criminelles contre un deuxième membre de la communauté libanaise impliqué dans la manifestation qui s'est déroulée, mercredi dernier, devant l'ambassade du Liban au 640 Lyon.

Elie Malo, 26 ans, du boulevard Des-Hautes-Plaines à Hull, devra répondre à des accusations de voies de faits sur un agent de la paix et d'entrave au travail des policiers.

M. Malo est soupçonné d'avoir pris part à une échauffourée au cours de laquelle un policier a subi une fracture du nez. Un autre membre de la communauté libanaise, Samir Mello, 33 ans, est l'objet d'accusations similaires en marge des mêmes événements.

## Saisie de drogue

L'enquête instituée lundi à la suite d'une fusillade survenue dans un collectif d'habitation de l'avenue McArthur à Vanier, s'est concrétisée hier par l'arrestation d'un des deux suspects mais aussi par une saisie inattendue de stupéfiants.

Paul Geddes, 22 ans, de la rue Mann, Ottawa, a été intercepté en fin de soirée lundi.

En procédant à son arrestation, les policiers ont mis la main sur 10 000\$ de cocaïne, 3000\$ de résine de Cannabis et d'environ 1000\$ en argent.

Outre les accusations reliées à la possession de ces stupéfiants, Paul Geddes devra répondre à des accusations de possession illégale d'une arme et d'assaut dans l'intention de commettre des voies de faits relativement à la fusillade qui a fait un blessé tôt lundi matin.

La Police d'Ottawa a par ailleurs émis un mandat d'arrestation pan-canadien à l'endroit de Richard Clarke, 27 ans, sans adresse fixe, soupçonné d'être celui qui a fait feu lors de la fusillade.

## Intervention policière

Un résident du centre-ville d'Ottawa qui se disait armé et prêt à faire feu s'est rendu aux policiers sans offrir de résistance en fin d'après-midi hier.

Le suspect, qui serait en proie à des problèmes d'ordres psychiatriques, a lui-même contacté les policiers qui ont aussitôt encerclé son domicile du 225 Metcalfe.

«Après discussions, les policiers sont entrés à l'intérieur de la maison et ont procédé à l'arrestation du suspect qui avait indiqué avoir laissé son arme sur le plancher. Nous enquêtons sur les motifs qui ont poussé cet individu à agir ainsi et personne n'a été blessé lors de l'intervention», d'expliquer l'inspecteur Alain Méthot de la Police d'Ottawa.

# Le procès des 65 Amérindiens accusés d'entrave remis en mars 91

Régis Bouchard  
LeDroit

**HULL** C'est dans la semaine du 11 mars 1991 que devraient se tenir les procès des 65 Amérindiens accusés d'entrave à la suite de l'occupation le 14 avril 1989, des bureaux du ministère des Affaires indiennes à Hull.

Les pourparlers entre le procureur des Amérindiens, Me Jean-Claude Sarrazin, et celui de la Couronne, Me Valmont Beaulieu, n'ont pas permis d'en arriver à un accord si bien que tous les dossiers ont été remis pour procès dans la seconde semaine de mars.

Même si les 65 prévenus font tous face à la même accusation d'avoir empêché la jouissance d'un bien, chaque dossier sera traité séparément ce qui signifie qu'à moins d'indications contraires, il y aura effectivement 65 procès différents.

Les policiers de Hull étaient intervenus le 14 avril 1989 après que les Amérindiens eurent occupé le lobby du 10, Wellington à Hull en guise de protestation contre certaines restrictions imposées par le gouvernement fédéral au programme d'accès aux études post-secondaires.

## DATE LIMITE: 1<sup>er</sup> NOV.

### FAITES VITE!

LE 1<sup>er</sup> NOVEMBRE  
EST LA DATE LIMITE  
POUR ACHETER  
VOS NOUVELLES  
OBLIGATIONS  
D'ÉPARGNE  
DU CANADA À  
LEUR VALEUR  
NOMINALE.



Après cette date, il sera trop tard!

#### Profitables

- 10<sup>3</sup>/<sub>4</sub> % d'intérêt la première année
- Pour chacune des années suivantes jusqu'à l'échéance, en 2002, le taux d'intérêt annuel de cette émission sera déterminé et annoncé au moment de la nouvelle émission.

**10<sup>3</sup>/<sub>4</sub> %**  
LA PREMIÈRE ANNÉE

#### Sûres et encaissables en tout temps

- Garanties par le gouvernement du Canada
- Vous pouvez les encaisser quand bon vous semble.

Ne tardez plus. Achetez vos nouvelles Obligations d'épargne du Canada aujourd'hui même!



## Les Obligations d'épargne du Canada

Canada

SAVOIR PRÉVOIR

LA RÉGION

# «Il faut briser le cadre» — Colette Brisson-Lacroix

## Les analphabètes dérangent les institutions

Robert Bousquet  
LeDroit

**OTTAWA** Mario Barbe a 19 ans et a connu 13 écoles différentes sans avoir pu apprendre à lire ou à écrire.

Maintenant finissant du programme d'alphabétisation de la Magie des lettres, à Vanier, il s'est vu deux fois refuser l'accès à des écoles secondaires de la région. On lui disait, parfois de façon insultante, qu'il était tantôt trop vieux, tantôt pas assez bon.

Il se rappelle qu'à l'école, on regroupait les élèves souffrant de troubles d'apprentissage avec ceux ayant des troubles de comportement. «Ça ne tente pas d'aller à l'école.»

Maintenant, il est inscrit à un programme d'éducation pour adultes et il joue dans *La Clé*, une pièce de théâtre sur l'alphabétisme interprétée déjà 35 fois en province.

La coordonnatrice du centre d'alphabétisation La Magie des lettres, Colette Brisson-Lacroix, s'est inspirée de la situation de Mario, quand elle a rédigé la pièce.

Elle a rappelé aux 160 intervenants en éducation de la section catholique du Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton, réunis, cette semaine, en forum, comment Mario avait été blessé de ne pas avoir été accepté dans une école. «Ça dérangeait l'institution scolaire parce qu'il n'entraînait pas dans le cadre. Avec nos apprenants, il faut briser le cadre.»

Romuald Pelletier, 24 ans, marié, était mécanicien dans une boutique de bicyclettes sur le chemin de Montréal. Il aimait son emploi, mais il y a mis fin quand on lui a dit qu'il avait des formulaires de commandes à remplir.

Depuis trois ans, il suit six heures de cours par semaine à la Magie des lettres. Il a laissé le centre et y est revenu. Maintenant, il est capable de lire.

Mario et Romuald ont des souvenirs assez traumatisants de leurs années sur les bancs

d'école. «Je recevais des claques derrière la tête quand je faisais des fautes», raconte Romuald. Mario s'est fait cogner la tête sur le tableau ou a été montré devant la classe parce qu'il avait des difficultés.

Colette Brisson-Lacroix a averti les enseignants: «Heureusement, on ne peut plus frapper un enfant, mais faites attention à la violence verbale. Ne les traitez pas de tricheur, de copieur, de menteur.»

Elle s'élève aussi contre les enseignants qui se complaisent à souligner en rouge les erreurs des élèves plutôt que d'adopter une attitude positive en veillant surtout à corriger les fautes.

Ancienne enseignante, elle se souvient que certains élèves ayant des difficultés d'appren-

tissage sont devenus des bouffons en classe «parce qu'ils ont honte dans certaines situations et que sinon, ils en pleuraient.»

Suzanne Rochon, coordonnatrice du centre «Moi, j'apprends» de Rockland, soutient que les animateurs en alphabétisation ne peuvent se permettre d'erreurs avec les apprenants.

«Si on les écoeure, ils ne reviennent pas. Ce qui les fait venir, c'est le besoin d'acquiescer des notions de base en écriture et en lecture. Ce qui les fait revenir, c'est l'esprit de camaraderie et le sentiment d'avoir appris quelque chose. Si c'est «platte», leur solution est de ne pas revenir.»

Roland Saint-Amour, de Wendover, n'est pas allé à l'é-

cole. Il a été plongeur, cuisinier, camionneur, concierge, conducteur de remorqueuse. Il a abandonné ses emplois à chaque fois qu'il a été confronté à lire un formulaire ou remplir un questionnaire.

Joseph Henri, de Rockland, était à la veille de la retraite quand il s'est inscrit au programme du centre d'alphabétisation «Moi, j'apprends». Père de 16 enfants, il avait d'autres préoccupations que de combler ce que le système éducatif n'a pu lui donner.

«Je pouvais écrire mon nom mais pas celui de ma femme et encore moins de ma fille. Je ne

savais pas faire un chèque. Maintenant, je peux écrire une lettre, peut-être avec des fautes, mais je peux la réviser.»

Il n'a eu que trois années d'enseignement dans une école de rang où sa maîtresse avait retiré de l'école pour l'aider à travailler parce qu'il était l'aîné de 11 enfants.

Plus tard, quand Joseph avait des réunions syndicales, il était perdu. Les réunions de parents dans les écoles de ses enfants lui passaient «par-dessus la tête». Ce n'est qu'aujourd'hui qu'il aime lire et participer à la vie sociale.

**NUMÉROS GAGNANTS**  
PUBLIÉS PAR LA SOCIÉTÉ DES LOTERIES DE L'ONTARIO

**RAFLE NETTE**

**CHIFFRES CORRESPONDANTS**  
14 21 38 56 65 74

LOTS	GAGNANTS	VALEUR
6 chiffres identiques dans n'importe quel ordre	0	1 276 187,70\$
5 chiffres identiques dans n'importe quel ordre	5	4 461,40\$
4 chiffres identiques dans n'importe quel ordre	210	84,20\$
3 chiffres identiques dans n'importe quel ordre	3 099	4\$
2 chiffres identiques dans n'importe quel ordre	22 734	Billet Gratuit

**FORME DE «L»**  
09 16 41 65 69 71 73

GAGNANTS	VALEUR
1	15 669,20\$

**COMMENT GAGNER**

5 chiffres correspondants dans n'importe quel ordre, sous la forme d'un «L».

**TIRAGE RAFLE NETTE**  
Gros lot évalué à 1 330 000 \$

Toronto: (416) 324-6540 ou Sault Ste Marie: (705) 946-6470  
Renseignements sur les numéros gagnants/Winning Numbers Information

E&OE

Revenu Canada Impôt    Revenu Canada Taxation

**Programme de recherche scientifique et de développement expérimental**

Revenu Canada, Impôt offre des séminaires pour expliquer le programme d'encouragement fiscal du gouvernement sur la recherche scientifique et le développement expérimental en industrie.

Nous invitons les **directeurs de recherche, les gestionnaires et le personnel de R&D** à participer à ces séminaires gratuits afin de mieux connaître le programme et de l'appliquer dans leur entreprise.

Lieu : Centre d'études fédéral  
1495, chemin Heron (Ottawa)

Date : Le vendredi 9 novembre 1990

Heure : 9 h à 12 h OU 13 h à 16 h

Veillez vous inscrire à l'avance, les places étant limitées. Pour l'inscription et pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec:

John Vines  
Coordonnateur scientifique régional  
(613) 598-4071

Canada

**LES PROMENADES DE L'OUTAOUAIS**

**LE PÈRE NOËL ARRIVE SAMEDI 3 NOVEMBRE À 10 H.**

*Tout ce qu'il faut!*

**DÉFILÉ DANS LE MAIL LE DÉFILÉ DÉBUTERA À 10H EN FACE DU MAGASIN EATON**

LE CORPS DE CLAIRO "LES FEUX FOLLETS DE BERTHIERVILLE", DES MAJORETTES ET DES MASCOTTES FÊTERONT L'ARRIVÉE DU PÈRE NOËL.

LA RÉGION

# Neuf organismes font alliance

## Une seule voix culturelle franco-ontarienne

Robert Bousquet  
LeDroit

**OTTAWA** Neuf organismes franco-ontariens à vocation culturelle se sont regroupés pour n'être plus qu'une seule et une voix dans leurs revendications gouvernementales.

L'Alliance culturelle de l'Ontario a été officiellement fondée, cette semaine, à Ottawa. Les organismes fondateurs sont Théâtre-Action, l'Assemblée des centres culturels de l'Ontario, le Regroupement des éditeurs franco-ontariens, l'Association des auteurs franco-ontariens, la nouvelle Association des cinéastes franco-ontariens, l'Association des professionnels de la chanson et de la musique et Pro-Arts.

Les administrateurs du Festival franco-ontarien, d'Ottawa, et de La Nuit sur l'étang, de Sudbury, se sont regroupés pour l'Alliance, pour n'occuper qu'une voix au sein du nouveau conseil d'administration.

### Front commun auprès du nouveau gouvernement

La nouvelle présidente, Paulette Gagnon, directrice du Théâtre du Nouvel-Ontario et présidente de Théâtre-Action,

indique que l'Alliance a priorisé la formation d'un front commun pour entreprendre des représentations politiques auprès du nouveau gouvernement provincial.

Mme Gagnon voit d'ailleurs, dans le Nouveau parti démocratique, un parti favorable à la culture. Elle voit «une certaine urgence» à ce que le gouvernement se prononce sur certains dossiers entamés.

Elle nomme les revendications touchant la reconnaissance du statut de l'artiste, l'application des recommandations du rapport sur les industries culturelles franco-ontariennes, rédigé par Jean-Pierre Cloutier, le programme de soutien aux organismes de services dans le domaine des arts, la mise en oeuvre du plan quinquennal du Conseil des arts de l'Ontario, mis sur les tablettes depuis deux ans.

### Politique sur les Franco-Ontariens

«Ça nous intéresse que le gouvernement se donne une politique et plus particulièrement une politique touchant les Franco-Ontariens», indique Mme Gagnon.

À court terme, l'Alliance

veut se doter d'un échancier politique comme ceux dont se dotent les gouvernements. «Le ministère de la Culture et des Communications a toujours aimé diviser pour régner», soutient Mme Gagnon.

Cette fois, il fera face à une voix unique ayant un mandat précis. Le plan de travail reste à définir, ajoute-t-elle, mais la volonté des organismes membres est si forte qu'elle n'hésitera pas à se donner des moyens pour agir.

### Responsable du volet culturel

De plus, l'Alliance a convenu avec l'Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO) de prendre la responsabilité du volet culturel des travaux d'actualisation du plan global de développement de la



Le Festival franco-ontarien fait partie de l'Alliance.

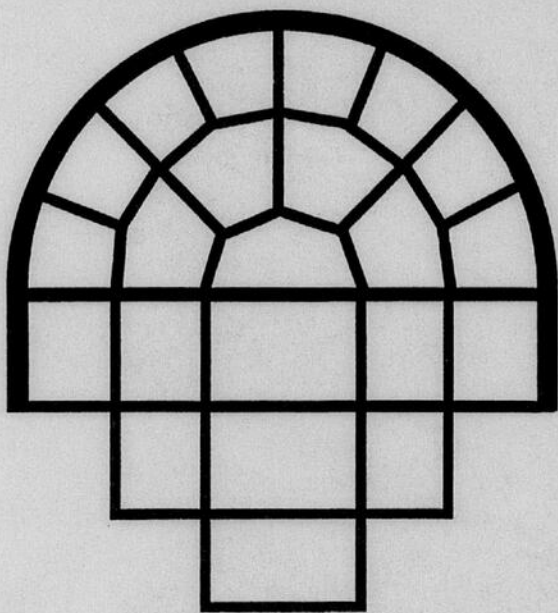
communauté franco-ontarienne.

L'ACFO doit tenir cinq colloques régionaux au printemps avant de conclure à un Sommet de la francophonie, à Timmins en juin.

### Rien qu'un début

L'Alliance ne compte pas s'arrêter aux neuf membres fondateurs. Mme Gagnon indique qu'il n'y a pas, par exemple, de regroupements de francophones en arts visuels et plastiques.

Elle compte aussi inviter l'Association ontarioise des responsables de l'animation culturelle, une association provinciale d'intérêt pédagogique de l'Association des enseignants et enseignantes franco-ontariens.



## PORTES OUVERTES

au campus d'Ottawa

le jeudi 1er novembre 1990

Visitez nos laboratoires, studios et installations. Rencontrez les étudiant-e-s et les professeur-e-s. Découvrez, en pleine action, le tout premier collège d'arts appliqués et de technologie de langue française de l'Ontario.

La Cité collégiale accueille les élèves de la région entre 13h00 et 18h00.

Le grand public est invité à visiter le collège entre 17h00 et 21h00.



2465, boulevard Saint-Laurent, Ottawa  
RENSEIGNEMENTS: (613)786-CITÉ



## C'est la vente

# 17<sup>ième</sup>

## anniversaire

### aux 2 Tapis Suprême De Hull et Gatineau

Venez profiter des meilleurs prix sur des milliers de verges de tapis et de vinyle dans nos 2 magasins.

"PAR EXEMPLE:"

Tapis Bonanza (choix de 8 couleurs) endos de caoutchouc 1 <sup>ère</sup> qualité	\$4.99 (la V.C.)	Tapis Dynamo (commercial 18 onces, gris) 1 <sup>ère</sup> qualité "Tant qu'il y en aura"	\$7.99 (la V.C.)
Choix de vinyles coussinés à compter de	\$4.99 (la V.C.)	Tapis Coronet en inventaire	jusqu'à <b>50%</b> d'escompte

Ça fait 17 ans qu'on essaie de nous imiter...

Mais il'y a qu'un Tapis Suprême...

Y a pas à dire...chez



Y' en a pas de problèmes!



• Certifié et garanti par Du Pont.  
• Qualité et durabilité inégalée.  
• Protégez la beauté de votre investissement.

Détaillant autorisé de la boutique **PEERLESS**

766, boul. St-Joseph,  
Hull  
770-9073

36, de la Savane, Gatineau  
243-1044  
(face au "Toys 'R' us")

**LA RÉGION**

*Pont Champlain*  
**Les travaux continuent normalement**

Charles Thériault  
*LeDroit*  
**AYLMER** Les travaux de réfection et de pavage se poursuivent normalement au pont Champlain.

La section de la promenade Island Park entre le boulevard Lucerne et la route 148 sera re-faite d'ici à la mi-novembre. Hier, la circulation a été inter-

rompue sur cette section, entre 9 h et 15 h, pour la pose de la première couche d'asphalte. Avec la fin de la réfection de l'avenue King Edward à Ottawa

et de celle du pont des Chaudières, les automobilistes de la région auront droit à un moment de répit dans les communications inter-rives.

**DERNIÈRE SEMAINE**

# CHEZ SEARS



**RAPPELEZ-VOUS, CHEZ SEARS, NI PAIEMENT NI FRAIS DE CRÉDITSUR APPROBATION, DU SERVICE DU CRÉDIT.**

L'offre s'applique à tout article de \$200 ou plus des rayons ameublement, gros appareils ménagers, électronique, revêtements de sol et parures de fenêtres sur mesure. Tous les détails en magasin. L'offre "Ni paiement" est disponible dans tous les magasins à rayons Sears, catalogues en magasin et tout catalogue Sears jusqu'au dimanche 3 novembre 1990. \*À moins d'avis contraire. CETTE OFFRE NE COMPREND PAS LES ARTICLES DE NOS CENTRES DE LIQUIDATION

**ÉCONOMISEZ 40-45%**



**Ensemble de lits Sears-O-Pedic.**  
**a- 'Infinité' Sears 1er choix.** À ressorts ensachés. Garantie de 20 ans+. Lit 1 pl. à TG lit 2 pl. 73980. Rég. 1399.98-2699.98. L'ensemble ..... **699.99-1399.99**  
**b-'Chiro-Suprême'.** À ressorts ou en mousse. Garantie de 20 ans+. Lit 1 pl. à TG lit 2 pl. 73870. Rég. 1179.98-2299.98. L'ensemble ..... **599.99-1199.99**  
 +Détails de la garantie en magasin

**c- 'Chiro-Genic de luxe'** À ressorts ou en mousse. Garantie de 15 ans+. Lit 1 pl. à TG lit 2 pl. 73380. Rég. 919.98-1899.98. L'ensemble .... **469.99-999.99**  
**d- 'Ferme'.** À ressorts. Garantie de 10 ans+. 73950. Rég. 539.98-839.98. L'ensemble ..... **319.99-499.99**  
**Monture de lit Sears 1er choix.** Garantie à vie. Chac..... **79.99-119.99**  
 \*Rég. est une référence aux prix courants Sears

**PRIX DE RÉCLAME EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI 3 NOVEMBRE 1990 OU DIMANCHE 4, S'IL Y A LIEU, À MOINS D'AVIS CONTRAIRE, JUSQU'À ÉPUISEMENT DES STOCKS**

**SEARS**

*pour votre argent...et plus*

Emplettes en personne seulement, s.v.p. Passez au magasin Sears le plus près... Carlingwood et St-Laurent ouverts de 9 h 30 à 18 h les lundis, mardis, mercredis et samedis\*, de 9 h 30 à 21 h les jeudis et vendredis; dimanche 12 h à 17 h. Les Galeries de Hull ouverts de 10 h à 18 h les lundis et mardis, de 10 h à 21 h les mercredis, jeudis et vendredis, et de 9 h à 17 h les samedis. Les Galeries de Hull fermées dimanche. Ottawa - Carlingwood, 729-2561; St-Laurent, 746-4311; \*Hull, 770-6300. Droits de reproduction, Canada 1990, Sears Canada Inc. "Rég." ou "était" s'applique aux prix de Sears. Prix en vigueur jusqu'au dimanche 4 novembre 1990 tant qu'il y aura de la marchandise, à moins d'avis contraire. Les prix n'incluent pas les frais de livraison à domicile. Veuillez demander des précisions au magasin Sears le plus près.

LA RÉGION

L'un des enfants responsable de l'incendie mortel

LeDroit

**CARLETON PLACE** Tout indique que l'un des deux garçonnets tués dans l'incendie de leur résidence de Carleton Place,

dimanche matin, serait responsable du sinistre. Le feu aurait pris naissance dans ou autour d'un divan et il n'est pas exclu qu'un enfant jouant avec

des allumettes soit responsable du feu. Le fait que les enfants aient alerté leur père tend à appuyer cette hypothèse. Le fonctionnement adéquat des

deux avertisseurs de fumée permet aussi de mettre de côté la possibilité que le feu ait couvé de longues minutes avant de se propager.

# CHEZ SEARS

PREND FIN  
SAMEDI

**NI PAIEMENT  
NI FRAIS  
DE CRÉDIT**  
JUSQU'EN MARS 1991

APPROBATION DU SERVICE DU CRÉDIT

TAPIS  
**RÉSISTACHE**  
CERTIFIÉ PAR DU PONT

**POURQUOI ACHETER INTÉGRITÉ**

- ✓ Notre étiquette de confiance. Vous savez ce que vous achetez.
- ✓ Protection de 6 ans contre les taches et l'usure
- ✓ Service à domicile très commode
- ✓ Pas d'acompte à payer sur approbation du service du crédit
- ✓ Devis gratuit sans obligation
- ✓ Nous pouvons faire la pose par des professionnels moyennant des frais supplémentaires
- ✓ Livraison gratuite avec la pose

TAPIS  
**INTÉGRITÉ**  
DE SEARS

**RAPPELEZ-VOUS. CHEZ SEARS, NI PAIEMENT NI FRAIS DE CRÉDIT SUR APPROBATION DU SERVICE DU CRÉDIT.**

L'offre s'applique à tout article de \$200 ou plus des rayons ameublement, gros appareils ménagers, électronique, revêtements de sol et parures de fenêtres sur mesure.

Tous les détails en magasin.

L'offre "Ni paiement" est disponible dans tous les magasins à rayons Sears, catalogues en magasin et tout catalogue Sears jusqu'au dimanche 3 novembre 1990\*.

\*À moins d'avis contraire.

CETTE OFFRE NE COMPREND PAS LES ARTICLES DE NOS CENTRES DE LIQUIDATION

# ÉPARGNEZ 40 %

Moquette en velours de nylon **Classique de luxe** DuPont(MC), traitée Résistache (MC).  
Choix de poids : 35, 44 ou 54 oz.+  
Rég. Sears 46.99-59.99 ver.ca  
..... **27.99-35.99 ver.ca. (33.47-43.04 m2)**

Moquette en velours de polyester **Regal Brilliance Trevira** (MC), traitée contre les taches. Choix de poids : 40, 50 ou 60 oz.+  
Rég. Sears 38.99-49.99 ver.ca.  
Maintenant rien que  
..... **22.99-29.99 ver.ca. (27.49-35.86 m2)**

**Économisez 50 %.** Moquette à envers **mousse** avec directives d'installation par vous-même facile à suivre.

**Penelope** à velours bouclé. En nylon ou polypropylène d'aspect marbré peu salissant.  
Rég. Sears 15.99 ver.ca.  
..... **7.99 ver.ca. (9.55 m2)**

**Rosario** à velours bouclé à relief ou Bartlett, notre moquette en nylon à relief la plus en demande. Rég. Sears 19.99 ver.ca.  
..... **9.99 ver.ca. (11.94m2)**

+ Poids avant rasage

**PRIX DE RÉCLAME EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI 3 OU DIMANCHE 4 NOVEMBRE, POUR NOS MAGASINS OUVERTS LE DIMANCHE, À MOINS D'AVIS CONTRAIRE, JUSQU'À ÉPUISEMENT DES STOCKS**

## SEARS

pour votre argent...et plus

Emplettes en personne seulement, s.v.p. Passez au magasin Sears le plus près... Carlingwood et St-Laurent ouverts de 9 h 30 à 18 h les lundis, mardis, mercredis et samedis\*, de 9 h 30 à 21 h les jeudis et vendredis; dimanche 12 h à 17 h. Les Galeries de Hull ouvertes de 10 h à 18 h les lundis et mardis, de 10 h à 21 h les mercredis, jeudis et vendredis, et de 9 h à 17 h les samedis. Les Galeries de Hull fermées dimanche. Ottawa - Carlingwood, 729-2561; St-Laurent, 746-4311; \*Hull, 770-6300. Droits de reproduction, Canada 1990, Sears Canada Inc. "Rég." ou "était" s'applique aux prix de Sears. Prix en vigueur jusqu'au dimanche 4 novembre 1990 tant qu'il y aura de la marchandise, à moins d'avis contraire. Les prix n'incluent pas les frais de livraison à domicile. Veuillez demander des précisions au magasin Sears le plus près.

**LA RÉGION**

*Collision sur le transitway*

# Le conducteur pouvait circuler sur la voie rapide

François Gagnon  
LeDroit

**GLOUCESTER** Le conducteur de la camionnette impliquée dans une violente collision avec un autobus de la compagnie OC-Transpo était, semble-t-il, en droit d'emprunter la voie rapide «transitway» réservée aux autobus et aux autres véhicules de la compagnie de transport.

Employé par la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, Marcel Frederick, 38 ans, de Nepean pouvait, dans le cadre de son travail, circuler sur ce parcours restreint.

«C'est l'information qui nous a été transmise aujourd'hui (hier), mais nos policiers poursuivent leur

enquête afin de faire toute la lumière sur la collision. Même si la camionnette de M. Frederick n'aurait pas dû se trouver sur le transitway, il en demeure pas moins qu'il y a deux voies pour circuler», d'expliquer hier le sergent Andy Zmijewski, de la Police de Gloucester en indiquant qu'il faudra sûrement quelques jours pour compléter l'enquête.

**Blessures sérieuses**

Gravement blessé à la suite de l'impact, M. Frederick reposait dans un état sérieux mais stable à l'Hôpital Général hier.

Le conducteur de l'autobus et cinq passagers blessés lors de l'impact ont, pour leur part,

tous obtenu leur congé de l'hôpital.

Cette collision qui aurait pu avoir des conséquences tragiques puisque l'autobus était bondé lors de l'impact, s'est produite vers 17 h 30 lundi à quelques kilomètres à l'est de la jonction entre la route 17 et le Queensway.

**Signalisation**

Mis au courant de cet accident par le conseiller Richard Cantin qui s'est rendu sur place, la ville de Gloucester a déjà mandaté son personnel des travaux publics pour s'assurer que la signalisation soit améliorée.

«Ça n'a pas de sens que des automobilistes entrent si

souvent dans cette sortie réservée aux autobus», d'expliquer l'échevin au cours d'une conversation téléphonique.

«Je roule justement sur la 17 et deux voitures viennent d'emprunter cette sortie qui se situe entre la sortie du chemin Blair et le dernier panneau qui l'annonce. Ce n'est vraiment pas évident», d'ajouter M. Cantin.

Indiquant avoir l'intention de se rendre à la prochaine rencontre du comité de circulation de la MROC, Richard Cantin tient aussi à mettre en évidence la confusion entourant l'accès au Transitway dans le secteur du centre commercial Saint-Laurent.

Porte-Parole d'OC-Transpo, Mme Oxana Sawka a simplement expliqué hier que des membres du service de sécurité d'OC-Transpo effectuaient une enquête mais que les panneaux semblaient suffisants.

«Il y a quatre panneaux et c'est le premier accident à se produire à cet endroit mais nous étudierons tous les facteurs expliquant cette collision», de commenter Mme Sawka.

«Ce n'est pas des affaires d'OC-Transpo! La sécurité routière relève de la MROC et c'est à ce niveau que nous concentrerons nos efforts pour améliorer cette situation», de conclure Richard Cantin.

## Loi provinciale sur l'accès à l'information Trop tôt pour en évaluer l'impact

Charles Thériault  
LeDroit

**OTTAWA** Il est trop tôt pour évaluer l'impact de la loi provinciale sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée.

Le greffier régional d'Ottawa-Carleton, Gail Brown, qualifie de pure spéculation les craintes exprimées par certains conseillers et un citoyen, lors de la réunion du comité exécutif de la municipalité régionale, lundi.

«Je crois que la très grande majorité des demandes d'information seront traitées avec la même ouverture que nous démontrons depuis quelques années à la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton», a déclaré Mme Brown lors d'un entretien téléphonique, hier après-midi. «C'est vraiment à l'usage que nous pourrions déterminer si l'application de la loi (le 1er janvier 1991) restreint l'accès à l'information ou si elle l'améliore», a fait remarquer le greffier régional.

La MROC n'a d'ailleurs pas le choix puisque la loi ontarienne s'applique à toutes les municipalités de la province et qu'elle doit s'y conformer. Au bureau de Mme Brown, on se prépare à l'appliquer dès le début de la nouvelle année.

Le représentant du groupe Eco Vision, Ken Rubin, affirme que les coûts prévus dans la loi pour les photocopies et le travail de recherche, sont les plus élevés au Canada.

Inquiété par l'amendement adopté lundi, à l'effet que les coûts engendrés par l'application de la loi soient facturés aux requérants, M. Rubin est venu exprimer ses réserves devant le comité exécutif.

À son avis, la municipalité régionale pourrait s'en tenir à son propre règlement qui est beaucoup plus généreux à cet égard. Il n'en coûte d'ailleurs pas un sou pour obtenir des

documents de la MROC (sauf s'il faut faire plusieurs photocopies) et le centre d'archives est ouvert au public. «Les groupes de citoyens pour raient perdre l'accès aux informations concernant le zonage

par exemple. Si les coûts sont trop élevés, je crois que cela peut pénaliser certains groupes ou individus. Ils devraient être exemptés de ces frais», a fait remarquer M. Rubin.

**AIR CANADA**

Une erreur s'est glissée dans l'annonce d'Air Canada, mettant en vedette des destinations soleil, publiée dans la section Voyages du samedi 27 octobre 1990. Le tarif pour Fort Lauderdale aurait dû se lire 259\$. Air Canada s'excuse de cette erreur auprès de sa clientèle.



**AVEZ-VOUS DES QUESTIONS  
À PROPOS DE LA**

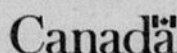
# TPS ET LES PRIX?

Si vous vous demandez comment la TPS proposée affectera les prix, nous pouvons vous répondre. Nos lignes sans frais vous sont ouvertes du lundi au vendredi de 9 h à 21 h.

**1-800-668-0999**

**Un coup de fil et tout s'explique!**  
Bureau d'information des consommateurs sur la TPS.  
Malentendants : 1-800-465-7735

Gouvernement du Canada Government of Canada



**LE TÉLÉPHONE JURIDIQUE**

233-5941

24 HEURES PAR JOUR, SEPT JOURS PAR SEMAINE

Informez-vous sur la loi et vos droits. Sans frais.  
Plus de 120 messages enregistrés, y compris!

- |        |                                |        |  |
|--------|--------------------------------|--------|--|
| N° 10  | Comment trouver un avocat      | N° 680 | L'achat d'une maison                       |
| N° 15  | L'aide juridique               | N° 320 | Le congédiement injustifié                 |
| N° 400 | Les motifs de divorce          | N° 790 | Comment rédiger un testament               |
| N° 430 | Le partage des biens familiaux | N° 466 | Les honoraires trop élevés de votre avocat |

Voir notre publicité dans les pages jaunes.

Service public offert par  
la Société du Barreau du Haut-Canada

# LES JARDINS DE LA BLANCHE



Faites vite! ACHETEZ AVANT LA T.P.S.

**SEMI-DÉTACHÉ  
LE RICHELIEU**

**\$81,500**

- incluant:
- façade en brique
  - 1300 p.c.
  - 3 chambres à coucher
  - choix de couleurs

**\$633.00<sup>ci\*</sup>**

par mois  
avec dépôt de  
**\*\$3000.00**  
\*Basé sur un rabais  
d'intérêt de 4%  
pour 1 an.

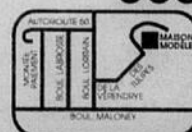


LÓUEZ MAINTENANT ET ACHETEZ EN 1991 SANS TPS.

**SOTRAMONT OUTAOUAIS INC.**

Bureau des ventes au 127, des Tulipes, Gatineau

**663-8188 • 776-5155**



**Nouvelles heures de visite**  
Lundi au jeudi: 16 h 30 à 20 h  
Vendredi: Sur rendez-vous  
Samedi et dimanche: 12 h à 17 h

LA RÉGION

# Projet pilote de lutte contre la drogue à Vanier Le comité se donne un plan d'action

Dianne Paquette-Legault  
LeDroit

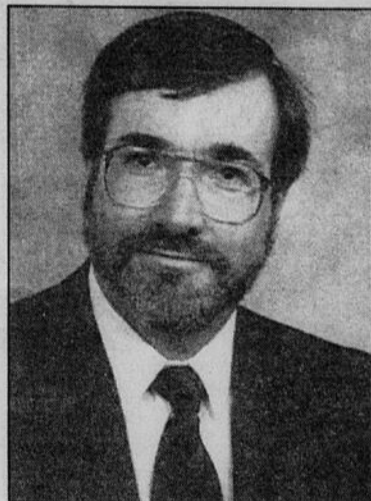
**VANIER** Nouvellement formé, le Comité d'action face à la drogue à Vanier s'est donné le mandat de mettre en place un plan d'action visant à éliminer la drogue dans la municipalité.

Rappelons que Vanier est au nombre de neuf municipalités ontariennes choisies, le printemps dernier, par le Secrétariat provincial de l'action anti-drogue, dans le cadre d'un projet pilote.

Selon l'échevin Léo Lavergne, également président intérimaire du comité d'action, un des buts est de sensibiliser la population aux problèmes de la drogue, l'autre est de les prévenir.

«On ne veut pas faire le travail des policiers mais eux, ils ne peuvent pas le faire seuls. Ce sont nos enfants qui grandissent, donc nous nous impliquons», a lancé M. Lavergne.

Une vingtaine de résidents de Vanier de même que des intervenants de la municipalité ont participé, hier soir, à une rencontre tenue dans le but de saisir le pouls de la population.



Léo Lavergne

En groupe de travail, les participants devaient discuter des problèmes, proposer des solutions et des actions.

Les suggestions et recommandations, tout comme celles recueillies lors d'une rencontre précédente, seront étudiées en vue de l'élaboration du plan d'action.

Le comité doit présenter son plan d'action d'ici le 31 janvier 1991. De là, la province de l'Ontario répartira les argentés selon les besoins.

Les neuf municipalités se

partageront quatre millions \$, mais pas nécessairement à parts égales, a expliqué Catherine Strong, coordonnatrice du programme auprès du Secrétariat provincial de l'action anti-drogue.

Ce n'est pas parce que les problèmes de drogues sont plus flagrants à Vanier qu'ailleurs que la municipalité a été choisie pour prendre part au projet-pilote, a tenu à mentionner l'échevin Lavergne.

«Le problème n'est pas pire ici qu'ailleurs. Mais ici, nous avions déjà commencé à lutter contre le problème», a expliqué le président du comité d'action. «Dès le début, Vanier avait démontré son intérêt dans le programme», a-t-il ajouté.

Afin de mettre sur pied son programme, le comité d'action compte procéder à l'embauche d'un coordonnateur communautaire qui aurait, entre autres, la tâche d'élaborer une stratégie communautaire pour encourager les discussions et l'action autour des thèmes reliés à la drogue.

Outre Vanier, les municipalités de Sault-Ste-Marie, Réserve West Bay, North Bay, Wind-

sor, de même que quatre municipalités de la région métropolitaine de Toronto participent au projet-pilote.

**Grande ouverture**  
1 - 10 novembre

**MODE CUIR ET SOIE (enr)**

867 boul. St-René Ouest Gatineau



- Cuir importés de haute qualité
- manteaux d'hiver doublés et jupes
- Styles et couleurs variés

**SPÉCIAUX**  
175\$ à 299\$  
Rég. jusqu'à 399\$

Items en soie bientôt disponible

Jeu-Ven. 9h30 à 21h00

Samedi 9h30 à 17h30

561-2271

	boul. de l'Hôpital	St-René Ouest
boul. Maloney		

## MAGGIES!

**LIQUIDATION À TOUT CASSER! - TOUT DOIT ÊTRE VENDU**

**DES MILLIERS D'ARTICLES  
AU PRIX COÛTANT  
OU À MEILLEUR PRIX!**

- CHANDAILS EN COTON ..... COUR. 40 \$ ..... SOLDÉ **8 \$**
- BLOUSES EN SOIE ..... COUR. 80 \$ ..... SOLDÉ **16 \$**
- PANTALONS EN LAINAGE ..... COUR. 80 \$ ..... SOLDÉ **25 \$**
- CHANDAILS EN ACRYLIQUE ..... COUR. 45 \$ ..... SOLDÉ **15 \$**
- CHANDAILS À COL MONTANT  
OU ROULÉ ..... COUR. 20 \$ ..... SOLDÉ **5 \$**



TOUS LES BLOUSONS SONT SOIGNEUSEMENT CONFECTIONNÉS À LA MAIN AVEC DU CUIR D'AGNEAU DE TRÈS GRANDE QUALITÉ POUR DONNER À CHAQUE BLOUSON UN ASPECT SOUPLE

**QUATRE JOURS SEULEMENT**

**BLOUSONS D'AGNEAU COURANT JUSQU'À 600 \$**

À PARTIR DE

**199 \$**

**DU JAMAIS VU!**  
**BLOUSONS D'AGNEAU D'UNE VALEUR TOTALE DE 1 000 000 \$.**  
**CHOIX DE MILLIERS DE MODÈLES**

**ET BEAUCOUP PLUS ENCORE!**  
**RABAIS JUSQU'À 80%**

**ENDROIT :**

**CENTRE MUNICIPAL D'OTTAWA - STATIONNEMENT GRATUIT**

**JEUDI**  
**1ER NOVEMBRE**  
14 h - 21 h

**VENDREDI**  
**2 NOVEMBRE**  
9 h - 21 h

**SAMEDI**  
**3 NOVEMBRE**  
9 h - 21 h

**DIMANCHE**  
**4 NOVEMBRE**  
9 h - 21 h

LA RÉGION

Secteur Laurier  
Manque  
d'information

LeDroit

**HULL** Les citoyens ont le droit d'avoir des réponses à toutes leurs questions à l'égard de la désignation patrimoniale du

secteur Laurier.

C'est ce qu'a indiqué, hier soir, le conseiller Raymond Ouimet, qui a admis que les citoyens du secteur n'avaient

peut-être pas eu toute l'information nécessaire pour bien comprendre les répercussions de cette désignation sur leur propriété.

Il a admis que des efforts devront être faits au cours des prochaines semaines et des prochains mois afin de les informer.

# CHEZ SEARS

PREND FIN  
SAMEDI

**RAPPELEZ-VOUS. CHEZ SEARS, NI PAIEMENT NI FRAIS DE CRÉDIT SUR APPROBATION DU SERVICE DU CRÉDIT.**

L'offre s'applique à tout article de \$200 ou plus des rayons ameublement, gros appareils ménagers, électronique, revêtements de sol et parures de fenêtres sur mesure. Tous les détails en magasin.

L'offre "Ni paiement" est disponible dans tous les magasins à rayons Sears, catalogues en magasin et tout catalogue Sears jusqu'au samedi 3 novembre 1990\*.

\*A moins d'avis contraire.  
CETTE OFFRE NE COMPREND PAS LES ARTICLES DE NOS CENTRES DE LIQUIDATION

**PLUS DE 200 ÉLECTROMÉNAGERS KENMORE MAINTENANT EN SOLDE** en plus de nos bas prix courants

**CUISINIÈRES**

**Rabais \$40. Cuisinière 30"** à nettoyage facile avec éléments-serpentins de luxe. Surface de cuisson monobloc. Blanc. 226 461 090. Rég. 619.99 ..... **579.99**  
Ton amande, porte en verre noir, plaques-fonte, autonettoyant en supplément

**Rabais \$120. Cuisinière 30"** à nettoyage facile. Minuterie électronique et éléments-serpentins de luxe. Blanc. 226 465 001. Rég. 899.99 ..... **779.99**  
Four autonettoyant et plaques-fonte en supplément

**Rabais \$120. Cuisinière 30"** à nettoyage facile Eurotech (MD) avec minuterie numérique électronique. Gris. 226 468 095. Rég. 989.99 ..... **869.99**  
Four autonettoyant, plaques-fonte en supplément

**CUISINIÈRES À ENCASTRER**

**Rabais \$120. Surface de cuisson** avec design moderne et plaques-fonte. Noir. 226 446 291. Rég. 619.99 ..... **499.99**  
Ton blanc en supplément

**Rabais \$100. Four à encastrer** avec porte battante latérale. Noir. 226 447 101. Rég. 689.99 ..... **589.99**  
Ton blanc en supplément

**Rabais \$150. Cuisinière à encastrer** avec four autonettoyant, mise en marche différée, minuterie électronique. Blanc. 226 448 691. Rég. 1549.99 ..... **1399.99**  
Rég.\* est une référence aux prix courants Sears

**FOURS À MICRO-ONDES**

**Modèle 0.8 pi.cu.** 3 niveaux de mémoire, mise en marche différée, 650 W. Veiné bois. 226 487 022. Chac. .... **\$239**

**Modèle 1.0 pi.cu.** avec sonde, 6 niveaux de mémoire, 'auto defrost'. 750 watts. Blanc. 226 488 050. Chac. .... **279.99**  
Veiné bois également en solde. Tel qu'annoncé à la p. 76 de notre catalogue d'automne 1990 dont les prix sont en vigueur jusqu'au 29 décembre 1990.

**Modèle 1.0 pi.cu. à hotte intégrée.** Noir ou blanc. 226 485 050. Chac. .... **499.99**  
Tel qu'offert à la p. 179 de notre catalogue Super réclame 1990, dont les prix sont en vigueur jusqu'au 31 décembre 1990

**LAVE-VAISSELLE**

**Modèle à encastrer** à 5 cycles, garantie de 10 ans sur la cuve et la porte. 226 470 310. Chac. .... **\$449**  
Portatif en supplément +Détails de la garantie en magasin

**Rabais \$30. Modèle à encastrer 18"** avec 2 niveaux de lavage pour meilleur rendement. Blanc. 226 478 310. Rég. 549.99 ..... **519.99**  
Supplément pour modèle portatif

**Rabais \$120. Modèle à encastrer** à 7 cycles, mise en marche différée de 4 heures, Pompe de séparation (MD). Blanc. 226 470 351. Rég. 739.99 ..... **619.99**

**Rabais \$120. Modèle à encastrer EUROTECH (MC).** 9 cycles et mise en marche différée de 8 h. Gris. 226 470 384. Rég. 819.99 ..... **699.99**

**RÉFRIGÉRATEURS SANS GIVRE**

**Modèle 13.6 pi.cu.** avec porte réversible, interrupteur d'économie d'énergie. Charnière à droite, blanc. 466 420 400. Chac. .... **\$749**  
Charnières à gauche, ton amande en supplément, modèles 15.5 et 17.4 pi.cu. également offerts

**Modèle 18.0 pi.cu.** Clayettes réglables et beaucoup plus. Charnières à droite, blanc. 466 440 800. Chac. .... **929.99**  
Charnières à gauche, ton amande en supplément. Tel qu'offert à la p. 179 de notre catalogue d'automne 1990, jusqu'au 31 décembre 1990

**Rabais \$130. Modèle 16.5 pi.cu.** avec commande électronique pratique. Charnières à droite. Blanc. 466 465 600. Rég. 1249.99 ..... **1119.99**  
Supplément pour charnières à gauche; modèle 18.0 pi.cu. également en solde

**CONGÉLATEURS**

**Rabais \$40. Modèle coffre 5.2 pi.cu.** Bouton de réglage de température. Blanc. 466 448 520. Rég. 339.99 ..... **299.99**

**Rabais \$50. Modèle coffre 9.0 pi.cu.** Bouton de réglage de température. Bonde de vidage. Amande. 466 448 988. Rég. 509.99 ..... **459.99**

**Modèles 12.2, 16.7, 20.6 pi.cu.** également en solde  
**Rabais \$80. Modèle vertical, 16.7 pi.cu.** Bouton de réglage de température, serrure et voyant de marche. Blanc. 466 483 690. Rég. 799.99 ..... **719.99**  
Ton amande en supplément

**LAVEUSES**

**Super aubaine! Modèle 4 programmes.** Grande capacité, agitateur à pales droites, et beaucoup plus. Blanc. 266 440 000. Chac. .... **\$549**

**Rabais \$110. Modèle 6 programmes.** Grande capacité, filtre à charpie autonettoyant, moteur à prise directe. Blanc. 266 440 100. Rég. 709.99 ..... **599.99**

**Rabais \$120. Modèle 7 programmes.** Très grande capacité. Blanc. 266 440 250. Rég. 769.99 ..... **649.99**

**Rabais \$120. Modèle 12 programmes.** Très grande capacité. Blanc. 266 440 700. Rég. 839.99 ..... **719.99**  
Ton amande en supplément

**SÈCHEUSES**

**Prix avantageux** sur notre modèle à meilleur marché. Blanc. 266 480 000. Chac. .... **\$359**

**Épargnez \$80. 6 programmes.** Blanc. 266 480 100. Rég. 529.99 ..... **449.99**

**Rabais \$110. 7 programmes.** Très grande capacité. Blanc. 266 480 250. Rég. 579.99 ..... **469.99**

**Rabais \$100. 8 programmes** à très grande capacité. Blanc. 266 480 700. Rég. 639.99 ..... **539.99**  
Ton amande en supplément

**ASPIRATEURS**

**Rabais \$110. Aspirateur vertical robuste** à 2 vitesses. 206 430 848. Rég. 409.99 ..... **299.99**

**Rabais \$130. Aspirateur-traineau.** 206 432 610. Rég. 429.99 ..... **299.99**

**Rabais \$190. Aspirateur Power-Mate (MD)** de première qualité. 206 432 790. Rég. 579.99 ..... **389.99**  
Prime : Power-Mate (MD) Jr. compris. No 32000. La prime doit accompagner tout retour d'aspirateur.

**Rabais \$50. Système d'aspiration centrale.** 17.6 L. 206 434 100. Rég. \$429 \$ ..... **\$369**  
Si votre maison n'est pas conçue à cette fin, prévoir le coût des tuyaux.

**MACHINES À COUDRE**

**Rabais \$110. Modèle à 6 points Kenmore.** 206 481 168. Rég. 389.99 ..... **279.99**  
Comme offert à la p. 130 du Catalogue de super réclame 1990, dont les prix sont en vigueur jusqu'au 25 mars 1991.

**Rabais \$150. Modèle à 12 points.** Canette verticale. 206 481 278. Rég. 499.99 ..... **349.99**

**Rabais \$250. Modèle à 22 points.** Canette à plat. 206 481 641. Rég. 629.99 ..... **379.99**

**KENMORE ... LA MARQUE LA PLUS VENDUE AU CANADA\***

\* DES GROS APPAREILS MÉNAGERS

\* D'après des sondages indépendants dans tout le pays au moment de la préparation de cette annonce.

**PRIX DE RÉCLAME EN VIGUEUR SAMEDI 3 NOVEMBRE 1990, OU DIMANCHE 4, POUR LES MAGASINS OUVERTS LE DIMANCHE, À MOINS D'AVIS CONTRAIRE, JUSQU'À ÉPUISEMENT DES STOCKS**

**SEARS**  
pour votre argent... et plus

Emplettes en personne seulement. s.v.p. Passez au magasin Sears le plus près... Carlingwood et St-Laurent ouverts de 9 h 30 à 18 h les lundis, mardis, mercredis et samedis\*, de 9 h 30 à 21 h les jeudis et vendredis; dimanche 12 h à 17 h. Les Galeries de Hull ouvertes de 10 h à 18 h les lundis et mardis, de 10 h à 21 h les mercredis, jeudis et vendredis, et de 9 h à 17 h les samedis. Les Galeries de Hull fermées dimanche. Ottawa - Carlingwood, 729-2561; St-Laurent, 746-4311; \*Hull, 770-6300. Droits de reproduction, Canada 1990, Sears Canada Inc. "Rég." ou "était" s'applique aux prix de Sears. Prix en vigueur jusqu'au dimanche 4 novembre 1990 tant qu'il y aura de la marchandise, à moins d'avis contraire. Les prix n'incluent pas les frais de livraison à domicile. Veuillez demander des précisions au magasin Sears le plus près.

LA RÉGION

# Gastronomie espagnole à l'honneur

LeDroit

**OTTAWA** ¡Viva España! Les vins, boissons et plats de l'Espagne seront à l'honneur, les 2, 3 et 4 novembre alors que le Centre des congrès d'Ottawa accueillera le 5e festival international des vins et de la gastronomie.

Les chefs de plusieurs pays présenteront leurs plats préférés, ainsi que les boissons et vins de l'endroit aux amateurs de 19 ans et plus, qui pourront goûter à tout, moyennant des frais d'entrée.

De 12 h à 22 h, les vendredi et samedi, et de 12 h à 16 h, le dimanche, les deux chefs espagnols invités, Martin Berasategui et Ramon Seguna-Lopez, démontreront leurs talents deux fois par jour.

Plus de 400 vins, bières et spiritueux des quatre coins du monde seront présentés, a souligné la co-organisatrice de l'événement, Halina Player, au cours d'une conférence de presse.

«Un goût d'Espagne» est le thème pour cette année. L'an dernier, la Californie était à l'honneur.

Le Château Laurier a déjà commencé à fêter l'événement puisqu'à compter d'hier et jusqu'au 10 novembre, ses deux restaurants offriront des mets espagnols. Le menu des deux chefs espagnols, sera offert le midi et le soir.

## COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS



Le Collège de l'Outaouais est fier de transmettre ses félicitations à Mme Marianne Messier qui à l'occasion de l'édition 1989-1990 du concours PHILOSOPHER et alors qu'elle était étudiante au Collège, s'est classée première parmi les 150 étudiants des collèges publics et privés du Québec qui ont participé à ce concours de rédaction philosophique.

Marianne est présentement étudiante à la Faculté de Droit de l'Université de Montréal; elle est la fille de Viviane et de Jean R. Messier de Hull.

**ÉCONOMISEZ 6%**

**Varathane® professionnel, 4 L**  
Protection pour le bois. Fini clair. Lustré, semi-lustré ou satiné. No 1039881, 1039946, 1039997... Notre prix 35.99 **29.99** le cont.

**ÉCONOMISEZ 40% JUSQU'À**

**Choix de Stores mini-vénitiens de 1" en blanc, ivoire ou gris**  
Choix de 8 grandeurs: 23 x 64" à 78 x 84"..... Nos prix 13.99 à 69.99  
**9.99** ch à **39.99** ch

LE SOLDE DE QUINCAILLERIE DONT ON PARLERA ENCORE À NOËL!\*

\* En plus de nos bas prix de tous les jours

**SKIL. ÉCONOMISEZ 15%**

**Scie circulaire de 7-1/4", 10 A**  
4600 tr/min. Garde de lame & guide de coupe intégrés. No 0602051..... Notre prix 84.99 **69.99** ch

**ÉCONOMISEZ PLUS DE 25%**

**Tournevis 12 en 1**  
12 embouts & support à ceinture. No 1129864..... Notre prix 10.99 **7.99** tens

**ÉCONOMISEZ 20%**

**Doublure de rideau de douche en vinyle**  
72 x 72". Rebord aimanté. 8 couleurs. Notre prix 4.99 **3.99** ch

**ÉCONOMISEZ PLUS DE 25%**

**Rideau de douche en tissu**  
180 cm x 180 cm. Ourlet plombé. Ass. No 1453351. Notre prix 6.99 **4.99** ch

**ÉCONOMISEZ 50%**

**Banc de scie motorisé de 10"**  
5000 tr/min. Table en fonte d'alum. No 1136976..... Notre prix 199.99 **149.99** ch

**ÉCONOMISEZ 25%**

**Support à outils de 24"**  
En plastique. Porte jusqu'à 96 outils. No 1225715. Notre prix 3.95 **2.95** ch

**ÉCONOMISEZ PLUS DE 15%**

**Rouleau de vinyle**  
18 x 69". Autocollant. Couleurs ass. Notre prix 2.99 **2.49** le roul.

**ÉCONOMISEZ PLUS DE 15%**

**Oreiller Rest-Eze®**  
En mousse polyuréthane 100% non allergène. No 1331906. Notre prix **12.99** ch

**ÉCONOMISEZ 30%**

**Aspirateur de débris secs/humides de 10 gallons avec souffleur portatif**  
Arrêt auto. lorsque plein. Acces. incl. No 1262335..... Notre prix 159.99 **129.99** ch

**ÉCONOMISEZ PLUS DE 25%**

**Pile rechargeable de 7,2 V**  
No 0784451..... Notre prix 54.99 **39.99** ch

**Pile de 9,6 V (non illus.)**  
No 0918865..... Notre prix 69.99 **49.99** ch

**ÉCONOMISEZ PLUS DE 35%**

**Jeu de 6 tournevis de bijoutier**  
Tournevis de précision. Lames en acier. No 4068572..... Notre prix 5.49 **3.49** le jeu

**ÉCONOMISEZ PLUS DE 25%**

**Coussin de matelas**  
Pour lit à une place. No 1331922..... Notre prix **13.99** ch

**Pour lit à 2 places**  
No 1331949..... Notre prix **17.99** ch

**ÉCONOMISEZ 100%**

**Tour à bois "Drillmaster"**  
No 1445804..... Notre prix 499.99 **399.99** ch

**GRATUITI Offre à poster Record Marples**  
15 OUTILS & COFFRE d'une valeur approx. de 200\$ à l'achat du "Drillmaster"

**ÉCONOMISEZ 30%**

**Jeu de 3 ciseaux à bois**  
Gouge, burin, burin à saigner. No 1446932..... Notre prix 49.99 **34.99** le jeu

**1/3 DE RABAIS!**

**Bûche de 3 lb synthétique Ultraflame®**  
No 1305883..... Notre prix 1.49 **99c** ch

**Chaise pliante fini noyer ou naturel**  
En bois. Siège & dossier à lattes..... Notre prix **10.98** ch

**ÉCONOMISEZ 15%**

**A. Ventilateur/radiateur, 1500 W**  
3 réglages. No 0887404..... Notre prix 32.99 **27.99** ch

**B. Plinthe chauffante, 1000 W**  
36". Thermostat. No 0597635..... Notre prix 59.99 **49.99** ch

**ÉCONOMISEZ 40%**

**Chauffe-eau électrique de 40 gallons**  
3000 W. Ext. fini email cuit. No 0668338..... Notre prix 159.95 **129.95** ch

**ÉCONOMISEZ PLUS DE 40%**

**Service de vaisselle**  
20 morceaux. No 1455559..... Notre prix 22.50 **12.99** tens

**ÉCONOMISEZ PLUS DE 25%**

**Marmite émaillée de 9 L**  
Couleurs assorties. No 1455028..... Notre prix 18.50 **12.99** ch

**ÉCONOMISEZ 5%**

**Aspirateur Dirt Raider™**  
Brosse rotative. No 1118331..... Notre prix 47.99 **42.99** ch

**ÉCONOMISEZ 12%**

**Balai électrique à vitesse unique**  
No 0327212..... Notre prix 71.99 **59.99** ch

**ÉCONOMISEZ 25%**

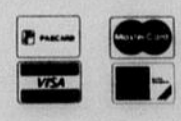
**Tampons d'acier Jets®**  
Pqt de 12 tampons + 3 en prime! No 1456598..... Notre prix 1.19 **89c** le pqt

**ÉCONOMISEZ 20%**

**Linge à vaisselle de 18 x 20"**  
100% coton. No 1455915..... Notre prix .99 **79c** ch

**MAIL MEADOWLANDS**  
1585 CH. MERIVALE: 224-6470  
Heures d'ouverture: lun. à sam. 9 h à 21 h dim. midi à 17 h

**CENTRE GLOUCESTER**  
CH. BLAIR & QUEENSWAY: 748-1118  
Heures d'ouverture: lun. à ven. 9 h 30 à 21 h 30, sam. 9 h à 17 h 30, dim. midi à 17 h



# PASCAL

Ces prix sont en vigueur jusqu'au samedi 3 novembre. "Notre prix" indique notre prix de tous les jours. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

**LA RÉGION**

*Francojeunesse*  
**Plus propre avec le programme éducatif**

Robert Bousquet  
*LeDroit*

**OTTAWA** L'école élémentaire publique Francojeunesse est maintenant plus propre depuis la mise en place du programme éducatif en environnement auprès des élèves de 1ère, 2e et 3e années. Et elle le sera davantage grâce à la création hier de sa brigade écologique.

Une dizaine d'écoliers de premier cycle enfilèrent à tour de rôle durant une semaine un dossard de brigadier ou de brigadière. «On ramasse les déchets», explique Adèle, de la 3e année, membre de la première brigade. Son camarade, Samuel, ajoute: «Si on voit la personne qui jette des choses à terre, on lui dit de les ramasser.»

Un autre de 2e année explique qu'il faut veiller à jeter les papiers, les cannettes de boissons gazeuses, etc. Le verdict d'un environnement négligé est sans appel pour les jeunes: «On va se tuer».

Pour eux, polluer la terre résultera en la disparition des animaux, des plantes, puis des arbres. À plus court terme, Adèle ajoute que les élèves

peuvent se blesser avec les éclats de verre dans la cour si on ne ramasse pas les bouteilles vides.

En novembre, les élèves recueilleront les attaches de sacs à pain et les bâtonnets rouges qu'on trouve dans les contenants individualisés de fromage et de craquelins. À chaque mois, ils auront deux nouveaux matériaux à récupérer.

# Jouez au BINGO LeDroit

**À gagner chaque semaine :**

500 \$ d'épicerie chez Super Carnaval

1 000 \$ en argent comptant

**LIGNE DIRECTE 560-2500**

<b>Partie no 7</b> <b>Mercredi 31 octobre</b>	<b>Numéros chanceux</b>
<b>6 21 37 45 54</b> <b>65 71 73 78 89</b>	<b>00105301</b> <b>00131163</b> <b>00334686</b> <b>00227650</b> <b>00253724</b>

Comment jouer, comment gagner...  
**Consultez les règlements publiés régulièrement dans LeDroit.**

**Jouez dès aujourd'hui!**  
Conservez votre carte de Bingo LeDroit. Elle vous permet de jouer pendant 12 semaines. Chaque partie de Bingo LeDroit commence le samedi et se termine le vendredi de la semaine suivante. Si un ou plusieurs des numéros publiés correspondent aux numéros inscrits sur votre carte pour la partie en cours, encerclez-les. Si vous encerclez 15 numéros...  
Bingo! Vous êtes admissible à gagner.

**Vous pourriez gagner!**  
Après avoir encerclé les 15 numéros pour la partie en cours, composez le 560-2500. Vous devez appeler au plus tard le lundi à 12 h. Lorsque votre carte aura été vérifiée et si vous répondez correctement à une question épreuve dans un temps limite...Bingo! Vous gagnez!

**T'AS TOUT POUR MOI!**  
**LeDroit**

## Grands prix



**Une Honda Civic 1991 de Lallier Automobile (Hull) Inc. 981, boulevard St-Joseph, Hull**



**Une croisière de luxe dans les Antilles avec**

**CROISIÈRES CARNIVAL**  
AirCanada Touram



**Abonnez-vous maintenant**

**560-2525 ou 1-800-267-6961**

**Des cartes de Bingo LeDroit sont disponibles en quantité limitée chez Lallier automobile (Hull) Inc, Super Carnaval et au quotidien LeDroit.**

**Jusqu'à 40 000\$ en prix!**

**Prix boni!**

**Prix boni!**

**6 000\$ d'épicerie chez Super Carnaval**

725, boulevard de la Carrière, Hull

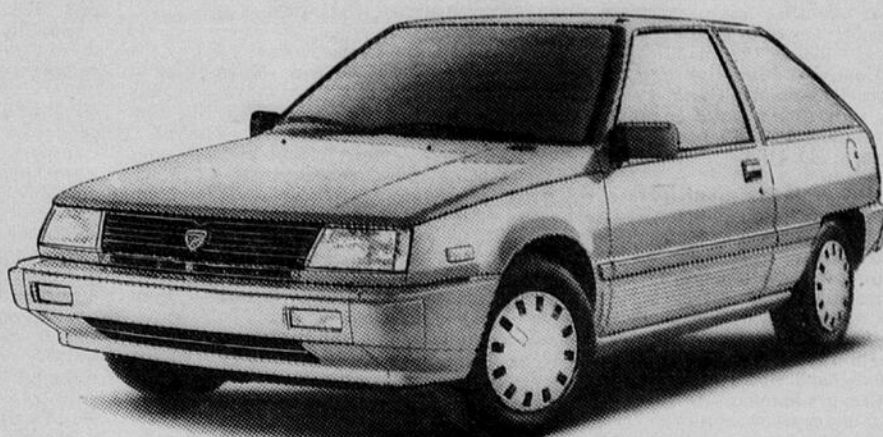
Surveillez bien le numéro chanceux qui apparaît dans le coin droit de votre carte de bingo. LeDroit publiera chaque jour des numéros chanceux. Si un des numéros publiés correspond au vôtre, composez le 560-2500 la journée même (sauf le samedi). Vous serez admissible au tirage hebdomadaire de 2 bons d'épicerie échangeables chez Super Carnaval d'une valeur de 250 \$ chacun. Vous recevrez également 2 laissez-passer pour le cinéma Vendôme. Vous devez appeler au plus tard le lundi à 12 h.

**VENDÔME**

# Bonnes nouvelles sur l'économie.



Familiale Eagle Vista offerte en modèles traction avant ou 4RM



EagleVista 3 portes Technologie japonaise Bonne consommation

Voici de bonnes nouvelles sur l'économie pour une fois!

Chrysler Canada annonce son propre programme de "TPS"... le Temps des Prix Spéciaux. Grâce à cette

offre, vous n'avez plus de raison de retarder l'achat d'un véhicule Jeep ou Eagle neuf à cause des économies de la TPS proposée dont l'entrée en vigueur est présentement prévue pour le 1<sup>er</sup> janvier 1991. Ce programme offre aux clients des économies

**Profitez des économies avant TPS aujourd'hui sur les leaders des prix Eagle.**

TPS calculées sur la base du prix moyen des véhicules par catégories.

\* Vous obtiendrez jusqu'à 600\$ d'économies avant TPS sur une Vista **plus** une remise du

fabricant ou le taux de crédit spécial de Chrysler Canada.

Venez voir votre concessionnaire Jeep et Eagle aujourd'hui. C'est ce que font tous ceux qui pensent économies.

Jusqu'à **600\$** d'économies TPS\* *plus* Taux de crédit spécial\*\* ou Jusqu'à **750\$** de remise\*\*

\* Ces offres sont mutuellement exclusives et s'appliquent aux achats pour usage personnel seulement. Voir un concessionnaire pour les détails. Les transactions sont soumises à l'approbation de Crédit Chrysler Canada Ltée à l'achat et à la livraison d'un véhicule à partir des stocks d'un concessionnaire Chrysler Canada Ltée entre le 1<sup>er</sup> octobre 1990 et la date à laquelle Chrysler Canada Ltée mettra fin au programme. L'offre de financement exclut les flottes et les véhicules loués au détail. Ces offres annulent et remplacent toutes les autres offres annoncées précédemment et ne peuvent être combinées. L'acheteur doit payer les frais de transport, d'immatriculation, les taxes et les autres frais tels que l'assurance et l'enregistrement. Les véhicules loués au détail donnent droit aux remises en argent seulement. Voir un concessionnaire pour les détails.

\*\* Les remises, qui varient selon le modèle, sont offertes en remplacement des offres de crédit spécial pendant une durée limitée. Les économies TPS varient selon le modèle. L'achat et la livraison du véhicule à partir du stock existant d'un concessionnaire doivent être effectués entre le 1<sup>er</sup> octobre 1990 et la date à laquelle Chrysler Canada Ltée mettra fin au programme. Cette offre annule et remplace tous les autres programmes annoncés précédemment et ne peut être combinée avec aucune autre offre ou d'autres offres alternatives présentement en vigueur. Les véhicules de location au détail sont admissibles. Voir un concessionnaire pour les détails.

**Normandie Jeep/Eagle Inc.**  
Hull 777-2611

**417 Jeep/Eagle**  
Gloucester 748-JEEP



**Jeep**



**Eagle**  
La division la plus récente de Chrysler Canada

**Kaydee Motors Ltd.**  
Ottawa 820-3131

**Bank Street Jeep/Eagle**  
Ottawa 523-9951

LA RÉGION

LE BABILLARD

**Alphabétisation**  
 • **Commission scolaire des Draveurs:** cours de base en français et en calcul, gratuit aux 16 ans et plus. 561-9181.  
 • **Centre culturel La Ste-Famille:** programme *Moi, j'apprends* gratuit aux résidents francophones du comté de Russell de 16 ans et plus. 446-5312.  
 • **La magie des lettres:** besoin de bénévoles pour tutorat auprès des analphabètes. 748-3879.

**Ateliers - Conférence**  
 • **Caisse pop Ste-Anne-Laurier d'Ottawa:** planification à la retraite; 6 novembre. *Les abris fiscaux;* les mardis, 19 h, 450, Rideau, Ottawa. 237-4564.  
 • **Comité d'éducation de la foi de la Paroisse Montfort:** *Quelle sera la prière de cette communauté de croyants;* 1er novembre, 19 h 45, école Montfort, rue Sladen. 741-4148.

**Scène municipale**  
 • **Police de Gatineau-Métro:** les résidents de Buckingham et de Masson désireux de faire brûler leurs biens: 47, chemin de Montréal, Masson, entre 9 h et 17 h, du lundi au vendredi. 281-2016.  
 • **Centre d'action bénévole de Gatineau:** service *Coup de main* pour personnes en perte d'autonomie, âgées, en convalescence, handicapées, etc. 568-0747.  
 • **Groupes familiaux Al-Anon:** pour recevoir une copie de la brochure *Comprendre l'alcoolisme et se comprendre soi-même;* 457-1990.  
 • **Entraide des dystrophiques musculaires de l'Outaouais:** pour devenir membre ou pour informations, 777-0139.  
 • **Commission scolaire des Draveurs:** cours de français aux immigrants. Inscription: 563-9395.  
 • **Bibliothèque publique de Gloucester:** club d'échec pour les huit ans et plus, les jeudis, 16 h. 748-4208.  
 • **Ville de Gatineau, Samedi de jouer:** pour les 8 à 12 ans, le samedi de 9 h à 10 h, à l'école Le Carrefour. 243-2558.  
 • **Co-opérative Carrousel:** centre de ressources pour parents, gardiennes et enfants de zéro à cinq ans, 5, Myrand, Ottawa. 235-9338.  
 • **Ville de Gatineau:** ateliers de formation pour bénévoles à Gatineau, 31 octobre et 7 novembre, Pavillon Félix-Leclerc, pièce 2034, 19 h à 21 h. Inscription: 243-4343.  
 • **Ville de Gatineau:** soirée d'information sur la TPS, 31 octobre, 19 h 30, salle du Conseil, 144, boul. de l'Hôpital, 2e étage. 243-2333.  
 • **Ville d'Aylmer:** party d'Halloween, Place des Pionniers, 31 octobre, 16 h à 20 h. 684-9811.  
 • **Agence des Grands-Frères et Grandes-Sœurs de l'Outaouais:** soirée d'information, 1er novembre, 19 h, 42, Hôtel-de-Ville, 3e étage, Hull. 770-7100.  
 • **Amis de l'Hôpital général d'Ottawa:** foire artisanale, 1er novembre, 9 h à 18 h, entrée principale de l'hôpital.  
 • **Comité des loisirs et aide aux malades, La Piéta:** vente d'artisanat, 1er, 2, 3 novembre, Galeries de Hull.  
 • **Joie de Vivre:** soirée d'information, 1er novembre, église Notre-Dame-de-Lourdes de Vanier. 741-9316.  
 • **Centre d'animation familiale de l'Outaouais:** souper fèves au lard, 2 novembre, 17 h30 à 20 h, Centre St-Jean-de-Brébeuf, 85 Archambault, Gatineau. Billets: 568-7177.  
 • **Développement et paix et autres:** vigile pour la paix, 2 novembre, 21 h 30 à 23 h, devant l'église St-James, promenade du Portage, Hull. 771-8391.  
 • **Association Canada-France:** 20e anniversaire, grand gala, 3 novembre, 18 h30, Club de golf Royal d'Ottawa, chemin Aylmer. RSVP. 733-6155.

• **Patro d'Ottawa:** gala d'huîtres, 3 novembre, 18 h, au 45, Cobourg, Ottawa. Billets avant le 31 octobre: 233-7733.  
 • **Parents-Secours et clubs sociaux de Vanier:** Halloween pour 12 ans et moins (accompagnés d'un adulte), 31 octobre, 18 h à 20 h aux endroits suivants: église Assomption, rue Olmstead, salle Légion canadienne, ave. Cyr, école Bériault, rue Alice, école Cadieux, rue St-Denis.  
 • **Club Richelieu Hélène de Champlain d'Ottawa-Ouest:** conférence *Femme de carrière*, par Evelyn Gagné, 31 octobre, 18 h 30, restaurant Perry's Place, 1717, Carling, Ottawa. 828-5726

**Clubs sociaux**  
 • **Nouvelles rencontres:** soirées de danse pour gens seuls (35 ans et plus) les vendredis, 20 h 30, Pavillon Bleu, 107, 1ère Avenue, Gatineau. 663-2470, 643-5854.  
 • **Cercle Amical Tremblay:** danse pour veufs et veuves, chaque samedi à 21 h, 95, York, Ottawa. 523-7326, 561-3838.  
 • **Club d'art oratoire Le Marquis:** rencontre les lundis, 18 h 30, École Sainte-Anne 340 York 233-0147.  
 • **Club Amitié Loisirs:** activités variées pour célibataires, professionnel(le)s, francophones dans la trentaine. 770-5800.  
 • **Amicale des philatélistes de l'Outaouais:** rencontre tous les jeudis, 19 h 30, sous-sol église St-Benoit, 170, Sherbrooke, Hull. 777-3134, 777-4268.  
 • **Chevaliers de Colomb, conseil 9988:** soirée casino, 3 novembre, 19 h 30, polyvalente Nicolas-Gatineau. 643-9783.  
 • **UCFO Alfred:** partie de cartes, 3 novembre, 20 h 30, salle des Chevaliers de Colomb d'Alfred.  
 • **UCFO de Crysler:** bazar, 3 novembre, 10 h à 21 h, 4 novembre, 10 h à 16 h, Centre communautaire de Crysler. 987-5533.

**Aînés**  
 • **CLSC des Draveurs:** vaccin contre la grippe pour les personnes de 65 ans et plus. Rendez-vous: 561-2550, poste 334.  
 • **Club 60 de Vanier:** Réunion spéciale, 1er novembre, 13 h 30, salle de l'arthrite, 302, Savard, Vanier. 741-0562.  
 • **Centre de jour polyvalent des aînés francophones d'Ottawa-Carleton:** visite de la Cour des Arts, 31 octobre, 13 h; départ 75 Bruyère. 235-1847.  
 • **Centre de ressources pour les aîné(e)s:** thé social, 1er novembre, 13 h 30, 192 est, Laurier, Ottawa. 564-2972.  
 • **La Vie montante:** réunion le 2 novembre, 13 h 30, 40-50, Sacré-Coeur, Hull. 771-3285.

**Bingos**  
 • **Bingos à la Salle Rendez-vous,** 1190, Newmarket, Ottawa. 744-8058.  
 - Institut de cardiologie U.O.: 31 octobre, 18 h 45.  
 - Jean Paul 1: 31 octobre, 22 h 15.  
 - Renal Patient Services: 1er novembre, 18 h 45.  
 - Nat. Hand. Ski: 1er novembre, 22 h 15.  
 - Richelieu Laporte: 2 novembre, 18 h 45.  
 - Gloucester Skating: 2 novembre, 22 h 15  
 • **La Cour des Arts:** chaque samedi, 18 h 30, au Strand Bingo Hall, 1265, Bank. 233-3449.  
 • **Camp de l'Amitié:** bingo tous les jeudis, 19 h, Institut culturel de Vanier, chemin Marier. 741-4175, (819) 454-2293.  
 • **Centre culturel Pouchkine et l'Église de l'intercession de la Vierge:** bingo les mercredis et vendredis, 18 h 45, 89, Stonehurst, Ottawa. 761-9115.  
 • **Chevaliers de Colomb, assemblée Mgr Guigues # 2901:** bingo tous les jeudis, 19 h, 260, McArthur, Vanier.  
 • **Chevaliers de Colomb, conseil Laurier 5865:** bingo tous les mardis, 18 h 55, salle St-François, 1062, Wellington, Ottawa. 722-6488.

• **Club 60 de Vanier:** bingo tous les lundis, 19 h, Institut culturel de Vanier, 270 chemin Marier. 741-0562.  
 • **ACFO régionale de Prescott-Russell:** bingothon, 3 novembre, 19 h, Centre récréatif de Bourget. Billets: 632-1177.

**Bénévoles**  
 • **Accueil-Grossesses:** besoin urgent de bénévoles. 777-6484, ou vous rendre au 23, Brodeur, #1, Hull, entre 10h et 14 h, du lundi au jeudi.  
 • **Fondation du coeur:** besoin de bénévoles pour tâches multiples. 771-8595, 663-0096.  
 • **Fondation du rein:** bénévoles pour conduire patients régions Hull-Aylmer (aller-retour) à l'hôpital Civic d'Ottawa. 724-9953.  
 • **Centre d'action bénévole de Gatineau:** conducteurs bénévoles demandés (frais de transport payés). 568-0747.  
 • **Tel-Aide Outaouais:** formation gratuite en relation d'aide par l'écoute aux futurs bénévoles. Ça vous intéresse? 741-6433.  
 • **Grands-Frères et Grandes-Sœurs de l'Outaouais:** bénévoles demandés trois heures par semaine. 770-7100.  
 • **Bureau central des bénévoles:** tâches de relations publiques, secrétariat, révision, traduction, journalisme. 232-4876.  
 • **Centre de jour polyvalent des aînés francophones d'Ottawa-Carleton:** bénévoles pour le service transport-repas pour les personnes âgées. 235-1847.  
 • **Service d'entraide communautaire pour les aîné-e-s francophones d'Ottawa-Carleton:** bénévoles pour visites amicales à domicile; service de transport des personnes âgées; entretien ménager au domicile de personnes âgées. 237-1266.  
 • **Troubles d'apprentissage - Association**

**québécoise:** TAAQ anime des activités au niveau primaire. Entraînement des bénévoles compris. 777-3126.

• **Popote roulante de Gatineau:** bénévoles pour livrer repas à domicile de personnes âgées ou handicapées, pour faire la cuisine, chauffeurs et plongeurs. 663-4999.

**Divers**  
 • **Association Shalom pour la sobriété:** soirée de danse, le vendredi, 20 h, 40, Hôtel de ville, Hull. Heures d'ouverture du café: lundi au jeudi, 10 h à 18 h, 19 h à 22 h, le vendredi, 10 h à 17 h et 20 h à 1 h 30. 770-7249.  
 • **ECKANKAR:** discussions sur les rêves et comment on peut tirer des leçons de ceux-ci pour notre développement spirituel, les mercredis, 19 h 30, 240, St-Joseph, Hull, suite 3. 771-5353.  
 • **Centre québécois de la déficience auditive:** répertoire des ressources en déficience auditive dans la région de l'Outaouais disponible au 770-1109 (ATS).  
 • **Cercle des collectionneurs:** pour enrichir votre collection par des échanges, des achats ou des ventes, adhérez au cercle en composant 770-8339.  
 • **Mission Royal Hamel Inc.:** rencontre tous les mardis, 19 h 30, au 485, Donald, Ottawa. 243-5829, 237-7152.  
 • **Services juridiques de l'Ouest d'Ottawa:** s'adresse aux gens à faible revenu et est situé au 1299, chemin Richmond, Ottawa. 596-1641.

**Cliniques**  
 • **CLSC de la Rivière Désert:** rencontres pré-natales à partir du 8 janvier, 5 mars et 31 avril. Inscription: 449-2513.  
 • **CLSC Pontiac:** Info santé, service télé-

phonique avec infirmière 24 heures/jour, sept jours/semaine, 1-800-567-9625 pour conseil nursing, orientation, questions générales sur la santé; clinique des voyageurs, service de vaccination et de conseils pratiques pour les voyageurs, sur rendez-vous de 8 h 30 à 21 h, 1-800-567-9625.

• **CLSC des Draveurs, 80, ave Gatineau, clinique adulte:** vaccination, préparation et conseils aux voyageurs internationaux, les mardis, 17 h 30 à 20 h 30; jeudis, 13 h 15 à 16 h 15, sur rendez-vous: 561-2550. Sessions de cours prénataux du 31 octobre au 28 novembre et du 5 novembre au 3 décembre. Inscription dès l'annonce de la grossesse au 561-2550. Clinique des jeunes (12 à 18 ans), les mardis de 9 h à 14 h, sur rendez-vous, et les vendredis de 16 h à 21 h avec ou sans rendez-vous. Vaccin contre la grippe pour les 14 ans et plus atteints d'une maladie chronique. Rendez-vous: 561-2550, p.334.  
 • **CLSC Le Moulin:** cliniques d'évaluation des enfants de trois ans, aux deux semaines. Rendez-vous: 663-9214. Vaccination contre la grippe, 6 et 8 novembre, 13 h30 à 15h 30, sur rendez-vous: 663-9214.  
 • **CLSC Grande-Rivière:** rencontre Alimentation du nourrisson 0-3 mois, 6 novembre, 13 h 30, 425 Le Guerrier, Aylmer. Inscription: 684-2251.  
 • **Société canadienne de la Croix-Rouge:** collecte de sang, 560-7440, poste 241.

*Note: Le Babillard est un service mis à la disposition de la communauté de la région: pour annoncer, envoyez un communiqué à LeDroit, 47, rue Clarence, pièce 222. Case postale 8860, Succursale T, Ottawa, Ont. K1G 3J9.*

# Dites OUI, OUI, OUI à notre téléphone cellulaire CT-102

**Aucun acompte\***  
**Aucun paiement\***  
**Aucun intérêt\***

Offre : 30 minutes d'appels  
**GRATUITS** par mois pendant 1 AN!  
 Hâtez-vous. Cette offre expire le 30 nov. 1990



\* Jusqu'au 1er mars 1991, sur un plan de crédit approuvé de Radio Shack Bencharge. Le téléphone doit être activé sur le réseau Bell Cellulaire au moment de l'achat pour un minimum de 6 mois.



**Kmart**  
**45 Portraits!**

Présentant 15 Cartes-Portraits de Noël

Une valeur de \$42.95

**\$12.95**

Un jeu de 45 portraits:  
 1-10x13, 2-8x10, 3-5x7, 15 formats portefeuilles, 9 mini-portraits et 15 Cartes-Portraits de Noël

Le prix comprend un acompte de \$2.00, payable au moment de la séance. \$9.00 supplémentaire par sujet additionnel, également payable au moment de la séance. Procurez-vous 45 portraits professionnels pour rien que \$12.95 dont un grand 10x13 et 15 cartes portraits de Noël. Aucun rendez-vous nécessaire et Kmart invite les bébés, enfants, adultes, et groupes. Poses et portraits promotionnels est notre choix. Ne s'applique à aucune autre offre. Un jeu promotionnel par famille. Dimension des portraits approximative.

Arrière - plan de Noël offert, sans frais supplémentaire.

Hâtez-vous, car cette offre se terminera bientôt!

1100 boulevard Maloney ouest  
 GATINEAU, QUÉBEC  
 mardi et mercredi: 9h à 14h, 15h à 18h  
 jeudi et vendredi: 11h à 15h, 16h à 20h  
 samedi: 9h à 13h, 14h à 16h

Les produits AGFA vous donnent de meilleurs portraits.

# Radio Shack

DIVISION INTERTECH CANADA LTÉE  
 Nous dégageons toute responsabilité relative aux erreurs (illustrations et texte).



## Des progrès, mais il reste beaucoup à faire

Dans son rapport annuel déposé hier, le Vérificateur général Kenneth Dye a presque donné une note de passage au gouvernement Mulroney, du moins dans certains secteurs.

Après avoir tant décrié les pratiques comptables de l'appareil gouvernemental, il est satisfait des changements opérés cette année, et qui donnent au Canadien une meilleure idée de la situation financière de leur pays.

La Fonction publique est dans un état pitoyable, écrivait-il l'an passé; il avait beaucoup de bien à dire, hier, sur le projet de réforme FP2000. Et il a dû sourire dans sa barbe, lundi, lorsqu'il a vu le gouvernement rendre public les détails, bien que trop incomplets, des frais de déplacement des ministres au cours des derniers mois.

Mais M. Dye et son équipe ont découvert encore trop d'histoires d'horreur pour que cette bonne note soit accordée.

Les Canadiens continuent de tricher impunément sur l'impôt dû à l'État, le privant de plus de 1 milliard \$ par année, parce que le système de révision et de perception est inefficace.

Il est d'autre part épouvantable de penser qu'à peu près n'importe quel individu un peu habile à l'ordinateur, puisse accéder aux dossiers électroniques de l'État, les modifier ou les détruire.

Nos aéroports nationaux s'en vont au diable, on entre au pays comme dans un moulin, le Trésor public est privé de centaines de millions de dollars parce qu'on ne se préoccupe pas de demander à ceux qui travaillent, de rembourser leurs prêts étudiants.

### Les musées

À la lecture du rapport de M.

## SAO, avant le requiem

Même son pdg, Jean-Marie Séguin, le reconnaît: «La SAO n'a pas vraiment fait sa job».

La phrase est tombée, lapidaire, dans l'indifférence quasi-générale. Ce qui en dit long sur le manque de leadership dont est affligé l'Outaouais: on semble y attendre Godot.

Mais trêve de théâtre. Et regardons la réalité, en ce 31 octobre 1990: faute de commissaires, la SAO n'est plus un... commissariat industriel et touristique. Depuis janvier, Aylmer a embauché un homme-orchestre pour promouvoir son développement. Hull et Gatineau viennent de l'imiter, en attendant le référendum d'avril sur la fusion. Quant aux trois MRC de la région, dont la SAO finançait le développement touristique et industriel, elles attendent encore leur juste part d'un budget qui serait épuisé à Québec.

Dye, on constate de plus que si le gouvernement canadien était soumis aux mêmes contraintes que ses citoyens, lorsqu'il entreprend de construire, les sociétés prêteuses auraient mis sous cadenas plusieurs de ses chantiers.

Notamment ceux des musées des Civilisations et des Beaux-arts, où les budgets ont dû être révisés à la hausse chaque six mois environ à certaines périodes de la construction, pour un coût additionnel au contribuable qui pourrait atteindre 150 millions \$. Et encore, on n'a pas réussi à empêcher l'eau de suinter des murs au Musée des civilisations.

Aucune raison, donc, de se féliciter comme on a commencé à le faire dès lundi sur la Colline.

### Les 10 années de M. Dye

Il ne fait aucun doute que le gouvernement de M. Mulroney a amélioré la gestion de l'État au cours des six dernières années. Mais on conviendra que ce fut souvent à cause de la persistance de chien enragé de M. Dye, qui est allé jusque devant les tribunaux (avec bien peu de succès, cependant) pour obtenir de l'information qu'on refusait de lui remettre.

Détesté et craint de ceux qui au gouvernement avaient à cacher laxisme et incompétence, accusé de vouloir se mêler injustement au processus politique, il n'a jamais craint, parfois avec colère, parfois aussi en utilisant un humour bien manié, s'élever contre les situations qui à son avis, portaient préjudice au contribuable. Le rapport de cette année est le dernier de M. Dye, un homme qui se qualifie modestement de simple petit comptable, mais qui restera un modèle à suivre pour ses successeurs.

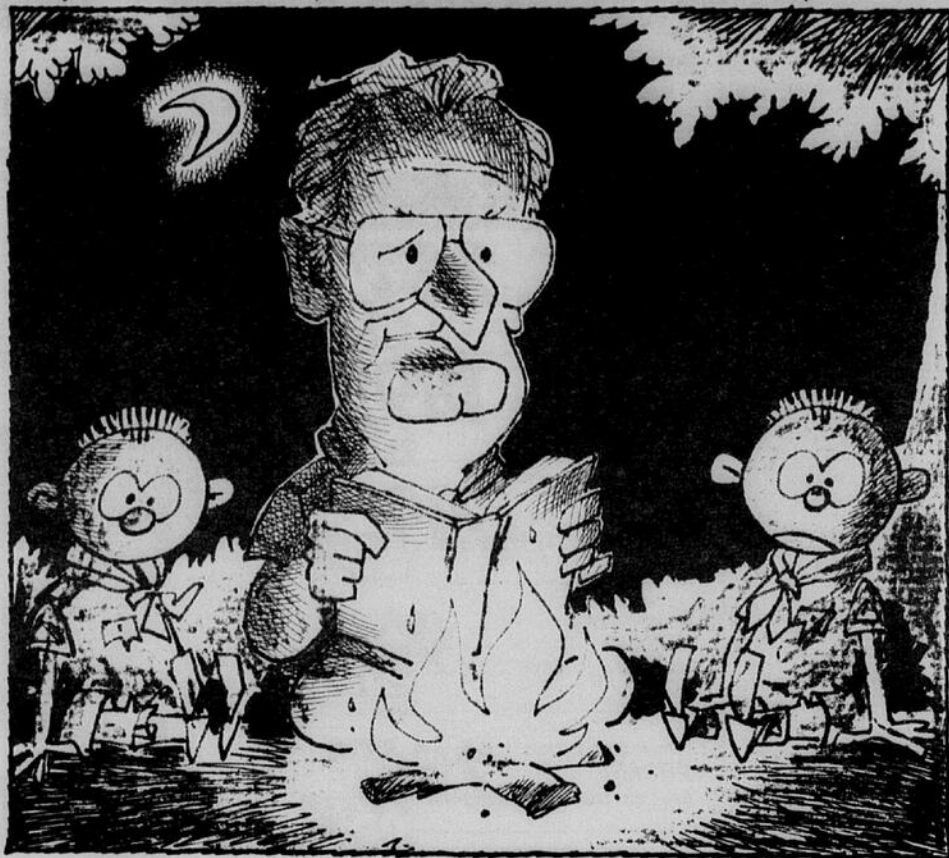
Adrien Cantin

Sans mandat, la SAO n'est rien. Le nouveau ministre des Affaires municipales, Claude Ryan, va-t-il débrancher la machine tenant artificiellement l'organisme encore en vie? Devant une avalanche d'incertitudes, la région doit définir ses priorités. Faute de les proposer, elle devra subir la volonté des autres.

De quelque façon que l'on retourne la problématique de la cohésion régionale, l'hypothèse de la fusion de Gatineau, Hull et Aylmer revient. Ses avantages paraissent largement dépasser ses désavantages, dont l'inévitable traumatisme qui suivrait le regroupement. Vous en souvenez-vous...? C'est exactement la conclusion à laquelle en arrivait, il y a six ans déjà, la Commission d'étude sur l'Outaouais, présidée par un dénommé Marcel Robidas!

Murray Maltais

## LES HISTOIRES D'HORREUR DE KENNETH DYE...



## À VOUS LA PAROLE

### Accident bilingue, enquête unilingue

À James Durrell,  
maire d'Ottawa

J'aimerais avoir des précisions sur les règles que doivent observer les policiers de la ville d'Ottawa lors d'un accident.

Voici les faits: le vendredi 12 octobre à 8h30 deux véhicules sont entrés en collision à l'angle des rues York et Cumberland. L'un était une camionnette, l'autre, ma propre voiture.

Au bout d'un certain temps un véhicule de la police est arrivé sur les lieux avec à son bord un agent du Service de la circulation. Je lui ai demandé s'il parlait français. La réponse a été: «Sorry, I don't.»

À partir de là, il ne m'a plus adressé la parole.

Il a fait monter dans sa voiture l'autre conducteur à qui il a demandé sa version de l'accident. L'agent a d'emblée pris la défense du chauffeur, en lui suggérant les réponses qui le disculpent. Traduites en français cela donne: «Le feu était au vert? Vous avez appliqué les freins?» Le cas de discrimination est évident!

L'agent ne m'a pas interrogé pour avoir ma version et n'a surtout pas proposé de faire venir quelqu'un parlant français pour que je puisse m'expliquer. (Il faut comprendre que je me débrouille assez bien en anglais, mais sous le choc de l'accident je n'arrivais pas à trouver les mots justes, les seuls qui puissent décrire un tel accident avec précision.)

Alors que ma voiture avait déjà été enlevée et que l'agent parlait toujours avec l'autre conducteur, mon mari est arrivé. Même si l'agent a pu s'entre-

tenir avec lui en anglais (pour lui dire qu'il avait appelé une ambulance et qu'il jugeait ma responsabilité entière), il ne lui a pas demandé de faire l'interprète pour entendre ma description de l'accident.

Est-il d'usage à la police d'Ottawa quand un accident implique deux véhicules: un immatriculé au Québec et conduit par une francophone et l'autre, en Ontario avec un conducteur anglophone, que la francophone en soit automatiquement déclarée entièrement coupable?

Je n'accepte en aucun cas d'avoir été traitée de cette manière et estime qu'en tout temps, les francophones devraient avoir les mêmes droits que les anglophones, c'est-à-dire en l'occurrence, celui d'être entendus et ainsi d'être assurés que les agents disposent de toutes les données nécessaires avant de rédiger leur rapport.

Par ailleurs, je suis à votre entière disposition pour déposer concernant cette affaire.

Marie-Pascale Liddle,  
Hull

### Merci au journal LeDroit

À l'éditeur Gilbert Lacasse

Un petit mot pour vous remercier pour votre implication dans le cadre de la «Semaine de la famille».

Je suis certain que tous les efforts pour sensibiliser les gens sur les qualités de la cellule sociale vont être récompensés.

Nous avons tous à gagner, à vanter et valoriser la famille car ce sont nos enfants qui seront les gagnants et c'est à nous de leur montrer.

Familialement vôtre,

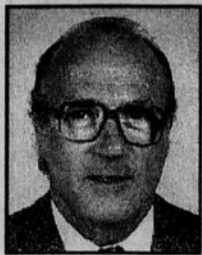
Richard Côté,  
conseiller et responsable de la  
famille pour la Ville de Gatineau

LeDroit accepte de publier les commentaires de ses lecteurs sur l'actualité. Toute lettre sera signée de la main de son auteur, qui devra y inscrire son nom, adresse et numéro de téléphone. LeDroit ne s'engage pas à publier toutes les lettres reçues, ni à justifier leur non-publication. Il se peut que nous abrégions certains textes et nous éliminerons ceux qui comportent des injures personnelles. Notre adresse : «À vous la parole», LeDroit, 47, rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1.

## COMMENTAIRES

LA POLITIQUE Michel Roy Édimedia

## La rentrée de Jean Chrétien



Jean Chrétien s'est enfin prononcé. Il était temps. Car, depuis Calgary, on ne savait pas ce qu'il pensait vraiment de l'avenir du pays et des grands enjeux politiques après l'échec de Meech, puis après la crise amérindienne. Il a donc fait sa rentrée dimanche devant ses partisans souscripteurs réunis à Montréal.

Ce n'est ni complet, ni très précis. Ce n'est pas particulièrement novateur, encore moins révolutionnaire. Il n'y a pas cette rupture avec le passé du Parti (et son passé à lui) que souhaitaient beaucoup de militants, y compris une poignée de rêveurs qui voulaient, la veille, à Trois-Rivières, amener leur parti à intégrer la notion de souveraineté du Québec à la recherche d'un nouvel ordre constitutionnel. Ceux-là s'étaient trompé de parti, à moins qu'ils n'aient été manipulés par des activistes du Bloc québécois.

Il y a donc continuité. Et le contraire eût été étonnant. En tout cas, on sait déjà mieux à quoi s'en tenir. On peut être pour ou contre. Mais, désormais, on sait. Jean Chrétien reste fidèle à l'héritage constitutionnel, au crédo de Wilfrid Laurier, aux idées force de Pierre Trudeau.

Attention. Jean Chrétien ne refuse pas le changement. Il le souhaite au contraire. Par exemple, un Canada à quatre régions plutôt qu'une fédération à dix provinces; une réforme du Sénat qui défendrait notamment les valeurs culturelles de ces régions; une répartition plus fonctionnelle des compétences législatives pour mieux répondre aux besoins des administrés. Et autres choses encore qui seront annoncées plus tard.

Des changements, des réformes, une évolution. Mais un cadre permanent autour d'une réalité intangible: le Canada qui s'incarne dans une fédération. Le Canada, comme entité fédérale, n'est pas négociable, affirme Jean Chrétien qui écarte le statu quo et l'indépendance du Québec. Et qui évoque à quelques reprises dans son discours ce qu'il appelle «la nature du Canada, c'est-à-dire une conception de la société qui repose sur le partage, qui valorise la solidarité, qui respecte la diversité des groupes comme les libertés individuelles».

Il y a effectivement dans ce tableau brossé à larges traits par le leader libéral des valeurs auxquelles pas plus les Québécois que beaucoup d'Occidentaux ne voudraient renoncer. Mais autant le cadre des réformes envisagées que les valeurs et les principes dont elles s'inspirent font partie déjà du patrimoine libéral et, notamment, des convictions de M. Trudeau.

## Ambiguïtés dissipées

Pour préparer de nouveaux projets politiques dans les divers secteurs sociaux, économiques et constitutionnels, le leader s'accorde environ deux ans, le temps qui lui reste avant les prochaines élections. Les orientations sont donc connues. Les ambiguïtés dont s'entourait Jean Chrétien sont dissipées.

Il eût été tout à fait surprenant que le nouveau chef adoptât une voie très différente de celle qu'il a choisie. Elle lui offre, ainsi qu'à son Parti, divers avantages: compatible avec le courant idéologique des libéraux dans le passé, elle répond aux attentes des Canadiens convaincus de la supériorité d'un sys-

tème fédéral avec gouvernement central fort, plus nombreux que ne le donne à penser l'émergence des formations régionales.

Au Canada anglais, où sa cote est en baisse (parce que les populations ne savaient pas ce qu'il pense), ce programme devrait lui valoir des appuis nombreux, autant en Ontario, dans l'Ouest que dans les provinces atlantiques.

Au Québec, les conseillers de M. Chrétien ont constaté que le courant souverainiste est moins fort cinq mois après Meech qu'il ne l'était en juin et que les Québécois sont encore nombreux qui aspirent à une plus grande autonomie, mais croient encore au lien fédéral. Il est plausible de penser, dit-on dans son entourage, que M. Chrétien, s'il conserve un langage respectueux et même affectueux envers le Québec, réussira à remonter la pente dans l'opinion au cours de la prochaine année. Mais le pari n'est pas gagné, il s'en faut.

Au sujet de la TPS et de la lutte titanessque que font les sénateurs libéraux, la position de M. Chrétien souffre de contradictions et, de toute évidence, ne vise qu'à cultiver l'opposition instinctive des contribuables à une taxe dont le chef libéral caricature démesurément les inconvénients. Plutôt que de proposer des solutions de rechange, il se borne à constituer un groupe de travail dont les conclusions en matière fiscale ne seront pas connues avant plusieurs mois.

Il continue de cautionner les méthodes employées par les sénateurs de son caucus pour combattre et anéantir le projet de loi sur la TPS comme s'il n'était pas vraiment leur chef. Ces



Jean Chrétien, chef du Parti libéral du Canada

moyens relèvent du terrorisme parlementaire. Jean Chrétien se prête à ce cirque au mépris des principes qu'il professe. Il y aura un prix à payer.



LA POLITIQUE QUÉBÉCOISE Laurent Laplante Édimedia

## Une politique de la provocation?

On nous parlait autrefois, dans le petit catéchisme, d'un lieu assez bizarre appelé les limbes. C'est là, paraît-il, que se retrouvaient les bébés morts sans baptême. Comme ces jeunes âmes n'avaient commis aucune faute, elles ne méritaient ni l'enfer ni même le purgatoire. Mais, comme elles n'avaient pas reçu le baptême, elles ne pouvaient pas non plus accéder au ciel. Les limbes étaient donc un lieu réservé à ceux et celles qui n'avaient eu aucun véritable contact avec le monde réel et qu'on ne savait trop comment traiter.

À lire la nouvelle politique fédérale d'immigration, on a le sentiment que le cabinet de M. Mulroney vit dans ses limbes à lui. Il ne voit rien, n'a jamais rien observé, pose des gestes sans en voir les conséquences. Ce cabinet est si «décroché» du réel qu'il ne mérite peut-être même pas le score de 15 % que lui donnent les récents sondages.

Que le gouvernement fédéral ouvre plus largement les portes du pays à ceux et celles qui veulent venir vivre avec nous, tous s'en réjouissent. Que

nous en arrivions à accueillir 250 000 immigrants par an ne doit d'ailleurs pas inquiéter qui que ce soit: nous en avons accueilli 900 000 de 1905 à 1909, c'est-à-dire à une époque où le Canada ne comptait pas dix millions d'habitants.

Si l'objectif est louable, les moyens mis en oeuvre ne le sont pas. Ils révèlent même chez ce gouvernement une amnésie et un aveuglement dignes des limbes les plus lointaines. D'une part, on persiste à déterminer des objectifs d'accueil sans d'abord éliminer les difficultés créées dans le passé par les critères d'accueil. Il est futile et même cynique de déclarer que la porte est ouverte quand on en réduit l'ouverture à la dimension d'un soupirail.

## Nouvelle agression de l'opinion publique québécoise

D'autre part, on prétend ouvrir les vannes sans renouveler et rafraîchir l'entente Cullen-Couture qui a défini les relations Québec-Ottawa au cours des quinze dernières années. Du coup, on

agresse une opinion québécoise qui, par les temps qui courent, n'a nul besoin de motif supplémentaire pour mettre en doute l'équité du fédéralisme.

Québec, on le sait ou on devrait le savoir, traverse depuis quelques années une véritable crise de natalité. En peu de temps, Québec a cessé d'être la championne des provinces canadiennes en matière de natalité pour tomber au dernier rang. Dans un pays où le per capita joue un rôle majeur, ne serait-ce que dans la représentation à la Chambre des communes, une telle tendance démographique suscite forcément des inquiétudes chez les Québécois.

Les Québécois en sont venus à multiplier les efforts pour mieux accueillir les immigrants. Les COFI (centres d'orientation et d'information pour les immigrants) ont fait à cet égard un travail plus que respectable. On peut même se demander si le Québec n'a pas été un peu moins hospitalier que son propre pays. C'est au Québec, en tout cas, qu'un pourcentage étonnant des personnes qui revendiquent un statut de réfugiés

attendent un verdict. Tous devraient donc savoir que le Québec fait présentement sa part et un peu plus pour que les immigrants soient décentement accueillis dans notre société.

La voie à suivre était tout indiquée. Le gouvernement central devait, en toute équité et dans cet esprit de réconciliation qu'il présente comme sa marque de commerce, maintenir l'entente Cullen-Couture et permettre ainsi à Québec de remplir au moins une fonction d'appoint dans la sélection et l'encadrement des immigrants. Le gouvernement central devait aussi, puisqu'il a explicitement approuvé Meech, y compris ce que cette entente comportait en matière d'immigration, donner à Québec de plus en plus de latitude et de financement en matière d'immigration.

En oubliant Meech, en oubliant l'entente Cullen-Couture, le gouvernement central a montré qu'il gouvernait à partir des limbes politiques. Qu'il ne se surprenne pas si les Québécois accentuent encore leur appui au Bloc québécois.

# Immigration: Bourassa exige la signature d'un accord avec Ottawa

Presse Canadienne

**QUÉBEC** Maintenant que le gouvernement fédéral a dévoilé sa politique en matière d'immigration, il doit respecter son engagement de signer sur une base permanente l'entente conclue avec le Québec à ce chapitre, a affirmé, hier à l'Assemblée nationale le premier ministre Robert Bourassa.

## Un désaccord mineur subsiste

Le chef du gouvernement a expliqué qu'à toutes fins utiles, le Québec et Ottawa en sont venus à une entente sur l'intégration culturelle, linguistique et même économique des nouveaux arrivants. «Je peux ajouter que nous sommes sur le point de signer cet accord», a ajouté le premier ministre en admettant qu'il existait quand même «un certain désaccord plutôt mineur» sur la question du financement.

Le premier ministre a cependant reconnu que sur le plan stratégique, certains ont émis des doutes sur l'opportunité de signer une entente avant les audiences de la commission sur l'avenir politique et constitutionnelle du Québec.

## Les fonctionnaires fédéraux refusent de s'expliquer

Pendant ce temps, les députés québécois membres du comité des Communautés sur l'Immigration se sont cognés à un mur hier alors qu'ils interrogeaient un haut fonctionnaire sur l'état des négociations sur le nouvel accord.

André Juneau, directeur général de l'élaboration de la politique et du programme au ministère de l'Emploi et de l'Immigration, s'est retrouvé hier dans une position inconfortable devant représenter son ministre, mais sans répondre à des questions politiques.

Les membres du comité attendaient cette rencontre depuis la semaine dernière afin de comprendre les raisons fédérales de l'interruption des négociations en juin.

L'inutilité de l'audience du

comité est apparue quand le député libéral Alfonso Gagliano a voulu savoir si le problème était d'ordre financier, technique ou politique. «Malheureusement, je ne suis pas en mesure de vous donner des renseignements sur l'état des négociations, ça ne relève pas de moi», a répondu M. Juneau, à la grande surprise des députés qui avaient convoqué le ministre pour répondre à ces questions. «Je n'ai pas l'autorité de vous faire part des décisions sur les négociations.»

## Un dossier politique

M. Juneau a confirmé que ces décisions relevaient du cabinet et de son ministre et que c'était à eux que les questions devaient être posées.

Le caractère politique du dossier est apparu la semaine dernière lorsque le premier ministre Mulroney a indiqué qu'il préférerait attendre de connaître les orientations de la Commission Campeau-Bélanger avant de reprendre les discussions. Les députés étaient donc très impatients hier.

Mais la douche d'eau froide a été subite, dix minutes à peine après le début de la réunion. Le président Jean-Pierre Blackburn n'a pas caché sa surprise et a demandé à M. Juneau qui l'avait mandaté devant le comité. Réponse: «Mon ministre et mon sous-ministre.»

M. Gagliano, estomaqué, a aussitôt demandé d'ajourner la séance et d'attendre une comparution de la ministre Barbara McDougall, prévue pour demain. Sa proposition devait être acceptée à contrecœur.

Le comité avait convoqué les hauts fonctionnaires à la suite des appels publics du premier ministre Bourassa et de la ministre québécoise des Communautés Culturelles et de l'immigration Monique Gagnon-Tremblay. Son intérêt a grandi quand le président du comité Jean-Pierre Blackburn a reçu une lettre de la ministre lui demandant des explications.

Ottawa et Québec s'étaient

entendus dans le cadre de l'accord du Lac Meech pour intégrer dans la constitution l'accord Cullen-Couture et de nouveaux pouvoirs pour le Qué-

bec. À la suite de l'échec de l'entente constitutionnelle, les deux gouvernements ont accepté de conclure une entente administrative.



PRESSE CANADIENNE

## Patrimoine et discorde

*Prolonger au-delà du 31 décembre le délai permettant aux époux de se soustraire à la Loi sur le partage du patrimoine familial engendrera plus de harcèlement et de violence au sein des couples. Déjà, on voit «des tordages de bras, de la violence physique contre le conjoint pour essayer de l'amener à s'exclure», selon Sylviane Borenstein, Bâtonnière du Québec. Depuis l'adoption de la loi, il y a 16 mois, 2 % des 1,3 million de couples québécois qui auraient pu le faire se sont soustraits à son application. Le patrimoine familial est constitué de biens dont la valeur est partageable à part égale au moment de la rupture. Pour les couples qui se sont mariés avant juillet 1989, la loi permet de renoncer, par acte notarié, au partage. La ministre de la Condition féminine et responsable de la famille, Violette Trépanier (ci-haut), a déclaré aux journalistes, hier, qu'elle aussi juge inutile de prolonger le délai.*

# Avortement: le projet de loi pourrait mourir

Presse Canadienne

**OTTAWA** Si le projet de loi sur l'avortement ne réussit pas à obtenir l'approbation du Sénat, le gouvernement conservateur ne présentera pas de nouveau projet de loi, a indiqué hier la ministre de la Justice Kim Campbell.

Mais la ministre s'est dit confiante de voir le projet de loi adopté par la Chambre haute qui devrait terminer ses audiences d'ici la fin novembre et pourrait se prononcer avant Noël. Il est difficile de prévoir si le projet de loi sera adopté ou non car les sénateurs tien-

dront un vote libre.

Des groupes pro-choix et opposés à l'avortement exercent des pressions afin que le bill ne soit pas adopté.

S'il n'est pas adopté par le Sénat avant que le gouvernement ne mette fin à la session et ne prononce un nouveau

discours du trône — vraisemblablement au début de 1991 — le projet de loi mourra au feuillet.

Si c'est ce qui se produit, les Conservateurs ne déposeront pas de nouveau projet de loi aux Communes, a dit Mme Campbell.

## EN BREF

### Pont aérien mohawk mis en doute

Le nouveau ministre de la Sécurité publique, Claude Ryan, a déclaré hier à l'Assemblée nationale qu'il n'a aucune preuve qu'un pont aérien permettant à des Warriors de fuir Kahnawake avec armes et bagages, en août dernier, ait vraiment existé.

### Espion irakien

Un individu qui affirme être un ancien espion irakien cherche à obtenir l'asile politique. Ali Hussein Sumaida, 26 ans, a aussi signalé l'existence de groupes pro-irakiens opérant au Canada et aux États-Unis. «Ils sont pour la plupart à la recherche d'armes et d'explosifs pour les envoyer à Bagdad», prétend-il.

### Comeau nommé

Paul-André Comeau, autrefois rédacteur du quotidien Le Devoir, a été nommé, hier, président de la Commission d'accès à l'information par l'Assemblée nationale du Québec.

### Immigration illégale

Everard Sookwarry, 26 ans, de Trinité-et-Tobago, devra rentrer chez lui. Il ne peut revenir avant un an. Avec Richard de Souza, 19 ans, il avait grimpé dans le compartiment du train d'atterrissage d'un avion qui partait des Antilles pour Toronto, en février. Ils avaient passé cinq heures à 9000 mètres d'altitude, par une température de -40 degrés, en «t-shirts» et pantalons. De Souza est sous le coup d'une ordonnance de déportation permanente après avoir omis de se présenter à son audience, en juin. Il était entré au Canada en dépit d'une ordonnance de 1989, émise après son arrestation comme immigrant illégal.

### Les besoins de l'Église

En refusant tout débat sur la question du célibat, les évêques ont montré qu'ils n'étaient pas conscients des besoins de l'Église, affirme la Coalition des catholiques canadiens préoccupés qui, avec ses 1000 membres, exerce des pressions afin que l'Église abolisse le célibat obligatoire, ordonne les femmes et accroisse la participation des laïcs dans l'Église.

### Enfant retrouvée

La militante mohawk Kahn-Tineta Horn s'est vu confier de nouveau la garde de sa fille de 4 ans. Le 2 octobre, la petite Ganyetahawi Horn-Batt avait été emmenée par son père, Robert Batt qui contestait que la mère s'occupait bien de l'enfant.

## LE PAYS

# Zizanie chez les Bleus du Québec

Michel Vastel  
Édimédia

**OTTAWA** Le Bureau du premier ministre, Brian Mulroney, tente de désamorcer la bombe à retardement que ses militants de la région de Québec lui ont préparée pour le week-end prochain.

## Le candidat de Benoît Bouchard se retire

À la suite d'une intervention des organisateurs de la région, le candidat du ministre responsable des affaires du parti dans la province, Benoît Bouchard, s'est retiré hier soir de la course à la présidence de l'aile québécoise. Ghislain Lavoie, président de l'association de Roberval, a fait savoir que heure est à l'unité, et non à la division.

Car, en plus de la lutte pour le contrôle de l'aile du parti, qui ira finalement à Clément Massé, président de l'association de Rivière de Loup et protégé du parrain des conservateurs de la région, l'homme d'affaires Marc Lefrançois, sept des neuf organisations conservatrices de la région de Québec s'apprêtent à proposer des résolutions carrément souverainistes, avec la bénédiction de Pierre Blais, ministre politique de la région, et du président du Conseil du Trésor, Gilles Loiselle.

## Manoeuvres de Luc Ouellet en coulisses

C'est le 20 octobre, et dans la discrétion d'une salle du Château Frontenac, que les associations conservatrices ont adopté des résolutions toutes plus embarrassantes les unes que les autres. L'homme de confiance de Brian Mulroney, Luc Ouellet, était hier à Ottawa pour mettre au point des manoeuvres permettant d'éviter que ces résolutions arrivent sur le pancher du congrès du Mont Sainte-Anne.

La réunion du 20 octobre a été ouverte par le ministre Gilles Loiselle, et conclue par le ministre Pierre Blais. Son propre comté de Bellechasse a fait adopter une résolution suggérant que Canada se remette en question et ajoutant que, dans une nouvelle confédération, ce sont les provinces qui légèraient des pouvoirs dits «stratégiques» au gouvernement

central, et non l'inverse.

Quant au comté de Beauce (Gilles Bernier), il y va d'une recommandation supplémentaire: à défaut de conclure les négociations sur cette question (de la confédération) à la satisfaction du Québec, d'ici les prochaines élections fédérales, le Québec renonce à l'option confédéraliste et déclare unilatéralement la souveraineté-association.

On sait aussi que l'association de Louis-Hébert recommande d'endosser, à l'instar du NPD fédéral, le droit des Québécoises et des Québécois à l'autodétermination.

Les neuf associations conservatrices de la région de Québec - celle de Charlevoix, le comté de Brian Mulroney, ayant évité de participer au débat - se sont entendues pour tenter d'imposer un débat sur leurs propres résolutions.

## Consultation nationale sur l'avenir du pays

Le débat est embarrassant pour le chef du gouvernement qui doit, demain ou vendredi midi au plus tard, lancer une grande consultation nationale sur l'avenir de la confédération. Ses conseillers veulent éviter qu'il n'ait l'air de céder à la pression de ses propres députés - plus du tiers de son caucus national.

Le retrait de la candidature du président de l'association conservatrice du comté de Benoît Bouchard se situe dans ce contexte.

L'élection à la présidence de l'aile québécoise, en remplacement de Jacques Parent, devait se tenir dimanche matin. Mais on voulait éviter des tensions pendant toute la journée de samedi, consacrée à l'avenir constitutionnel du Québec.

M. Ghislain Lavoie avait laissé entendre, depuis quelques jours, qu'il se retirerait s'il y avait de la concurrence. Mais on ne peut s'empêcher de noter qu'il appartient à l'aile nationaliste du PC-Québec. Cela commençait à faire beaucoup pour les conseillers du premier ministre qui ont hier aussi décidé d'écourter sa visite à Québec. Dès samedi après-midi en effet, et sans attendre les résultats des délibérations, il s'envolera pour quatre jours à Toronto.



Jean Campeau (à gauche) et Michel Bélanger, co-présidents de la Commission sur l'avenir constitutionnel du Québec, rencontraient les journalistes, hier, à Québec.

## Fédéralisme «avantageux»

Presse Canadienne

**QUÉBEC** Le fédéralisme est théoriquement avantageux au point de vue économique, a affirmé hier Michel Bélanger, qui préside la commission sur l'avenir du Québec. Son collègue co-président Jean Campeau a repris cette thèse en termes plus modérés, disant que le fédéralisme en principe «peut être bon».

Cette prise de position en provenance des deux présidents de la commission qui analysera dans les prochaines semaines l'avenir du Québec a amené une cinglante réplique du chef du Parti québécois, Jacques Parizeau, qui juge que «ce n'est pas d'une habileté consommée d'annoncer ses couleurs avant que les audiences ne commencent».

M. Bélanger avait néan-

moins pris la précaution de dire que cette rentabilité théorique du fédéralisme au point de vue économique ne s'applique pas automatiquement au fédéralisme canadien. MM. Bélanger et Campeau rencontraient la presse parlementaire, hier matin, pour faire le point à une semaine du début des travaux de la commission.

Des journalistes ont voulu savoir ce que les deux présidents de la commission pensaient du débat soulevé la semaine dernière par le Conseil du patronat du Québec sur la rentabilité du fédéralisme canadien.

### Un modèle rentable en soi

M. Bélanger a immédiatement signalé la rentabilité «au point de vue économique du fédéralisme en

soi». Mais il a multiplié les mises en garde pour dire que ce point de vue ne s'appliquait pas nécessairement au système canadien.

«Je ne dis pas que le fédéralisme est bon en termes politiques, comptables ou fiscaux, a ajouté M. Bélanger. Il ne faut pas se laisser attraper par les mots. Il y a un débat intéressant pour le Québec qui porte sur le fédéralisme. C'est un débat technique, comptable et je ne répons pas du tout là-dessus».

«Mais le fédéralisme comme système qui met certains pouvoirs en commun est, par définition, rentable économiquement. Il ne règle pas tous les problèmes, mais la mise en commun de certains pouvoirs par des pays est économiquement rentable», a dit M. Bélanger.

## La population est «tannée» - Rocheleau

France Pilon  
LeDroit

**OTTAWA** La popularité du Bloc québécois, bon premier dans les intentions de vote des Québécois d'après un sondage CROP-La Presse, ne surprend pas Gilles Rocheleau: elle reflète simplement le sentiment général de la population «tannée des vieux partis», dit-il.

«Il y a une répugnance et un

rejet des partis politiques traditionnels, explique le député de Hull-Aylmer, ravi de l'intérêt des Québécois pour le Bloc québécois qu'il a rejoint le 19 septembre après avoir claqué la porte du Parti libéral.

Le sondage réalisé la fin de semaine dernière auprès d'un millier de répondants montre que le Bloc reçoit 32 % de la faveur populaire, contre 26 %

pour les libéraux, 23 % pour les néo-démocrates, laissant les conservateurs au dernier rang avec 16 %.

Dans l'Outaouais, ajoute M. Rocheleau, le Bloc québécois serait légèrement en avance dans la faveur populaire qu'ils ont dans la province. L'explication est simple, ajoute-t-il: «Je représente le Bloc dans le comté et j'ai plus de visibilité».

D'ailleurs est surpris de voir que le Bloc québécois, qui n'a que neuf membres et aucune assise dans les 66 autres comtés, soit aussi populaire.

À ceux qui pensent que le Bloc est un phénomène éphémère, M. Rocheleau rétorque: «Nous serons là lors des prochaines élections».

Il faudra surveiller les intérêts du Québec dans la foulée

des recommandations de la Commission Bélanger-Campeau sur l'avenir du Québec. Selon lui, la Commission n'aura pas d'autres choix que de reconnaître la souveraineté du Québec. Une fois le problème constitutionnel réglé, le Bloc n'aura plus sa raison d'être.

Et que fera Gilles Rocheleau à ce moment là? «J'écrirais mes mémoires», dit-il en riant.

## LE PAYS

# Rae fait bonne impression à New York

Presse Canadienne

**NEW YORK** Le premier ministre de l'Ontario, Bob Rae, a apparemment fait bonne impression auprès des leaders de Wall Street, auxquels il rendait visite hier à New York.

M. Rae a pris le petit-déjeuner en compagnie d'une dizaine de cadres supérieurs de la haute finance new-yorkaise, dans les salons de l'élégant hôtel Pierre, propriété d'intérêts canadiens à Manhat-

tan. Il a profité de l'occasion pour rassurer ses compagnons de table au sujet de la stabilité du climat économique de sa province et de l'avenir du Canada.

M. Rae est apparu aux convives comme un homme «extrêmement intelligent et compétent», soucieux d'assurer un climat propice aux investissements en Ontario, a commenté Robert Hormats, vice-président de Goldman Sachs



Bob Rae

International, au sortir de la rencontre d'une heure.

«... Nous avons travaillé très étroitement avec le gouvernement social-démocrate d'Allemagne, avec le gouvernement social-démocrate d'Espagne, nous ne voyons pas d'obstacle à entretenir de bonnes relations avec l'Ontario», a ajouté l'homme d'affaires.

M. Rae s'est farouchement opposé à l'accord de libre-

échange canado-américain et a défendu une plateforme électorale proposant de nombreuses mesures sociales, ce qui a fait craindre aux milieux d'affaires des hausses d'impôts.

## Fonds nécessaires pour la politique sociale

Selon Joan Sutton Straus, de la délégation de l'Ontario à New York, M. Rae a dit aux financiers de Wall Street qu'il était conscient qu'il n'aurait pas les fonds nécessaires pour

mener à bien son programme si les politiques néo-démocrates nuisent aux affaires.

Ce petit-déjeuner était suivi d'entretiens avec les équipes éditoriales respectives d'un certain nombre de quotidiens influents, dont le Wall Street Journal, où on pouvait lire il n'y a pas si longtemps des commentaires cinglants sur l'élection par les Ontariens d'un gouvernement socialiste et sur le maréage constitutionnel canadien.

# Un besoin certain de se serrer les coudes

Robert Bousquet  
LeDroit

**OTTAWA** La Commission nationale d'étude sur l'assimilation des jeunes en milieu minoritaire est sortie encouragée au terme de la série de consultations publiques qui se sont déroulées à Ottawa, à Toronto, à Windsor et à Sudbury.

## Plusieurs réalités francophones

La coprésidente de la Commission et présidente de la Fédération des jeunes canadiens-français, Aline Taillefer, constate d'abord que les jeunes ne vivent pas la même réalité s'ils habitent dans l'Est de la province, le Sud ou le Nord.

Tous ont exprimé le besoin de se serrer les coudes et le vocable «Canadiens-français» semble mieux les identifier. «Ceux qui préfèrent se dire Franco-Ontariens sont surtout les militants ou ceux du Nord.»

Mme Taillefer avait confié avant la tenue des audiences publiques que les deux rapports du professeur Roger Bernard sur l'assimilation, «Le déclin d'une culture» et «Le choc des nombres», avait donné un coup d'ur au moral des commissaires. Si les audiences en Ontario ont permis déjà de reconnaître les difficultés et

qu'il y a beaucoup de travail à faire pour contrer l'assimilation, il existe aussi des jeunes prêts à gravir les marches vers un statut égalitaire à la majorité anglophone.

Des exposés de la cinquantaine de groupes qui ont comparu devant la Commission jusqu'à maintenant, Mme Taillefer dégage que le problème de l'assimilation est communautaire et culturel et que, pour le contrer, il faut valoriser la langue et la culture.

## Garderies et institutions post-secondaires

Mme Taillefer souligne qu'il fut souvent question de la nécessité d'avoir des garderies francophones et un accès à des institutions post-secondaires en français ainsi que d'animation culturelle. «Est-ce que la culture franco-ontarienne existe entre les murs des écoles? La réponse est non.»

Le fait que les médias anglophones sont omniprésents dans l'environnement rend plus difficile la diffusion d'une culture moderne franco-ontarienne.

## L'influence du groupe

Plusieurs jeunes ont témoigné que certaines attitudes d'anglophones à leur endroit et

l'importance qu'ils accordent à la considération de leurs pairs sont des facteurs déterminants dans le processus d'assimilation.

Les gestes provoquants et offensants tels ceux de l'Alliance for the Preservation of English in Canada dans les milieux où résident des communautés francophones ont un impact négatif sur les jeunes. Cela déclenche parfois une incitation à l'action chez certains d'entre eux mais la plupart se contentent de rester invisibles.

## Tournée dans les Maritimes

La Commission analysera plus en profondeur les résultats des audiences publiques. Elle entreprend à compter de jeudi une tournée dans les

provinces maritimes. Au terme de dix jours, les commissaires auront entendu plus d'une cinquantaine de groupes à Halifax en Nouvelle-Écosse,

Cap-Saint-Georges à Terre-Neuve, Abram Village à l'Île-du-Prince-Édouard et Frédéricton et Moncton au Nouveau-Brunswick.

Ville de Hull



## VENTE DE TERRAINS À VOCATION COMMERCIALE

La ville de Hull reçoit des offres d'achat pour:

**TERRAIN A:** 795 boulevard de la Carrière, Lot no 65, rang 5, Superficie 44,224 pieds carrés.

**TERRAIN B:** 100 rue Lois, Lot no 250-59 ptie, quartier 1, Superficie approximative de 38,700 pieds carrés.

Les offres reçues au Bureau du Greffier de la Ville de Hull au 25 rue Laurier à Hull au plus tard à midi le 19 novembre 1990 seront évaluées avant le 30 novembre 1990.

Un dépôt de 500 \$ doit accompagner l'offre. Un délai de 90 jours sera accordé aux proposeurs retenus pour donner suite à leur offre d'achat.

Pour tout renseignement, communiquer avec le Service de développement immobilier à la Maison du Citoyen, 25 rue Laurier, 2e étage (595-7290).

La Ville ne s'engage à accepter ni la plus haute ni aucune des propositions reçues.

COMMISSION RÉGIONALE DE LOGEMENT D'OTTAWA - CARLETON

**ENTENTES PRÉALABLES D'OFFRES DE SERVICE POUR 1991**

S.O.A. TC-91-503 Système de Chauffage Commercial au gaz  
S.O.A. TC-91-504 Électricité (Résidentiel)  
S.O.A. TC-91-505 Électricité (Commercial)  
S.O.A. TC-91-506 Plomberie  
S.O.A. TC-91-507 Service de Serrurier  
S.O.A. TC-91-508 Service de Vitrerie  
S.O.A. TC-91-509 Entrepreneur Général  
S.O.A. TC-91-510 Replis de Chantier  
S.O.A. TC-91-511 Réparation D'appareils  
S.O.A. TC-91-512 Cloisons Sèches  
S.O.A. TC-91-513 Nettoyage D'égoûts

Les documents de soumission sont disponibles au coût de 10,00 \$ non-remboursables pour chaque ensemble de documents au Bureau Chef, 1545 avenue Carling, chambre 102, Ottawa (Ontario) K1Z 8R3 ou téléphonez au (613) 728-1600, poste 256.

Les documents de soumission sont rédigés en anglais. Un service en français est offert.

La Commission régionale de logement d'Ottawa-Carleton recevra des soumissions jusqu'à 11:00 A.M., heure locale, mardi le 13 novembre 1990, où elles seront dépouillées en public. La plus basse ou aucune des soumissions ne sera nécessairement acceptée.

Directeur des finances et de l'administration



City of Ottawa  
Ville d'Ottawa

## SERVICE DES FINANCES DIRECTION DE L'APPROVISIONNEMENT

Des soumissions seront aux dates sousmentionnées au bureau du Directeur de l'Approvisionnement, place St-Laurent, 1400 boul. St-Laurent 6e étage, pièce 603, Ottawa K1K 4H4. La Ville ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la Direction de l'approvisionnement au 564-1287.

### Mercredi 7 novembre

- fourniture et installations de casiers. Une réunion se tiendra sur les lieux le jeudi 1er novembre prochain, à partir de 13 h à la piscine située au 130 Preston.

### Jeudi 8 novembre

- fourniture de parcomètres électroniques

### Vendredi 9 novembre

- fourniture de chemises variées pour la Police d'Ottawa pour l'année 1991  
- 23 chaufferettes chromalox et 18 systèmes d'éclairage d'arénas ont été déclarés excédentaires et seront vendus "tel quel".

### Jeudi 15 novembre

- fourniture de toute la main-d'oeuvre, ainsi que fourniture et installation du matériel relatif à la restauration du Musée Billings  
- fourniture et installation de cloisons pliantes au service de l'administration du parc Lansdowne.

## MUNICIPALITÉ RÉGIONALE D'OTTAWA-CARLETON

Les soumissions seront acceptées jusqu'à 15 h aux dates sousmentionnées au bureau du Greffier régional, à l'adresse mentionnée dans le document. On peut se procurer les documents de soumissions auprès du bureau du directeur de l'Approvisionnement, Place St-Laurent, 1400 St-Laurent, 6e étage, pièce 603, Ottawa K1K 4H4. La MROC ne s'engage pas nécessairement à accepter la plus basse ou toute soumission. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Jean Draper au 564-3592.

### 6 novembre

- fourniture de câbles de contrôle de la circulation

### 13 novembre

- fourniture de panneaux de signalisation vierges, de composantes de panneaux de rues et de poteaux de signalisation  
- fourniture de panneaux réfléchissants et non réfléchissants  
- fourniture de compteurs d'eau

# Alerte, Saddam Hussein sur le pied de guerre

Reuter

**NICOSIE** Le président irakien Saddam Hussein a mis hier ses forces sur le pied de guerre après avoir réaffirmé la veille à la télévision américaine qu'il était décidé à rester au Koweït. Redoutant apparemment une «éventuelle agression» de

«l'ennemi américain et de ses alliés», le président irakien a convoqué ses généraux à une réunion extraordinaire du haut commandement pour leur dire d'être en état d'alerte et de se préparer à des combats de rues au Koweït, rapporte l'agence INA.

Quelques heures plus tôt, à San Francisco, le président américain George Bush, rappelant que la patience des États-Unis était mise à rude épreuve par l'entêtement de l'Irak, a redit que Washington n'hésiterait pas à répondre par la force à toute provocation.

«Je m'efforce de régler ce problème pacifiquement», a réaffirmé le président. (Mais) l'Histoire est pleine d'exemples où le président a dû agir et je l'ai déjà fait dans le passé», a-t-il ajouté en évoquant l'intervention américaine à Panama en décembre dernier.

## Dieu du côté de Hussein

Peu de temps auparavant, Saddam Hussein était apparu sur les écrans de la chaîne américaine CNN pour dire que Dieu était de son côté et que Bagdad ne se déroberait pas à la guerre pour conserver son emprise sur le Koweït.

Le temps est en faveur de l'Irak, avait-il dit. «Nous pensons être du côté de la vérité donc du côté de Dieu. Comme Dieu est avec nous, tout se révélera en notre faveur, car nul ne peut être vaincu en ayant Dieu à ses côtés.»

## Diplomatie

De son côté le ministre irakien des Affaires étrangères, Tarek Aziz, poursuit la ligne diplomatique. Il a réitéré hier la volonté de Bagdad d'ouvrir le dialogue avec toute instance internationale ou arabe, à condition qu'elle n'ait pas de «desseins hostiles et prémédités».

Le chef de la diplomatie irakienne, cité par l'agence INA, a estimé que les propos des présidents François Mitterrand et Mikhail Gorbatchev, lundi à Paris, contenaient des «éléments positifs» concernant «le règlement pacifique des problèmes de la région et la reconnaissance qu'un lien existe entre eux, bien que cela ne soit pas dans le sens souhaité».

## Solution «interarabe»

Les deux présidents avaient réaffirmé leur volonté de faire respecter par l'Irak les résolutions de l'ONU exigeant son retrait du Koweït et la libération des otages, tout en se disant soucieux de poursuivre la possibilité d'une solution pacifique «interarabe».

«L'Irak répondra avec ouverture d'esprit et bonne volonté aux efforts de l'URSS et de la France dans le cadre de l'initiative du président Saddam Hussein le 12 août», a déclaré Tarek Aziz en évoquant le «lien» que l'Irak souhaite établir entre un règlement de la crise du Golfe et celui de la question palestinienne.



ASSOCIATED PRESS

## Violence religieuse

*Les forces de l'ordre d'Ayodhya, en Inde, ont ouvert le feu, hier, sur des hindous qui s'attaquaient au cordon de sécurité déployé autour d'une mosquée, tuant au moins cinq personnes et en blessant 20. Une cinquantaine d'hommes, conduits par des dignitaires religieux nus et couverts de cendres, ont réussi à grimper sur l'un des trois dômes de la mosquée et se sont livrés à des déprédations avant d'être délogés. Les hindous veulent construire un temple à l'emplacement de cette mosquée du XVIe siècle.*

# Onze militaires américains tués en 48 heures dans le Golfe

AP et Reuter

**BAHREIN** Onze militaires américains ont été tués ces dernières 48 heures lors d'exercices dans la région du Golfe.

Dix marins ont été tués et quatre autres grièvement brûlés, hier, dans la salle des machines du navire Iwo Jima, par l'explosion d'une canalisation de vapeur.

Le bateau quittait Bahrein après avoir effectué une visite de routine. Selon un communiqué de la Marine américaine

à Dhahran, «il n'y a pas eu d'incendie» à bord. Les deux chaudières ont été arrêtées et le bateau est revenu à Bahrein pour faire un état des lieux et effectuer les réparations.

Le Iwo Jima est opérationnel dans la région depuis le 16 septembre avec un équipage de 685 hommes et 1100 Marines à bord.

Il s'agit du deuxième accident touchant la marine américaine dans le Golfe. Le 21 août, un marin s'était électrocuté à

bord de l'Antietam.

Par ailleurs, dans le désert saoudien, un «marine» a été tué et trois autres blessés dans l'accident de leur Jeep qui a fait un tonneau lors de manœuvres nocturnes.

Au total, 42 militaires américains ont trouvé la mort dans des accidents depuis le début du déploiement américain dans le Golfe, baptisé «Bouclier du désert». Les soldats américains dans la région sont actuellement plus de 200 000.

## EN BREF

### 10 millions de victimes

**MOSCOU** Entre 3000 et 6000 Soviétiques, dont beaucoup brandissaient des photographies de parents morts dans des Goulags, ont bravé le froid hier pour défiler jusqu'aux quartiers généraux du KGB à Moscou et inaugurer un monument à la mémoire des victimes de la répression du régime totalitaire. On estime à plus de dix millions le nombre de prisonniers abattus ou morts de faim et de froid dans ces camps entre 1918 et la moitié des années 1980.

### Les Cris en cour

**WASHINGTON** Les Cris de la baie James contesteront devant la Cour suprême du Vermont la décision de la Commission des services publics de l'État de permettre à un consortium de 24 compagnies d'importer 340 mégawatts d'électricité du Québec. Associés aux environnementalistes de la Nouvelle-Angleterre, ils réclameront aussi une injonction pour surseoir à la mise en oeuvre du contrat de plus de 4,5 milliards \$, qui doit débiter demain.

### Emballage de pop-corn

**HOOFDDORP, PAYS-BAS** Environnement oblige, une entreprise néerlandaise spécialisée dans la livraison de logiciels a décidé de remplacer par du pop-corn le polystyrène de ses emballages. «Le pop-corn est plus cher que le polystyrène, mais nous voulions apporter une contribution à la protection de l'environnement», explique un collaborateur de la firme qui souligne qu'en outre, le pop-corn est «très bon à manger, une fois salé».

### Enfants assassinés

**RIO DE JANEIRO** La police brésilienne a découvert un charnier contenant plus de 100 cadavres, dont la plupart seraient ceux d'enfants et d'adolescents assassinés par les «escadrons de la mort» dans les quartiers et banlieues pauvres de Rio de Janeiro. Selon les organisations de défense des droits de l'homme et des sources proches de l'Église, des commerçants payent des policiers à la retraite ou en activité pour les débarrasser des voleurs et gamins des rues.

### Grand Beyrouth

**BEYROUTH** Les Forces libanaises chrétiennes ont accepté hier de se retirer de Beyrouth, ce qui porte à sept le nombre des milices qui ont accepté le plan de réunification du Grand Beyrouth qui sera contrôlé par les armées libanaise et syrienne.

LE MONDE



# Tunnel percé

Agence France-Presse

**CALAIS, FRANCE** La première jonction du tunnel sous la Manche entre la France et l'Angleterre a été établie hier à 20 h 25 locales dans la galerie de service.

Un micro-tunnel, de cinq centimètres de diamètre, a été percé entre les deux tunneliers français et britanniques, ces énormes machines qui forent le tunnel.

Selon les premiers éléments, l'écart d'alignement entre les deux machines est de 50 cm, «une valeur exceptionnelle», selon les techniciens, même si les équipes étaient assistées par des communications par satellite.

Malheureusement, dans le même tunnel de service, du côté français, la joie était mitigée, alors que huit ouvriers ont été blessés «dont deux assez grièvement» dans le cadre d'autres travaux.

Le projet du tunnel avait été lancé en 1986 par le président français, François Mitterrand, et le premier ministre britannique, Margaret Thatcher, qui devraient célébrer la jonction en janvier.

La mise en service du tunnel est prévue en juin 1993.

Le coût, dont le montant a augmenté à plusieurs reprises, est désormais évalué à quelque 16 milliards \$.

## Une loi canadienne pour contrer une loi américaine

Presse Canadienne

**WASHINGTON** Une loi américaine destinée à empêcher des compagnies installées au Canada de commercer avec Cuba n'a plus besoin que de la signature du président George Bush pour devenir loi.

Mais, selon des informateurs canadiens, il se pourrait qu'avant la signature de M. Bush, Ottawa avertisse carrément la Maison-Blanche que le Canada pourrait invoquer une de ses lois, la loi sur les mesures extraterritoriales concernant les relations avec l'étranger pour bloquer l'intervention américaine.

Cette loi, adoptée en 1984 mais jamais utilisée jusqu'ici, peut obliger toute compagnie canadienne à ignorer un ordre d'une société mère étrangère ou d'un gouvernement étranger,

s'il est jugé qu'un tel ordre est au détriment de la souveraineté et des intérêts commerciaux du Canada.

La proposition américaine veut prolonger l'embargo imposé par les États-Unis, à l'endroit du Cuba, aux entreprises américaines se trouvant dans d'autres pays. Selon ce projet de loi, il serait illégal pour une filiale de compagnie américaine installée au Canada de commercer avec Cuba.

La mesure toucherait bien peu le commerce du Canada, car les échanges commerciaux entre les filiales de sociétés américaines au Canada et Cuba ont représenté seulement 22 millions \$ US l'an dernier.

Ottawa considère toutefois la législation comme une violation grave des conventions internationales.

## Contrôle des émissions de CO2 «Un pas dans la bonne direction»

Agence France-Presse

**GENEVE** La décision des Douze de la CEE de stabiliser les émissions de gaz carbonique (CO2) en Europe de l'Ouest d'ici l'an 2000 a été saluée hier à la deuxième Conférence mondiale sur le climat, où le débat s'est poursuivi sur les éventuelles conséquences du réchauffement de la terre pour l'agriculture mondiale.

Les organisateurs, cinq institutions spécialisées des Nations Unies et une association scientifique internationale, estiment qu'il faut réduire immédiatement de 60 % les émissions des gaz responsables de «l'effet de serre», qui cause le réchauffement du globe.

La décision des ministres de l'environnement de la CEE, lundi soir à Luxembourg, de stabiliser les émissions de CO2 à leur niveau actuel d'ici l'an 2000, est «un pas dans la bonne direction», selon Bert Bolin, président d'un groupe d'experts internationaux (IPCC) dont le rapport récent sert de base à la conférence ouverte lundi à Genève.

«Il est très important que les pays en voie de développement (les principaux pollueurs) prennent l'initiative afin de proposer une plate-forme pour les négociations qui doivent permettre une Convention internationale sur le climat en 1992.

LeDroit

CINEMA  
VENDOMME

Radio-Canada  
Ottawa-Hull 9

Dès le 1er novembre participez au concours présenté par :

# CANNES.

1991

Une chance unique d'assister  
au prestigieux  
Festival international du film  
à Cannes, en mai 1991.

Une semaine de rêve  
sur la Côte d'Azur  
en présence des plus grandes  
vedettes internationales.

Le séjour, pour deux personnes, comprend :

- transport aérien aller-retour, sur les ailes de Air France;
- hébergement (7 nuits) et petits déjeuners;
- laissez-passer pour assister à des films présentés dans le cadre du Festival de Cannes;
- laissez-passer pour assister à une soirée de gala

Autres prix:

- 60 cbandails Cannes 1991
- 60 ciné-cartes du Cinéma Vendôme

Pour participer :

1. Du 1er au 28 novembre, regardez l'émission Ce Soir à la télévision de Radio-Canada, du lundi au vendredi, dès 17 h 30. Une question portant sur l'un des films suivants, présentés au Cinéma Vendôme, y sera posée : Moody Beach, Le mari de la coiffeuse, Le grand bleu, La gloire de mon père. Répondez à cette question en utilisant le bon de participation publié dans LeDroit la journée même. Les fac-similés ne seront pas acceptés. Un seul coupon par enveloppe.
2. Tirage de 60 finalistes le 4 décembre. Les finalistes seront avisés par téléphone.
3. Grand tirage le 6 décembre, au Cinéma Vendôme, en direct dans le cadre de l'émission Ce Soir.
4. Règlements complets disponibles au quotidien LeDroit, à Radio-Canada et au Cinéma Vendôme.

L'ART DU VOYAGE  
AIR FRANCE

CANNES  
CÔTE D'AZUR

LES ARTS

# Gabriel Arcand dans «Artaud, tête à tête» Moment théâtral d'une prodigieuse intensité

«Artaud, tête à tête». Une production du Groupe de la Veillée. Avec Gabriel Arcand et Marie-France Marcotte. Présenté dans le cadre des Aventures théâtrales du Théâtre français du Centre national des Arts. A l'Atelier, 333, avenue King Edward, jusqu'au 3 novembre.

Andrée Poulin  
collaboration spéciale

Quel fabuleux comédien que ce Gabriel Arcand! A partir d'une série de textes complexes, souvent insolites et parfois hermétiques d'Antonin Artaud, il réussit à créer un moment théâtral d'une prodigieuse intensité.

Constitué d'une série de monologues, ce spectacle d'une heure est un montage des poèmes, de la correspondance et des conférences d'Artaud. Dans ce tête à tête avec le poète rebelle, Arcand insuffle vie à la prose de l'artiste, s'abandonnant corps et âme à un véritable délire verbal.

Dans le décor dépouillé d'une petite chambre minable, encombrée de papiers sur lesquels l'artiste griffonne sans arrêt et avec l'énergie du désespoir, Artaud-Arcand livre ses réflexions sur la création, le théâtre, les femmes, le



Gabriel Arcand

Christ, Van Gogh et la mort.

Le propos est noir, âcre, souvent désespéré. Le texte n'est pas facile. C'est un texte dru, complexe, souvent abstrait. Même le spectateur le plus alerte ne pourra tout saisir et tout savourer de ces monologues si denses et si chargés. Surtout que dans les

moments de grande intensité, le débit d'Arcand s'accélère, les mots se bousculent pour montrer comment la folie, toujours présente, resserre sa ronde cruelle autour de l'artiste tourmenté.

Malgré la difficulté de certains passages, on se laisse prendre à ce feu roulant

d'idées, à l'audace de la pensée et surtout, à la beauté des images. Surtout dans ce monologue sur la peinture de Van Gogh, où le ton s'adoucit pour faire place à un lyrisme enchanteur.

Arcand investit entièrement son texte. Son corps tout tordu, son front dégarni mouillé de

sueur, sa démarche claudicante, son regard d'une fixité troublante, ses tremblements, tout dans son attitude traduit le tourment d'Artaud, obsédé par une douloureuse quête d'absolu, se déchirant à essayer de comprendre cet incontournable mystère qu'est la vie.

Kmart

Prix en vigueur du mercredi 31 octobre  
au mardi 13 novembre, 1990.

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.  
Les quantités peuvent être limitées sur certains articles.

Le magasin d'aubaines

## AUBAINES SONORES

**'Always'** par Pebbles  
Cassette **9<sup>97</sup>** ch.  
Disque compact **16<sup>97</sup>** ch.

**'Lonely Avenue'**  
par Barney Bentall

**'Listen Without Prejudice'**  
par George Michael

**'After the Rain'**  
par Nelson

**'Nuthouse'**  
par Haywire

**'Blaze of Glory'**  
par Jon Bon Jovi

**'World Power'**  
par Snap

**Au choix**  
Cassette **9<sup>97</sup>** ch.  
Disque compact **19<sup>97</sup>** ch.

**'Empire'**  
par Queensryche

**'Against the Law'**  
par Stryper

**'Heroes & Friends'**  
par Randy Travis

**'Pretty Woman'**

**'The Wall Berlin 1990'**  
par Roger Walters  
Cassette **14<sup>99</sup>** l'ens.  
Disque compact **24<sup>99</sup>** l'ens.

1100, BOUL. MALONEY OUEST • GATINEAU • QUÉBEC

LES ARTS

# Six lauréats des Prix du Québec 90

Presse Canadienne

**MONTREAL** La province de Québec récompensait mardi pour l'ensemble de leur oeuvre six créateurs, chercheurs et interprètes, chacun avec une bourse de 30 000 \$ non imposable. Chaque lauréat reçoit aussi une médaille en argent, créée pour l'occasion par un joaillier.

Le chimiste Leo Yaffe, l'écrivain Andrée Maillet, le sociologue Fernand Dumont, le sculpteur Michel Goulet, la basse Joseph Rouleau et le cinéaste Gilles Carle ont été fêtés lors d'une cérémonie à la Place des Arts.

Des jurys (de trois à cinq personnes), nommés par les ministères des Affaires culturelles et de l'Enseignement supérieur, ont délibéré en mai juin pour arrêter leur choix.

Né en 1916 au Dakota du Nord, Leo Yaffe a grandi à Winnipeg pour venir étudier à l'université McGill. Diplômé en chimie physique, il est recruté en 1943 par le gouvernement du Canada, pour travailler en secret sur la fission de l'atome à l'Université de Montréal.

Le plus ancien des six, le prix Athanase-David, est allé à

l'écrivain Andrée Maillet. Née en 1921 à Montréal, dans une famille de journalistes, la lauréate s'est mise à écrire quand elle étudiait à New York, durant la guerre.

Le prix Léon-Gérin des sciences humaines est allé à Fernand Dumont. Né à Montmorency en 1927, le sociologue a publié en 1969 son essai remarquable «Le lieu de l'homme», approche théorique de la culture.

En arts visuels, le prix Borduas a été remporté par Michel Goulet. Né dans les Bois-Francs en 1944, le lauréat est établi à Montréal depuis 20 ans, ses «sculptures construites» sont maintenant exposées aussi bien à Londres qu'à New York.

En arts d'interprétation, le prix Denise-Pelletier est allé à Joseph Rouleau, l'un des



PRESE CANADIENNE

Cinq lauréats des prix du Québec 1990, de gauche à droite: Fernand Dumont (prix Léon-Gérin-sciences humaines), Michel Goulet (prix Paul-Émile Borduas-arts visuels), Joseph Rouleau (prix Denise Pelletier-arts d'interprétation), Gilles Carle (prix Albert Tessier-cinéma) et Leo Yaffe (prix Marie-Victorin-sciences). Andrée Maillet, absente, a mérité le prix Athanase David-littérature.

artistes lyriques les plus remarquables du Québec. M. Rouleau enseigne à l'Université du Québec à Montréal.

En cinéma, Gilles Carle a reçu le prix Albert-Tessier. L'auteur de «La vie heureuse de Léopold Z», «Le viol d'une jeune fille douce», «La tête de Normande Saint-Onge» et «Les Plouffe» s'est dit enchanté «par ce premier prix en argent» et compte maintenant prendre son temps pour écrire son prochain scénario.

**Le Village Place Cartier**  
425, boul. St-Joseph, Hull, Qc. 776-1440

---

Votre cinéma de langue française dans l'Outaouais

**27<sup>e</sup> vente anniversaire!**

Instruments de musique réduits jusqu'à **75 %**

NI INTÉRÊTS NI VERSEMENTS avant mars 1991

PREMIER MAGASIN DE MUSIQUE EN IMPORTANCE À OTTAWA. POSÉDONS TOUS LES GENRES D'INSTRUMENTS AUX PLUS BAS PRIX EN VILLE.

NOUS POSÉDONS DIVERSES MARQUES: CASIO, KAWAI, SUZUKI, FENDER, WASHBURN, LADO, IBANEZ, KRAMER, ARIA, PRO, OVATION, MARTIN, GOYA, SIGMA, KORG, RANDALL, HOHNER, APPLAUSE, TOM, CASIO, MARSHALL, BOOGIE, ROLAND, TAMA, PEARL, BARON, ROGERS, LUDWIG, TECHNICA, SOUNDTECH AUDIO, CRATE.

ARIA, SIGMA, CENTRON, PEARL, BOSS, ARMSTRONG, ROGERS, FOSTEX, ARTLEY, TASCAM, LAFLUR, CONN, ARTLEY, ET BEAUCOUP PLUS ENCORE.

À votre prochaine visite, demandez votre carte de crédit Continental Music. Vous faciliteront ainsi vos achats.

209, ch. Montréal, Ottawa

**FAMOUS PLAYERS**

**CAPITOL SQUARE** QUEEN & BANK 237-6655

AVALON (SP).....6:45 9:15  
ROXY CARMICHAEL (SP).....7:00 9:20  
LISTEN UP (SP).....6:50 9:20

**CENTRE RIDEAU** COUR CENTRALE 4e étage 234-3712

FANTASIA (FAM).....7:00 9:30  
MEMPHIS BELLE (AA).....6:50 9:20  
QUIGLEY DOWN UNDER (SP).....6:45 9:15

**PLACE DE VILLE** RUE QUEEN & SPARKS 235-9546

GRAVEYARD SHIFT (18 ANS).....7:00 9:30  
MR. DESTINY (SP).....7:00 9:20

**BRITANNIA** 3090, AV. CARLING 828-8121

QUIGLEY DOWN UNDER (SP).....7:00 9:20  
MEMPHIS BELLE (AA).....7:00 9:30  
MR. DESTINY (SP).....7:00 9:30  
BETHUNE (SP).....7:10  
GHOST (AA).....6:45 9:15  
ROXY CARMICHAEL (SP).....9:15  
GRAVEYARD SHIFT (18 ANS).....7:10 9:30

**ELGIN** ELGIN & LISGAR 232-0101

BETHUNE (SP).....7:00 9:20  
GOOD FELLAS (18 ANS).....6:15 9:00

**GLOUCESTER** OGILVIE & BLAIR 745-7995

QUIGLEY DOWN UNDER (SP).....6:45 9:25  
MR. DESTINY (SP).....7:00 9:30  
AVALON (SP).....6:40 9:20  
GHOST (AA).....6:40 9:20  
MEMPHIS BELLE (AA).....6:50 9:25

World Music

NE MANQUEZ PAS NOS PRIX EXTRAORDINAIRES

799 1499

599 1199

Cassettes Disques Compact

Un Monde tout en Musique

Les Promenades de l'Outaouais  
1100, Boul. Maloney ouest, Gatineau

**Cinéma PROMENADES de L'OUTAOUAIS** FAMOUS PLAYERS  
1100 Boul. MALONEY Ouest 568-1706

**1** Gérard Depardieu  
**CYRANO DE BERGERAC** En soirée 8:00

**2** Marcel Leboeuf - Denis Bouchard  
**RAFALES** En soirée 7:00 9:30

**3** Tom Selleck  
**QUIGLEY DOWN UNDER** V.o. anglaise En soirée 6:55 9:25

**4** Patrick Swayze - Demi Moore  
**GHOST** V.o. anglaise En soirée 6:45 9:30

Pour location de salles 568-1706

LES ARTS

# L'Orchestre du CNA: excellent mais hybride - Charles Dutoit

Marie-Ève Pelletier  
LeDroit

«L'orchestre du Centre national des arts est un excellent orchestre. Il est toutefois hybride, ni orchestre de chambre ni orchestre symphonique. Il est petit. Il faut adapter le répertoire à sa taille. Il faudrait donner la chance à un jeune chef d'orchestre».

Rencontré lors d'une séance de signature chez un disquaire d'Ottawa, Charles Dutoit explique comment cela n'est pas tâche facile de trouver un chef d'orchestre par les temps qui courent en pensant au poste encore vacant à la direction musicale de l'OCNA.

Mardi et mercredi de cette



Charles Dutoit

de tournées internationales avec l'Amérique du Sud en juin, la Suisse en octobre, le Japon au printemps 1992 et un séjour en Europe, finalement, l'Australie en 1993.

Avec un programme comme celui-ci, pas la peine de défaire les valises. D'autant plus que Charles Dutoit s'investit également au sein de l'Orchestre national de France et celui de Philadelphie.

De quoi peut encore rêver le chef attitré de l'OSM - en plus des nombreux concerts, l'orchestre a enregistré près d'une cinquantaine de microsillons dont quelque 37 sont sur le marché? «De vacances!», lancera-t-il spontanément.

semaine, Charles Dutoit dirigeait l'Orchestre symphonique de Montréal au CNA. Dès vendredi, trois représentations au Carnegie Hall de New York l'attendent et il reviendra en Ontario au cours du mois de janvier 1991. Suivra une série

**TV Ontario**

10h25 - La chaîne d'idées  
10h30 - Découvre ton monde  
10h45 - A main levée  
11h - Profession: écrivain  
11h30 - Gestion du troupeau laitier  
12h - Le monde à la carte  
13h - Légendes du monde  
13h25 - La chaîne d'idées  
13h30 - La dernière frontière  
14h - Vue globale  
14h30 - Au nord du 60°  
15h - L'homéostasie  
16h - Actualité pédagogique  
16h30 - Le cercle de feu  
17h - Robin et Stella  
17h30 - Le vent dans les saules  
17h55 - La chaîne d'idées  
18h - Bibi et Geneviève  
18h20 - Bombo  
18h30 - Les amis rats  
19h - Pop médias  
19h30 - Le cercle de feu  
20h - Quizz Ontario  
20h30 - Visionario  
21h - Le lys et le trillium  
22h - Entre partis  
22h30 - Le passé au présent  
23h30 - Le cercle de feu  
24h - Période de questions - provincial  
1h - Période de questions - fédéral  
2h - Fermeture approximative

**PBS**

7h15 - La météo  
7h30 - Captain Kangaroo  
8h - Body Electric  
8h30 - Pizza Gourmet  
9h - Sesame Street  
10h - Beg. Foreign Lang.  
10h15 - Reading Way  
10h30 - Letter People  
10h45 - Book Bird  
11h - 3-2-1 contact  
11h30 - Stories of America  
11h45 - Storybound  
12h - Learn to Read  
13h - S. Long Ago  
13h15 - All About You  
13h30 - The Big A  
13h45 - Telling Tales  
14h - Folklife  
14h30 - Whiz Quiz  
15h - Reading Rainbow  
15h30 - Sesame Street  
16h30 - Mr. Rogers  
17h - Square One TV  
17h30 - The Collectors  
18h - Macneil/Lehrer Newshour  
19h - Nightly Business Report  
19h30 - Rod & Reel  
20h - The Metropolitan Opera Presents

Centre national des Arts National Arts Centre

APRÈS UN SUCCÈS FRACASSANT À MONTRÉAL...

Le Théâtre français du CNA présente

## LA MAISON SUSPENDUE

de Michel Tremblay  
Mise en scène d'André Brassard  
Une production de la compagnie Jean Duceppe

Avec  
Hugolin Chevrette-Landesque  
Yves Desgagnés  
Denise Gagnon  
Elise Guilbault  
Rita Lafontaine  
Jean-Louis Millette  
Michel Poirier  
Gilles Renaud

«Trois générations apparaîtront sur la galerie et jamais je n'ai senti de confusion. C'est un tour de force incroyable qu'a réussi Tremblay ainsi que le metteur en scène, l'incroyable André Brassard, que de nous faire vivre autant de vies sans jamais nous perdre dans le temps ou le déséquilibre»  
- Jean Beaunoyer, LA PRESSE

au Théâtre du CNA  
du 1er au 10 novembre  
20:00  
matinée le samedi  
10 novembre, 14:00

**UN DUO TREMBLAY-BRASSARD À NE PAS MANQUER!**

Billets: **GUCHETS DU CNA** **TICKETMASTER** **755-1111**

# PAS UN SOU À DÉBOURSER POUR NOVEMBRE!\*

Uniquement cette semaine!

**Décidez aujourd'hui de vous joindre à Trim 4 Life!**

**PERDEZ JUSQU'À 40 LB D'ICI NOËL!**  
Si vous pesez 160 lb, descendez à 123 lb.  
Si vous pesez 170 lb, descendez à 132 lb.  
Si vous pesez 180 lb, descendez à 141 lb.  
Si vous pesez 190 lb, descendez à 150 lb.  
Les résultats peuvent varier d'une personne à l'autre.

**PERDEZ JUSQU'À 45 LB D'ICI LE JOUR DE L'AN!**  
Si vous pesez 160 lb, descendez à 120 lb.  
Si vous pesez 170 lb, descendez à 127 lb.  
Si vous pesez 180 lb, descendez à 137 lb.  
Si vous pesez 190 lb, descendez à 145 lb.  
Les résultats peuvent varier d'une personne à l'autre.

\* RÉSULTATS GARANTIS - Nous sommes tellement persuadés que vous réussirez que nous vous donnons une garantie sur papier. Atteignez l'objectif que vous vous étiez fixé ou poursuivez le programme GRATUITEMENT jusqu'à satisfaction.

\* RENCONTRES INDIVIDUELLES - Nos conseillers et infirmières autorisées vous fournissent des conseils en matière de nutrition et de nouveaux comportements à adopter en vue de perdre du poids de manière permanente.

RENCONTRES INDIVIDUELLES  
RÉSULTATS GARANTIS

## Trim 4 Life

WEIGHT LOSS CLINIC

\* L'offre ne s'applique qu'à l'achat d'un nouveau programme. Vous devez avoir à perdre au moins 30 lb. Si vous avez moins à perdre, vous profitez toujours d'un rabais de 50 %.

Bienvenue à la clientèle de Gatineau! 595-0406

HULL 595-0405	LINCOLN HEIGHT GAL. 820-0983
ORLÉANS 830-7200	BILLINGS BRIDGE 523-7712
OTTAWA EST 748-9555	KANATA 831-4141

Principales cartes de crédit acceptées. Ouvert de 9 h à 19 h (lund. au vendred); samedi de 9 h à 14 h. Weight Loss Clinic International, inc. 1990.

Ça s'est produit aujourd'hui? On en parle à

# TRANSIT

Du lundi au vendredi entre 16h et 17h30

SRC Radio  
CBOF 1250 Ottawa-Hull

Partout pour vous

EPARGNEZ \$10

**BOTTES A LA MODE**  
EN CUIR DE TRES BONNE QUALITE  
POUR DAMES

**29.88**

REG. 39.88

CUIR VERITABLE OU SUEDE  
AVEC CHAUDE GARNITURE  
INTERIEURE EN POIL.  
GRANDEURS 6-10



# TIGRE GEANT

TOUS LES ARTICLES ANNONCES SONT  
DISPONIBLES JUSQU'AU SAM. 3 NOV.

**BOTTES D'HIVER MOULEES**  
POUR HOMMES  
AVEC FERMETURE ECLAIRE AU COTE

**19.99**

PORT CONFORTABLE AVEC  
CHAUDE GARNITURE EN POIL A L'INTERIEUR.  
NOIR SEULEMENT. GRANDEURS 7-12



**SPECTACULAIRE**  
BAS PRIX

**CALECONS ISOTHERMES**  
EN POLY / COTON  
POUR HOMMES

**2.99**

REG. 4.49  
FAITES VOS PROVISIONS  
MAINTENANT POUR MIEUX  
RESTER AU CHAUD CET  
HIVER. BLANC SEULEMENT  
P.M.G.T.G.



CHAUDS  
ET  
LEGERS



**SPECTACULAIRE**  
BAS PRIX

**SLUSH  
GUARD**  
TAPIS POUR  
AUTO

**7.77**

LES MEMES FABRI-  
CANTS QUE LES TAPIS  
D'AUTO PANT SAVER™

TAPIS EN PVC DE QUALITE DURABLE AVEC  
REBORDS EPAIS POUVANT CONTENIR  
0.7 LITRE D'EAU.



**1/2 PRIX**  
ACHAT  
SPECIAL

**ROBES DE NUIT**  
EN POLYESTER  
POUR DAMES

**4.99**

REG. 9.99

STYLE DE PORT AMPLI TRES CONFORTABLE  
A MANCHES COURTES ET GARNI DE  
DENTELLE. GRAND CHOIX DE MOTIFS.  
P.M.G. & GRANDES TAILLES 38-44



EPARGNEZ \$7

**GILETS EN**  
MOLLETON POLAIRE  
POUR HOMMES

**12.99**

REG. 19.99

100% POLYESTER TISSE DANS  
UN GRAND CHOIX DE COULEURS.  
ENCOLURE A GLISSIERE.  
TAILLES P.M.G.T.G.



EPARGNEZ \$2

**PANTALONS DE JOGGING**  
POUR GARCONS 8-16

**4.99**

REG. 6.99  
POLY / COTON FACILE  
D'ENTRETIEN.  
CHOIX DE COULEURS  
AUTOMNALES. P.M.G.



**SERVIETTE DE BAIN**  
EN COTON Eponge

**3.77**

COULEUR BLANCHE OU  
PASTEL GIVRE AVEC  
REBORDS DOBY COLORES.

SERVIETTE  
ASSORTIE  
16" X 26"  
**1.88**

DEBARBOUILLETTE  
ASSORTIE  
**99¢**



**CARTES**  
DE NOEL

**99¢**

CHOIX DE  
MOTIFS AVEC  
ENVELOPPES. \*BPRC



**FEUILLES DE PAPIER**  
D'EMBALLAGE DE NOEL

**1.99**

CHOIX DE MOTIFS  
CHAQUE FEUILLE  
EST 20" X 26"



**BOITES POUR**  
CADEAUX DE NOEL

**1.69**

PQT. DE 4 BOITES-BLOUSES  
PQT. DE 3 BOITES-CHEMISES  
PQT. DE 2 BOITES-ROBES



**SILVERSTONE**  
POELE A FRIRE  
25 cm. NON-ADHERANTE

**7.77**

POIGNEE  
AMOVIBLE  
POUR  
CUISSON AU  
FOUR.  
APPROUVEE  
PAR DUPONT



**CASSETTE**  
VIDEO

**2.49**

T-120 VHS  
SEULEMENT



ETUI PROTECTEUR  
POUR  
CASSETTE VIDEO  
POUR VHS  
OU BETA. **66¢**

ETUI PROTECTEUR  
POUR NINTENDO  
**73¢**

**COUPON**  
DU SAM. 3 NOV. SEULEMENT

**DENTIFRICE**  
de marque Tigre Géant

**74¢**

REG. 1.49



LIMITE 3 PAR CLIENT.  
VALIDE SAM. 3 NOV.  
SEULEMENT

**DE NOTRE COIN**  
D'ALIMENTATION

**JUS**  
DE POMME PUR

**77¢**

48 oz



**GATEAUX**  
VACHON

**1.97**

VARIETES  
AU CHOIX.



**MARQUES**  
TIGRE GEANT

**ARACHIDES**  
ROTIES A SEC

**2.99**

700g \*BPRC



**NOIX MELANGEES**

**3.99**

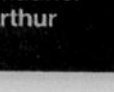
350g \*BPRC



**NOIX D'ACAJOU**

**4.99**

350g \*BPRC



**CHOCOLATS Neilson**  
FORMAT COLLATION

JUSQU'A 175g  
CHOIX COMPREND:  
OH HENRY,  
MACAROONS ETC.

**99¢**



**BOITES DE CHOCOLATS**  
IMPORTES

**2.99**

300g \*BPRC



**RONDELLES**  
A LA MENTHE

**99¢**

100g \*BPRC



**Smiles'n Chuckles.**  
TURTLES

**1.99**

200g \*BPRC



**REGLISSE**  
TOURNEE  
ALLAN'S \*BPRC

**99¢**

300 g + 50 g BONI.



**AVEC CE COUPON**

**ESSUIE-TOUT**  
WHITE SWAN

**68¢**

PQT. DE 2  
LIMITE 1 COUPON PAR CLIENT.  
VALIDE JUSQU'AU SAM. 3 NOV.



**AVEC CE COUPON**

**SOUPE AUX TOMATES**  
AYLMER

**3/99¢**

284 ml  
LIMITE 1 COUPON PAR CLIENT.  
VALIDE JUSQU'AU SAM. 3 NOV.

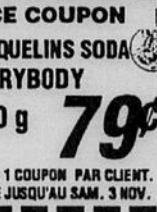


**AVEC CE COUPON**

**CRAQUELINS SODA**  
EVERYBODY

**79¢**

450 g  
LIMITE 1 COUPON PAR CLIENT.  
VALIDE JUSQU'AU SAM. 3 NOV.



**AVEC CE COUPON**

**SACS BLANCS**  
A ORDURES

**59¢**

PQT. DE 15  
LIMITE 1 COUPON PAR CLIENT.  
VALIDE JUSQU'AU SAM. 3 NOV.



\* BPRC = BAS PRIX REGULIER COURANT

Nous nous réservons le droit de  
modifier les quantités. Toutes les  
descriptions de produits sont  
basées sur les représentations  
des fabricants. Giant Tiger (Tigre  
Géant) et la signature du Tigre  
Géant sont des marques de  
commerce déposées de  
Giant Tiger Stores  
Limited.

**OTTAWA**  
•98, rue George  
•1085, rue Wellington  
•2865, av. Dumaourier  
•400, av. McArthur

**HULL**  
•123, rue Eddy  
**GATINEAU**  
•309, rue Notre-Dame

**ORLÉANS**  
•2396, boul. St-Joseph  
**AYLMER**  
•10, Promenade Belmont

**TOUS NOS MAGASINS SONT**  
**OUVERTS DIMANCHE**  
12h - 17 h  
(sauf Hull/Aylmer/Gatineau)

# Le métier de mannequin

LeDroit

Qui n'a pas rêvé un jour de devenir mannequin: voir sa photo à la une d'une revue, paradant les collections des grands de la couture est une réalité accessible à une poignée de gens.

Un aspirant sur mille réussit à percer sur un marché national aussi concurrentiel et ainsi décrocher un contrat chez Chanel ou Calvin Klein, par exemple. Chose certaine, la réussite dans un monde comme celui-là n'est pas l'effet du hasard. Le mannequin gagne sa vie pendant un certain temps car une telle carrière franchit rarement le cap de la décennie.

Mais pour Ravinder Kaur et Michel Filion, lauréats de «Visages 1991», l'entrée dans le monde de la mode s'est fait devant quelque 600 personnes réunies au Spectra. Pour elle, le «modelling» représente une façon de combattre sa timidité. Michel Filion, lui, âgé à peine de 20 ans, est dans l'Outaouais depuis à peine deux mois et déjà, son arrivée dans la communauté se fait de façon flamboyante.

## Ce qu'il faut pour réussir

De grands yeux expressifs, un épiderme et une chevelure saine, des lèvres charnues et une silhouette svelte ne suffisent pas pour devenir mannequin. Ces atouts esthétiques ne sont que la base de l'apparence pour un mannequin qui cognera aux portes d'une agence.

«Comme dans tout domaine, la clé du succès c'est le travail ardu», explique Giovanni, propriétaire de l'agence montréalaise qui porte son nom. «La personnalité et l'entregent forment un ensemble qui vaut très cher en modelling», poursuit-il.

Giovanni offre même des conseils aux intéressés: «commencez jeunes; chez les filles il n'est plus rare de recruter dès l'âge de 15-16 ans; soyez naturels lorsque vous vous présentez chez un agent ou un client potentiel; ne prenez pas une attitude arrogante qui démontre un manque de métier; investissez dans des sessions de photo mode; allez vers des grands centres, s'il le faut; n'oubliez pas qu'un portfolio bien monté qui fait preuve de polyvalence de looks est l'outil numéro 1 qui pourra parler en votre faveur;



photo RENE BINET, LeDroit

Ravinder Kaur et Michel Filion, lauréats de «Visages 1991». Pour devenir mannequin, la clé du succès, c'est le travail ardu.

il faut réaliser qu'être mannequin implique beaucoup de rejet; vos cheveux sont trop pâles, votre mâchoire trop carrée, etc., ces décisions

basées sur des éléments banals ne doivent pas vous affecter sur le plan personnel. C'est triste à dire, mais l'embarras du choix de man-

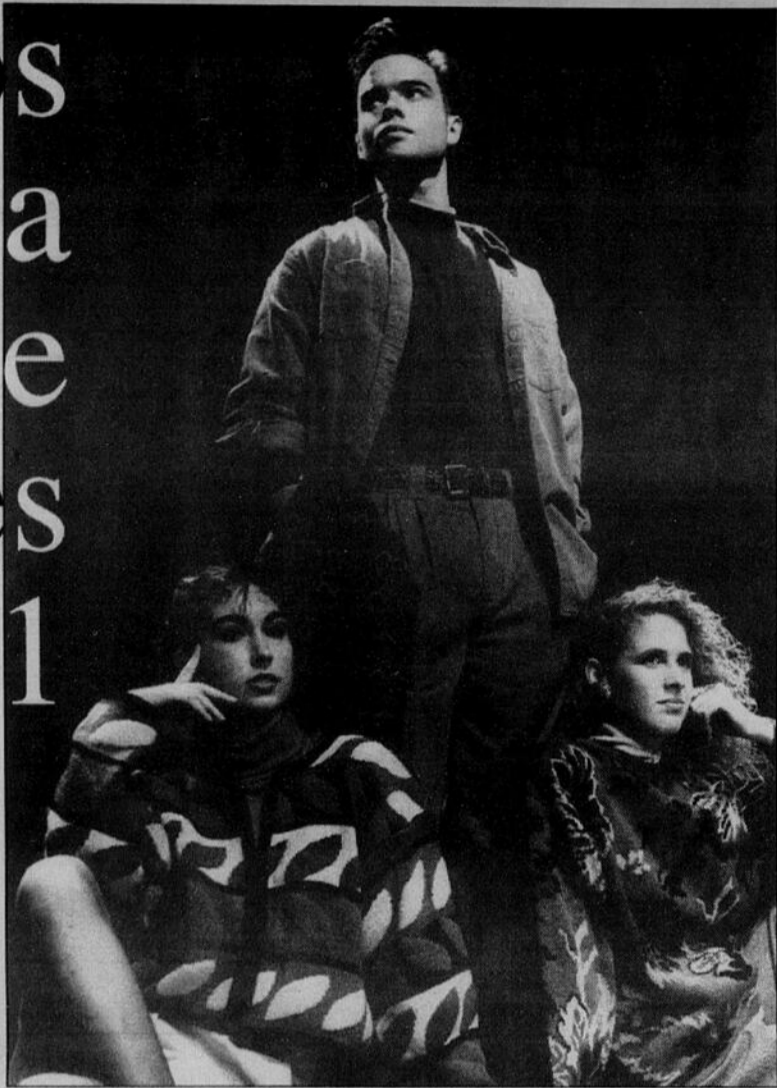
nequins fait de vous une ressource qui se remplace facilement. C'est pour quoi la personnalité est un atout de plus en plus remarqué chez

l'individu qui possède les atouts de base», de poursuivre Giovanni.

Remerciements: Agence Acces; boutiques participantes des Promenades de l'Outaouais

MODE

# Échos de la soirée Visages 1991



Vu son succès,  
la vente anniversaire  
se poursuit

## 50% DE RABAIS

Sur collection automne-hiver  
pré-sélectionnée

# Anik

Boutique

- 341, rue Notre-Dame  
Gatineau 663-5015
- 334, rue Cumberland  
Ottawa 230-2800
- 2, rue Aubry  
Hull 771-2149

### Collections automne-hiver

La soirée Visages 1991 a mis en vedette une quinzaine de boutiques des Promenades de l'Outaouais. Présenté par l'agence Access, le défilé a fait le tour des collections automne-hiver en vêtements sport, tenues de gala, tailleurs, vêtements tout-aller.

Photo LeDroit, René Binet



POISSONNERIE  
LES DÉLICES  
DE NEPTUNE

- poisson
- homard frais
- fruits de mer
- service de traiteur

#### SPÉCIAUX DE LA SEMAINE

Huîtres "Malpèque"

## \$399

(la douzaine)

Saumon du pacifique

## .99¢

(le 100 grammes)

Coquille de Fruits de Mer  
(maison)

## \$325

ch.

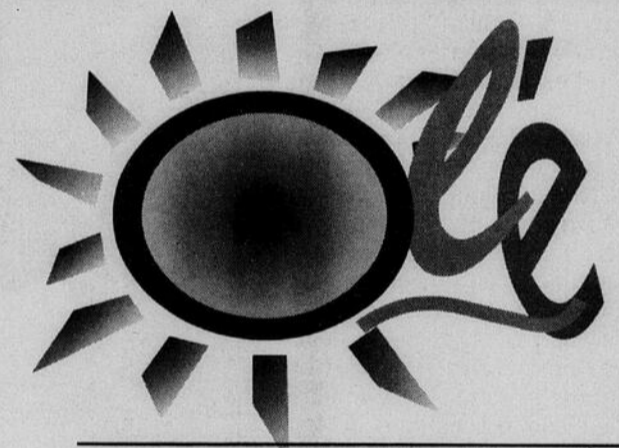
"Fraîcheur et satisfaction garanties"

Nous essayer, c'est nous adopter!

592, boul. St-Joseph, Hull - 595-0366

(Stationnement à l'arrière)

Participez au concours



## CBOF 1250 LeDroit



et courez la chance de  
vous envoler pour Madrid  
en Espagne sur les ailes

**IBERIA**  
LIGNES AÉRIENNES D'ESPAGNE  
LA CHALEUR EN PLUS.

#### POUR PARTICIPER

1. Suivez les chroniques de Jean-Luc Doudeau à CBOF 1250, du lundi au samedi, entre le 18 octobre et le 2 novembre.
2. Une question sur la gastronomie espagnole sera posée chaque jour. Inscrivez votre réponse sur le bon de participation publié dans LeDroit et faites parvenir à l'une des adresses indiquées. Les fac-similés ne sont pas acceptés.
3. Tirage le dimanche 4 novembre à 15 h, dans le cadre du Festival international des vins et de la gastronomie qui aura lieu du 2 au 4 novembre au Centre des congrès d'Ottawa.
4. Le prix comprend deux billets aller-retour Mirabel-Madrid, frais d'aéroport et taxes inclus. Valeur de 4 220 \$.
5. Règlements disponibles au Droit.

Salon international des vins et de l'alimentation  
Heures d'ouverture:  
Vendredi, 2 novembre de 12 h à 22 h  
Samedi, 3 novembre de 12 h à 22 h  
Dimanche, 4 novembre de 12 h à 18 h

#### BON DE PARTICIPATION:

Réponse à la question posée par Jean-Luc Doudeau :

Date : \_\_\_\_\_  
Nom : \_\_\_\_\_  
Adresse : \_\_\_\_\_ Province : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_  
Ville : \_\_\_\_\_ bur. ( ) \_\_\_\_\_  
Tél. : rés. ( ) \_\_\_\_\_

Faites parvenir à :  
Concours "Olé"  
Le Droit  
47, rue Clarence, pièce 222  
Case postale 8860, succ. T  
Ottawa (Ontario) K1G 3J9

Concours "Olé"  
Le Droit  
Service du tirage  
Promenades de l'Outaouais  
1100, boulevard Maloney ouest  
Gatineau (Québec) J8T 6G3

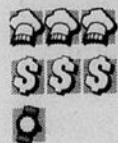
Concours "Olé"  
CBOF 1250  
Case postale 3220, succ. C  
Ottawa (Ontario)  
K1Y 1E4

CBOF 1250 Ottawa-Hull

LeDroit IBERIA

ALIMENTATION

# La côte de veau poêlée aux endives, sauce au Porto



### Les ingrédients

- 2 côtes de veau de 160 g (6 onces) chaque
- 4 endives
- 1 citron vert
- 1 citron
- 150 g (5 onces) Porto
- 75 g (2 3/4 onces) beurre non salé



**JEAN-CLAUDE TERRETTAZ**  
collaboration spéciale

### Les conseils du chef

Voilà une recette qui est simple, mais qui demande une certaine maîtrise de la cuisson à la minute. Pour être à l'aise il vous faudra une excellente «mise en place» c'est-à-dire que tous vos ingrédients devront être prêts juste avant la cuisson. Attention de ne pas trop cuire les endives, il faut les garder croquantes. Cuire le veau rosé.

saupoudrer de farine. Chauffer le beurre (25 g) dans la poêle et sauter les côtes, cuire medium.

Réserver les côtes dans un papier d'aluminium. Jeter toute la graisse de la poêle et déglacer avec le porto, réduire de moitié, ajouter un jus de citron vert et à l'aide d'un petit fouet incorporez hors du feu 30 g de beurre en pommade (ou à la température de a pièce). Passer la sauce au chinois, et garder les côtes au chaud dans la sauce au porto.

Dans une poêle anti-adhésive, sauter les endives avec le reste du beurre, à feu vif, ajouter le jambon et le cerfeuil haché. Cuire une minute pas plus.

### La présentation

Disposez vos endives sur les assiettes bien chaudes et

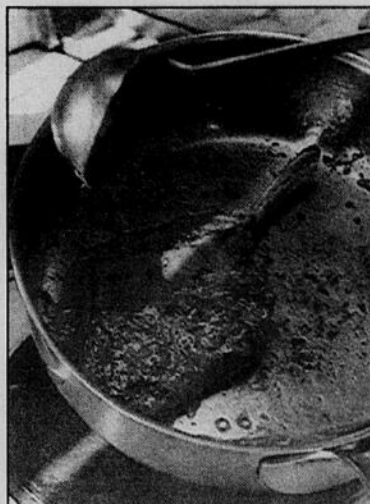


photos RENÉ BINET, LeDroit

Le plat terminé: disposez les endives et les côtes de veau dans des assiettes bien chaudes, versez la sauce autour et décorez avec le cerfeuil ou le persil.

déposez les côtes de veau dessus, et versez la sauce autour. Décorez avec les pluches de cerfeuil ou persil italien.

Jean-Claude Terretaz est chef enseignant à l'École Le Cordon Bleu de Paris à Ottawa



Bien arroser les côtelettes avec le beurre.



Les ingrédients



L'effeuillage des endives

### La méthode

Demander à votre boucher de bien parer les côtes et surtout de bien nettoyer le manche de la côte. Réserver.

### Les endives

Choisir vos endives bien blanches, fraîches et propres. Ne pas les laver à l'eau, seulement les essuyer. Oter les premières feuilles et les tronçonner en morceaux d'environ un pouce de long. Presser, un jus de citron sur les endives et réserver au frais.

### Le jambon

Couper le jambon en fines lamelles (ou juliennes) et réserver au frais.

### Le cerfeuil ou persil italien

Effeuillez le cerfeuil en petites pluches et hacher la moitié, réserver le reste pour la décoration.

### La cuisson et la finition

Préchauffer vos assiettes ou votre plat de service. Assaisonner les côtes de sel et poivre et



Poêlage des endives

### Légende

#### Difficulté de réalisation:

- ☺ recette facile
- ☺☺ sans difficulté majeure mais plus technique
- ☺☺☺ recette assez élaborée

#### Durée d'exécution:

- ☺ moins de 30 minutes
- ☺☺ de 30 min. à 1 heure

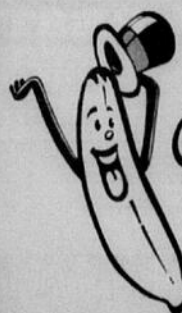
☺☺☺ plus d'une heure

#### Appréciation de dépense:

- ☺ recette peu onéreuse
- ☺☺ abordable
- ☺☺☺ coût moyennement élevé
- ☺☺☺☺ pour faire la fête...

# OUVERTURE

JEUDI, 10h



## Top Banana

### À GATINEAU

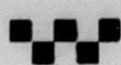
Aylmer  
420, Wilfrid Lavigne

Nepean  
1526, Chemin Merivale

Ottawa  
1900, rue Bank

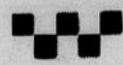
Hull  
591, boul. St-Joseph

Gatineau  
200, boul. Gréber



# OCTOBRE...

Mois de la bonne Chère



Nous offrons maintenant le brunch les fins de semaine 10h30 à 15h00

Souper à l'italienne en plein coeur du centre-ville

Pâtes alimentaires fraîches, repas classiques populaires et plats à satisfaire votre goût d'exploration de la cuisine de style italien.

188, rue Bank  
235-3733

## Les vins et les mets: un bon ménage...

### (Publi-reportage)

(S.O.P.) Il est évident qu'en dernier ressort, le choix d'un bon vin en est un de goût personnel, mais pour ceux que ça intéresse, nous avons cru bon vous présenter quelques recommandations.

#### L'APÉRITIF À UN BUT

En effet, son but est d'éveiller les papilles gustatives. Avec les hors-d'oeuvre, on sert des vins blancs secs ou demi-secs, des rosés, des vermouths..., certains types de cerises et, évidemment, le champagne a toujours sa place dans un salon! (Mais moins dans le porte-monnaie!).

En Amérique du Nord, les cocktails sont assez populaires et il est très acceptable d'en servir. Attention! Ne pas servir de vin avec des hors-d'oeuvre à la vinaigrette.

Les entrées se présentent sous différentes formes: pâtés de viandes, poissons, crustacés, crudités... et elles exigeront des vins différents selon ce qui est servi. Un vin blanc sec, plus ou moins étoffé se sert très bien avec des huîtres, des crustacés et des pâtés de campagne, des crudités, du caviar ou des poissons fumés.

#### LA RÉSISTANCE DES PLATS!

Quant aux plats de résis-

tance, mentionnons d'abord les vins qui se servent avec les poissons:

**Vin blanc sec:** poissons grillés ou préparés style meunière.

**Vin Blanc demi-sec ou sec:** poissons bouillis ou préparés en sauce.

**Vin blanc plus ou moins sec:** homard, crabe, huîtres, moules.

**Vin blanc ou demi-sec:** crustacés servis nature ou en sauces.

**Vin rouge sec plus ou moins corsé:** selon l'apprêt des crustacés.

En ce qui a trait à la viande c'est différent selon que nous parlions de viandes blanches ou de viandes rouges, de gibier ou de volaille. D'une façon générale, un vin rouge sec, léger et bouqueté se servira avec des viandes blanches alors qu'un vin rouge sec et

corsé sera de mise avec des viandes rouges.

Si on parle maintenant de cuisson, un vin rosé accompagnera une viande rôtie ou épicée alors qu'un vin léger ira de pair avec une viande bouillie ou grillée.

Pour des tourtières, des pâtés à la viande ou des ragoûts de pattes de porc, nous recommandons un vin rouge sec, léger, ni trop fruité, ni corsé ou encore un vin blanc ni trop sec ni trop sucré.

Le gibier à plume se sert très bien accompagné d'un vin rouge très bouqueté, i.e. parfumé et fruité. D'autre part, gibier à poil et vin rouge corsé font très bon ménage.

Un bon vin blanc sec ou demi-sec accompagne très bien la volaille, de même qu'un rose sec, tranquille ou pétillant. Un vin de table rouge sec et léger

est très acceptable aussi, c'est matière de goût.

Prendre garde! S'il y a lieu, servir le même vin que celui qui a servi à préparer la sauce.

Toutes ces recommandations ne sont que des indices et non des lois auxquelles nous ne pouvons déroger. Bien au contraire c'est matière de goût, nous ne tenons pas à imposer des règles mais plutôt à offrir toute une gamme de possibilités aux gens qui ont de la difficulté à se décider. Ne pas oublier que le vin se boit lentement, il faut le déguster ou encore le siroter pour l'apprécier à son maximum.

**CUISINE GRECQUE ET ITALIENNE BIFTECK, FRUITS DE MER ET PIZZA**



Nous vous offrons maintenant à Hull des plats grecs à des prix raisonnables, et ce dans une atmosphère agréable.

**UNE OCCASION DE GOÛTER À LA GRÈCE DE FAÇON ORIGINALE!**

**BROCHETTERIE ACROPOLIS**

Livraison gratuite de 16 h à minuit.

**HEURES D'OUVERTURE**

11 h à minuit  
- Lundi au vendredi  
16 h à minuit  
- Samedi et dimanche

509, boul. St-Joseph, Hull  
Réservations, composez le  
776-1221 --776-2704

كمال كمال

# Kamals

كمال كمال

RESTAURANT

Spécialiste en cuisine libanaise

**OUVERT LE DIMANCHE**  
5 h 00 à 22 h 00

683, rue Bank, Ottawa (angles av. Clemow)

Pour réservation Lundi au merc.: 11h30 à 22h30  
tél.: 234-5223 Jeudi au sam.: 11h30 à 13h00

Stationnement gratuit sur place

ANCHORS

Le restaurant le plus panoramique d'Ottawa

OKTOBERFEST

Salle à manger élégante

en vedette

GLOVES Mc GINTY

- Chateaubriand\*
- Bifteck et homard\*
- Crevettes à l'ail\*
- Agneau embroché\*
- Poulet à la Dijon\*
- Saucisses Schnitzel\*
- Veau Marsella\*
- Schnitzel Oscar\*

1001, promenade Reine-Élisabeth  
Pavillon Lac Dow  
Réservations souhaitables

236-5576

Stationnement gratuit de 2 heures

## Hemingway's

SUPER SPÉCIAL

### DE RETOUR!

COMPREND SOUPE OU SALADE

# Bifteck de Surlonge

(10 oz)

AVEC TOUTES LES GARNITURES

\$8.95

seulement

1476, ch. Richmond, Ottawa  
596-1610

Heures d'ouverture : Lun.-vend. (11 h à 1 h)  
Sam. (11 h à 1 h)  
Dim. (10 h à 23 h)



Zum Dorf-Krug

RESTAURANT

Rendez-vous des bons vivants

Nous nous spécialisons dans la cuisine allemande

Avez-vous pensé au party de Noël des employés???

Nous vous aiderons à préparer un party pour petit ou gros groupes  
Aucun supplément pour banquets

Divertissements pour parties le week-end  
Animation les vendredi et samedi soirs

Menu varié offert  
(Nombre limité de places)

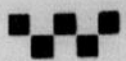
Informez-vous au 521-5589

380, avenue Industrial (Tout près d'Alta Vista)  
Fermé les dimanches 521-5589



# OCTOBRE...

Mois de la bonne Chère



## Vin santé tempérance

(Publi-reportage)

Assurément, on peut abuser du vin comme de toutes bonnes choses. Nous ne partageons par le sentiment qu'il faut en prendre son parti, car nous croyons que la véritable bonne humeur est inséparable de la modération.

Si nous déplorons l'abus des boissons, nous pensons qu'il n'est guère plus sage d'encourager les individus à mener une morne existence.

Un fait reconnu par les sages de toutes les époques et confirmé par la recherche médicale et sociale la plus avancée est que l'usage raisonnable d'un breuvage léger comme le vin stimule agréablement et sans danger l'esprit et le corps.

Le vin est en outre un excellent aliment riche en vitamines. Il suffit de citer deux hautes autorités pour s'en convaincre. Au siècle dernier, Pasteur l'un des plus grands savants de tous les temps, dont la compétence et la probité sont bien connues, affirmait que le vin est le plus

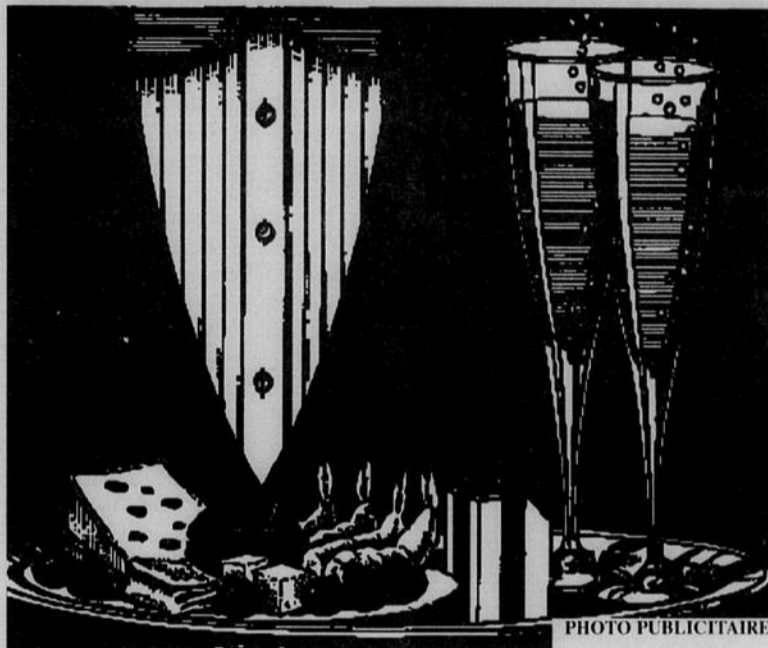
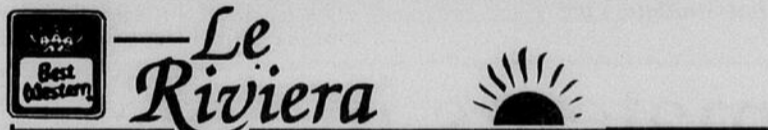


PHOTO PUBLICITAIRE



L'ENDROIT IDÉAL POUR TOUTES VOS RÉUNIONS D'AFFAIRES.

- ON Y TROUVE:
- Ambiance chaleureuse
  - Cuisine raffinée
  - Salles de journées
  - Personnel courtois et efficace
  - Équipement audio-visuel nécessaire
  - Chambre de luxe

ON VOUS Y ATTENDS!

"AUX REFLETS DE L'HOSPITALITÉ"  
réservations: 446-7121

Souper tôt et économiser  
17h à 19h

SPÉCIAL 10% DE RABAIS  
(sur nourriture seulement)  
en présentant cette annonce

Spécial du midi

Salade ou soupe, assiette de pâtes avec poulet, veau ou poisson, café ou thé 10,95 \$

Nous acceptons maintenant les réservations pour votre party de Noël!

Osteria **Luigi** Cuisine italienne  
Réservations: 234-4332  
409, rue Somerset Ouest (entre Bank et Kent)

hygiénique des breuvages.

vin est en soi une chose excellente.

En 1957, Sa Sainteté le Pape Pie XII déclarait que le

Source: (SOP)

**POLONUS** Cuisine polonaise traditionnelle  
Situé au coeur du Marché

*Polonus, l'endroit où vous découvrirez la succulente cuisine ainsi que l'hospitalité typiquement polonaise.*

L'un des 50 meilleurs restaurants d'Ottawa. (SOURCE : OTTAWA MAGAZINE, MARS 1990)

87 rue George, The Market Mall

Réservations : **231-6143**

Ouvert 7 jours  
11 h 30 à 14 h  
17 h à 22 h

**UN REPAS GRATUIT** (jusqu'à 20\$) avec ce coupon

Faites profiter votre invité d'un **PLAT PRINCIPAL GRATUIT** à l'achat d'un autre **PLAT PRINCIPAL** de valeur égale ou moindre. En vigueur jusqu'au 15 novembre

Réservations souhaitables **729-6018**

**SAMURAI** Steak House (cuisine japonaise)

Un chef japonais préparera votre repas à la table!

1671, AV. CARLING (En face de Turpin Motors)

**Cheng Yuan**

MEILLEURS PLATS SZECHUAN EN VILLE!  
Déjeuner et dîner  
Du lundi au vendredi  
Samedi à partir de 17 h  
NOUVEAUTÉ! KARAOKE

Réservez dès maintenant pour vos party de Noël (Salle de réception jusqu'à 100 personnes)

87, rue Nepean  
Entre Metcalfe et O'Connor  
A proximité de tous les hôtels du centre-ville  
Vaste stationnement  
**236-2978**

The Talk of The Town

Grilladerie et fruits de mer  
Restaurant-bar  
Buffet chaud du midi  
À volonté, y compris bar à salade!  
Lundi-vendredi  
**7,95 \$**

Souper dansant vendredi et samedi  
Réservations : 238-6353

Place Bell Canada  
50 rue Gloucester  
Stationnement gratuit après 18 h

Réservez dès maintenant pour vos parties des Fêtes.

# L'ÉCONOMIE

## Sondage de la Chambre de commerce sur l'avenir du Québec Résultats assez clairs pour un mémoire

Jules Richer  
LeDroit

**HULL** La Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais ne tiendra pas de nouveau sondage sur l'avenir constitutionnel du Québec auprès de ses membres.

Monique Cyr, présidente de la chambre, estime que les résultats du sondage qui ont été dévoilés la semaine dernière sont suffisamment clairs pour permettre à son organisme d'élaborer un mémoire destiné à la Commission Bélanger-Campeau.

Elle précise toutefois que les réponses aux questions élaborées par la Chambre de commerce du Québec seront

«évacuées le plus possible».

Incluses dans le sondage, ces questions étaient formulées de façon alambiquées afin de cautionner une position constitutionnelle pré-déterminée, c'est-à-dire une forme de fédéralisme renouvelé.

Une centaine des 700 membres de la chambre ont répondu au questionnaire distribué par la poste.

Il faut préciser qu'en aucun temps dans ce document la chambre n'a demandé directement à ses membres de se prononcer directement sur l'avenir constitutionnel du Québec.

La chambre tiendra donc compte de la partie qui portait



Mme Monique Cyr

sur le partage des pouvoirs et qui, selon Mme Cyr, révèle que les gens d'affaires de la région «cherchent le plus d'autonomie possible».

«On ne prônera pas une option ou une autre (dans le mémoire), mais on va essayer d'aller le plus loin possible dans l'accès à la souveraineté», affirme Mme Cyr.

La rédaction du mémoire se terminera demain de façon à le faire parvenir dès vendredi à la commission Bélanger-Campeau.

Celle-ci devra donner son approbation au document avant de pouvoir l'entendre lors d'audiences publiques, qui devraient avoir lieu au début décembre dans l'Outaouais.

## Le prix en faveur du gaz naturel

Lia Lévesque  
Presse Canadienne

**MONTREAL** Avec l'électricité qui augmente et le prix incertain du mazout, vu la conjoncture internationale, le gaz naturel devient de plus en plus avantageux.

Gaz Métropolitain a annoncé hier que la Régie du gaz naturel venait de l'autoriser à hausser ses tarifs de 1,7 pour cent, rétroactivement au 1er octobre.

Cette hausse est nettement inférieure au taux d'inflation, soulignait hier M. Ahmed Galipeau, directeur des relations publiques chez Gaz Métro.

Selon les chiffres fournis par Gaz Métro, il en coûterait en moyenne 1125 \$ pour chauffer une maison unifamiliale au gaz naturel, 1224 \$ pour chauffer à l'huile, 1255 \$ pour chauffer à l'électricité et 1250 \$ pour une maison chauffée à la bi-énergie.

Ces dernières années, Gaz Métro a cherché à développer davantage sa clientèle institutionnelle et commerciale. Le gaz a déjà bien pénétré l'industrie. La société a mis la pédale douce sur les clients résidentiels, qui sont moins rentables vu le coût des infrastructures comparativement au volume consommé. Gaz Métro possède un réseau de 6000 kilomètres à l'heure actuelle.

Selon M. Galipeau, «les clients se tournent vers le gaz naturel».

## Consommateurs incités à faire valoir leurs droits

Jules Richer  
LeDroit

**HULL** Il n'y a pas de mal à se plaindre. Même que ça porte fruit. Tel est le message que l'Office de la protection du consommateur a lancé hier en

présentant une nouvelle campagne qui vise à inciter les consommateurs à faire valoir leurs droits lorsqu'ils se sentent lésés.

Selon une étude réalisée à l'office, sept consommateurs

sur 10 obtiennent des résultats lorsqu'ils font cette démarche.

«Se plaindre, c'est rentable. Il y a tout à gagner. Les consommateurs ont le droit d'en avoir pour leur argent et ils ont la responsabilité de se plaindre. Il y a des biens et des services sur le marché qui ne sont pas acceptables, s'il n'y a avait pas de plainte, il ne pourrait pas y avoir de changements», a expliqué Micheline Gamache, directrice du bureau de l'office à Hull.

La campagne s'adresse surtout à quatre catégories sociales: les jeunes de 18 à 30, les ménages à faible revenu, les communautés ethniques et les personnes âgées. Selon Mme Gamache, les membres de ces groupes ont peu tendance à se plaindre.

Le but de cette campagne, dont le thème est «Oser vous plaindre: ça porte fruit», n'est pas uniquement d'inciter les gens à s'adresser à l'office, mais bien de faire valoir leurs droits en toutes circonstances.

Le bureau de l'organisme à Hull reçoit 20 000 demandes de renseignement par années, dont 700 se transforment en plaintes formelles.

Des brochures, des cahiers pédagogiques et des documents vidéos sont mis à la disposition de ceux qui veulent en savoir plus.



### EN BREF

ESCOMPTE ↑12,66%



TORONTO  
3083,89 (0,54)

MONTREAL  
1645,69 (1,96)

DOW JONES  
2448,02 (17,82)

DOLLAR  
0,8561 \$US

OR ↑443 SCAN

ARGENT ↑4,889 SCAN

### Performance honorable

**WASHINGTON** L'annonce, hier, par le gouvernement d'une performance de l'économie américaine plus honorable que généralement attendue a surpris de nombreux analystes, qui continuent néanmoins de croire à une récession imminente.

Le ministère américain du Commerce a indiqué que le produit national brut (PNB) s'était accru de 1,8 % en rythme annuel de juillet à septembre. Les conjoncturistes tablaient en moyenne sur un gain de 0,8 pour cent.

### Ford: baisse du bénéfice net

**DEARBORN** Ford Motor, deuxième constructeur automobile américain, a annoncé, hier, une chute de 78,7% de son bénéfice net au troisième trimestre 1990, en soulignant que ses «résultats financiers resteront faibles à court terme».

Le bénéfice net est tombé à 101,7 millions \$ US au troisième trimestre contre 477,1 millions \$ lors de la même période de 1989, malgré une hausse de 13,6 % du chiffre d'affaires qui a grimpé à 22,99 milliards \$ contre 20,24 milliards \$ précédemment.

### Economie volontaire

**TOKYO** Le gouvernement a demandé hier aux Japonais de restreindre leur consommation de chauffage, de moins regarder la télévision le soir et d'éviter d'utiliser leurs voitures personnelles cet hiver, afin de pouvoir économiser l'équivalent de 14 jours de réserves de pétrole.

«Le gouvernement doit prendre toutes les mesures possibles pour assurer l'approvisionnement...»

L'ÉCONOMIE

# Haro sur la gestion des approvisionnements de volaille

**SAINT-HYACINTHE** Le plus important transformateur de volaille au Canada s'est livré hier à une charge à fond de train contre le système de gestion des approvisionnements en vigueur au pays et a réclamé qu'il soit déréglementé.

«Le Canada est inhospitalier pour les entrepreneurs dans le domaine de la volaille», a lancé Mac Cuddy, président de Cuddy International, à la conférence sur le financement agricole organisée par l'Asso-

ciation des banquiers canadiens. La rencontre réunit actuellement quelque 250 personnes à Saint-Hyacinthe.

Alors que le Canada défend devant le GATT (Accord sur les tarifs douaniers et le commerce) son modèle de gestion de l'offre de certains produits agricoles, dont la volaille, M. Cuddy a qualifié ce système de «règles à courte vue avec des quotas provinciaux rigides et des niveaux de

production ossifiés.»

Le modèle canadien de gestion fait en sorte que, pour certains produits, comme le poulet, le niveau de production est limité grosso modo à la quantité qui peut être consommée au pays. En même temps, ce système impose des limites aux importations de l'étranger.

M. Cuddy, dont l'entreprise a des revenus de plus d'un milliard de dollars par année, a soutenu que ce système fait

en sorte que des possibilités d'affaires et de croissance sont freinées. Sa propre société qui a décroché en 1981 un contrat de la compagnie de restaura-

tion MacDonald's pour la fabrication des croquettes de poulet. Ce contrat procurait une hausse de 10 % du marché pour le poulet ontarien.

Ville de Hull



### Le Service des loisirs est à la recherche de personnel pour combler les postes suivants:

- Spécialiste en diction (enfants)
  - Spécialiste en poterie (enfants-adultes)
  - Spécialiste en horticulture (adultes)
  - Spécialiste dans la formation de guides touristiques (accompagnateur)
- Emplois à temps partiel  
Moyenne de 3 heures/semaine  
Taux horaire: 16.50 \$
- Aide-spécialiste en dessin (enfants)
- Moyenne de 3 heures/semaine  
Taux horaire: 8.26 \$

Les candidat-es intéressé-es doivent se procurer un formulaire de demande d'emploi au Service des loisirs de la ville de Hull, 25 rue Laurier, 3ième étage de 8h30 à 12h00 et de 13h00 à 16h30. Seules les candidatures des résidentes de la ville de Hull seront acceptées.

Date limite des mises en candidature: 17 novembre 1990

Renseignements: Julie Carrière au 595-7400

**\$109,000.**

■ Maison neuve, unifamiliale dans une nouvelle subdivision de Gatineau, près de la polyvalente Nicolas.

■ Intérêt remboursable pour un an.

Faites une offre

Pour visiter:

**771-2787**

**595-1035**

### DIRECTEUR ADMINISTRATIF/DIRECTRICE ADMINISTRATIVE

La Fédération canadienne des organisations de sport pour handicapés, un organisme national directeur de sport qui encourage les athlètes handicapés à atteindre l'excellence sportive, est à la recherche d'une personne apte à assumer la direction administrative de ses activités.

Le ou la titulaire de ce poste relèvera du président et sera responsable de la gestion générale et de l'administration de la Fédération. Les principales fonctions dont il ou elle devra s'acquitter englobent entre autres les domaines des finances, de la gestion des ressources humaines, de la commercialisation, de la planification et de la représentation.

Le candidat idéal ou la candidate idéale est une personne dynamique et autonome qui a une grande facilité d'expression et beaucoup d'engagement, et qui possède une expérience au niveau de la direction générale d'un organisme. Des compétences éprouvées au chapitre de la commercialisation, de la gestion des bénévoles et de la gestion financière sont indispensables. La préférence sera accordée aux candidats et candidates qui connaissent bien le milieu du sport amateur et qui sont bilingues.

Le salaire sera fonction de l'expérience. Les personnes désireuses de poser leur candidature sont priées de transmettre leur curriculum vitae à l'adresse suivante :

Comité de sélection  
Fédération canadienne des organisations de sport pour handicapés  
1600, Promenade James Naismith  
Pièce 707A  
Gloucester (Ontario)  
K1B 5N4

Date limite de réception des demandes d'emploi : le 16 novembre 1990.

### ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE PROJET D'AQUEDUC ET D'ÉGOUT VILLAGE DE CRYSLER

#### AVIS CONCERNANT L'ACHEVEMENT DU RAPPORT DE L'ÉTUDE ENVIRONNEMENTALE

DATE DE NOTIFICATION: MERCREDI LE 31 OCTOBRE 1990

Conformément aux termes de la Loi sur les évaluations environnementales, la Corporation du Canton de Finch avise, par la présente, tous les individus et les groupes intéressés que le rapport d'évaluation environnementale du projet ci-haut mentionné a été complété. Suite aux commentaires reçus après la publication de cet avis et suite à la réception d'autres approbations au besoin, la Corporation du Canton de Finch à l'intention de procéder à la construction du projet ci-haut mentionné.

La raison du projet d'aqueduc et d'égout dans le village de Chrysler est pour remplacer les services privés existant, par un réseau de distribution d'eau qui assurera la disponibilité d'eau rencontrant les objectifs d'eau potable de l'Ontario et de munir le Village, d'installations pour traiter les eaux d'égout. On estime le coût total du projet à 11,000,000 \$. La province de l'Ontario contribuera une assistance d'environ 85 pourcent du coût du projet, et les résidents de Chrysler débourseront approximativement 15 pourcent du coût du projet. La conception finale du projet sera complétée en 1991 et la période proposée de construction se terminera à la fin de l'année 1992.

Le Rapport d'Étude Environnementale pourra être examiné et des commentaires publics pourront être adressés à l'endroit et les heures suivantes:

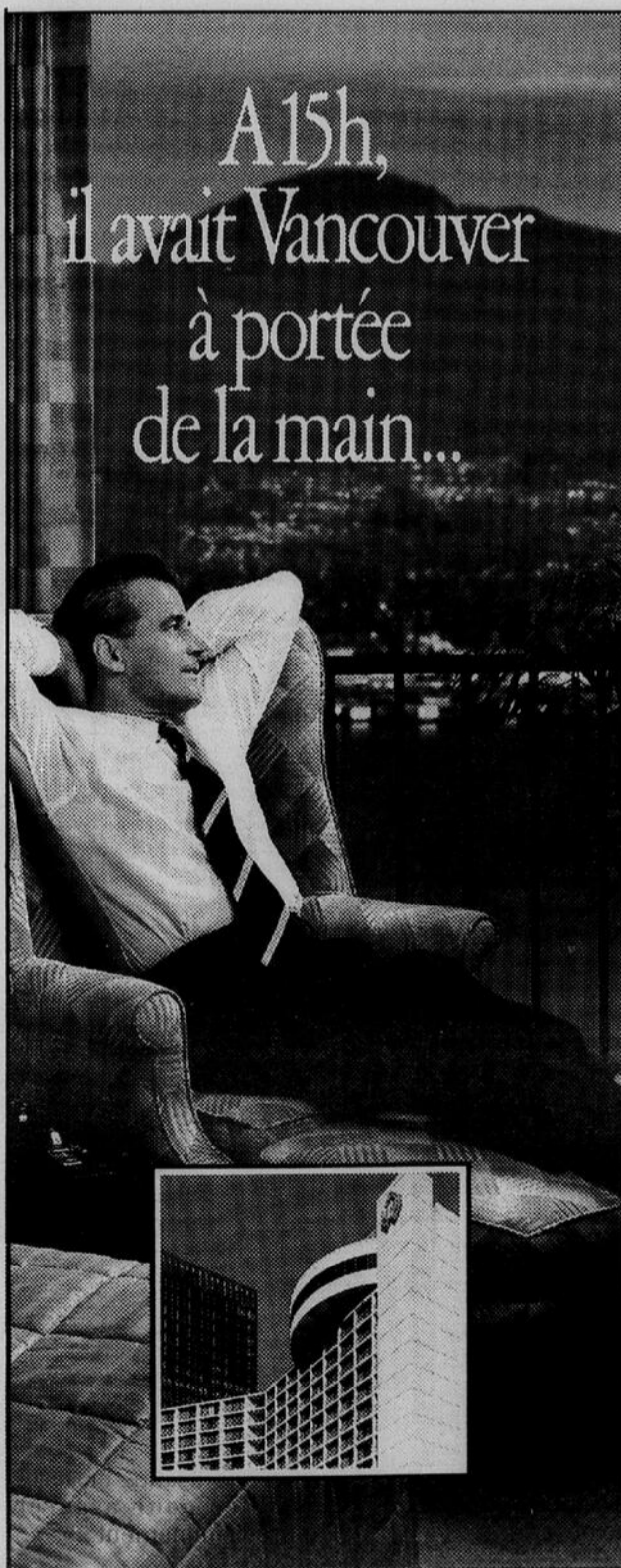
Canton de Finch, Bureau Municipal,  
2 rue Victoria,  
C.P. 99,  
Berwick, Ontario K0C 1G0  
9 heures à 16 heures  
(613) 984-2821

Pour examiner une copie de la classe sur les évaluations environnementales, ou pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer au numéro sus mentionné.

Les individus, ou les partis, ont un délai de 30 jours de la date de cet avis pour soumettre leurs commentaires sur ce projet. Les commentaires doivent être par écrit et doivent être reçus par le bureau municipal avant 16 heures, le vendredi 30 novembre 1990.

Si les intérêts concernant ce projet ne peuvent être résolus, une personne ou des partis peuvent demander au Ministre de l'Environnement d'avancer ce projet à une évaluation environnementale individuelle. Ces requêtes doivent être reçues à l'adresse ci-dessous. Si aucun intérêt n'est signalé par la date prescrite, la construction du projet d'aqueduc et d'égout pour le village de Chrysler sera entamée tel que présentée dans le Rapport d'Étude Environnementale.

L'Honorable Ruth Grier  
Ministre de l'Environnement  
135, avenue St-Clair Ouest  
15e étage  
Toronto, Ontario  
M1V 1P5



A 15h,  
il avait Vancouver  
à portée  
de la main...

Sans contredit, une bonne journée. Elle avait bien commencée, au petit déjeuner à l'hôtel, alors que Vancouver s'étalait à ses pieds.

La session de la matinée s'était bien déroulée. C'était le genre de salle de réunion adaptée à son style dynamique. Une pensée soudaine — la plupart des salles de réunion ne semblent pas avoir de caractère, mais celle-ci en possédait. Et il a apprécié.

Au déjeuner, il a opté pour le club de santé et des longueurs dans la piscine. Bon choix, encore une fois. Il a donc eu l'énergie de mener avec succès l'après-midi une session de travail rapide, qui s'avéra réfléchie, décisive, réussie.

Le travail accompli, il était maintenant 15h05 mais la journée était loin d'être achevée.

De sa chambre à l'étage Dynasty, le port de Vancouver lui tendait la main. L'emplacement au centre-ville allait rendre la visite attrayante, entraînant, très accessible. Ensuite, retour à l'hôtel pour dîner.

Il ne veut pas oublier de remercier l'agent de voyage dès son arrivée, car autrement il n'aurait probablement pas pensé d'essayer le New World. Il n'aurait probablement pas découvert que leur slogan était plus qu'une phrase au bas de leur publicité.



1133 West Hastings Street  
Vancouver, B.C., Canada V6E 3T3  
Telephone: (604) 689-9211  
Fax: (604) 689-4358  
Toll free: 1-800-663-8882

A MEMBER OF NEW WORLD HOTELS INTERNATIONAL

*Un nouveau monde  
de grande hospitalité*

BOURSE DE TORONTO

Allure pondérée

Presse Canadienne

Les valeurs ont terminé dans une allure pondérée, hier, à la Bourse de Toronto...

Quelque 16,1 millions d'actions ont été échangées, comparativement à 13,5 millions lors de la précédente séance.

Dans le groupe des industrielles, BCE a gagné 1/4 à 37 7/8 \$, Telus Instalment...

Chez les minières, Placer Dome a gagné 1/4 à 17 1/2 \$, American Barrick...

Enfin, parmi les pétrolières, Conwest Exploration B a gagné 3/8 à 13 3/4 \$, Saskatchewan Oil...

Tableau complet des opérations. Cours en cents sauf si marqués \$. a—payables en devises américaines...

Table of stock market operations with columns for TITRES, VOLUME, HAUT, BAS, FER, CH. Includes various stock tickers and their price movements.

Table of stock market operations (continued) with columns for TITRES, VOLUME, HAUT, BAS, FER, CH.

Table of stock market operations (continued) with columns for TITRES, VOLUME, HAUT, BAS, FER, CH.

Table of stock market operations (continued) with columns for TITRES, VOLUME, HAUT, BAS, FER, CH.

Table of stock market operations (continued) with columns for TITRES, VOLUME, HAUT, BAS, FER, CH.

Table of stock market operations (continued) with columns for TITRES, VOLUME, HAUT, BAS, FER, CH.

Table of stock market operations (continued) with columns for TITRES, VOLUME, HAUT, BAS, FER, CH.

Table of stock market operations (continued) with columns for TITRES, VOLUME, HAUT, BAS, FER, CH.

Table of stock market operations (continued) with columns for TITRES, VOLUME, HAUT, BAS, FER, CH.

Table of stock market operations (continued) with columns for TITRES, VOLUME, HAUT, BAS, FER, CH.

FONDS MUTUELS

TORONTO (PC) - Prix récents des fonds de placements du Canada. Ils représentent la dernière valeur nette de l'actif par action ou unité (VNAA) diffusée par le fonds conformément à sa pratique de détermination des prix contenue dans le prospectus du fonds. n-sans commission, y-VNAA retardée, xd-sans dividende.

Table of mutual funds with columns for TITRES, VOLUME, HAUT, BAS, FER, CH. Lists various fund names and their performance metrics.

**BOURSE DE MONTRÉAL**

**Plus de gains que de pertes**

**Presse Canadienne**

La plupart des cours réalisaient des gains, hier, au terme d'une séance modérée de transactions sur le parquet de la Bourse de Montréal qui a vu son indice général grimper de 1,96 points à 1 645,69.

Un total de 5 641 616 actions ont été échangées, hier, comparativement à 5 700 959 actions lors de la séance précédente.

Les bancaires ont perdu 5,38 à 1 502,91 et les industrielles ont glissé de 0,22 à 1 279,52. Les minières ont gagné 10,14 à 1 667,40, les services, 10,23 à 1 595,42, les pétrolières, 7,75 à 1 567,46 et les forestières, 22,33 à 2 108,64.

Trilon Class A a été le titre le plus animé dans le secteur des industrielles, en perte de 1 \$ à 12 \$ dans le cadre d'échanges impliquants 364 200 actions.

Le titre pétrolier le plus actif a été Placer Dome Inc., en hausse de 17 \$ dans le cadre de ventes de 98 961 actions.

Parmi les autres titres qui se sont signalés, Banque Toronto-Dominion a perdu 1-8 à 15 1-2 \$, Banque Nationale, 1-8 à 7 3-8 \$, TransAlta Utilities, 1-4 à 12 \$ et Canadien Pacifique, 1-8 à 18 \$. Pour sa part, Noverco Alta a gagné 1-8 à 7 7-8 \$.

Tableau complet des opérations. Cours en cents sauf si marqué \$. a—payables en devises américaines, b—payables en livres britanniques, c—payables en yen japonais, f—actions sans droit de vote ou à voix restreinte, h—centaines, k—dividende initial, n—dividende plus actions, o—assujetties à des règlements spéciaux de déclaration, p—payées au cours des 12 derniers mois, r—en souffrance et taux annuel, x—supplément déclaré au cours des 12 derniers mois, y—dividende-actions, z—moins d'un lot régulier. L'écart net du cours est basé sur le cours de clôture précédent d'un lot régulier.

Titres	Volume	Haut	Bas	Fer.	Ch.
Abit Prec	2500	131 1/4	131	131 1/4	+1/4
Agnico wt	42200	55 1/2	55 1/2	55 1/2	+1/4
Agnico E	2410	13	13	13	-2
Alcan	59921	17 3/4	17 3/4	17 3/4	+1/4
Alta	22519	17 1/4	17 1/4	17 1/4	+1/4
Alta E-75	500	13 1/4	13 1/4	13 1/4	+1/4
Alta NCS	64069	22 1/4	22 1/4	22 1/4	+1/4
Alex.F7.4	1000	24 1/4	24 1/4	24 1/4	+1/4
Algo Sr.1	238	180	180	180	+1/4
Algo A	223	180	180	180	+1/4
Alubec	2500	220	220	220	+1/4
Am.Barric	29800	22 1/4	22 1/4	22 1/4	+1/4
Amisco	4600	125	125	125	+1/4
Armbr	200	56	56	56	-1 1/2
Artopex	270	160	160	160	+1/4
Auberges	200	180	180	180	+1/4
Audrey	18300	270	255	265	+5
Audrey.w	500	46	46	46	-4
Autostock	1400	330	325	325	-5
Avcorp	5000	39	39	39	-1
BC Tel	7140	18 1/4	18 1/4	18 1/4	+1/4
BC GAS	15200	14 1/4	14 1/4	14 1/4	+1/4
BCED	1704	12	12	12	-1
BC E Inc.	295715	37 3/4	37 3/4	37 3/4	+1/4
BCE Mbl	8902	17 1/4	16 1/4	16 1/4	+1/4
BGRpm.A	100	8 1/4	8 1/4	8 1/4	+1/4
BP Can	9700	17 1/4	17 1/4	17 1/4	+1/4
Bque Nat	17053	17 1/4	17 1/4	17 1/4	+1/4
Bq Royale	134285	20 1/4	20 1/4	20 1/4	+1/4
Bq Ry.1.45	8137	15 1/4	15 1/4	15 1/4	+1/4
Bq Ry.2F	121880	23 1/4	23 1/4	23 1/4	+1/4
Bq Ry.3F	500	22 1/4	22 1/4	22 1/4	+1/4
Bq T.D	250332	15 1/4	15 1/4	15 1/4	+1/4
B.T.Dx.F	400	22 1/4	22 1/4	22 1/4	+1/4
B.Imp.sr.6	100	22 1/4	22 1/4	22 1/4	+1/4
B.Imp.sr.6	100	22 1/4	22 1/4	22 1/4	+1/4
Bq.Cimp	271802	22 1/4	22 1/4	22 1/4	+1/4
Bque Mt	48434	27 1/4	27 1/4	27 1/4	+1/4
BMO S.3	3000	24 1/4	24 1/4	24 1/4	+1/4
Bq.N.Ecos	66178	11 1/4	11 1/4	11 1/4	+1/4
B.NE sr.1	750	20 1/4	20 1/4	20 1/4	+1/4
B.NE sr.3	2300	17 1/4	17 1/4	17 1/4	+1/4
Baton	1000	56	56	56	-1 1/2
Bell p.1.94	100	822	822	822	+1/4
Biochem	24805	12 1/4	12 1/4	12 1/4	+1/4
Bioch.wt	9800	7 1/4	7 1/4	7 1/4	+1/4
Bionaire	3000	40	40	40	+1/4
Bocener	5000	25	25	25	+1/4
BF Royal	1000	75	75	75	+1/4
Bomb.A	2696	8 1/4	8 1/4	8 1/4	+1/4
Bomb.B	2705	8 1/4	8 1/4	8 1/4	+1/4
Bomel	300	110	110	110	-5
Bow Val	21000	14 1/4	14 1/4	14 1/4	+1/4
BowV2.05	500	17 1/4	17 1/4	17 1/4	+1/4

Titres	Volume	Haut	Bas	Fer.	Ch.
Domco.lte	400	6 1/4	6 1/4	6 1/4	-1/4
Domtsc	26649	8 1/4	8 1/4	8 1/4	+1/4
Domtar	11292	9 1/4	9 1/4	9 1/4	+1/4
Domtr.SB	1000	14 1/4	14 1/4	14 1/4	+1/4
Dylo.Ltd	17000	260	250	260	+10
Echo Bay	23300	12 1/4	12 1/4	12 1/4	+1/4
Eldrcdn.a	2200	17 1/4	17 1/4	17 1/4	+1/4
Empire.A	100	9 1/4	9 1/4	9 1/4	+1/4
Empire.C	26500	237	234	235	+5
Eq.Denis.A	2400	145	145	145	+5
Eq.Den.B	6300	160	135	160	+30
Eq Reser	1600	85	75	85	+5
Espalau	4000	115	115	115	+1/4
FPI Ltd	2900	55 1/4	55 1/4	55 1/4	+1/4
Finch G	2000	130	130	130	+10
Fl.Des.1.S	200	17 1/4	17 1/4	17 1/4	+1/4
Fl.Des.1.S	200	17 1/4	17 1/4	17 1/4	+1/4
Finan E.C	1900	110	110	110	+5
Finning	1000	10 1/4	10 1/4	10 1/4	+5
Flet.Can.a	1055	13 1/4	13 1/4	13 1/4	+5
FEurop.w	5200	2	2	2	-2
ffidCr.QUE	500	270	270	270	+5
G.T.Cra.B	3000	290	280	290	+10
Galactic	300	168	168	168	-2
Gaz SRD	300	518	18	18	+5
Gldcorp.A	1300	425	425	425	+5
G.Knight	300	11 1/4	11 1/4	11 1/4	+1/4
Goyette	500	74	74	74	+5
Grill	3200	56 1/4	56 1/4	56 1/4	+1/4
Gr.L1.B75	700	22 1/4	22 1/4	22 1/4	+1/4
Gr.Laur.B	1800	55 1/4	55 1/4	55 1/4	+1/4
Guard.T	1400	190	190	190	+1/4
Hees.1nt	21247	14 1/4	14 1/4	14 1/4	+1/4
Heroux	1100	365	365	365	+10
Hollin Inc	7400	11 1/4	11 1/4	11 1/4	+1/4

# ORDINATEURS

## MAISON BUREAU

### 40% RABAIS

**BOSS 286/12**  
Prix sugg. 1595

## \$ 957

Microprocesseur 80286, 12MHZ  
Mémoire vive de 1MO  
Unité de disque 1.2MO 2 Sér., 1 Par., accès pour jeux  
Unité de disque dur 40MO (28ms) Clavier bilingue  
Étui pour "Petit AT BOSS"

**BOSS 386 SX/16**  
Prix sugg. 2379

## \$ 1427

Microprocesseur 80386-SX Mémoire vive de 1MO Unité de disque 1,2MO 2 Sér., 1 Par., accès pour jeux Clavier bilingue Étui pour "Petit AT BOSS"

**ACHATS EN PERSONNE UNIQUEMENT**

# BOSS SYSTEMS

77, RUE METCALFE, PIÈCE 311, OTTAWA  
Tél. : 563-3939 Téléc. : 563-BOSS

**TABLEAUX BOURSIERS**

Titres	Volume	Haut	Bas	Fer.	Ch.
Florigr.C.B	22395	56	56	56	6
FRInstco	27750	80 1/4	80 1/4	80 1/4	+1/4
IRSt G.B	1400	1194	1194	1194	+1/4
Bystr.sr.Q	1300	220 1/4	220 1/4	220 1/4	+1/4
SHL Syst	1500	56 1/4	56 1/4	56 1/4	+1/4
ISNC	6200	13 1/4	13 1/4	13 1/4	+1/4
ISr.telcom	500	250	250	250	+1/4
ISr.Sauv.a	1000	105	105	105	+1/4
San Fran	1330	465	465	465	+5
SanFraSr2	550	55 1/4	55 1/4	55 1/4	+1/4
ISNC	98700	285	285	285	+5
Sanvic	3000	385	385	385	+15
Saskoil	750	13 1/4	13 1/4	13 1/4	+1/4
Saskoil wt	1200	235	235	235	+5
Saturn.D	1400	95	95	95	-1
Noran.sr.B	2000	52 1/4	52 1/4	52 1/4	+1/4
Sceptre wt	445	90	90	90	+1/4
Sceptre	10036	405	405	405	+10
Scitri Hos	20400	13 1/4	13 1/4	13 1/4	+1/4
Seagram	19800	89 1/4	89 1/4	89 1/4	+1/4
Shell Can	34000	1040	1040	1040	+1/4
Shermag	2900	30	30	30	+5
Shirmax	2400	80	80	80	+1/4
Sico	1000	57	57	57	+1/4
Shead	26500	415	405	415	+10
Simra	250	34 1/4	34 1/4	34 1/4	+1/4
ISocanav.A	400	335	335	335	+5
ISocanav.B	3300	300	300	300	+10
ISouthern	18200	18 1/4	18 1/4	18 1/4	+1/4
ISpar Aur	14800	8 1/4	8 1/4	8 1/4	+1/4
ISpartan.A	230	56	56	56	+1/4
ISpartan.B	2000	140	140	140	+1/4
ISrbg Pr C	5000	24 1/4	24 1/4	24 1/4	+1/4
ISrbg Pr D	6800	26 1/4	26 1/4	26 1/4	+1/4
IStelco A	19158	13 1/4	13 1/4	13 1/4	+1/4
IStel 1.94	800	15 1/4	15 1/4	15 1/4	+1/4
ISummersp	1000	95	95	95	-1
ISynergis.A	1000	335	335	335	+1/4
ISynergis.B	2500	1	1	1	-1
ISynergis.C	500	29	29	29	+1/4
ISynergis.D	500	22 1/4	22 1/4	22 1/4	+1/4
ISynergis.E	300	23 1/4	23 1/4	23 1/4	+1/4
ISynergis.F	300	300	300	300	+1/4
ISynergis.G	9960	12 1/4	12 1/4	12 1/4	+1/4
ISynergis.H	950	8 1/4	8 1/4	8 1/4	+1/4
ISynergis.I	67801	13 1/4	13 1/4	13 1/4	+1/4
ISynergis.J	500	105	105	105	+1/4
ISynergis.K	3100	105	105	105	+1/4
ISynergis.L	700	22 1/4	22 1/4	22 1/4	+1/4
ISynergis.M	3700	125	125	125	+5
ISynergis.N	53000	23 1/4	23 1/4	23 1/4	+1/4
ISynergis.O	1900	37 1/4	37 1/4	37 1/4	+1/4
ISynergis.P	200	20	20	20	+1/4
ISynergis.Q	113217	12 1/4	12 1/4	12 1/4	+1/4
ISynergis.R	67925	16 1/4	16 1/4	16 1/4	+1/4
ISynergis.S	41100	107	105	107	+1
ISynergis.T	1600	75	75	75	+1/4
ISynergis.U	1000	100	100	100	+1/4
ISynergis.V	364200	13	12 1/4	13	-1
ISynergis.W	31750	56 1/4	56 1/4	56 1/4	+1/4
ISynergis.X	2400	7	7	7	+1/4
ISynergis.Y	51100	10 1/4	10 1/4	10 1/4	+1/4
ISynergis.Z	13400	310	305	310	+5
ISynergis.AA	500	17 1/4	17 1/4	17 1/4	+1/4
ISynergis.AB	22800	38	38	38	+1/4
ISynergis.AC	8300	15	15	15	+1/4
ISynergis.AD	500	7 1/4	7 1/4	7 1/4	+1/4
ISynergis.AE	1000	57 1/4	57 1/4	57 1/4	+1/4
ISynergis.AF	1000	57 1/4	57 1/4	57 1/4	+1/4
ISynergis.AG	500				

**L'ÉCONOMIE**

**LA SECTION PUBLIQUE DU CONSEIL SCOLAIRE DE LANGUE FRANÇAISE D'OTTAWA-CARLETON**

1420, place Blair \* Gloucester (Ontario) \* 745-3355

**POSTE D'ENSEIGNEMENT À COMBLER**

**PAVILLON INTERMÉDIAIRE CHARLEBOIS**

Dossier ens.104/90

Minimum d'un poste à temps plein en enfance en difficulté, au cycle intermédiaire

**EXIGENCES:** qualification en enfance en difficulté

**SALAIRE:** selon la convention collective en vigueur

Les demandes seront considérées sous réserve de la Loi de 1988 sur le Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton, des conventions collectives et/ou politiques qui s'appliquent et de l'approbation des agent(e)s de supervision approprié(e)s. Le(s) poste(s) annoncé(s) peut(vent) faire l'objet de modifications.

Veillez citer le numéro de dossier approprié et faire parvenir votre demande accompagnée de votre curriculum vitae et de votre carte des qualifications de l'enseignant de l'Ontario, au plus tard à 15 h 00 le 2 novembre 1990 à :

L'agente des ressources humaines  
(personnel enseignant)  
1420, place Blair  
Gloucester (Ontario)  
K1J 9L8

La Section publique du Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton favorise l'égalité des chances dans l'emploi et un milieu de travail sans fumée.

Yvon Ferrand,  
Président

Norman Collette,  
Directeur de l'éducation



**LA SECTION CATHOLIQUE DU CONSEIL SCOLAIRE DE LANGUE FRANÇAISE D'OTTAWA-CARLETON**

**POSTES D'ENSEIGNEMENT À COMBLER**  
Dossier ens. 105/90

**École secondaire catholique André-Laurendeau**

Postes disponibles au deuxième semestre de l'année scolaire:

- 1 période d'English 9G
- 1 période de français 9G
- 1 période de géographie 11G
- 1 période de mathématique 9G
- 1 période de préparation à la vie
- 1 période d'histoire 10G
- 1 période de biologie 3A

**Salaire :** Selon la convention collective en vigueur

Les demandes seront considérées sous réserve de la Loi de 1988 sur le Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton, des conventions collectives et/ou politiques qui s'appliquent et sous réserve de l'approbation des agent(e)s de supervision approprié(e)s. Le(s) poste(s) annoncé(s) peut(vent) faire l'objet de modifications.

Veillez citer le numéro de dossier approprié et faire parvenir votre demande, accompagnée d'un curriculum vitae, d'une copie de votre brevet d'enseignement de l'Ontario et de votre carte des qualifications de l'enseignement de l'Ontario au plus tard le 14 novembre 1990 à 15 h 00, à :

L'agente des ressources humaines  
(personnel enseignant)  
1420, place Blair  
Gloucester (Ontario)  
K1J 9L8

La Section catholique du Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton fournit des services scolaires à une clientèle francophone et catholique. C'est dans une ambiance de croissance de la foi, tant pour la clientèle que pour le personnel, que nous voulons favoriser un milieu innovateur qui permet le développement du sens d'appartenance à la culture des francophones vivant en Ontario.

La Section catholique souscrit à l'équité en matière d'emploi et favorise un milieu de travail sans fumée.

**LES DEVISES**

Presse Canadienne  
TORONTO Voici les taux des devises

étrangères tels que fournis, hier, par la Banque de Montréal. Les cotes sont en devise canadienne. Les taux sont qualifiés de nominaux, vu qu'ils fluctuent durant la journée et varient d'une banque à l'autre. x- Taux mensuel.

Afrique du Sud (rand)	0.4594
Allemagne (mark)	0.7681
Arabie Saoudite (rial)	0.3104
Australie (dollar)	0.9134
Autriche (schilling)	0.1088
Bahamas (dollar)	1.1688
Bahreïn (dinar)	3.0875
Barbade (dollar)	0.5764
Belgique (franc cny)	0.037136
Bermudes (dollar)	1.1699
Brésil (cruzeiro)	0.01138
x-Bulgarie (lev)	0.4227
Carabes (dollar)	0.4319
Chine (renminbi)	0.2465
x-Colombie (peso)	0.002139
Corée (won)	0.001628
Danemark (couronne)	0.2003
E.A.U. (dirham)	0.3169
Espagne (peseta)	0.012218
Etats-Unis (dollar)	1.1668
Fiji (dollar)	0.8167
Finlande (mark)	0.3217
France (franc)	0.2295
Grèce (drachme)	0.007664
Guyane (dollar)	0.026040
Hong Kong (dollar)	0.1498
Hongrie (forint)	0.018993
Inde (roupie)	0.06417
Indonésie (rupiah)	0.000622
Irak (dinar)	3.7452
Irlande (livre)	2.0466
Israël (shekel)	0.5768
Italie (lire)	0.001026
Jamaïque (dollar)	0.1492
Japon (yen)	0.009031
Kenya (shilling)	0.051964
Koweït (dinar)	4.0451
Liban (livre)	0.001502
Malaysia (ringget)	0.4310
Mexique (peso)	0.000400
Norvège (couronne)	0.1967
Nlle-Zélande (dollar)	0.7169
Pakistan (roupie)	0.053690
Pays-Bas (florin)	0.6815
Philippines (peso)	0.044769
x-Pologne (zloty)	0.000122
Portugal (escudo)	0.008688
x-Roumanie (leu)	0.058804
Royaume-Uni (livre)	2.2729
Singapour (dollar)	0.6823
Suède (couronne)	0.2069
Suisse (franc)	0.9048
Taiwan (dollar)	0.042999
Tanzanie (shilling)	0.005964
x-Tchécoslovaquie (couronne)	0.04804
Thaïlande (baht)	0.046513
Trinité-Tobago (dollar)	0.2742
Turquie (livre)	0.000421
x-URSS (rouble)	0.4755
Venezuela (bolivar)	0.023373
Yougoslavie (dinar)	0.1096

**OFFRE D'EMPLOI**

Le Conseil d'éducation de Chapleau requiert un(e) traducteur(trice) bilingue compétent(e) dans les deux langues officielles qui pourra traduire efficacement du français à l'anglais et de l'anglais au français pour le Conseil d'éducation de Chapleau et le conseil des Écoles Séparées (CR) du district de Chapleau.

La personne choisie travaillera à l'école secondaire et s'occupera des travaux de traduction et accomplira d'autres tâches assignées par la direction ou le Conseil.

La personne choisie devra également assister aux assemblées du Conseil d'éducation de Chapleau.  
Salaire: Négociable - selon les qualifications et l'expérience.  
Excellents avantages sociaux.

Les lettres de demande seront acceptées jusqu'à midi, le 5 novembre 1990, par M. Elmer Freeborn, administrateur des affaires, Conseil d'éducation de Chapleau, C.P. 220, Chapleau (Ontario) P0M 1K0.

LE CONSEIL D'ÉDUCATION DE CHAPLEAU



Radio-Huronie, une station radiophonique communautaire située à 150 km au nord-ouest de Toronto, désire combler un poste à la:

**DIRECTION GÉNÉRALE**

**Le défi**

Sous la supervision immédiate du conseil d'administration, vous devez:

- assurer la gestion financière, humaine et technique de CFRH-FM;
- planifier et superviser les activités de l'organisme.

**Votre profil**

- vous possédez une formation collégiale ou universitaire en administration/gestion et/ou une expérience équivalente;
- vous avez le sens du leadership, de la planification, de l'organisation et de la coopération;
- vous possédez une bonne connaissance du français et de l'anglais.

Une connaissance du milieu ontariois et des médias communautaires serait un atout sérieux.

**Radio-Huronie vous offre...**

- un poste permanent;
- un salaire se situant entre 28 000 \$ et 38 000 \$;
- un régime d'assurance collective à frais partagés.

Les curriculum vitae et les demandes doivent parvenir au plus tard le 9 novembre 1990 au:

Conseil d'administration  
Radio-Huronie FM communautaire inc.  
63, rue Main/C.P. 1270  
Penetang (Ontario)  
L0K 1P0  
(705) 549-8288 / télécopieur: (705) 549-4925

**Carrières et Professions**

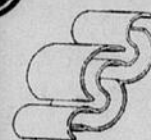


**POSSIBILITÉ DE CARRIÈRE**

Nous recherchons des assureurs-vie chevronnés qui désirent un emploi dans la vente offrant une forte possibilité d'avancement dans la gestion.

**Communiquez**  
*L'Ordre*  
**INDÉPENDANT**  
des **FORESTIERS**

À l'attention de:  
**Frank Campbell**  
225-0114



**Le Secrétariat régional de la concertation de l'Outaouais**

recherche les services d'un(e)

**Secrétaire-réceptionniste**

**TACHES**

Téléphone, accueil, traitement de texte, classement et autres tâches connexes.

**EXIGENCES**

Connaissance des traitements de texte Olivetti ETV 250, Word 3.01 et Word Perfect 5.0 (un atout), excellente connaissance du français, Secondaire V, minimum de 2 ans d'expérience, entregent et initiative.

**NOUS OFFRONS**

Gamme complète d'avantages sociaux, bon environnement de travail, salaire de 18,000\$ à 23,000\$ selon compétences.

Faire parvenir votre curriculum vitae avant le 2 novembre 1990 au:

**S.R.C.O.**

400, 500, Alexandre-Taché  
Hull (Québec)  
J9A 1M5

Prix d'excellence  
Semaine de la  
PME



## PRIX D'EXCELLENCE DE L'ENTREPRISE COMMERCIALE AMEUBLEMENT DESROCHERS



Ameublement Desrochers de Plaisance gagnant du prix d'excellence de l'entreprise commerciale de l'Outaouais pour l'année 1990.

Ameublement Desrochers situé à Plaisance, dans la Petite Nation sur la route 148, fut fondé en 1967 par la famille Desrochers. En 1986, quatre personnes s'associent, Lorraine et Andrée Labrosse, Ghislain Guindon et Maurice Langlois, et achètent l'entreprise.

Dès la première année, les nouveaux propriétaires ont su donner un nouvel essor à ce commerce situé à peine 35 à 40 minutes des centres villes Gatineau-Hull-Ottawa, par l'autoroute 50 et la route 148.

Sa publicité, son service personnalisé, son service après vente, l'excellente

gestion de ses administrateurs et ses employés compétents font d'Ameublement Desrochers une entreprise des plus dynamique et prospère.

L'an dernier, l'entreprise rénovait entièrement la façade de l'immeuble. Nouveau "look", nouveau décor, un choix immense de meubles de qualité, une boutique complète de matelas, un grand choix d'appareils ménagers et d'électronique de marques reconnues. Tout pour meubler avec goût la maison ou l'appartement de vos rêves.

Le commerce compte 13 personnes à temps complet, 3 à temps partiel, un ébéniste et 4 techniciens. Ameublement Desrochers est parmi l'un des plus gros employeurs de sa localité.

La superficie de vente



occupe 20,000 pi<sup>2</sup>. Le chiffre d'affaires a triplé depuis les dernières années et continue d'augmenter sans cesse vu son vaste choix de meubles, ses prix plus que compétitifs, ses programmes de financement à la clientèle et sa livraison gratuite dans

tout l'Outaouais québécois et ontarien.

Ameublement Desrochers compte sur la clientèle fidèle de la Petite Nation et, pour agrandir davantage sa part de marché, les propriétaires attirent de plus en plus les consommateurs de tout

l'Outaouais québécois et ontarien par un bon programme publicitaire.

C'est à Hull le 22 octobre 1990, dans le cadre de la Semaine de la P.M.E., que le prix d'excellence leur fut décerné.



Prix d'excellence  
Semaine de la  
PME



## PRIX D'EXCELLENCE POUR LA "JEUNE ENTREPRISE" ÉPICERIE-SANTÉ SOL D'AYLMER



Depuis mai 1986, six jeunes entrepreneurs s'acharnent à faire du magasin Épicerie-santé SOL d'Aylmer un endroit de prédilection pour tous ceux qui ont l'alimentation et la santé à coeur. SOL est une coopérative de travailleurs (employés-propriétaires) orientée vers une alimentation saine dont le souci premier est de faire bande à part dans le

domaine de la santé et de l'environnement en offrant des produits naturels choisis avec soin.

Tout en visant ces objectifs louables, l'entreprise connaît un grand succès commercial. De plus, les prix, les distinctions et les accolades se multiplient et viennent confirmer que ce groupe a vu juste tout en comblant avec talent un besoin populaire.

Tout dernièrement, la

coopérative s'est vu décerner le prix d'excellence pour la "Jeune entreprise 1990" remis par la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais, dans le cadre de la Semaine de la PME. Cette distinction fait suite à nombre d'autres, au niveau local et au sein du mouvement coopératif.

SOL offre des aliments en vrac complètement biologiques, dont des pains

sans sucre, remèdes homéopathiques, fruits et légumes biologiques, produits pour soins corporels sans agents chimiques et bien d'autres.

Agrandi au printemps dernier, le magasin offre maintenant plus de possibilités sur tous les plans : meilleure présentation, lignes de produits plus complètes, plus d'espace, etc... Cet agrandissement permet la réalisation de certains projets que nourrissaient les coopérateurs, tels des cours sur l'alimentation naturelle sur place et des dégustations hebdomadaires.

Mais en dépit de la popularité dont jouissent les produits naturels, la connaissance de leur utilisation n'est pas toujours évidente. Toute personne désireuse de s'initier à la saine alimentation ne sait pas toujours par où commencer et l'abondante documentation sur le sujet ne permet pas forcément de s'y retrouver. Les cours qui sont offerts par SOL servent

précisément à démystifier l'alimentation naturelle. Pour Marie Couture et Monique Baker qui donnent des cours dans ce domaine depuis déjà quelques années, c'est chaque fois l'occasion de faire de nouvelles trouvailles pour améliorer le contenu de leur programme.

Ces dégustations, pour leur part, constituent un moyen agréable et informel de découvrir ou de redécouvrir une nouvelle recette ainsi qu'une occasion de recueillir des idées qui serviront à en élaborer de nouvelles.

Si la bien courte histoire de cette grande aventure est indicatrice de projets futurs, Patrice Martel, Jean-Guy Beaudry, Marie Couture, Monique Enright, Guy Couture et James McConnell nous réservent sans doute de belles surprises.

Le magasin est situé au 195, rue Principale à Aylmer, 684-0512.



De gauche à droite: Patrice Martel, Jean-Guy Beaudry, Marie Couture, Monique Enright, Guy Couture, James McConnell. Membres fondateurs



LES PETITES ANNONCES

# 560-2750

INTERURBAIN  
1-800-267-9555

DU LUNDI AU VENDREDI  
DE 8H 30 À 19H



## INDEX DES RUBRIQUES

**AVIS**

Activités diverses 103  
Agence de rencontres 105  
Messages Personnels 109  
Perdu 104  
Trouvé 106

**SERVICE ET VENTE**

Accessoires de parterre 186  
Alimentation et aliments naturels 222  
Ameublement 120  
Aménagement de terrain 190  
Animaux 174  
Animaux, pension, nourriture, soins 176  
Antiquités 122  
Appareils ménagers 124  
Articles sports d'hiver 191  
Artisanat 192  
Argent Demandé 218  
Argent Disponible 220  
Assurances 216  
Bicyclettes 136  
Camping 164  
Centres de villégiature 166  
Chasse, pêches, articles de sport 168  
Chauffage, climatisation 202  
Coin de bébé 150  
Conditionnement physique 200  
Décoration intérieure 194  
Divers à vendre 152  
Divers à louer 154  
Divers demandés 156  
Encans 151  
Enseignement, cours 196  
Equipements de bureau 212  
Equipements de commerce 214  
Fleurs, plantes 188  
Fourrures, entreposage 146  
Jeux, jouets 178  
Livres, timbres, monnaies 180  
Machines à coudre 126  
Marché aux puces 158

Matériaux 142  
Musique 134  
Ordinateurs 132  
Outillage 144  
Photographie 182  
Piscines 162  
Radios, téléviseurs, système de son 128  
Rembourrage 184  
Soins de beauté, esthétique 198  
Souffleuses à neige 138  
Tableaux, encadrements 184  
Tapis et tuiles 140  
Transport demandé 170  
Transport disponible 171  
Vacances, voyages 172  
Vente de garage 160  
Vêtements à vendre 148  
Vidéos 130

**SPECIALISTES**

Affilage 241  
Alarmes 242  
Aménagement de terrain 243  
Appareils ménagers 244  
Arbres 245  
Architectes et dessinateurs 246  
Assurances 247  
Automobile 248  
Bijouterie 249  
Chauffage, climatisation 250  
Cheminées 251  
Clôtures 252  
Comptabilité 253  
Confiserie 254  
Construction 255  
Cordonnerie 256  
Couture 257  
Couvreur 258  
Décoration intérieur 259  
Déménagement, transport 260  
Démolition 261  
Déneigement 262  
Divers 264  
Ebénistes 266  
Echafaudage 267  
Electricité 268  
Esthétique coiffure 269  
Extermination 271

Ferblantiers 272  
Fer ornemental 273  
Foyers, poêles à combustion 274  
Gouttières 276  
Impôts 277  
Imprimeries 278  
Isolation 279  
Jardinage 281  
Machine à coudre 282  
Maçonnerie 283  
Maison, réparation rénovations 284  
Menuiserie 285  
Montres et horloges 286  
Nettoyage - Ménages 287  
Pavage 288  
Piscines 289  
Plâtrier, peintre 290  
Plombier 291  
Pourvoyeur 293  
Rembourrage 294  
Rénovations 295  
Réparations 297  
Réparation, petits appareils 298  
Restaurant 299  
Serrurier 300  
Service 24 heures 301  
Soudure 302  
Tapis, tuiles céramiques 303  
Taxi 304  
Téléviseurs 305  
Ventilation 306  
Vidéo 307  
Vitreries 308

**EMPLOIS**

Aide demandée 311  
Aide domestique 312  
Education 379  
Emploi demandé 314  
Emploi d'été demandé pour étudiants 315  
Esthétique, coiffure 317  
Gardiennes demandées 320  
Gardeurs bébés 322  
Offre d'emplois 325  
Personne de compagnie 371  
Personnel de bureau 372  
Personnel d'hôpital 373  
Personnel d'hôtellerie 374  
Personnel de métier 375  
Personnel de restaurant 376  
Personnel spécialisé 377

Personnel de vente 378  
Professeurs, instituteurs 380  
Service d'emploi 382  
Traitement de texte 383

**LOGEMENTS**

Garçonnières 406  
Logements à louer Aylmer 400  
Logements à louer Gatineau 401  
Logements à louer Hull 402  
Logements à louer Ottawa 403  
Logements à louer Vanier 404  
Logements à louer autres 405  
Logements meublés 406  
Logements à partager 409  
Logements à sous-louer 410  
Logements demandés 435  
Maisons à louer 432  
Maison à partager 433

**CHAMBRES**

Chambres à louer 440  
Chambre et pension 466  
Chambres demandées 467

**CONDOMINIUM**

Condominium à louer 470  
Condominium à vendre 475  
Condominium demandés 476  
Condominium extérieur 477

**MAISONS SEULES**

Maisons à vendre (Ontario) 479  
Maisons à vendre (Québec) 480  
Maisons demandées 495  
Maisons extérieures 496

**MAISONS À REVENUS**

Maisons à revenus (Ontario) 520  
Maisons à revenus (Québec) 521  
Maisons à revenus demandées 532  
Maisons à revenus extérieur 533  
Services Immobiliers 534

**AUTRES PROPRIÉTÉS**

Chalet demandé 559  
Chalets à vendre 560  
Chalets à louer 561  
Fermes 562  
Maisons de campagne 563  
Maisons mobiles 564  
Maisons préfabriquées 565  
Terres 570  
Terrains 575  
Villégiature - Ontario 577  
Villégiature - Québec 578  
Villégiature - Extérieur 579

**COMMERCES ET INDUSTRIES**

Bureaux à louer 580  
Bureaux à vendre 581  
Commerces 585  
Commerces demandés 586  
Condos industriels 594  
Entrepôts 590  
Locaux 595  
Occasions d'affaires 596  
Propriétés commerciales 597

**VÉHICULES MOTEURS**

Autos à vendre 605  
Autos à louer 615  
Autos demandées 620  
Avions 623

Bateaux moteurs et voiliers 684  
Camions à vendre 625  
Camions 4 x 4 628  
Camions à louer 630  
Camions demandés 635  
Dépannage 636  
Équipement de ferme 637  
Garages à vendre 650  
Garages à louer et stationnement 655  
Garage demandé et stationnement 660  
Machinerie 663  
Motocyclettes 665  
Motoneiges 670  
Pièces et accessoires 672  
Remorques 673  
Réparations et entretiens 674  
Roulottes 677  
Véhicules tout terrain 680

**AVIS**

Autres services 795  
Avis de décès 705  
Cadre des funérailles (gratuit) 715  
Cartes de remerciements 720  
Cartes mortuaires 735  
Directeurs de funérailles 785  
Faveurs obtenues 760  
Fleuristes 780  
In Memoriam 730  
Monuments funéraires 790  
Naissances 763  
Retrouvailles 797  
Services annversaires 725

**Toute annonce reçue avant 17h sera publiée le lendemain**

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous en aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures; soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. Frais par numéro de case: \$10.00, retour par la poste \$15.00. Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

**104 PERDU**

BIJOU en or de grande valeur dans sac plastique, au restaurant Giorgio ou ailleurs, récompense, 777-7312.

CANICHE toy beige, mâle, près hôpital Gatineau, médicaments nécessaires à sa survie, récompense, 561-7513.

RECHERCHE chatte gris-bleu, porte collier, chemin Belleterre, 827-1143.

**105 AGENCE DE RENCONTRES**

**AGENCE DE RENCONTRES**  
CONFIDENTIELLES, pratiques et économiques. Le plus grand service d'introduction de la région offert à tous les statuts, nationalités, groupes d'âges. Service bilingue. IntroOptions, 233-9697.

AMOUREUX du Nord. (toutes tendances), 6695 rue Cachée, St-Damien, J0K 2E0 (514-835-3820).

**INTER-CONTACT**

Le service de rencontres le plus recherché par des centaines de gens désireux de vivre une relation stable. Profitez de notre service professionnel, personnalisé et de nos années d'expérience. N'hésitez plus! 770-7207.

SEUL(E) meilleure rencontre tout âge bonne nouvelle Suzie 820-7709.

**109 MESSAGES PERSONNELS**

A. ANALYSE de l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

ANALYSE personnelle, conseil sur problèmes, confidentielle. Gracie sur rendez-vous 663-7897.

A OFFRIR en toute occasion, certificats cadeaux. Information: AD Massage Clinique, 236-2651 ou 232-5171.

**AUX BERGES HOTEL**

SAUNA POUR HOMMES  
1077 MacKay, centre-ville Montréal. Ouvert 24 heures. 514-878-9393.

CAISSIERE dans une banque, attrayante, seule, 28 ans, 120 livres, recherche compagnon. 820-7709.

CARTOMANCIENNE, cartes et tarots. Céline 776-5863.

CLAIRVOYANTE Germaine pour vous révéler l'avenir. Avec cartes, tarot, numérologie, thé, ligne du cœur. Bilingue et précise. Sur rendez-vous seulement, apportez cassette: 777-7430.

FEMME musicienne, un peu bohème, désire rencontrer femme cultivée, libérée et compréhensive de 40-60 ans. Ecrire à CASE POSTALE 102, Succ. 'A', Hull, Qc, J8Y 6M7.

**109 MESSAGES PERSONNELS**

CETTE annonce s'adresse à tous. Comme l'automne arrive on se prépare pour la température froide et l'anxiété qui nous suit 365 jrs/année, semble toujours être pire durant les longs mois d'hiver. N'abandonnez pas à l'anxiété, donnez à votre moral un repos bien mérité. Il a été dit que le corps et l'esprit sont unis. Ici c'est notre philosophie. Offrez-vous un massage, ici dans notre studio, vous pouvez être où vous voulez. Une île tropicale peut-être? Notre personnel vous invite.

N'oubliez pas que les seules limitations qui existent sont celles que l'on s'impose. 131 Holland, en haut, 761-9856. Ouvert 6 jrs/sem. de 10h à 21h. Fermé dimanche.

FEMME de 49 ans, libre, désire rencontrer homme divorcé ou veuf de 49 à 59 ans, pour sorties agréables et relation sérieuse. ECRIRE à CASE 139 LeDroit, B.P. 8860, Succursale T, Ottawa, ONT K1G 3J9.

GAGNEZ \$1,000 ET PLUS A LA LOTERIE/649, notre système est ce qu'il vous faut pour gagner des gains importants!!! Grâce aux techniques de notre système, vous pouvez faire de GROS PROFITS!. Pour obtenir notre système, écrire à: Distribution F.C.L., 47 SMITH, Gatineau, Qc J8T 2Z9, frais de \$20 sur réception (C.O.D.).

HOMME libre, 49 ans, 5 pi. 10 po., 150 livres, désire rencontrer femme honnête et sérieuse pour relation stable. ECRIRE à CASE 142 LeDroit, B.P. 8860, Succursale T, Ottawa, ONT K1G 3J9.

JEUNE homme dans trentaine désire rencontrer jeune femme 20-35 ans pour but sérieux. ECRIRE à CASE 124 LeDroit, B.P. 8860, Succursale T, Ottawa, ONT K1G 3J9.

JINI, service d'escorte. Sorties et soupers. 770-8070.

LA PENSEE par les cartes et les lignes de la main. 568-9014.

**MAGNIFIQUE ET PROFESSIONNEL!**  
PHOTOS couleurs excitantes des beautés de la C.B. Pour vente: Cindy, Lisa et Diane. Pour renseignements, envoyez une enveloppe pré affranchie à Cindy Price: B.P. 1286-U, Kelowna, C.B. V1Y 7V8. Vous devez être âgé(e) de 19 ans et plus.

MARGE crédit, auto, 1ère - 2e - 3e, \$5,000 et plus. Rapide. 561-0407.

PENSEE par les cartes, demander Denise. Nouveau numéro: 243-1438.

PETITE FEMME, quarantaine, désire rencontrer professionnel, libre, honnête, sérieux, pour partager le plaisir d'un film, un dîner, une ballade, une soirée au théâtre, au coin du feu... à deux ce serait divin. Qu'en dis-tu? ECRIRE à CASE 134 LeDroit, B.P. 8860, Succ. T, Ottawa, ONT K1G 3J9.

**109 MESSAGES PERSONNELS**

VEUF retraité, recherche compagne, 40 ans et plus. 820-7709.

**120 AMEUBLEMENT**

1 DIVAN \$65, fauteuil \$60, divan et fauteuil \$100, 2 grandes tables de salon, parfait état, \$75. 561-9215.

1 LIT d'eau complet "King size". 663-6607.

2 LITS jumaux, comme neufs, \$125 chacun. 568-3525.

**ACHETONS-VENDONS**  
A AUBAINE! meubles usagés Guinon et appareils ménagers. Achetons et vendons. Livraison gratuite. 777-9855, 73 boul. St-Joseph Hull.

**ACHETONS VENDONS**  
MEUBLES usagés, accessoires de maison et commercial. La Place des Aubaines, 79 Papineau 595-5000.

ACHETONS, VENDONS de tout, accessoires de maison, appareils ménagers, 668 Maloney Est. 669-7134.

AMEUBLEMENT complet à vendre, cause divorce, 643-2763.

**BRIC A BRAC DE HULL**

**140 EDDY**  
ACHETONS et vendons meubles et appareils ménagers. 778-1399.

BUREAU, chène (devanture sculpté), 2 verreries spacieuses. 595-8724.

BUREAU d'affaires en chène massif, valeur \$1,000 pour \$200. 778-3317.

CAUSE déménagement: sofa neuf et mobilier de cuisine. Après 19h. 772-0609.

CAUSEUSE, chaises, tables de salon, lampe. Après 17h30 243-3749.

CAUSEUSES, tables et lampes, impeccables. 643-4723.

CHAISE EREL, chène, tabouret, neuf, \$900 pour \$375. 467-2033.

DIVAN-LIT, lay-z-boy, tables, lampes, sectionnel. 663-4878.

DIVAN style provincial français, presque neuf, blanc avec motif floral rose et bleu pâle, \$765; chaise même style bleu pâle, \$200. 834-1192.

ENSEMBLE bureaux (homme/femme), année 1940, meilleure offre, 669-7865 après 17h.

ENSEMBLE de salon 3 morceaux, tables, lampe et autres. 669-3902.

ENSEMBLE de salon, 7 places, \$550 ou meilleure offre. Jackye 595-8734.

ENSEMBLE de salon. 770-4795 après 16h.

ENSEMBLE de s/manger, style villageois, orme massif; mini lav./séc. Le tout en excellent état. 561-0391.

**120 AMEUBLEMENT**

ENSEMBLE de salon, brun, 4 morceaux, \$150. 669-3108 243-3023.

ENSEMBLE modulaire en cuireite noire, presque neuf, \$680. 776-6841.

ENSEMBLES cuisine/salon neufs, vaut \$3,050, pour \$1,500. 457-2833.

ENSEMBLES divers à vendre. Cause déménagement. 561-0338.

LIQUIDATION-fermeture, appareils ménagers, ameublement, matelas/sommier 39 po.: \$139, 54 po.: \$169. Barils de plastique. Ameublement 105, Route 105, Chelsea. 827-3312.

LIT capitaine, \$175; unité murale, \$300; système de son. 663-9718.

**MATELAS-SOMMIERS**

ENSEMBLES de grande qualité, garantie de 15 ans: 39" \$149; 54" \$199; 60" \$259. Aussi cadres de lit 54", 6 roues, \$39. Surplus-Faillites, 145 Eddy Hull. 595-4898.

MEUBLE stéréo, 2 divans et chaises, lit d'eau etc. 669-0303 après 18h.

MOBILIER de cuisine, 5 morceaux, impeccable, \$75. 777-3506.

MOBILIER de chambre, de cuisine et de salon à vendre. 663-8637.

MOBILIER de s/diner, 9 morceaux, acajou, 50 ans, style Queen Mary, \$1,950 négociable. 776-2767.

MOBILIER de chambre à coucher, 6 morceaux, en mélamine noir. Prix à discuter. 243-0546 ou 243-1546.

MOBILIER salon, 3 morceaux, lit 60X80, excellent état. 595-0688.

MOBILIER salon: chaise pivotante, sofa fleuri; système de son; mobilier chambre: matelas, sommier, table chevet, couvre-lit pêche. \$999 ou vendus séparément: 985-2010.

MOBILIER salon, chambre, s/manger, style colonial. 777-2878.

MOBILIER s/diner, (Dante Furniture), laqué blanc et gris, 9 pièces, \$2,700, jour: 992-5116, soir: 663-2718.

MOBILIER s/manger en frêne incluant vaisselier, 643-4723.

POELE, réfrigérateur, GE, \$900. Minis lav. et séc., \$500. Divan avec chaise, tabouret, \$300. Jour, Daniel 996-9483, soir: 243-6231.

POELES/réfrigérateurs blancs ou verts; laveuse; lave-vaisselle, divan-lit; machine à coudre. 771-1445.

REFRIGERATEUR 16.5 pi. cu., \$250; poêle 30 po. \$225; mobilier de chambre 5 morc. \$250; table et chaises de cuisine \$150. Après 17h 663-0200.

SOFA et fauteuil, brun foncé, \$220, 243-7774.

SOFA-LIT à vendre, \$300. Se rendre au 8 LeBreton, #16, Hull.

**120 AMEUBLEMENT**

TELEVISEUR couleur Sears 20 po., bon état. 778-3743.

UNITE MURALE, noir, neuf, 41X48, \$200. 643-1289

**122 ANTIQUITES**

QUEEN ANNE table ovale, noyer, impeccable, \$1,100, 237-7186.

**124 APPAREILS MENAGERS**

A-1, ACHAT-VENTE-REPARATION, réfrigérateurs, poêles. 771-8508.

ACHAT d'appareils ménager et meubles usagés, 771-1445.

**ACHAT ET VENTE**

MEILLEURS prix pour appareils ménagers, Transport Claude, meubles usagés, 328, rue St-André, Gatineau. 663-7808.

ASPIRATEUR Electrolux comme neuf, 1 an garantie, \$275. 561-0991.

CUISINIERE Moffat 30 po., prix à discuter. 776-1946.

FRANK APPLIANCES: à vendre grand choix de laveuses, sècheuses, poêle, réfrigérateur. Service à domicile. Garantie. 114 ch. Marier, Vanier. 744-7610.

LAVEUSE: \$200; sècheuse: \$185. cuisinière: \$175. 770-2572.

LAVEUSE et sècheuse, mini-laveuse Kenmore, bon état. 663-1886.

LAVEUSE et sècheuse Kenmore, \$500. 595-8617.

LAVEUSE et sècheuse, GE, neuves. 595-8665.

MICRO-ONDES Kenmore. Réfrigérateur 17 pi. cu. Admiral. Poêle 30 po. Admiral, couleur or. parfait état. 561-1843.

MOBILIER de chambre, blanc, comprenant lit 39 po. avec sommier, matelas, tables de chevet, commode double avec miroir, bureau étager avec banc, le tout \$750. 985-3090.

OUELLETTE RÉFRIGÉRATION, ACHAT ET VENTE. 561-0727

POELE 24 po et réfrigérateur blancs, idéal pour chalet. 663-9110.

POELE et réfrigérateur, GE, \$600. Lav./séc., \$75, bon ét 561-4838at. 561-4838.

POELE et réfrigérateur, \$480. Mini-sècheuse, \$140. Déshumidificateur à haute capacité, \$150. Petit réfrigérateur pour bar, \$140. Poêle à cuisson, \$180. Tout en bon état. 684-9348.

POELE, minis lav./séc., bon état, \$525. 568-6746.

POELE, réfrigérateur, \$500, bon état, 777-9722.

**124 APPAREILS MENAGERS**

POELE, réfrigérateur, laveuse, sècheuse, amande, 568-6454.

POELE, réfrigérateur, or, bon état, \$350. 568-4896.

REFRIGERATEUR 3 portes 33" et cuisinière auto-nettoyante or. \$800 l'ensemble. 684-2991.

REFRIGERATEUR verticale 2 portes, cuisinière 30 pouces, 595-0155.

REFRIGERATEUR, neuf, 3 portes, valeur \$1,200 pour \$800. 684-2117.

REFRIGERATEUR 24x20x54, comme neuf, 777-3684.

REFRIGERATEUR, amande, 4 ans d'usage, \$700 négociable. 243-0156.

**LES PETITES ANNONCES**

**132 ORDINATEURS**

ORDINATEUR portatif Toshiba, 3100E, AT286. Vente rapide \$3,000. Après 17h 595-5078.  
 TRAITEMENT DE TEXTE Olympia Olytex 20, imprimante, clavier, moniteur, double disque. Prix demandé \$2,200. 778-1707 après 18h.  
 VOUS avez des problèmes à opérer ou configurer votre PC? N'hésitez plus, demandez de l'aide. 669-7101  
 XT et AT, Philips, compatible IBM, disque dur-20MB, lecteur 3 1/2, 5 1/4, \$800, \$995. Nicholas 243-0728.

**134 MUSIQUE**

COMMODORE 64, 2 unités de disques, plusieurs logiciels, excellent état. 561-9538.  
 COMPATIBLE IBM Phillips P3103, écran mono-chrome TTL, carte graphique AT1 plus imprimante Citizen L20D. \$750. 679-1278.  
 COURS privées de piano, synthétiseur ou violon pour débutants et plus avancés. Après 14h, 777-4538.

**DISCO CONTACT**

Musique pour toutes occasions. Son et lumière. Daniel 643-1984.  
**DISCO LE-MANIC**, 12 ans d'expérience, son et lumières. 595-2621.  
**GROUPE sérieux** recherche guitariste, bassiste ou joueur de synthétiseur. Steph: 741-5505, 643-5758.

QUITARE électrique Profile, professionnel, ST760, valeur \$470 pour \$250; amplificateur stéréo Peavey, 70 watts RMS avec effets spéciaux valeur \$800 pour \$500; amplificateur stéréo Walkman pour guitare électrique avec effets spéciaux valeur \$209 pour \$130 avec 3 mois d'usage. 771-1951.  
 ORGUE Kawai 430, valeur \$5,200, 6 mois d'usage, meilleure offre. 986-9163.  
 ORGUE Kawai (meuble), 2 claviers, valeur \$2,100 pour \$900. 986-3475.  
 ORGUE Kawai, 1986, très bon état, \$1,400, 281-5209.  
 PIANO acoustique, Kawai, neuf, \$2,500 négociable. 643-9321.  
 PIANO d'appartement Baldwin, \$2,500 négociable. 568-7387.  
 PIANO droit, Lindsay, très bon état, \$800 ou meilleure offre. 684-7960.  
 PIANO droit d'appartement Steigerman, 2 ans, comme neuf. Nathalie ou Christian, 778-0672.  
 PIANO droit, marque Amherst, excellent état, prix à discuter. 243-8070.  
 PIANO Mason & Ritch, très propre, \$650. 771-3404.  
 PLIEUSE à papier, MARTIN-YALE, remise à neuf, vaut \$3,000 demande \$1,000. 561-9538.  
 RECHERCHE un mécanisme de piano à rouleau. 771-3404.

**136 BICYCLETTES**  
 BICYCLETTE 10 vitesses, 2 mois d'usage. Prix à discuter. 643-9249.

**142 MATERIAUX**  
 5,000 Pl. CA., plancher bois franc, érable, 50 portes, pleines, \$25 chacune. 487-2180.  
 ISOLANT blanc 2 pi x 4 pi x 2 po., \$1.00 la feuille. 777-6585.  
 REVETEMENT en acier, galvanisé ou de couleur. 835-3514 soirée.

**144 OUTILLAGE**  
 SCIE radiale Craftsman, 10 po, avec banc, très peu d'usage, 595-2833.  
 SCIE radiale, 10 po.; scie à ruban 10 po.; foreuse à colonne sur pied, 16 vitesses; tour à bois 36 po. Le tout \$1,200. 986-8701.  
 TOUR 14 po. de "swing" par 6 pi. Moteur neuf, Dominion Arsenal, \$1,200. Métallex, 595-9251.

**146 FOURRURE-ENTREPOSAGE**  
 MANTEAU chat sauvage, 12 ans, \$900; manteau de toile avec pelisse en rat musqué, 10 ans, \$500. 568-6851.  
 MANTEAU chat sauvage, 3 à 5 ans, \$500. 771-2124 après 17h.  
 MANTEAU de fourrure en renard bleu, long, grandeur: 10-12 ans, excellent état, \$750. 281-0953.  
 MANTEAU de renard bleu, 7 ans, très bon état. 595-0828.  
 MANTEAU de vison pastel, 38-40, très bon état, \$1,600. 777-4095.  
 RATON laveur, vison, 7-8 ans; lynx, castor naturel, 9-10, excellent état, \$900-\$1,500, 234-3793, 237-7186.  
 REPARATION de fourrure, remodelage, très bon prix, 20 ans d'expérience. Claudette 827-1844.

**148 VETEMENTS A VENDRE**  
 2 MANTEAUX d'hiver (16 ans). Vêtements d'enfants 2 à 4 ans. 643-2941.

**150 COINDUBE**  
 2 BASSINETTES, 2 tables à langer: 1 blanche, 1 en bois brun, prix à discuter. 777-1133.

**152 DIVERS A VENDRE**  
 1 LIT superposé; poupées en dentelle; sacs de sable. 771-1967.

**152 DIVERS A VENDRE**

2 FENETRES coulissantes 36/42, \$100 chaque. 595-1906.  
 4 RADIO mobiles, et une base, onde semi-privée, commercial. 985-2863.  
 ABRI d'auto (Tempo), neuf, 11X16, \$400. 827-4532.  
 ABRIS d'auto, 1: 20 pi., usagé, \$300. 1 neuf avec fenêtre, 20 pi., au prix spécial de \$589. 613-679-4233.  
 ACHAT-vente-service, télé, vidéo, système. 90 Eddy, Hull, 777-7370.

**ACHETONS, VENDONS**

BIJOUX en or, téléviseurs, vidéo, système de son, instruments de musique, etc. Aubaine Gatineau, 74 Gréber (Place Farmer), 561-2156.  
 ANTENNE de télévision avec tour 40 pi., négociable. 243-1350.

ANTENNE parabolique complète, neuf avec décodeur, spécial \$2,995. Nous réparons toute sorte de système d'antenne parabolique. Système complet seconde main \$1,000. 679-4124. Carrière T.V.

ARMOIRES cuisine, fini chêne, dessus de vanité avec lavabo. 568-3681.  
 CARTE de membre à vendre, La Sporthèque de Hull. Moitié-prix. 953-1182, 778-1646.

CUISINIÈRE 30 pouces; four micro-onde "Kenmore"; radio-cassette portable "GE"; antenne intérieure "RCA". 663-8175.  
 DACTYLO Brother AX-18, meilleure offre. 595-8617.

FABRICANT de portes de garage de toutes dimensions. Portes patio, fenêtres faites sur mesure, fenêtres à battants, fini vinyle ou bois. Prix très compétitifs. Léo Groulx Mfg Ltée, (613) 764-2956. Casselman, Ontario.

FOUR micro-ondes \$85; 2 stores horizontaux jaunes, \$30 ch. 456-3319.  
 JEU "Sega" demande \$80 ou meilleure offre; robe de mariée, 7 ans, valeur \$800, demande \$200. 568-8618.

LAVABO avec vanité et toilette, très propre, 1 an d'usage, \$300. 771-3465.  
 LAVEUSE à tapis Electrolux. Beaucoup d'extra \$150. 561-3456.

LIT simple orthopédique, 2 poêles, 22 pouces. \$95 chacun. 568-7892.  
 MACHINE à bronzage "facial" Solana UV-A, 19h d'usage. Valeur \$350. Faites une offre 986-8253 après 17h.

MEUBLES pour chambre, s/manger, bicyclette pour homme, fille et garçon, machine à pop corn. 561-9105, 568-4440.

MOBILIER de chambre, lit double, fauteuil bercant, 3 fourrures: mouton long, court et colerette. 561-6603.  
 OBTENEZ plus pour votre argent. Plywood 1/2: \$9.75, 5/8: \$11.79, aspenite 7/16: \$4.35, 5/8: \$6.50, 2X4X8: \$1.05, 2X6: 215 pi., 2X8: 25 pi., 2X10: 40 pi., styrofoam 7/8: \$5.25, 2 po: \$8.95, laine second R20-23: \$29.95, mélite blanc 1/2: \$8.95, 5/8: \$10.95, bois pressé 5/8: \$4.95, imparfait: \$1.99, préfini: \$4.95, bardeaux d'asphalte: \$7.99. "Argent comptant" Matériaux A Bas Prix Masson, 1-819-986-5720.

PETIT POELE à combustion lente, remorque 4X8 pi. 663-4148 après 17h.  
 POIDS et altère, plaque régulière et Olympique, 0.52\$ la livre, hex-altère, 0.72\$ la livre, L'Univers du Muscle, 436 boul. St-Joseph, Hull, 595-6979.  
 ROBE de mariée et accessoires, 824-7727 après 17h.  
 SATELLITE de 10 pi., meilleure offre. 456-2426.  
 SHAKLEE: vitamines, produits biodégradables, etc. 776-6369.  
 SPORTHEQUE: carte de membres pour couple, valeur \$300 pour \$150. 663-2088.

**154 DIVERS A LOUER**  
 COSTUMES D'HALLOWEEN  
 A LOUER: plus de 200 choix, accessoires inclus. 828-0929, 833-0176.  
 ROBES de mariée à louer, 4 rue Ste-Hélène, Hull, 777-3904.

**156 DIVERS DEMANDE**  
 ACHAT et échange DE DISQUES COMPACTS. Meilleurs prix! 778-0341.  
 RECHERCHE 2 climatiseurs en bon état, prix raisonnable. 729-2165.

**160 VENDE GARAGE**  
 VENUE gigantesque par "Charme de la campagne", dimanche 4 novembre, "La Grange", rue Albert, Aylmer, 10h à 17h, 684-2850.

**168 CHASSE, PECHE, ET ARTICLES DE SPORTS**  
 6 TABLES d'exercice, neuves, Slender-You, valeur \$30,000 pour \$5,000. 524-2069 après 17h.  
**CHASSEURS de chevreuil!** Notre spécial: Tikka de luxe 658, calibre 270, 3006, comptant \$235, paiement \$120/mois; Remington Combo, calibre 12, comptant \$170, \$110/mois; Remington Pump 7600, comptant \$190, \$115/mois; Télescope Electro point, point rouge, Sports Moto Thurso, 20 min. ville. 985-2400.

EQUIPEMENT de gardien de buts, Cooper, adulte, \$450. Après 16h 568-9714.  
**170 TRANSPORT DEMANDE**  
 BL. Labrosse/Gatineau à la rue Booth/Ottawa, Heures travail: 9h à 5h. Partagez frais. 996-4504 Huguette.

**171 TRANSPORT DISPONIBLE**  
 POUR personne mature. Départ début novembre, région Miami, Floride. Prendrais passagers. 643-1898 soir.

**172 VACANCES-VOYAGES**  
 DEMENAGEMENT, appareils ménagers, ameublement, jouets, livres. Tout doit être vendu! 663-5402

**174 ANIMAUX**  
 10 CHIOTS Terrier, mélangés, à vendre. 669-7413.  
 2 FEMELLES Benji: chiots Colley et plusieurs races de chiots. 983-7867.  
 2 LABRADOR jaunes, 3 1/2 mois, \$75 chacun. 663-7832.

ADORABLES petits chiens Bichon Maltais, poil tout blanc, non allergène, 1 femelle et 1 mâle, 8 semaines. 663-9017.  
 A VENDRE, Berger Anglais avec niche, \$300 négociable. 663-4803.  
 CANICHE, 16 mois, mâle, très bonne santé, bon caractère. 243-4014.

**176 ANIMAUX, PENSION/ NOURRITURE/SOINS**  
 PENSION pour chevaux, box stall, \$125, standing \$80, litière comprise. Val-Des-Monts, 671-2063.  
 PENSION pour chevaux, Cantley, box, stable, aire d'exercice, \$100/mois, test Coggin requis, soir 827-4224.

**180 LIVRES, TIMBRES, MONNAIES**  
 ENCYCLOPEDIA Universalis, parfait état, reliure blanche. 834-1434.

**182 PHOTOGRAPHIE**  
 CAMERA 3 dimensions, 35 mm, \$200, Louis ou Johanne 243-3400.  
 ENSEMBLE complet de chambre noire, \$600. Après 18h, 778-1529.

**196 ENSEIGNEMENTS-COURS**  
 OBTENEZ UN DIPLÔME EN WORD PERFECT 5.1  
 (Date: 6 x 1/2 cm - 1/4" par page)  
**236-0443**  
**CLL**  
 30 Murray Ottawa

**154 DIVERS A LOUER**

**COSTUMES D'HALLOWEEN**  
 A LOUER: plus de 200 choix, accessoires inclus. 828-0929, 833-0176.  
 ROBES de mariée à louer, 4 rue Ste-Hélène, Hull, 777-3904.

**156 DIVERS DEMANDE**  
 ACHAT et échange DE DISQUES COMPACTS. Meilleurs prix! 778-0341.  
 RECHERCHE 2 climatiseurs en bon état, prix raisonnable. 729-2165.

**160 VENDE GARAGE**  
 VENUE gigantesque par "Charme de la campagne", dimanche 4 novembre, "La Grange", rue Albert, Aylmer, 10h à 17h, 684-2850.

**168 CHASSE, PECHE, ET ARTICLES DE SPORTS**  
 6 TABLES d'exercice, neuves, Slender-You, valeur \$30,000 pour \$5,000. 524-2069 après 17h.  
**CHASSEURS de chevreuil!** Notre spécial: Tikka de luxe 658, calibre 270, 3006, comptant \$235, paiement \$120/mois; Remington Combo, calibre 12, comptant \$170, \$110/mois; Remington Pump 7600, comptant \$190, \$115/mois; Télescope Electro point, point rouge, Sports Moto Thurso, 20 min. ville. 985-2400.

EQUIPEMENT de gardien de buts, Cooper, adulte, \$450. Après 16h 568-9714.

**170 TRANSPORT DEMANDE**  
 BL. Labrosse/Gatineau à la rue Booth/Ottawa, Heures travail: 9h à 5h. Partagez frais. 996-4504 Huguette.

**171 TRANSPORT DISPONIBLE**  
 POUR personne mature. Départ début novembre, région Miami, Floride. Prendrais passagers. 643-1898 soir.

**172 VACANCES-VOYAGES**  
 DEMENAGEMENT, appareils ménagers, ameublement, jouets, livres. Tout doit être vendu! 663-5402

**174 ANIMAUX**  
 10 CHIOTS Terrier, mélangés, à vendre. 669-7413.  
 2 FEMELLES Benji: chiots Colley et plusieurs races de chiots. 983-7867.  
 2 LABRADOR jaunes, 3 1/2 mois, \$75 chacun. 663-7832.

ADORABLES petits chiens Bichon Maltais, poil tout blanc, non allergène, 1 femelle et 1 mâle, 8 semaines. 663-9017.  
 A VENDRE, Berger Anglais avec niche, \$300 négociable. 663-4803.  
 CANICHE, 16 mois, mâle, très bonne santé, bon caractère. 243-4014.

**176 ANIMAUX, PENSION/ NOURRITURE/SOINS**  
 PENSION pour chevaux, box stall, \$125, standing \$80, litière comprise. Val-Des-Monts, 671-2063.  
 PENSION pour chevaux, Cantley, box, stable, aire d'exercice, \$100/mois, test Coggin requis, soir 827-4224.

**180 LIVRES, TIMBRES, MONNAIES**  
 ENCYCLOPEDIA Universalis, parfait état, reliure blanche. 834-1434.

**182 PHOTOGRAPHIE**  
 CAMERA 3 dimensions, 35 mm, \$200, Louis ou Johanne 243-3400.  
 ENSEMBLE complet de chambre noire, \$600. Après 18h, 778-1529.

**196 ENSEIGNEMENTS-COURS**  
 OBTENEZ UN DIPLÔME EN WORD PERFECT 5.1  
 (Date: 6 x 1/2 cm - 1/4" par page)  
**236-0443**  
**CLL**  
 30 rue Murray, Ottawa

**174 ANIMAUX**

CANICHE toy femelle, 9 mois, vaccinée, 561-7449 après 16h.  
 CHATONS moitié persan et motié himalayen, \$100/chacun. 723-7266.  
 CHATONS Persans enregistrés. 568-7904 ou 778-9701 pagette.  
 CHATONS persans, enregistrés, plusieurs couleurs, 749-4262.

CHIOTS, 5 semaines, mélange, \$40, 568-0040 après 17h.  
 CHIOTS Boxer pure race, 1 mâle, 1 femelle, 3 ans. 819-587-3662.

CHIOTS caniches blancs, miniatures, 8 semaines, pure race, non enregistrés, \$200, 671-1225.

CHIOTS Pomeraniens, pures races, petits, beaux. 819-428-7153.  
 COCKER SPANIEL, noir, pure race, femelle, 3 mois, \$250, 595-0155.

DOBBERMAN 7 mois, oreilles et queue coupées. Après 18h 643-4093.  
 DONNERAIS jeune chat, très affectueux. 777-9879.

HUSKY Sibérien enregistrés, chiots et adultes, excellents pour le travail. Après 17h, 819-983-6506.

LHASA APSO, \$300, purs, enregistrés, vaccinés, tatoués, 3 mois, 87 St-Joseph, Hull, 777-9939.

PETITS chiots, mélange Cocker-Epagneul, vaccinés, 777-1333.  
 POMMERANIEN, femelle, 6 mois, 643-9280.

SAMOYEDE, mâle, 4 mois, pure race, \$450. Dominique 827-4957.  
 TRES bon cheval, 8 ans, bien dompté, tranquille, Lise: 663-7832.

TROUPEAU de 30 vaches à lait, Holstein, bon pour traite à l'année et 15 taures seront vendues jeudi le 1er novembre, à 14h, chez Leo's Live stock Exchange Ltée. Pour information: 821-2634.

**176 ANIMAUX, PENSION/ NOURRITURE/SOINS**  
 PENSION pour chevaux, box stall, \$125, standing \$80, litière comprise. Val-Des-Monts, 671-2063.  
 PENSION pour chevaux, Cantley, box, stable, aire d'exercice, \$100/mois, test Coggin requis, soir 827-4224.

**180 LIVRES, TIMBRES, MONNAIES**  
 ENCYCLOPEDIA Universalis, parfait état, reliure blanche. 834-1434.

**182 PHOTOGRAPHIE**  
 CAMERA 3 dimensions, 35 mm, \$200, Louis ou Johanne 243-3400.  
 ENSEMBLE complet de chambre noire, \$600. Après 18h, 778-1529.

**196 ENSEIGNEMENTS-COURS**  
 OBTENEZ UN DIPLÔME EN WORD PERFECT 5.1  
 (Date: 6 x 1/2 cm - 1/4" par page)  
**236-0443**  
**CLL**  
 30 rue Murray, Ottawa

**192 ARTISANAT**

TRES belle courtépente pour lit Queen, prix à discuter, 778-1480.

**196 ENSEIGNEMENTS-COURS**

CONVERSATION ANGLAISE! Percez le marché du travail. Services individualisés! Jour et soir! 595-0682 Marcel.

COURS de WordPerfect 5.0, transition 4.2, de base, intermédiaire, avancé. Jour, soir, fin de semaine. 663-2068.

COURS universitaire sur vidéo-cassettes. 643-5779.  
 TUTORAT, moral, religieux, secondaire, primaire. 771-6930.

**Soyez diplômé(e)**  
 Début: Janvier 1991  
**Aide vétérinaire**  
 Sujets étudiés:  
 • gestion d'un bureau de vétérinaire  
 • procédures générales en clinique  
 • techniques de toilette  
**236-0443**  
**CLL**  
 30 rue Murray, Ottawa

**196 ENSEIGNEMENTS-COURS**

WORD PERFECT \$150 (matériel compris), jour et soir. 243-7978.

OBTENEZ UN DIPLÔME EN WORD PERFECT 5.1  
 (Date: 6 x 1/2 cm - 1/4" par page)  
**236-0443**  
**CLL**  
 30 Murray Ottawa

**200 CONDITIONNEMENT PHYSIQUE**

APPAREILS de conditionnement physiques hydrauliques, en bon état. Denis 243-8754 après 16h.

CARTE de membre Sporthèque de Hull, 595-2833.  
**202 CHAUFFAGE-CLIMATISATION**  
 2 POELES A BOIS combustion lente "Farmer" couvrant 2,000 pi car; "Fisher", 1,200 pi car., cheminée de 6 po/12 pi disponible. 457-9190.

**ASSURER SON AVENIR...C'EST CHOISIR LA BONNE ÉCOLE**  
 COURS GRATUIT!  
 Sur présentation de cette annonce  
 La professionnalisme et l'expérience de notre équipe sont à votre service.  
**ARP** Académie des routiers professionnels enr.  
 Permis du Ministère de l'éducation (Culture personnelle en formation d'appoint)  
**561-7577**  
 815, boul. St-René ouest, Gatineau

**COMMUNIQUEZ AVEC CLL POUR UN MEILLEUR EMPLOI TRÈS BIENTÔT!**  
 Prochaine session: janvier 1991  
 • Commis-comptable  
 • Secrétariat médical  
 • Voyage et tourisme  
 • Procédures bancaires  
 • Technicien(ne) en traitement de textes  
 • Secrétariat d'administration  
 • Administration des affaires  
 • Aide-vétérinaire  
 Cours disponible le jour ou le soir  
 Possibilité d'aide financière  
 30 rue Murray Ottawa  
**236-0443** Collège Larocque-Lafortune

**ÉCOLE DES ROUTIERS PRO-CAM**  
**PRENEZ LE VIRAGE TECHNOLOGIQUE AVEC DES PROFESSIONNELS**  
 → Cours de formation sur camion lourd  
 → Classe I et III  
 → Recyclage  
 20% escompte sur cours théorique  
**243-0268**  
 139 boul. de l'Hôpital Gatineau

**Cours du jour en ASSISTANCE DENTAIRE**  
 AUTRES COURS EN ANGLAIS  
 • Réceptionniste de bureau médical-dentaire  
 • Assistante de bureau médical et de laboratoire  
 • Agent de voyage  
 • Exploitation et gestion d'hôtels et de restaurants  
 • Technicien ECG  
 • Cours du jour ou cours du soir  
 Possibilité d'aide financière  
 Service d'aide de placement  
**INSCRIVEZ-VOUS DÈS MAINTENANT**

**CAREER CANADA COLLEGE**  
 2315, prom. Riverside, Ottawa (Ont.) K1H 7X6  
**523-8355**

**MICRO INFORMATIQUE POUR TOUS**  
**WORDPERFECT 5.0 ET 5.1**  
 AUSSI  
 • Initiation à la micro-informatique  
 • Lotus 1-2-3  
 • dBase III Plus  
 • DOS  
 • Bedford  
 • Ventura  
 • Avantage  
 Ateliers de fin de semaine  
**MULTICENTRE 561-9395**  
 Commission scolaire des Draveurs  
 225 rue Notre Dame, Gatineau, Québec JBP 1K3 (514) 963-9221  
 Découvrez grand écran

LES PETITES ANNONCES

202 CHAUFFAGE-CLIMATISATION

BOIS de chauffage et d'allumage, sec ou vert, livré. 1-819-463-2543.

BOIS de chauffage vert. Après 18h 1-819-463-4494.

BOIS de chauffage, 16 pouces, livré, 671-3069.

BOIS de chauffage, sec, mélanger, érable, chêne, bouleau. Livraison rapide, \$80/corde, 4X8X16. Bois d'allumage, \$10/paquet. 682-9999 744-6001.

BOIS DE CHAUFFAGE: 243-4444 \$50.00 livré dans la région.

BOIS de chauffage, 16 pouces, \$55 la corde, 643-2129 ou 663-2934.

BOIS DE FOYER, bois franc 16 pouces, livré, 986-9396.

BOIS franc sec mélangé, peut être livré, 1-819-467-2021.

BOIS franc, sec, 16 po. et d'allumage, F. Pharrand, 1-819-983-7360.

BOIS franc, sec, 16 po. à vendre, 671-2393.

ERABLE 16 po., \$65 la corde livrée, 827-0494.

FOURNAISE centrale, Beach et réservoir 200 gallons, \$375.671-1104.

212 EQUIPEMENT DE BUREAU

USAGES, bureaux, filières, chaises, presque neufs, 595-0397.

214 EQUIPEMENT DE COMMERCE

CAISSE enregistreuse, système d'alarme, supports à revues et à cartes, plusieurs autres équipements. 595-1979 après 17h.

DACTYLO, répondeur téléphonique, filières latérales, classeur 4 tiroirs. Après 17h 684-5730.

EQUIPEMENT de restaurant et boucherie, four à pain Doyon, électrique, avec étuvier, congélateur Foster, barbecue électrique, malaxeurs 20, 12 et 5 pintes, friteuse à gaz, éviers en acier inoxydable. 776-3611, 827-4765.

PARTEZ une affaire: petite imprimerie complète. Après 16h: 663-3209.

SUPPORT d'aquariums et équipement complet de "Pet Shop" 771-7826.

214 EQUIPEMENT DE COMMERCE

TABLE de travail réfrigérée, coupeviande, comptoir pâtisserie 4 ou 6 pi., malaxeur 20 pintes, four à convection Doyon JA0/P10, four micro-ondes, évier double, poêle 6 ronds avec plaque 24 po. 663-3703 entre 8h et 17h.

220 ARGENT DISPONIBLE

1RE et 2e hyp., résidentielle et commerciale. J. St-Louis 243-6006.

1RE et 2e: résidentielle, dépanneur, hôtel, etc. L.J. Bertrand: 243-3400.

GROUPE de gestion internationale. Vous avez des problèmes avec votre entreprise? Besoin de capital? Appelez-nous, nous avons peut-être la solution. 778-9243.

MARGE de crédit, 1ère - 2e - \$10,000 et +. Financement automobile 561-0407.

PRETS hypothécaires, taux bancaires, 1re hypothèque, 2e hypothèque, marge de crédit. Capital Acceptance, 749-8456, Michel Aubry.

PROBLEMES D'ARGENT?

MAISON, auto, camion... Nous prenons possession immédiatement pour le solde des paiements. Contactez 243-5545.

311 AIDE DEMANDE

AIDE-CUISINIÈRE, du dimanche au jeudi, 30h/sem., 13h à 19h. Soeur Doris Gascon. 729-8514 entre 10h et 15h.

COMMIS de papeterie, bilingue, centre-ville, 564-7070, Jim.

LIVREUR(EUSE) demandé(e) avec petite voiture. Secteur Beacon Hills sud, pour livraison du journal de Montréal. 568-3212.

NETTOYEURS (h.f.), temps partiel, centre-ville et Est d'Ottawa. Appeler du lundi au jeudi au 741-2999.

PERSONNES demandées pour déménagement et construction général. Se présenter au 52 1/2, rue Lebreton, Ottawa, à 6h30 a.m.

SERVICE de conciergerie, immeuble à logement, couple ou individu résident. S'adresser au 561-7491.

312 AIDE DOMESTIQUE

BONNE, âgée, pouvant venir habiter à la maison, avons 3 enfants, nourrie, logée, très bon salaire, 669-7812.

FERAIS ménage dans maison privée. \$5.00 réduction pour 1er ménage. Satisfaction garantie. 643-2516.

314 EMPLOI DEMANDE

FERAIS entretien ménage dans maisons privées, expérience, secteur Gatineau. Johanne au 663-8649.

FERAIS ménage de votre maison, expérience, fiable et références. Appelez Pauline au 772-0366.

JE suis chauffeuse privée pour dame dans le besoin, 728-0133 après 18h.

317 ESTHETIQUE COIFFURE

COIFFEUR(EUSE) demandé(e) à temps partiel ou à temps plein. 777-8547.

COIFFEUR(EUSE) avec expérience. Galeries de Hull, Salon Vag. Contactez Johanne au 771-2222.

COIFFEUR(EUSE) demandé(e) à plein temps, Coupe plus. 682-1787, 230-6034.

ESTHETICIENNE, avec expérience, 3 jours/semaine, salaire plus commission. Gatineau. Mme Pereira 663-3436 ou 663-5993 après 18h.

ESTHETICIENNE disponible pour faire vos épilations, à très bon prix, 9 ans d'expérience. Jour: 777-8831.

MAKE-OVER

SERVICE de maquillage à domicile, sur rendez-vous, par mannequin professionnel. \$30-\$50. Jour, soir et fin de semaine. 595-0035.

320 GARDIENNE DEMANDEE

CHELSEA, personne fiable, non-fumeuse, pour garder 2 enfants chez-moi. 827-2592, après 18h.

CHEZ-MOI, bl. Taché/St-Joseph, personne fiable non fumeur et flexible pour garder mon fils de 15 mois, 5jrs/sem. et occasionnellement 24h consécutifs. Légères travaux domestiques. \$120 net/sem. 776-1262, 236-0673 ext. 268.

CHEZ-MOI, non fumeuse, le jour sur semaine, bébé 6 mois, 771-1118.

GARDIENNE chez-moi, âge mûr, non-fumeuse, Perkins. 671-3762.

MANOR Park, demande gardienne d'expérience, pour travailler à la maison, avec petite fille de 10 mois, salaire à discuter, 744-0782.

POUR garder chez-moi 2 enfants en bas âge, non fumeuse, 685-0073.

RECHERCHE personne avec expérience, non fumeuse, bilingue, pour garder 2 enfants chez-moi, 5jrs/semaine, 777-4087.

322 GARDERAISS BEBES

2 ANS et plus, cour clôturée, projet St-Rosaire, références, 561-5973.

\$50/semaine, 1 an à 10 ans, près école Massé. 568-1669.

AIMERAISS garder enfants chez-moi, du lundi au vendredi. 595-6784.

AIMERAISS garder enfants de tous les âges. Demander Diane 669-7299.

AYLMER, chez-moi, petit(e)s ami(e)s pour Marc-André, secteur Vanier-McConnell. 684-5355.

AYLMER, projet Pilon/Wilfrid-Lavigne, maman désire garder enfants 2 ans et plus, à compter fin novembre. Lise: 684-1310.

BUCKINGHAM, 5-7 jours semaine, bébé à 10 ans. 986-5435.

CERTIFICAT en garderie, infirmière auxiliaire, Limbour, 243-7870.

CHEZ-MOI, 2 ans et plus, sur semaine. Rue Freeman, Hull, près école du Dôme. Lucie 595-1812.

CHEZ-MOI, 9 ans d'expérience, bons soins. 770-1392.

CHEZ-MOI, garderais enfants 2-8 ans. 669-7131.

DONNERAISS dîner aux enfants de l'école Parc de la Montagne, références. 772-0656.

ENFANTS 1 1/2 ans et plus, temps plein/partiel, bienvenue aux dîneurs, école St-Paul, 777-6168.

EX-PROFESSEUR garderait enfants d'âge préscolaire, le jour de 8h à 17h, 663-7271.

FAMILLE de garde, en milieu familial, projet Carrefour avec reçu d'impôt. 568-5350.

GARDERAISS CHEZ-VOUS! A Gatineau ou Templeton. Donne reçu d'impôt, mon propre transport, 0 à 9 ans, lundi au vendredi ainsi que de nuit, bonnes références. 669-7166.

GARDERAISS enfants, jour, 3 ans et plus, près école Progrès. 243-6284.

GARDERAISS enfants, jour seulement, 6 mois à 3 ans, 13 ans d'expérience, Mont-Bleu, Hull. 776-2365.

GARDERAISS enfants du lundi au vendredi, \$50/semaine. 643-4156.

322 GARDERAISS BEBES

GARDERAISS enfants de 2 à 6 ans, Montée Païement, 243-3484.

GARDERAISS enfants chez-moi, secteur St-Raymond, 777-0944.

GARDERAISS enfants, chez-vous, lundi au vendredi, je demeure dans le Mont-Bleu. 770-0335.

GARDERAISS enfants, lundi au vendredi, Montée Païement. 669-3624.

GARDERAISS bébés et enfants, dépanneuse, tante Colette est disponible en tout temps. 663-5445.

GARDERIE EDUCATIVE

GATINEAU, 1 an et plus, service avec infirmière, menus par diététicienne, programmes structurés selon âge, avec bulletin. 663-3633.

GARDIENNE d'expérience reconnue par le CLSC, repas chaud, secteur Main et Maloney, près école Pie X et La Victoire. Avec ou sans reçu. 669-7130.

GARDIENNE d'expérience, secteur Limbour, lundi au vendredi. 561-4129.

GRAND-MAMAN, enfants tous âges, expérience. 568-2451.

MAMAN à la maison garderait enfants, rue Ste-Marie, repas chaud, lundi au vendredi. Sonia 771-0349.

MAMAN dépanneuse, semaines et fins de semaines, ou dîneurs. Bons soins, cour, repas chauds, secteur St-Jean-Bosco. 595-2936.

MAMAN garderait enfants de tous âges, rue des Pionniers. 685-0191.

MAMAN, garderait enfants 0 à 5 ans, secteur Rivière, Touraine. 561-9355.

MINI-GARDERIE de 1 an à 5 ans, avec programme éducatifs avec personne qualifiée. 776-6240.

MINI-GARDERIE en milieu familial. 243-3871.

NOUVELLE OUVERTURE, mini-garderie, 1 an à 5 ans, jeux éducatifs, repas chaud, bienvenue aux dîneurs de l'École St-Paul. Jour: 777-8831, soir: 243-5761.

PERKINS, garderais enfants, chez-moi. 671-0772.

PRES des écoles, rue Mondoux, Gatineau. 643-2597.

SECTEUR St-Raymond, bon repas chauds, 2 ans et plus, 771-6041.

SERVICE de garde, ouvert du lundi au vendredi, de jour et de soir, samedi de jour, repas chauds, programme éducatif, bricolage, reçus d'impôt pour les enfants à temps complet. 243-3652.

ST-Jean-Bosco, garderais enfants, jour, références. 777-5613.

325 OFFRE D'EMPLOI

\$576/SEMAINE IMMEDIATEMENT

JEUNES personnes demandées, entre 16 et 25 ans, pour faire distribution et livraison de nos produits dans les bureaux et commerces. Auto nécessaire. Salaire garanti. Pour entrevue, 776-0538.

ATTENTION TELE-VEENDEUR

VENTE marketing pour annuaire des policiers, unilingue français ou bilingue, salaire de base \$20,000/année + généreuse commission. Expérience souhaitable. Demander Jean Lalonde. 232-1471.

\$\$\$ BESOIN 12 personnes, matures, avec présentation adéquate, pour faire promotion de cartes comptables, dans un magasin majeur de l'Ottawa. Marcel 595-0674 avant-midi ou dimanche \$\$\$.

BESOIN personne avec petite auto, pour faire livraison soir et fin de sem., doit être bilingue. Contacter Kirk, 232-9655.

BESOIN urgent de personnes sérieuses pour faire vente par téléphone. \$6/h plus bonus. De 14h à 21h 567-3117.

CAISSIER(E) demandé(e) avec expérience si possible. 771-8006.

CAISSIER(E) pour dépanneur, 25 ans et plus. 568-9453.

CAMIONNEUR (h/f) demandé(e) avec camion ou/et remorque. Pour travail Canada/U.S. Poste immédiat. Appeler Gestion Garo. 243-5545.

MOLLY MAID. URGENT! Professionnels(les) en travaux ménagers demeurant à Hull

ASTRAL PHOTO est à la recherche de commis vendeur(euse)s bilingues et de technicien(ne)s de laboratoire pour son nouveau magasin à la Place d'Orléans. Les personnes intéressées doivent se présenter au magasin de la Place du Centre du lundi au vendredi de 13h30 à 17h30.

325 OFFRE D'EMPLOI

CAPITAL MAID SERVICE RECHERCHE femmes de ménage, entretiens et réparations. 561-6463.

COUPLE concierge avec expérience en entretien et réparation. 561-6463.

DEBOSSSEUR (h/f) avec 7 années et + d'expérience, avec spécialité en chassiss, bon salaire. Gerry 684-4251.

DEBOSSSEUR avec 5 ans expérience demandé, pour garage bien établi, bon salaire et bénéfice. 749-4994.

DELI achalandé recherche caissier(rère), aide au comptoir, temps plein, lundi au mercredi de 10h à 18h, jeudi et vendredi de 10h à 16h. Elise, 595-1998 entre 13h et 17h.

DEMONSTRATIONS et vente, produits suisse, centre d'achat, bilingue, 30 ans et +, bon revenu, 778-1080.

EMPLOI disponible du lundi au vendredi, de 15h à 23h. Personne fiable et honnête. Se présenter au 2 bl. St-Raymond, Hull pour remplir formule d'emploi.

FEMMES de chambre, temps plein ou partiel. Motel Adam. 561-3600.

HYGIENISTE dentaire (h.f.), temps plein, environnement idéal dans un bureau moderne et bien organisé. Pa-pineauville. 427-6202.

LES SPÉCIALISTES À VOTRE SERVICE

1-800-267-9555 560-2750

AFFILAGE

AFFILAGE général. 30 Walker, Hull. Entre 17h et 20h: 777-0914.

AMENAGEMENT DE TERRAIN

ENTRETIEN extérieur général P. & P., enlèvement de feuilles, émondage (coupe d'arbres), commercial, résidentiel, estimation gratuite. 778-7972.

VENTE de terre noire, top-soil, concassé, poussière de roches, sable à mortier et à piscine, livraison de 2 à 10 verges cu. 7 jours/semaine, Paysagiste Claude Bisson. 643-4004.

APPAREILS MENAGERS

REPARATION, tous genres d'appareils ménagers. 669-6535.

ARBRES

ABATTAGE et enlèvement d'arbres, fenteuse à bois. 827-4184/684-8861

COUPE, taille arbres, haies. Estimation gratuite, assurance. 771-8995.

COUTURE

COUTURE Réparations de tous genres, bord pantalon, robes, robes de mariées etc. 744-7473.

DEMENAGEMENT-TRANSPORT

CLAUDE Transport, déménagement et livraison. Meubles usagés à vendre/à acheter. 663-7808.

DEMANAGEMENT, Hull, entrepôt et location camions. 243-8329.

Ferais déménagements ou livraisons de toutes sortes avec camion d'une tonne ou van. 827-2799, soir: 771-2783.

GENTILHOMME DEMENAGEUR INC. Merci pour votre appui. 778-1113

HOMME à tout faire avec camion. 671-1417.

SPÉCIAL! Montréal, Québec et régions. Déménagement professionnel. Jour: 663-2421, soir: 778-2119.

VAILLANT TRANSPORT LTEE Transfert, déménagement et entreposage: local et longue distance. (619) 777-1030.

DENEIGEMENT

COMMERCIAL ou résidentiel, nuit et/ou jour. 771-6471, Yvon Blais Engr. (819) 777-1030.

DENEIGEMENT: région de Hull. 778-2313.

POUR un bon déblaiement de la neige, appelez au 827-2854.

DIVERS

REPARATIONS d'ordinateurs Apple et IBM. Pour économiser temps et argent appelez Erick 746-2702 soir et fin semaine. Economisez temps et argent.

EBENISTES

ARMOIRE de cuisine, étagère, table de salon, meuble moderne fait sur mesure, rénovation intérieure de tout genre, estimation gratuite. Demandez Normand 243-6198.

ELECTRICITE

RENOVATION en électricité, estimation gratuite. 568-8873.

C.N.A Construction

(depuis 1972)

Rénovations de toutes sortes (et revêtement de toiture).

Faites vite avant la T.P.S.

776-5000 sur semaine

"Les petites annonces LeDroit ça marche en GRAND!"

325 OFFRE D'EMPLOI

GARDERIE Sur Un Nuage cherche une(e) assistant(e)-éducatrice pour remplacer durant un congé-maternité. Exigences: expérience avec les enfants de 3 à 5 ans. Salaire: \$10.26/h. Toute personne intéressée: envoyer son curriculum vitae avant le 9 novembre 1990 au 614, Eastvale, Gloucester, ON, K1J6Z6.

GERANT D'EPICERIE

Méto St-Isidore un important centre d'alimentation est à la recherche d'un gérant d'épicerie. Nous offrons un plan de rémunération intéressant en fonction de l'expérience, pour rendez-vous appeler Louise Lamoureux. 524-2933.

HULL

NOUS vous formons pour promouvoir et compléter les applications des cartes de crédit dans les magasins de nos clients. Expérience non nécessaire. Pas de vente. Salaire très intéressant. Pour entrevue, contactez Doris Pomerleau au: 771-3204.

MACANICIEN(ENNE) de machines fixes, 3e classe, demandé(e) pour une compagnie bien établie. Offrons salaire compétitif et excellents bénéfices. Envoyez c.v. à: C.P. 8469, Ottawa, Ontario, K1G 3H9.

MECANICIEN(NE) demandé(e) pour atelier spécialisé en freins. 643-3042.

MAISON-REPARATIONS/RENOVATIONS

INSTALLATION, sablage et finition de bois franc. M. Cantin. 824-7727.

INTER RENOVATION, commerciale, résidentielle, construction de nouvelles additions, finition de s/sol, s/bains, pose et réparation de portes et fenêtres. Pour estimation, Marc au 749-1639, Gilles au 568-4368.

REPARATION de briques, pierres, ciment. Après 17h 561-5282.

SPECIALISTE en briques, pierres, et foyers. Estimation gratuite 243-3934.

NETTOYAGE MENAGE

LES Services de Mme Blanche-Ville feraient votre ménage! Commercial ou résidentiel. 643-4303, 762-3402.

MAINTENANCE Sanilam, 243-0065 Factures pour impôt, assurées.

PLATRIER-PEINTRE

A PRIX REDUIT: Pose de gyproc, finition de joints, plafonds décoratifs et texturés, peinture. 561-0603.

FERAIS peinture et finition de s/sol, avec expérience. 778-1271.

FERAIS peinture intérieure/extérieure. Estimation 684-5675.

FERAIS peinture de tous genres, à bons prix. Richard 827-4834.

PEINTURE de tout genre, tireur de joints, beau, bon, pas cher. Jimmy au 769-9544 ou 243-6977.

PEINTURE générale L.G. enr., qualité et service. 669-7849.

PEINTURE PROFESSIONNELLE de tout genre pour résidentiel ou commercial. Qualité et service. Estimation gratuite. 643-1898.

TIREUR de joints d'expérience. Ferais aussi petits travaux intérieur/extérieur. Estimé gratuit. 770-0376.

RENOVATIONS

CONSTRUCTION et rénovations de tout genre. Estimation gratuite. 985-0238, 593-7921 pagette ou 595-4721. Ouvrage garanti.

CONTRACTEUR en rénovation intérieur/extérieur de tous genres. Estimation gratuite. 561-3222 code 333.

HOMME à tout faire intérieur/extérieur. 770-0007.

**LES PETITES ANNONCES**

**325 OFFRE D'EMPLOI**

MESDAMES! Opportunité de travailler à votre domicile. Vente téléphonique à commission. Expérience un atout. Demander Manon ou Martial, 669-1139, entre 9h30-17h.

**MOHAWK BINGO**

JOUEURS et annonceurs de bingo (h.f.) recherchés (es) pour vendre voyages au Mohawk Bingo. Travail à domicile, bonne commission, bingo gratuit. 243-7474.

NETTOYEUR 5 ans d'expérience, référence requise, matin seulement lundi/samedi, pour magasin à rayons, \$6.45/h pour débiter. 770-1640.

NOUS recherchons emballeurs (euses) de viande, 2 ans d'expérience et plus, temps plein, poste temporaire. S'adresser au gérant des viandes, IGA Riviera, 22 Des Flandres, Gatineau.

**325 OFFRE D'EMPLOI**

PERSONNEL temporaire demandé, emballage de cadeaux de Noël dans centre d'achat (Gatineau), recherches personnes fiables, dynamiques et aimant travailler avec le public, salaire à discuter, bienvenue aux personnes âgées et handicapées, possibilité de travail jour, soir et ou fin de semaine, du 3 au 24 décembre. Téléphoner le soir au 663-5424.

**PHARMACIE**

Roger Larouche pharmacien, recherche commis caissier (h.f.), lundi au vendredi, temps complet. Expérience et connaissance du Portugais souhaitable. 777-5273.

PLUSIEURS postes à combler sur bateau de croisière, 224-6094.

RECHERCHE jeune femme mature et dynamique pour commerce de cosmétique, 663-5878.

**325 OFFRE D'EMPLOI**

RECHERCHE personnes avec expérience (minimum 2 ans) dans la gestion d'immeubles. Envoyer C.V. au C.P. 304, Val-des-Monts Qc J0x 2R0.

RECHERCHONS couples concierges en résidence, pour immeuble de 23 logis, réduction de loyer (2 premiers mois gratuits). Pour rendez-vous, 568-5545, entre 9h et 17h.

**RECHERCHONS**

PERSONNE dynamique, expérience en photographie un atout, temps partiel. Doit se présenter entre 13h et 15h30 sur semaine au magasin M. département de la photo, voir Jacques, 770-8232.

**REPRESENTANT(E)**

CLIENTELE établie, secondaire V, programme de formation, avantages sociaux, salaire \$30,000 et plus. Informations Daniel Cronier ou Royal Crêtes semine avant 14h à 771-6646.

SABLEUR et DEBOSSOLEUR (h.f.) avec 5 ans d'expérience, 778-2600.

SECRETAIRE-RECEPTIONNISTE. Minimum 4 ans d'expérience, parfaitement bilingue, expérience en construction un atout. Faire parvenir c.v. avec exigences salariales: Le Directeur, 31 rue des Flandres, suite 24, Gatineau, J8T 5V5.

**SUCCESS REPETE**

Ca vous surprend? Pas chez nous. Ce succès nous aimerions le partager avec vous! Nous sommes à la recherche de 2 représentants (h.f.) avec une bonne attitude, belle personnalité et communicatif. Nous offrons commission au dessus de la moyenne, \$700 à \$1,200 et plus par semaine, véhicule de la compagnie et entraînement complet. Pour entrevue confidentielle, M. Parker 731-7774.

\*\*\*\*\*

**SUPERCARNAVAL**

**HULL**

NOUS sommes présentement à la recherche de personnes dynamiques pour occuper le poste suivant:

Pâtissier(ère), classe 1.

Se présenter au 725 boul. de la Carrière, Hull.

VENTE marketing, carrière en service financier avec une des plus importantes compagnies au Canada. Possibilité de revenu exceptionnel, salaire de base, entraînement complet. Excellents bénéfices marginaux. Pour entrevue confidentielle, 243-5904.

**371 PERSONNE DE COMPAGNIE**

RECHERCHE femme dans la soixantaine, pour me tenir compagnie, en échange: chambre, \$25/semaine, accès à tout. 746-6845.

**372 PERSONNEL DE BUREAU**

**ATTENTION! ATTENTION!**

C.L.A. Personnel recherche présentement des opérateurs(trices) de mécanographie (entrées de données) avec expérience. Doit maîtriser une vitesse de 10,000 frappes/heure et posséder une cote sécuritaire de fiabilité approfondie. Poste à long terme. Téléphoner au 771-0830 ou 567-0045 pour rendez-vous.

**ATTENTION! PERSONNEL BILINGUE**

NOUS recherchons des commis et secrétaires avec une très bonne connaissance du français et de l'anglais. Expérience de travail utilisant le traitement de textes WordPerfect 5.0 - 5.1 est un atout valable, ainsi que tous autres logiciels populaires. Dactylographie requise 35 mots/min. avec précision. Venez nous voir! pour rendez-vous, appelez Clémence Brunet au 237-2117. C.D.I. Temporary Services Ltd.

**CENTRE DE FORMATION**

**BARBARA PERSONNEL**

L'avenir appartient à ceux (celles) qui se préparent. Cours de Wordperfect 5.0 et 5.1, Lotus ou Dos. Ces cours sont offerts le jour, le soir ou le samedi. Maximum de 6 étudiants(es) par cours. Des cours de rafraichissement sont également offerts. Communiquer avec Françoise au 595-9424.

C.L.A. PERSONNEL est à la recherche de commis, possédant une cote sécuritaire au niveau de fiabilité approfondie, pour divers postes tel que: messenger et autres. Communiquer sans plus tarder au 771-0830 ou 567-0045.

**SECRÉTAIRE JURIDIQUE**

Bilingue  
Minimum de trois ans d'expérience.  
Connaissance du WordPerfect serait un atout.

Faire parvenir votre C.V. à l'attention de:

Me Marie Courtemanche  
344 boul. Maloney est,  
suite 201  
Gatineau, Québec  
J8P 7A6

**372 PERSONNEL DE BUREAU**

COMMIS dactylo (h/f) d'expérience, bilingue, à temps partiel, 771-0212.

PERSONNE mature, pour facturation de codage de factures, entrée de données et diverses tâches de bureau, bonne connaissance des matériaux de construction et des comptes recevables serait un atout, doit être bilingue, capable de travailler avec un minimum de supervision, région de Nepean, ECRIRE a CASE 119 LeDroit, B.P. 8860, Succursale T, Ottawa, ONT K1G3J9

**RECEPTIONNISTE**

NOTRE client du centre-ville recherche un(e) réceptionniste bilingue avec cote sécuritaire au niveau secret. Les heures de travail sont de 10h à 16h. S.V.P. appeler Danielle au SERVICE CONTEMPRO à 236-2424.

RECHERCHE commis de bureau pour une compagnie de construction à Gatineau. Connaissance: WordPerfect 5.0, travail général de bureau et système de paie. Bilinguisme un atout. ECRIRE a CASE 137 LeDroit, B.P. 8860, Succursale T, Ottawa, ONT K1G3J9.

**SECRETAIRE LEGALE**

BILINGUE, avec expérience pour bureau d'avocats. Les personnes intéressées doivent communiquer avec Guy Lalonde au 745-9446/semaine.

SECRETAIRE-réceptionniste bilingue demandé(e) pour bureau d'arpenteurs-géomètres à Aylmer, à temps complet. Envoyez c.v.: 53 rue Court, Aylmer, Qc, J9H 4L8.

UNE entreprise en construction recherche un(une) comptable-réceptionniste. Bonne connaissance du contrôle des coûts et de l'informatique, bilingue. Informations: 561-7946, Lucie ou Yvon.

**373 PERSONNEL D'HOPITAL**

**INFIRMIERES AUXILIAIRES AUTORISEES (H/F) AVEC MEDICAMENTS**

Notre société en expansion ouvre les portes d'un complexe résidentiel pour personnes plus âgées dans le quartier du Nouveau Edinburgh à Ottawa.

Les postes recherchés sont permanents (soir ou nuit) et offrent un excellent salaire ainsi que de nombreux avantages sociaux.

Les candidats(es) recherchés(es) devront avoir un diplôme d'assistant(e)-infirmière en médecine valide pour l'Ontario, pouvoir administrer les médicaments, être bilingues et posséder un minimum d'expérience en gérontologie.

Si vous voulez faire partie d'une équipe amicale et travailler dans une petite résidence luxueuse, contactez nous par téléphone ou envoyez votre curriculum vitae à:

La Maison Dali Living Inc.  
332 rue Crichton  
Ottawa, K1M 2H6  
Tel: 747-2233.  
On vous attend!

**374 PERSONNEL D'HOTELLERIE**

BIENVENUE chez Ramada! Un chef de file international en matière d'accueil. Nous cherchons actuellement des candidats(es) pour combler le poste de serveurs(euses), temps partiel. Veuillez vous présenter aux heures de bureau à l'Hôtel Ramada, 35 rue Laurier, Hull.

**375 PERSONNEL DE METIER**

ELECTRICIEN, technicien industriel, avec expérience, bilingue. Hawkesbury (613) 632-7838.

MECANICIEN(NE) avec expérience, possédant ses propres outils. 663-9794.

MECANICIEN (h/f) recherché(e) pour station-service. Bonnes conditions de travail, excellent salaire. Pour une entrevue confidentielle, appeler au 748-4000, Pierre ou Michel.

SABLEUR automobile avec expérience. 243-1852 ou 643-4064.

**CANAKOR AUTOMOBILES recherche**

**Mécanicien(ne) d'expérience**

(6 ans d'expérience)  
- Bonne connaissance des moteurs Japonais  
- Bonne connaissance des transmissions et d'électricité  
Salaire selon compétence.

Présentez votre C.V. à  
M. Pierre Belisle  
au 346 boul. Gréber  
Gatineau 561-7331

**376 PERSONNEL DE RESTAURANT**

AIDE-cuisinier (h/f) avec expérience 1 an. Salaire selon compétence. Pour informations 568-4477, de 9h à 17h.

AIDE-cuisinier(ère) d'expérience. 561-6904, Céline ou Réjean.

AIDE générale et caissier (ère), pour travail de cafétéria. Communiquer avec M. Guy Bélasky au 776-6485.

**AIDE-GÉNÉRAUX**

Temps plein  
Jour ou soir  
S'adresser  
en personne

entre

14 h 00 et 16 h 00  
20 h 00 et 22 h 00



225 boul. Maisonneuve  
Hull, Qué.

**AIDE-GÉNÉRAUX**

Temps plein  
Jour ou soir

**Rôtisseur**

Temps plein  
le soir

14h à 16h  
20h à 22h



357 boul. Maloney  
Gatineau, Québec

**376 PERSONNEL DE RESTAURANT**

AIDE CUISINIER(IERE) (h./f.) bilingue, 6h30 à 14h, lundi au vendredi. Se présenter, à la Cuisine du Coin, Place du Centre, Hull.

BUS BOY et bus girl avec expérience, plein temps et/ou partiel, pour restaurant français, dimanche et lundi de congés, Chez Jean-Pierre, 235-0135, du mardi au vendredi, de 9h30 à 15h30. Demander Monique.

BUSS BOY (Girl) demandé(e)s, temps plein et partiel. Se présenter au 123, Wellington, Hull entre 9h et 12h.

CUISINIER(E) avec expérience pour mets canadiens et cuisine française. 643-2051.

LES BEIGNES Country Style est à la recherche de décorateur(trice) et nettoyeur(euse), temps partiel, de nuit, vendredi, samedi et dimanche. URGENT! Doit combler maintenant. Luc au: 561-7673.

LIVREUR(EUSE) avec expérience, temps plein/partiel, bonne connaissance de Hull, 25 ans et plus. Se présenter au 755 bl St-Joseph.

RESTAURANT français, marché by, requiert serveur(euse) d'expérience. Présenter résumé en personne. Au Clair de Lune, 81-B rue Clarence, Ottawa, lundi/vendredi, 15h à 17h.

SERVEUR(EUSE) demandé(e) avec expérience, temps partiel/plein, mets chinois. Serge: 777-4330.

SERVEUR(EUSE) bilingue demandé(e) immédiatement avec expérience, Dind Moore's Restaurant, 620 ch. Aylmer, Aylmer, 684-3239.

SERVEUR(EUSE), expérience mets chinois, temps partiel. Arthur après 17h: 778-2636.

**377 PERSONNEL SPECIALISE**

HYGIENISTE (h/f) demandé(e) à temps plein, bilingue. Plantagenet, Jocelyne: 673-2181.

**378 PERSONNEL DE VENTE**

AVON  
JOIGNEZ-VOUS à notre équipe, maintenant que tout le monde pense à Avon pour leurs achats de Noël. 663-5385, 663-3883 pour Hull et Aylmer. 232-8585 pour l'Outaouais.

CHANCE UNIQUE pour personne dynamique, mature et bilingue, expérience dans la mode féminine/gérance. Situé au Marché By Ward, Michèle 834-9379.

REPRESENTANT(E) demandé(e) pour vente itinérante, très bonnes conditions de travail, très bon salaire, possibilité de voyager. Appeler Alain 561-9426.

**383 TRAITEMENT DE TEXTE**

A L'EDITIQUE: traitement de textes, c.v., lettres, thèse, journaux, infographie, sortie laser 1000 points, 135 fontes. 561-3702, fax: 243-0045. Cueillette/livraison, prix compétitifs.

ATTENTION je tape vos travaux, documents, c.v., rapide. 777-4268.

LE MOT PARFAIT Enr. rapidité et qualité d'exécution; service d'impression au laser. Excellent français. 643-9302.

RAPIDE! Bon prix! Tous genres! Révision, rédaction, traduction! 595-0662.

SERVICE de traitement de texte. Offrons aussi formation WordPerfect (toutes versions). 771-1717.

**400 LOGEMENTS A LOUER**

1 CHAMBRE, \$375, non chauffé ni éclairé, novembre, Jeff: 723-0581.

1 CHAMBRE à coucher, très propre, poêle, réfrigérateur inclus, \$355/mois non chauffé ni éclairé. 684-8538.

**L'équipe gagnante**



Un nouveau restaurant Mikes ouvrira bientôt ses portes à Hull, au 470, boul. St-Joseph. En prévision de cette ouverture, nous sommes à la recherche de candidats et candidates dynamiques et qualifiés(es) pour temps plein et partiel pour les postes suivants:

- CUISINIERS(ÈRES) ET AIDES
- SERVEURS(EUSES)
- CAISSIERS(ÈRES)
- GÉRANTS(ES)
- PLONGEURS(EUSES)
- DÉBARASSEUR(EUSES)

**EXIGENCES:**

Avoir terminé 8 à 9 années d'études générales. Avoir acquis une expérience minimale d'au moins 3 mois serait souhaitable. Expérience dans préparation de mets italiens tels: pizzas, pâtes, sous-marin, serait également un grand atout.

Salaire selon expérience.

**INTÉRESSÉS:**

Veuillez vous présenter au 470 boul. St-Joseph, Hull, le jeudi 1er novembre de 14h30 à 18h



No. 1 au Québec

**DIRECTEURS DE VENTE AGUERRIS (BILINGUES)**

Nous sommes une entreprise qui compte au-delà de 200 années d'existence, ce qui fait de nous l'entreprise la plus ancienne et la plus respectée dans notre domaine. Nous avons présentement besoin de personnes motivées et ambitieuses, qui ont fait leurs preuves, pour se joindre à notre Programme d'entraînement management de vente.

D'une durée d'au moins 24 semaines, notre Programme de formation vous offre salaire et commission, pour une vente, jusqu'à 800 \$ par semaine, pour les cinq premières semaines, suivi d'une révision à toutes les 5 semaines (pour la durée du programme).

Une fois le programme terminé, si vous démontrez des aptitudes pour la vente et la gérance, vous serez en mesure d'ouvrir, de prendre en charge ou de mettre sur pied un de nos groupes de vente.

Si vos ambitions ne sont pas d'exceller, ne prenez pas la peine de nous contacter.

Pour une entrevue en toute confiance, veuillez communiquer avec la personne suivante :

Michael Lee, Vice-président des ventes  
Lundi au vendredi, de 9 h - 16 h  
au (519) 658-4621 ou faire parvenir votre curriculum vitae à  
Michael Lee  
Vice-président aux ventes  
Encyclopaedia Britannica  
Encyclopaedia Universalis  
175, prom. Holiday, Cambridge Ontario, N3C 3N4

**URGENT**



Nous recherchons plus de 60 AGENTS DE SÉCURITÉ pour événements spéciaux.

Salaire \$8.00 de l'heure

- Disponibilité à temps plein
- Rotation
- Bonnes références

Bénéfices : • uniforme gratuit  
• opportunité d'avancement



of Canada Ltd  
du Québec Ltée

Équité en matière d'emploi

400-1400 boul. St-Laurent  
Ottawa, Ontario  
entre 9h00 et 15h00



La Fédération des étudiants et étudiantes de l'Université d'Ottawa est à la recherche de candidat(es) pour combler le poste de

**GÉRANT(E)-ADJOINT(E) (bar Équinoxe)**

Sous la supervision du gérant du bar le plus populaire sur campus, nous sommes à la recherche d'une personne capable de voir au bon fonctionnement des activités de l'établissement à l'intérieur de son quart de travail.

**Qualifications requises:**

- bilinguisme (parlé et écrit)
- connaissance des principes de base en comptabilité et en marketing
- 2 années d'expérience, restauration et/ou hôtellerie
- faculté d'adaptation
- excellentes capacités interpersonnelles
- une expérience de supervision serait un atout
- connaissance du milieu étudiant (collégial et universitaire) un atout

Salaire à négocier selon l'expérience

Excellents bénéfices marginaux

La Fédération favorise l'égalité d'accès à l'emploi

Personnes intéressées, faire parvenir votre C.V. avant le 7 novembre 1990 à l'adresse suivante:

La Fédération des étudiants et étudiantes de l'Université d'Ottawa  
a/s M. Yves Lacroix, v-p finances  
Centre universitaire Jock-Turcot  
85, rue Université, pièce 07  
Ottawa (Ontario)  
K1N 6N5  
ou par télécopieur au (613) 564-5479

**LES PETITES ANNONCES**

**400 LOGEMENTS A LOUER AYLMEYER**

1 CHAMBRE, grand, plancher bois franc, poêle, réfrigérateur, lave-vaisselle, chauffé, éclairé, 1er novembre, \$437. Alain, 956-4412.

1 CHAMBRE, très propre, \$400, eau chaude, stationnement, près de la rivière et piste cyclable, libre, secteur Deschênes. Après 18h 723-2692.

2 CHAMBRES, \$415, très propre, eau chaude, réfrigérateur, cuisinière, stationnement, près de tout, 561-3222 poste 537 ou 776-4789.

2 CHAMBRES, prise lav./séc., \$435, 770-6835.

GARCONNIERE, novembre, belle, spacieuse, chauffée, éclairée, poêle, réfrigérateur, face parc et rivière, bail, \$370.685-1395.

**401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU**

11X11, 1 pièce, \$225, chauffé, 1 chambre, \$325, éclairé, Templeton, 561-3222 poste 256.

125 ST-LOUIS, 2-3 chambres, chauffé, prise séc., paisible, \$475, 243-9364.

1 CHAMBRE, 18 Renaud, 1er décembre, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, prise lav./séc., stationnement, \$385, 568-3277 ou 561-2625.

1 CHAMBRE, \$360 chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, près arrêt d'autobus, libre, 820-9818 ou 561-0394.

1 CHAMBRE, \$425, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, 396 Gauthier, Jour: 663-6998 ou soir: 643-1753.

1 CHAMBRE, 80 rue Glaude, chauffé, éclairé, réfrigérateur et cuisinière inclus, \$350, 771-9279.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, balcon, store vertical, tapis neuf, 243-0560.

1 CHAMBRE, chauffé, meublé ou non, stationnement, \$400, 744-4194.

1 CHAMBRE, chauffé, \$395 spécial 1er 3 mois \$295, 663-2221 561-5657.

1 CHAMBRE, chauffé, poêle, réfrigérateur, entrée privée, \$415/mois, Libre le 1er décembre, 243-3504.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, moderne, \$400, 669-4008, 561-6945.

1 CHAMBRE, dans 3 logis, poêle, réfrigérateur, \$375, 568-8528.

1 CHAMBRE, de luxe, incluant poêle, réfrigérateur et stores verticaux, \$460, Après 17h 669-2139.

1 CHAMBRE, foyer, système d'alarme, mini lav./séc., remise, \$420, 1er novembre 746-5021, 663-4547.

1 CHAMBRE, frais peint, pas chauffé, pas éclairé, stationnement, central, pas d'animaux, références, \$400, 1er novembre, Après midi 643-1544.

1 CHAMBRE, meublé, chauffé, éclairé, \$350, 671-4116, 234-1192.

1 CHAMBRE, moderne, chauffé, éclairé, tapis, poêle, réfrigérateur, stationnement, \$399, pour gens très tranquilles, 243-3560.

**61 DRAPEAU, GATINEAU**

**EPARGNEZ 500 \$ sur bail d'un an**

2-3 chambres à coucher incluant appareils (poêle, réfrigérateur et lave-vaisselle) et stationnement **568-6182** 401

1 CHAMBRE, pas chauffé ni éclairé, \$425, Demandez Martine au 669-7146, 663-3432.

1 CHAMBRE, pas chauffé ni éclairé, \$310, libre, 643-3822.

1 CHAMBRE, pour personnes recherchant tranquillité, buanderie, 2 appareils, \$350, 561-3401

1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé, câble, semi s/sol, \$425, 243-4432.

1 CHAMBRE, Pte-Gatineau, pas chauffé ni éclairé, immédiatement, \$390, 772-0628 ou 671-1696.

1 CHAMBRE, s/sol, chauffé, éclairé, \$450, 1er décembre, 243-1568.

1 CHAMBRE, s/sol, Templeton, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, prise lav./séc., 1er décembre, \$370, 663-4899.

1ER CHOIX, neufs, 2 et 3 chambres, prise lav./séc., bien insonorisé, octobre, novembre, décembre, Louise au 568-4115 ou Sylvie au 663-1302.

1ER DECEMBRE, 3 chambres, rue Campeau Gatineau, Non chauffé/éclairé, remise, \$575, 669-4913.

1 ET 2 CHAMBRES, Savane, grand, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, 561-7871 après 17h.

1 ET 2 CHAMBRES, 150 Gréber, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur ascenseur, frais peint, piscine, endroit idéal pour gens âgés, 561-3324.

1 ET 2 chambres, pas chauffé ni éclairé, 643-1761 ou 243-0974.

226 NORTH East, semi s/sol, 1 chambre, chauffé, éclairé, \$380, Après 17h 1-613-822-1022.

**401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU**

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, \$474, libre sur demande, 568-1866.

2 CHAMBRES, central pour adulte, \$390, pas chauffé ni éclairé, 643-3063

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, 561-4851.

2 CHAMBRES, décembre, prise lav./séc., \$490 non chauffé ni éclairé, 568-7516, 594-4225.

2 CHAMBRES et garçonnière, libres pas chauffé ni éclairé, balcon, stationnement, 2e étage, \$380/mois, remise extérieure, 777-6524.

2 CHAMBRES, garage, remise, \$500, libre, 613-443-3769.

2 CHAMBRES, installation lav./séc., boul. St-René (près Hôpital), libre, Après 18h, 243-5626 ou 561-5012.

2 CHAMBRES, luxueux, tranquilles, option appareils ménagers, \$550, 532 rue Clément, Après 18h 663-7771.

2 CHAMBRES, moderne, s/manger, tapis, chauffé, éclairé, appareils ménagers, stationnement, \$489, adultes, très tranquille, 243-3560.

2 CHAMBRES, prise lav./séc., logements neufs, \$510, 663-4207.

2 CHAMBRES, prises lav./séc., \$425, 663-0916 ou 643-3704 après 17h.

2 CHAMBRES, prise lav./séc., 315 Lavendrye, \$515, 561-2882.

2 CHAMBRES, pas chauffé/éclairé, pas de poêle ni réfrigérateur, bl de l'Hôpital, 1er novembre ou 1er décembre, \$475, 243-4221, 663-9124.

2 CHAMBRES, refait à neuf, près de tout, chauffé, éclairé, \$475, 216 Duquette, 243-5260.

2 CHAMBRES, semi-meublée, garage, Nathalie 561-0245, 827-1124.

2 CHAMBRES, s/manger, poêle, réfrigérateur, non chauffé ni éclairé, \$450, 568-1912.

2 CHAMBRES, vue sur rivière, grande cour, stationnement, \$450, Louise: 568-4115 ou 561-2345.

2 ET 3 CHAMBRES, libre, à partir de \$460, chauffé, éclairé, buanderie, remise, stationnement, supplément pour poêle et réfrigérateur, 243-7351 ou 568-5925 au 15 et 34 Orléans.

3 1/2 PROPRE, tranquille, poêle, réfrigérateur, \$350, libre, 778-4366.

\$350, 1 CHAMBRE, chauffé, poêle, réfrigérateur, stationnement, Références, Nicole 749-7355.

3 CHAMBRES, \$695, chauffé, éclairé, haut de bungalow, 669-8528.

3 CHAMBRES, 816 Main, spacieux, prise lav./séc., non chauffé, éclairé, \$550/, mois. Demandez Line 669-4629 après 18h.

3 CHAMBRES, moderne, triplex, \$530, pas chauffé/éclairé, entrée privée, 1er décembre, 669-6672.

3 CHAMBRES, neuf, très grand, insonorisé, prises lav./séc., stationnement, pas chauffé/éclairé, \$575, 643-3801.

3 CHAMBRES, Pte-Gatineau, \$425/mois, personne avec bonnes références seulement, 663-0998.

3 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, lave-vaisselle, buanderie, 561-5486.

3 CHAMBRES, prises lav./séc., pas chauffé/éclairé, sortie Montée Païement, 110 Laflamme, 663-4664.

3 CHAMBRES, plancher bois franc, 1,500 pi car., ni chauffé ni éclairé, jour: 770-6918, soir: 669-6241.

3 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, stationnement, \$575, secteur tranquille, rue Campeau, 643-2294.

62 MITCHELL, app: 1, 2 chambres, 1er février, \$400, 643-3400.

COTE ouest Gatineau, duplex, 3 chambres, propre, rue tranquille, grande cour, poêle, \$560, novembre, Tim: 992-0157, 526-3737, 526-4546.

**FEVRIER ET MARS**  
PRES hôpital Gatineau, 2 chambres, style condo, prises lav./séc., incluant remise et 2 stationnements, \$699-4468, 778-3455.

**GATINEAU 155 DE LA SAVANE**  
NOVEMBRE et janvier 1991, 1 chambre, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, tapis, stationnement, 561-5190, De 9h à 17h: 568-4498.

**GATINEAU, 72 MATAPEDIA**  
UN mois gratuit sur bail de 12 mois, Octobre 2 chambres, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, tapis, stationnement, 561-9487, Entre 9h et 17h: 568-4498.

**LESSERRES DE GATINEAU**  
PRES Promenades de l'Outaouais, 1er novembre, 2 chambres, 5 appareils, 2 s/bains, foyer, stationnement intérieur, \$695, 770-9911.

LIBRE 1er novembre, secteur Labrosse/La Vérendrye, bain turbulent, 2 chambres, \$560, 778-7073.

**MAISON DE VILLE**  
2 ETAGES, 3 chambres, s/sol, à louer à compter de \$655/mois. Gagnon Corporation: 243-5353.

MAISON en rangée, 3 chambres, 2 stationnements, libre 1er décembre, \$490/mois, 643-1912.

**401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU**

**PLACE LAUSANNE**  
UN MOIS GRATUIT sur le 13e mois, Octobre garçonnière, décembre 2 chambres, janvier 1 chambre, chauffés, éclairés, poêle et réfrigérateur, 243-4269, 561-4333, Entre 9h et 17h: 568-4498.

**PRES DES PROMENADES**  
1 ET 2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, ascenseur, piscine, frais peint, 561-3324.

**PRES DE TOUT**  
BOUL GREBER, 2 chambres, chauffé, éclairé, buanderie, stationnement, balcon, soir: 663-0474.

SEMI s/sol, 4 1/2 pièces, \$450, 595-1005 643-3952.

S/SOL, 2 chambres, chauffé, éclairé, lav./séc., \$475/mois, 568-2232.

S/SOL de maison privée, 1 chambre, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, câble, \$430, 243-1074.

TOURNAINE, 2 chambres, luxueux, très grand, prise lav./séc., pas chauffé ni éclairé, 1er décembre, \$540, Après 17h, 561-5838.

**402 LOGEMENTS A LOUER HULL**

1 1/2 CHAMBRES, centre-ville, \$350, Appeler au 776-6524 après 17h.

1 1/2 CHAMBRE, central, stationnement, 1er novembre, \$390, 771-1825

1-2 CHAMBRES, à partir de \$425, poêle, réfrigérateur, câblotv et stationnement, 595-2775.

**175 RUE MUTCHMORE**  
FEVRIER 1 chambre, chauffée, éclairée, poêle, réfrigérateur, câble four-nis, 778-3449, de 9h à 17h 568-4498.

194 RICHER, 3 chambres, chauffé, moderne, adulte, \$675, 777-5811.

1 CHAMBRE, novembre, poêle, réfrigérateur, stationnement, buanderie, \$385 pas chauffé ni éclairé, 59 Lanctôt, 770-6907 ou 772-0758.

1 CHAMBRE, 1er novembre, 145 Archambault, chauffé, éclairé, 2 appareils, stationnement, \$499, 770-2757.

1 CHAMBRE, \$365, Mont-Bleu, 1er décembre, 771-9343, 722-4743.

1 CHAMBRE, centre-ville, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, pas de stationnement, \$465, 561-5065.

1 CHAMBRE, centre ville, pas chauffé ni éclairé, \$350/mois, libre, 771-0001.

1 CHAMBRE, chauffé, \$375, jour 777-7277, soir 595-5011.

**GATINEAU**  
60 Boul. du Progrès, Ouest Garçonnière, 1, 2 et 3 c.c., Chauffé, éclairé, câblotv, stationnement, piscine **243-0516**  
De 9hres à 20 hres 402

1 CHAMBRE, chauffé, non éclairé, poêle, réfrigérateur, \$410, 770-1720.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, stationnement, 777-4175.

1 CHAMBRE, décembre, \$435, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, buanderie, sauna, 230 Mutchmore, 770-6907 771-7149.

1 CHAMBRE, lav./séc., poêle, réfrigérateur, piscine extérieure, \$415/mois, non éclairé, 776-5660, 771-3035, 777-5808 de 14h à 18h.

1 CHAMBRE, pas chauffé ni éclairé, \$400/mois, 772-1041.

1 CHAMBRE, rue Wright, \$300/mois, 682-0538.

1 chambre, très propre, \$399 chauffé, poêle, réfrigérateur, 770-3452.

1ER DECEMBRE, secteur des Hautes-Plaines, 3 chambres, \$615, 777-7228 après 18h.

1ER décembre, 2 chambres, \$400, 776-2694, 771-0402.

1ER décembre, 3 chambres, chauffé, \$530, 776-2694, 771-0402.

1 GRAND 2 chambres, prise lav./séc., 2 stationnements, \$465, 684-8249 ou 561-3222 code 201.

**1 MOIS GRATUIT**  
2 CHAMBRES, neuf, prise lav./séc., stationnement, près centre-ville, \$595, 778-2994.

1 ST-LOUIS, 4 1/2 chauffé, non éclairé, 2 appareils, 1er décembre, 455-2777.

**3 MOIS GRATUIT**  
sur 1 chambre à coucher seulement, temps limité.

Centre-ville, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur et autres utilités. Personne mature seulement.

Aussi disponible: 2 et 3 ch. à coucher. Pour plus d'information contactez le **777-7410 ou 777-2533** 402

**402 LOGEMENTS A LOUER HULL**

2 CHAMBRES, \$435 non chauffé/éclairé, immédiatement, Mont-Bleu, rénové, 770-8691, 770-4389.

2 CHAMBRES, \$400, pas chauffé/éclairé, installation lav./séc., stationnement, 94-A Charlevoix, 1er décembre, 770-8393, 776-2232.

2 CHAMBRES, \$425 pas chauffé, ni éclairé, pas poêle, ni réfrigérateur, 772-1087 ou 772-1041.

2 CHAMBRES, 80 Dollard, pas chauffé ni éclairé, prise lav./séc., \$380, 1er novembre, 770-6600.

2 CHAMBRES (bas), centre-ville, \$350, après 17h: 770-7015.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement intérieur, 1er novembre, app: 202, jour: 770-9730, soir: 778-7209.

2 CHAMBRES, Champlain, ni chauffé ni éclairé, entrée lav./séc., \$440, stationnement, 772-0648 après 17h.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, stationnement, pour couple tranquille, 1er décembre, \$500, 595-7079.

2 CHAMBRES, grand, chauffé, non éclairé, vieux-Hull, 777-2223.

**HULL**

**35, Lavendrye 1, 2 et 3 c.c., Chauffé, Câblotv, stationnement, piscine A Partir de \$410 Immédiatement 777-5444**  
De 9hres à 20 hres 402

2 GRANDES chambres, 5 appareils, foyer, stationnement, \$623, 772-0461, 993-7791.

3 1/2 PIECES, près Place du Portage, 1er novembre, après 17h, 243-0762.

3 CHAMBRE, chauffé, non éclairé, stationnement, prise lav./séc., demi s/sol, 1er décembre, \$500, 771-5691.

3 CHAMBRES, 1er novembre, \$450, pas chauffé, ni éclairé, 777-1648.

3 CHAMBRES, très propre, 1er novembre, 727-9969, 723-2505.

**402 LOGEMENTS A LOUER HULL**

2 CHAMBRES de luxe, centre-ville, chauffé, éclairé. Après 18h, 777-7523.

2 CHAMBRES, immédiatement, \$425, poêle, réfrigérateur, pas chauffé, pas éclairé, 76 Richard, 770-6907 ou 776-3300.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, 1er décembre, semi s/sol, \$380, 663-5214, après 15h: 281-1029.

2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, pas chauffé, pas éclairé, libre immédiatement, \$400/mois, 777-1030.

2 CHAMBRES, propre, tranquille, stationnement, 778-1622.

2 CHAMBRES, près Université Québec, chauffé, 1er décembre, \$405, 777-0348.

2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé, 5 Davies après 17h.

2 CHAMBRES, rue St-Henri, libre, \$325, pas chauffé ni éclairé, stationnement, 457-2540 770-3505.

2 CHAMBRES, secteur Mont-Bleu, 1er décembre, \$385, 777-3016 après 16h.

2 CHAMBRES, s/sol, chauffé, eau chaude, adultes, \$450, 824-6888.

2 CHAMBRES, stationnement, \$500, Diane 663-5648, 593-1958.

2 CHAMBRES, 5 appareils, foyer, stationnement, \$623, 772-0461, 993-7791.

3 1/2 PIECES, près Place du Portage, 1er novembre, après 17h, 243-0762.

3 CHAMBRE, chauffé, non éclairé, stationnement, prise lav./séc., demi s/sol, 1er décembre, \$500, 771-5691.

3 CHAMBRES, 1er novembre, \$450, pas chauffé, ni éclairé, 777-1648.

3 CHAMBRES, très propre, 1er novembre, 727-9969, 723-2505.

**402 LOGEMENTS A LOUER HULL**

4 1/2 PAS chauffé, prise lav./séc., piscine, sauna, foyer, \$650. Soir 595-2134.

420 CITE des Jeunes, 2 chambres, 1er novembre, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé, 771-4299 778-3440.

4 PIECES, chauffé, \$375, 1er décembre, Après 18h 777-7479.

73 LAVAL, 2 1/2 chauffé, éclairé, tapis, poêle, réfrigérateur, \$365, 749-3333.

7 MIN. à pied du gouvernement, 2 chambres, \$435; 1 chambre: \$395, Jocelyn: 561-0930.

**HULL**  
46, rue Bédard Garçonnière, 1 et 2 c.c. Chauffé, éclairé poêle, réfrigérateur câble vision

**A Partir de \$385 Immédiatement 776-1897**  
De 9hres à 20 hres 402

BOUL MAISONNEUVE, 1 chambre, pas chauffé ni éclairé, inclus poêle/ réfrigérateur, \$400/mois, libre immédiatement, 771-7177.

**LES PETITES ANNONCES**

**402 LOGEMENTS A LOUER HULL**  
IDEAL pour personne seule, logis 3 pièces dans maison privée, chauffé, éclairé, \$385/mois, 771-3382.

Pas besoin d'être riche... pour Mieux vivre!

**Radisson**

**1 MOIS DE LOYER GRATUIT**  
**STATIONNEMENT GRATUIT**  
**TÉLÉCABE**

Pour nouveaux locataires seulement  
Sous certaines conditions sur 2 chambres seulement

Du lundi au vendredi de 9h00 à 21h00  
Sam. et dim. de 11h00 à 17h00  
2 RADISSON, #106 HULL  
**771.7441**

**LEMONT-ROUGE**

707 ST-Joseph, Garçonnières, 1 et 2 chambres, poêle, réfrigérateur, piscine, endroit calme, 770-0384.

LIBRE immédiatement ou plus tard, 1 chambre, confortable, \$460, incluant chauffage et appareils, 135 boul. Gamelin, Hull, près des Galeries. M. Albert 770-5530.

**LA RÉSIDENCE DU RUISSEAU**

● Logements luxueux pour gens retraités et pré-retraités

● Utilités: chauffage, éclairage, laveuse, sècheuse, 3 salons communitaires avec balcons, ascenseur, près de tous les services

● Situés à l'angle des rues Ste-Bernadette et Montcalm

● Prêts pour 1er janvier 1991

● Prix à partir de 570. \$/mois

Hâtez-vous pour réserver  
**770-2330**  
Mme Lemieux

**LE NEUFCHATEL**

3 CHAMBRES, vue sur rivière, 5 appareils, chauffé, éclairé, climatisé, stationnement intérieur, sécurité 24h, libre, à partir de \$1,000, 770-9911.

**LENORMANDIE**

**240 BL. TACHE**  
1 CHAMBRE et 2 chambres, chauffé, eau chaude, poêle, réfrigérateur, emplacement central, très tranquille, construction béton, 777-9261.

LIBRE immédiatement ou 1er novembre. Spacieux 2 chambres, bien éclairé, dans condominium moderne, Hull, 4 appareils. \$570 inclus stationnement avec prise. Hydro en sus. Endroit propre sur Taché ouest de St-Joseph. Claude 595-9044.

**MAISON DE VILLE**

2 ETAGES, 3 chambres, s/sol, 2 stationnements, 1er janvier, \$720/mois, 243-5353.

MONT-BLEU, près Parc de la Gatineau, 2 grandes chambres, petit édifice récent, moderne, entrée privée, forêt à la porte, poêle, réfrigérateur, emplacement lav./sec., 561-5491, 770-9861, 561-3222 poste 445.

S/SOL, 2 chambres, entrée privée, stationnement, meublé ou non, chauffé, éclairé, \$475, 777-3994.

VAL-TETREAU, maisonnette, 1 chambre, 4 appareils, stationnement, redécouvert, \$485, 1er décembre, 684-1056, 684-7834.

**403 LOGEMENTS A LOUER OTTAWA**

1 CHAMBRE, chauffé, stationnement, buanderie, 745-9235.

283 CUMBERLAND, 3 chambres, poêle/réfrigérateur inclus, stationnement, \$675, 243-7520.

**405 LOGEMENTS A LOUER AUTRES**

149 MACLAREN Ouest, Buckingham, 1 chambre, poêle, réfrigérateur, stationnement, \$345, 986-1429.

**405 LOGEMENTS A LOUER AUTRES**

ANGERS, grand 2 chambres, portes patio et balcon, \$460 et \$510, appareils ménagers disponibles, 663-2712, 663-3881.

AYLMER, GATINEAU, HULL, 1 + 2 chambres, disponible 1er novembre, 770-2330, Line Lemieux.

BUCKINGHAM, rue des Pins, 1 chambre, balcon, stationnement, \$320, 1er novembre, 738-7707.

DOMAINE La Bourgade, Perkins, neuf, 2 chambres, cuisinette, espace pour lav./sec., \$500, non chauffé/éclairé, Suzèle, après 15h30, 568-7671.

DUPLEX, 3 chambres, s/manger, grande cour, 986-2407, 985-3428.

LARRIMAC, 1 chambre, plancher pin, foyer, \$500/mois, 827-2710.

NEUFS, 3 chambres, avec foyer: \$550, non chauffé, non éclairé; sans foyer: \$530, non chauffé, non éclairé. Prêt pour 1er décembre, 986-9734.

PAPINEAUVILLE, 2 chambres, prise lav./sec., remise intérieure et extérieure, \$360, libre 1er novembre, soir 423-5506.

PERKINS, libre, 1 chambre, chauffé/éclairé, \$360, Soir 671-4158.

ST-PIERRE DE WAKEFIELD, 1 chambre, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, vue sur lac, porte patio, 1er décembre, \$415, 457-4891.

ST-PIERRE DE WAKEFIELD, 3 chambres, \$370/mois, 457-9097.

**406 GARÇONNIERES**

11X11, 1 pièce, \$225, chauffée, 1 chambre, \$325 éclairé, Templeton, 561-3222 poste 256.

2 1/2, MEUBLEE, chauffée, éclairée, boul. Maisonneuve, \$315, 778-3361.

2 1/2, meublée, chauffée, éclairée, 568-9629, 671-2532.

\$320 PRES PLACE DU CENTRE, partiellement meublée, non chauffée, non éclairée, bien décorée, bien propre, 827-3812, 561-3222 code 130.

84 BOUL. Mont-Bleu, poêle, réfrigérateur, chauffée, éclairée, stationnement, \$375, 1er décembre, 777-1108.

AYLMER, novembre, belle, spacieuse, chauffée, éclairée, poêle, réfrigérateur, face parc et rivière, bail, \$370, 685-1395.

CENTRE-Hull 2 1/2 pièces, poêle, réfrigérateur, balcon, \$305 non chauffé, 684-5146.

CHAUFFEE, éclairée, meublée, pour homme qui travaille, libre, 568-7635.

GATINEAU, chauffée, éclairée, poêle, réfrigérateur, \$315, 663-2035.

GATINEAU, chauffée, éclairée, 669-7208.

HULL, 132 Notre-Dame, près Musée, novembre, \$280, \$310, \$350, pas chauffés/éclairés, poêle, réfrigérateur inclus, 771-1226.

HULL-central, 1 mois gratuit, chauffée, éclairée, semi-meublée, stationnement et piscine intérieurs, très propre, \$295, 771-3376.

HULL, meublée, chauffée, éclairée, \$390, libre, Après 18h: 770-0015.

HULL, près Hôpital, meublée, chauffée, éclairée, tranquille, non fumeur (euse), \$350, 777-3582, 777-0524.

LIBRE 1er décembre, meublée, chauffée, éclairée, \$350, 776-4742.

MEUBLEE, \$350, chauffée, non éclairée, stationnement, 243-8151.

MEUBLEE, chauffée, éclairée, entrée privée, stationnement, \$350/mois, 243-4680.

POUR dame qui travaille, meublée, \$300, près de Place Bédard, 777-7882.

STUDIO, centre-ville de Gatineau, meublée ou non, bail au mois, à partir de \$390, Jacques Alary, 243-7620.

**408 LOGEMENTS MEUBLES**

1-2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, complètement meublé, durée flexible, 568-7506 561-4139.

1 CHAMBRE à coucher, chauffé, éclairé, bien meublé, stationnement, 568-5875, 561-5712.

MAGNIFIQUE SUITE MEUBLEE-MIEUX QUE LE MOTEL! 1-2 chambres, chauffé éclairé, durée flexible, \$490-550, 561-3767 243-0560.

**409 LOGEMENTS A PARTAGER**

\$275 TOUT compris, centre-ville Hull, 2 min. Place Portage, 595-1260, 777-9988, Daniel ou Marine.

2 CHAMBRES, style condo, homme ou femme, honnête et propre, novembre, prix à discuter. Marc 561-2990, 561-2990

CONDO, stationnement compris, 15 minutes du centre-ville d'Ottawa, \$250/mois, Jour: 782-8411, soir: 777-9233.

GATINEAU, chambre avec accès à la maison, travailleur (euse), références, 643-2860.

HULL, beaucoup d'extra, personne (h/f) calme, non-fumeuse, \$290, 771-0682.

MONT-BLEU, grand, propre, 2 chambres, \$250, tout inclus, personne tranquille et qui travaille, 777-9862 soir.

RECHERCHE "room mate" honnête, rangé et propre pour éventuel 3 chambres, Rick, entre 15h et 21h, 455-2733.

TOURNAINE et HULL, 1 chambre, \$275, Marc-André 243-6245.

VANIER, condo, s/bains privée, piscine, squash, sauna, 747-8180.

**410 LOGEMENTS A SOUS-LOUER**

1 CHAMBRE, \$375 plus électricité, 1er décembre au 30 avril 1990. Visites après 17h seulement, 595-8524.

1 CHAMBRE, stationnement, câble, balcon, ch. Des Prés, Hull, \$465, 1er décembre, 778-7015 ou 741-3905.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, 777-1755 ou 595-0249.

2 CHAMBRES, grand, \$445, chauffé, non éclairé, 663-9001, 663-5151.

3 CHAMBRES, 2 stationnements, prise lav./sec., libre 1er décembre, \$500/mois, Après 17h, 663-6307.

\$436, 1 CHAMBRE, 1er novembre, stationnement, poêle, réfrigérateur, lave-vaisselle, 682-1154 (laissez message).

BUCKINGHAM, rue Georges, grand 4 1/2, endroit tranquille, frais peint, près autoroute, décembre, Soir 281-2282.

GATINEAU, garçonnière, rue Cléry, \$350, chauffée, éclairée, 2 appareils, libre, 568-7579 après 17h.

GRAND 3 1/2 pièces, poêle, réfrigérateur, prise lav./sec., cour arrière, stationnement et remise extérieure, libre immédiatement, 669-6667.

HULL, 1er décembre, 1 chambre, poêle, réfrigérateur, câble, \$430, chauffé, éclairé, Après 17h, 777-8717.

MAISON en rangée, 1er novembre, 2 chambres, \$525, 776-5091.

OTTAWA, 2 chambres, West End, Baseline Road près Woodroffe Av., immédiatement, \$563 chauffé, éclairé, 723-1789.

**432 MAISONS A LOUER**

1,200 PI. CA., \$695, chauffée, éclairée, haut de bungalow, 669-8528.

1ER décembre, semi-détaché neuf, avec ou sans option d'achat, domaine Belvédère, Gatineau, \$700/mois, 643-2453 ou 669-8727.

2 CHAMBRES, \$475, campagne, Templeton, 561-3222 poste 256.

3 CHAMBRES, 1 1/2 s/bain, tapis, grande cour, très propre, \$750, 186 Mayberry, Hull, 748-3356.

3 CHAMBRES, grande s/jeu, 430 St-Joseph, Gatineau, 568-8528.

\$650 CANTLEY, Bungalow style québécois, 3 chambres, très propre, 10 minutes Hull, très bon secteur, 827-3829, 561-3222 code 130.

AYLMER, 1 1/4 acre, 3 chambres, option d'achat ou échangeur pour duplex à Gatineau, 684-5331.

AYLMER, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 2 étages, garage, cour, non chauffée, non éclairée, libre, 1er janvier 91, \$650, 684-2115.

AYLMER (secteur Deschênes), maison unifamiliale 1988, 1,100 pi. ca., pas de s/sol, 3 chambres, buanderie et cuisine moderne, pas d'animaux, \$625/mois, pas chauffé, pas éclairé, 684-0076.

BUNGALOW, briques, 3 chambres, Gatineau, 5 appareils, s/jeu, libre, 733-1200, 819-422-3554.

CENTRE-ville de Hull, près Terrasses de la Chaudière, 33 Wright, \$550/mois, 770-4715.

CHELSEA, 2 maisons disponibles immédiatement, Guy 776-1255.

DEMI côté de maison, 3 chambres, salon, s/manger, cuisine, non chauffée/éclairée, \$375, 1er décembre, 771-8401.

FERME LIMBOUR, joli bungalow avec foyer, libre au 1er janvier, fraîchement repeint, rideaux et appareils ménagers inclus. Loyer à discuter, 243-0323.

GATINEAU, 2 chambres, grand garage, 5 appareils, ni chauffé ni éclairé, \$750, libre, 243-5900, 744-0350.

GATINEAU, 3 chambres, semi-détaché, garage, piscine, s/familiale, \$750, libre, Sunny 596-5353.

GATINEAU, 3 chambres, maison de ville, immédiatement, avec option d'achat, \$569, 738-7717.

GATINEAU, 5 pièces, chauffé, 1er décembre, \$810/mois + luxe, 243-3504.

GATINEAU, 743 Nobert (Ravin boisé), 3 chambres, split level, \$750, 770-8880.

GATINEAU, maison neuve, \$790/mois, pas chauffé ni éclairé, 3 chambres, possession 1er novembre, 243-6979.

GATINEAU, Maisonneuve, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, garage, 20 rue Morin, Ferme Limbour, \$900/mois, 561-3326.

GATINEAU, neuve, 3 chambres, s/manger, 2 s/bains, grand salon, balcon à l'étage, \$695, 778-4366.

GATINEAU, semi-détaché, 533 St-René Ouest, 3 chambres, près de tout, libre, \$650, Se présenter au 531, St-René Ouest.

HULL, 169 rue Isabelle, bungalow, 3 chambres, 1er décembre ou avant, près de tous les services, piscine, avec ou sans option d'achat, \$730, Après 18h, 778-1057.

HULL, 3 chambres, centre-ville, près Place Portage, \$650/mois négociable, libre immédiatement, 778-1705.

HULL, 4 chambres, avec option d'achat, 663-9737.

HULL (secteur l'Orée du Parc), maison neuve, 1,800 pi. ca., 3 chambres, 1,200\$/mois, 595-0533.

HULL, condo en rangée, 2 étages avec s/sol, 3 chambres, 700\$/mois, 595-0533.

HULL (secteur Manoir des Trembles), semi-détaché, 3 chambres, 900\$/mois, 595-0533.

GATINEAU (secteur de l'hôpital), 2 chambres, \$505, Suzanne Guiho, Les Immeubles Uni, 595-0533.

**432 MAISONS A LOUER**

HULL, secteur Dôme, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, abri auto, grand terrain clôturé, pas chauffé ni éclairé, \$725, 243-0582.

LARRIMAC, 15 min. d'Ottawa, meublée, 1 chambre, 2 foyers, vue spectaculaire au bord de la rivière, 2 acres boisées, 6 mois, 827-4020-soir.

LUXUEUX semi-détaché, 3 chambres, salle de télévision, s/manger, foyer, garage au s/sol, \$950 pas chauffé/éclairé, 595-3709 après 18h.

MAISON rénovée au complet, 2 chambres, style très original, grande entrée pour voitures, \$750, 593-5752.

MONT-BLEU, en rangée, 3 chambres, garage, cour clôturée, école primaire et parc, libre, non chauffée, non éclairée, \$675, 749-2484.

PARC de la Gatineau, résidence exécutive, 2 étages, contigu au domaine McKenzie King, 2,000 pi. ca., 4 chambres, 2 s/bains, foyer, solarium, garage double, terrasse au 2e étage (1,300 pi. ca.), 1er décembre, \$1,100/mois, 777-6577 ou 827-2203.

ROCKLAND, nouvellement construite, 4 chambres, garage, 2 s/bains, foyer, \$900, Semaine 9h à 17h 748-0642, fin de semaine: 837-0334.

SECTEUR St-Jean-Bosco, 3 chambres, rénovée, cour clôturée, garage, \$675, 593-5752.

SEMI-DÉTACHÉ neuf, possibilité option d'achat, Gatineau, spacieux, armoires en chêne, 663-1401.

ST-ALBERT, grande maison, concession B, \$500, électricité non inclus, (613) 487-3659 après 19h.

ST-PIERRE DE WAKEFIELD, ch. du Parc, grande maison, 2 chambres, poêle à combustion lente, grand terrain, piscine, \$625, 457-9677.

TEMPLETON, La Sablonnière, libre 1er novembre, 3-4 chambres, véranda, garage, \$750/mois, ni chauffé, ni éclairé, près école et arena, 663-1520.

TEMPLETON, semi-détaché neuf, avec ou sans option d'achat, 3 chambres, ni chauffé/éclairé, \$695, 777-7770.

TOURNAINE, bungalow à louer avec option d'achat, 3 chambres, s/sol semi-fini, libre immédiatement, 827-2446.

VILLAGE Perkins, maison neuve, 3 chambres, à louer avec option d'achat, \$700/mois ou \$115,000, 643-1459.

**433 MAISON A PARTAGER**

1ER novembre, près des Galeries de Hull, étudiant(e) ou professionnel(le) préféré(e), \$300/mois, 771-7919.

AYLMER, femme ou mère avec enfant, \$275/mois tout compris, 684-4769.

AYLMER, propre, très confortable, accès à tout, comme chez-vous, stationnement, etc, \$280, 684-8537.

CHAMBRE à louer ou maison à partager, près CEGEP, \$300, non fumeur, 778-5077.

CHELSEA, maison neuve, tranquillité, confortable, accès à tout, femme seulement, \$300, 827-4776.

COTE D'Azur, accès à tout, Après 17h, 568-3100.

COTE D'Azur, maison neuve, résidentiel, propre, accès à tout, préférence femme, Après 18h 568-2853.

DANS la tranquillité de la campagne, à 3 milles du Pont Alonzo et à 10 minutes des centres-villes de Gatineau-Hull, très grande maison à partager avec couple dans la cinquantaine. Accès à tout. Lingerie fournie, stationnement. Bienvenue à une personne autonome, honnête, non fumeuse. Après 17h, 827-3683.

GATINEAU, femme honnête, responsable, accès à tout, Après 17h 643-9249.

GATINEAU, tout inclus, pour femme seulement, Appeler au 643-3496.

GRANDE maison neuve à partager, 5 appareils, stationnement, près ch. de la Montagne, central, 595-9470.

HULL, centre-ville, stationnement, \$300/mois tout inclus, 771-3521.

HULL, homme dans la quarantaine recherche jeune femme immigrante pour partager maison. Ecrire à C.P. 79064, 425 St-Joseph, Hull, J8Y3Y0.

MAISON à partager ou chambre à louer, Gatineau, homme ou femme non fumeur (euse), honnête, 243-2023.

PRES de hôpital, travailleur responsable, non-fumeur, 663-0067.

RECHERCHE 2 étudiants(es) salariés(es) pour louer maison, 770-1349.

**440 CHAMBRES A LOUER**

11X11, studio, \$225, chauffé, éclairé, Templeton, 561-3222 poste 256.

1 CHAMBRE, accès à tout, Pl. des Sorbiers, Mont-Bleu, \$275, Gisèle, jour: 770-6300 poste 435, soir: 770-2026.

1 PIECE, garçonnière, \$255, meublée, chauffée, propre, paisible, près des services, Pte-Gatineau, 561-1971.

\$220, Pte-Gatineau, près Promenades, cuisine équipée, 568-0360.

ACCES à tout la maison, chauffée, éclairée, stationnement, \$290/mois, demandeur Chuck, 561-1777.

ACCES cuisine, Archambault, près C.H.R.O. 684-8848.

ACCES cuisine, \$60/semaine, homme seulement, 777-8454.

AYLMER, cuisinette, entrée privée, près centre d'achats, 1180, 684-3227.

**440 CHAMBRES A LOUER**

BELLE CHAMBRE, accès à tout, pour femme non fumeuse de préférence, 956-3499 ou 243-2802.

BON CHEZ SOI, personne tranquille, propre, S/bains



**LES PETITES ANNONCES**

**480 MAISON A VENDRE QUEBEC**

VENTE PRIVEE, style moderne, (5 ans), 2 étages, toit cathédrale, 3 chambres, 2 s/bains complètes, bain tourbillon double, piscine creusée 2 ans, foyer: brique 4 côtés, \$129,900. Jour 663-8497, soir: 643-4029.

VENTE PRIVEE, Gatineau, semi-détaché, 3 chambres, 1,275 pi. car., bois franc, piscine hors-terre, cour clôturée, remise, grand patio, \$98,000 négociable. 561-9727.

VENTE PRIVEE, bungalow 3 chambres et beaucoup d'extra. Information ou rendez-vous 669-1249.

VENTE PRIVEE, Gatineau, quadrex 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/jeux, \$61,500. 685-0110 après 15h30.

**496 MAISON EXTERIEUR**

MIAMI-NORD, maison mobile double, 2 chambres, à louer ou à vendre, air climatisé centrale, 5 minutes de la plage, 684-2664 après 17h.

**521 MAISON A REVENU QUEBEC**

2-4 LOGIS, face rivière Gatineau, construits en 1988, revenu: \$22,200, prix de vente: \$185,000. De 8h à 20h 643-2294.

**4 LOGIS NEUFS**

13 LEOPOLD, Gatineau, revenus bruts: \$22,800, dépenses: \$3,900, prix: \$180,000, Jacques Alary, 243-7620.

6 LOGIS, brique, revenu: \$36,000, hyp. 11 1/4%, \$257,000. 561-4838.

6 LOGIS, tout brique, construction 1985, revenus: \$35,280, prix à négocier, 663-9717.

CHOIX DE 3 logis, Hull. Aussi disponibles un 6 logis, St-Raymond pour propriétaire occupant. TAGB Guy Bélanger, 776-1255, 776-5566.

DUPELX côte-à-côte, près des Galeries, garage, \$121,500. 771-7919.

DUPELX, rénové 1988, revenu \$10,200, Val Tétreau, 1+2 chambres, zone commerciale, \$86,500. 771-4653.

ECHANGERAIS condo luxueux à Ottawa, pour maison à revenus, 684-8249, 561-3222 code 201.

HULL, 6 logis, revenu net \$36,420, vente privée, 568-5089.

HULL, vente privée, 8 logis, loués, \$35,625 l'unité. 281-5216.

INVESTISSEURS! Aylmer, semi-détachés, tous loués avec baux et très propres, 3 chambres, \$70,000 à \$75,000. 684-0494 ou 727-3800.

INVESTISSEUR, vente privée, Hull, 7 logis, 6 Booth, \$198,000, 4 logis, 149 Montpetit, \$105,000, Gatineau, 12 logis, \$475,000. 594-4225.

SECTEUR tranquille Templeton, 3 logis, bon revenu, 671-4116, 234-1192.

TRIPLEX, 2-2 chambres, 1-1 chambre, \$105,000, Templeton, revenu: \$1,350/mois. 663-0887 après 17h30.

TRIPLEX, prix exceptionnel, bons locataires. Imm. Expo, 778-5026.

VENTE PRIVEE, Gatineau, 24 logis 100% loués, \$830,000. Revenus \$140,000, 7 minutes du Parlement, hypoheque 11 3/4%. 561-3767.

WRIGHTVILLE, triplex, 16 Rouville, garage double, revenu net: \$10,778, prix: \$95,000. 771-0867.

**560 CHALET A VENDRE**

175' sur la Lièvre, Notre-Dame Salette, eau de source, électricité, foyer int. et ext., meublé, rénové, extra, cause maladie, \$26,800 ferme. 776-1841.

AUBAINE! Au bord du lac Mayo, \$10,000, peut visiter en fin de semaine, 771-8232.

LAC 31 milles, hiverisé, s/soi, \$47,500 négociable. 771-5125.

LAC Schryer, 2 chambres, hiverisé, \$29,500, 428-2266, 997-0678.

LAC SIMONET, 3 chambres, façade sur lac, \$57,500, 568-9450.

**561 CHALET A LOUER**

BEAU, 3 chambres, ski alpin et de fond, région St-Jovite (lac des Plages), saison hiver; aussi disponible semaine septembre-octobre. 1-416-449-8307.

BLUE SEA, lac profond, neuf, hiverisé, 2 chambres, équipé, grand terrain pour promenade, chasse, sem/fin de semaine, 1-819-463-2524.

CHALET de chasse, à louer pour 10 jrs, St-Pierre de Wakefield, \$500, libre immédiatement. 772-0347.

CHASSE au Lac du Cerf, chauffé, électricité, eau, \$275/semaine. 568-1309.

LUXUEUX chalet, à l'année, région Danford Lake. 568-4373.

MONT STE-MARIE, équipé, foyer, disponible Noël, 748-0655.

TOUT équipé, foyer, bain, idéal pour pêche, chasse, chaloupe. 568-0317.

VAL-DES-BOIS, Lac Vert, saison hivernale, central pour sentiers de motoneiges, tout équipé, 3 ou 4 chambres, foyer, chauffage électrique, confort assuré, Jocelyne: 776-0675.

**562 FERME**

FERME de loisir, St-André-Avellin, Route 321, et machinerie. 986-8388.

**564 MAISON MOBILE**

3 CHAMBRES, rénovée. Après 17h: 669-6481.

**564 MAISON MOBILE**

A LOUER, 3 chambres, \$575/mois, très propre, 595-1080, 561-0156.

RENOVEE, 3 chambres, 14x68, remise, \$31,500, 568-0317.

**575 TERRAINS**

0% D'INTERET pendant 2 ans, comptant minimum, versements mensuels sur le capital (\$200), magnifiques terrains boisés d'un acre minimum, projet domiciliaire "VAL HIRONDELLE" 778-3536 (infrastructures de loisirs) près Edelweiss.

16.7 ACRES boisés, arpentés, cadastrés, Montée St-Amour, 10 minutes de Hull, \$42,000. 778-2739.

1 ACRE arpenté/cadastré, coin de rue, Poltmore, \$10,000. Soir 663-2081.

1 ACRE boisé, chemin Maple Lane à Eardly, \$24,900. 234-0667.

1 TERRAIN de 5 acres, St-Pierre-de-Wakefield, \$16,000. 770-6075.

23 ACRES, boisés, St-Pierre de Wakefield, Ch. du Parc, 568-5353.

50X100, secteur tranquille, avec services, \$17,500. Soir: 669-6546.

ANGE-GARDIEN, 2 lots de 1 acre, 4 minutes de Buckingham, \$10,500/chacon. Luc, 561-8989 ou 561-5985.

ANGERS, 200X200, semi-boisé, \$15,500, 568-7322.

AUBAINE! Versant Côte d'Azur, lots unifamiliales, à partir de \$12,900, subdivision approuvée, TransAction G.B. Jacques Noël, 561-1878.

AYLMER, ch. Boisvert, 1 acre, \$25,000, 776-6494.

AYLMER, rue North, 56X121, services, boisé, paisible, 231-3808.

BOUL. Lorrain, Gatineau, lots prêts à bâtir, financement 9 1/2%, Bob 561-0022.

**BRIGIL**  
SOMMET de la Cité, semi-détachés, pour 3, 6, 9 et 12 logis. Cantley, 1 acre. Gilles, 243-7392.

CANTLEY, 4 terrains boisés sur ch. du Vallon, à partir de \$8,000 à \$11,500. Immeubles du Progrès, Doreen Bay: 561-4555, code 346.

CASSELLMAN, 2 lots panoramique, 150X150, 764-5249 ou 987-2198.

CHERCHONS terrain à Aylmer, 1/2 acre à 1 acre, pour construire une école. Ecole Montessori de l'Ottawa, 682-3299.

DEVELOPPEMENT nouveau à Gatineau, 14 terrains, approx. 60x100pi., prix réduit, services inclus. ANGERS, rue Des Sables, 170x235 pi. 663-5113.

DOMAINE Ste-Elizabeth, Cantley, nouveau projet domiciliaire, terrain environ 1 acre, possibilité d'un ruisseau, \$13,000. Prêt à construire, jour: 827-2736 soir: 827-1283 827-3024.

FERME LIMBOUR, rue Emard, 50x110, arrière au parc boisé. Profitez de ce spécial, prenez possession avant le 15 décembre 1990 et je vous donne gratuitement un jeu de plan au choix d'un de nos 12 modèles. Construction Clodel, 568-5594, 561-1399.

GATINEAU, 12 terrains unifamiliales, avec service, prêts à construire, rues pavées. François Amyot 777-5204.

GRACEFIELD, terrains à vendre: 1 de 25 acres à \$15,000, 3 de 2 acres à \$6,000. 463-4261.

LE DEVELOPPEMENT DES VALLÉES. Phase II. Terrain de 1 à 7 acres boisés, à 1 km de la sortie 50 et boul Lorrain. 561-5234, 643-1014.

LOT 32 acres, subdivisé en 26 lots arpentés, situé à 15 milles ouest d'Aylmer, Qc. Une des plus belles régions de la vallée de l'Ottawa, avoisinant du Parc de la Gatineau. Propriété idéal pour les développeurs. 819-455-2229.

LOT en bordure du lac, 30 minutes de la ville, 700 pi de rivage, faisant face au sud, lac limpide, bonne pêche, très privé, accessible à l'année. Financement disponible. 761-8930, 671-2124, 776-1838.

PERKINS, 1 à 2.5 acres, boisés, ruisseau, \$11,000 à \$18,000. FINANCEMENT. Comptant minimum. 671-2989.

PRES CHEMIN DU FORT, terrain 3.3 acres, \$20,000 à vendre ou à échanger contre chalet. 643-1272.

**PRESSEZ-VOUS, AVANT LATPS.**  
Secteur La Sablonnière, grands revenus variés, financement disponible. "Chabiat". 669-5047.

**SURL'EAU**  
2 magnifiques terrains, de plus d'une acre. A 10 minutes de la ville. Prix à discuter. 827-2623.

TEMPLETON, pour semi-détachés, rue de Pelissier, \$35,000. 643-4452.

TERRAIN, Perkins, 1 3/4 acres, \$15,000 négociable. 671-1417.

TRES beau terrain de 4 acres à vendre, bord de l'eau sur La Lièvre. Prix à discuter. 561-1326.

VAL-DES-MONTS, nouveaux terrains boisés, 1 acre, rang 6, près bl. Lorrain 3 m 1/2 nord autoroute 50. TV canal 13. 663-8972.

VILLAGE Tecumseh, rue Lauzanne, terrain pour semi-détaché, profitez de ce spécial, prenez possession avant le 15 décembre 1990 et je vous donne gratuitement un jeu de plan au choix d'un de nos 12 modèles. Construction Clodel, 568-5594, 561-1399.

**580 BUREAU A LOUER**

1,000 PI.CA. aménagé à louer en entier ou à partager, près de Caisse St-Joseph sur Brodeur, prix les plus compétitifs. 771-4903 ou 643-3018.

**580 BUREAU A LOUER**

**24 MOIS GRATUITS**  
PLACE BRIGIL, édifice de prestige. Gilles, 243-7392.

26 ST-RAYMOND, près de St-Joseph, \$450, \$750, \$1,150. Conrad Sigouin Ltée, 771-6266.

38 FONTAINE près des Galeries de Hull, 3 espaces pour professionnels \$250/81 pi.ca., \$300/102 pi.ca., \$425/144 pi.ca. chauffés, éclairés, Salon du livre de l'Ottawa, 776-0738.

6 MOIS GRATUITS, 1,500 pi.ca. et moins, avec service secrétariat, 663-7193.

BUREAU 250 PI. CA., chauffé, éclairé, St-Raymond. 778-7981.

IMMEDIATEMENT, Hull, parc industriel, 1,400 pi.ca., 178 Jean Proulx, 770-6907 ou 595-0354.

NOUVEAUX bureaux, prix entre \$190 et \$240, 171 Maloney Est. Jocelyn, 561-0930.

**585 COMMERCES**

**ACHAT, VENTE ET LOCATION**  
COMMERCIAL, industriel, bureau, vente au détail, Claude Bourdeau, fr. Royal Lepage courtier, 770-9221.

A LOUER, opportunité: boulangerie-pâtisserie, très bon chiffre d'affaire, équipement complet, comptant minime, loyer à la semaine, personne expérimentée, références. ÉCRIRE à CASE 143 LeDroit, B.P. 8860, Succursale T, Ottawa, ONT K1G 3J9.

AVENDRE, commerce de fabrication armoires et meubles, incluant outillage et équipement industriel, prix et condition intéressants et avantageux. 682-3447, après 18h et fin de sem.

BAR salon, capacité 160 personnes, en pleine expansion, très bon chiffre d'affaire, très bon prix, demande \$100,000. Appeler au 669-7812.

BOUL. Lorrain, Gatineau, lots prêts à bâtir, financement 9 1/2%, Bob 561-0022.

BOUL. Lorrain, Gatineau, lots prêts à bâtir, financement 9 1/2%, Bob 561-0022.

BOUL. Lorrain, Gatineau, lots prêts à bâtir, financement 9 1/2%, Bob 561-0022.

BOUL. Lorrain, Gatineau, lots prêts à bâtir, financement 9 1/2%, Bob 561-0022.

BOUL. Lorrain, Gatineau, lots prêts à bâtir, financement 9 1/2%, Bob 561-0022.

BOUL. Lorrain, Gatineau, lots prêts à bâtir, financement 9 1/2%, Bob 561-0022.

BOUL. Lorrain, Gatineau, lots prêts à bâtir, financement 9 1/2%, Bob 561-0022.

BOUL. Lorrain, Gatineau, lots prêts à bâtir, financement 9 1/2%, Bob 561-0022.

BOUL. Lorrain, Gatineau, lots prêts à bâtir, financement 9 1/2%, Bob 561-0022.

BOUL. Lorrain, Gatineau, lots prêts à bâtir, financement 9 1/2%, Bob 561-0022.

BOUL. Lorrain, Gatineau, lots prêts à bâtir, financement 9 1/2%, Bob 561-0022.

BOUL. Lorrain, Gatineau, lots prêts à bâtir, financement 9 1/2%, Bob 561-0022.

BOUL. Lorrain, Gatineau, lots prêts à bâtir, financement 9 1/2%, Bob 561-0022.

BOUL. Lorrain, Gatineau, lots prêts à bâtir, financement 9 1/2%, Bob 561-0022.

BOUL. Lorrain, Gatineau, lots prêts à bâtir, financement 9 1/2%, Bob 561-0022.

BOUL. Lorrain, Gatineau, lots prêts à bâtir, financement 9 1/2%, Bob 561-0022.

BOUL. Lorrain, Gatineau, lots prêts à bâtir, financement 9 1/2%, Bob 561-0022.

BOUL. Lorrain, Gatineau, lots prêts à bâtir, financement 9 1/2%, Bob 561-0022.

BOUL. Lorrain, Gatineau, lots prêts à bâtir, financement 9 1/2%, Bob 561-0022.

BOUL. Lorrain, Gatineau, lots prêts à bâtir, financement 9 1/2%, Bob 561-0022.

BOUL. Lorrain, Gatineau, lots prêts à bâtir, financement 9 1/2%, Bob 561-0022.

BOUL. Lorrain, Gatineau, lots prêts à bâtir, financement 9 1/2%, Bob 561-0022.

BOUL. Lorrain, Gatineau, lots prêts à bâtir, financement 9 1/2%, Bob 561-0022.

BOUL. Lorrain, Gatineau, lots prêts à bâtir, financement 9 1/2%, Bob 561-0022.

BOUL. Lorrain, Gatineau, lots prêts à bâtir, financement 9 1/2%, Bob 561-0022.

**595 LOCALS**

1 LOCAL chauffé, éclairé, \$475; 1 local pas chauffé, ni éclairé, \$425. 663-2035.

**1 MOIS GRATUIT**  
GATINEAU, centre-ville, 850 pi. car., \$625/mois, disponible immédiatement. 561-7458, page 561-3222 ext. 798.

26 ST-RAYMOND, voisin de McDonald, \$450, \$750, \$1,150, chauffé, stationnement, Conrad Sigouin Ltée, 771-6266.

31x80, 16 pi hauteur libre, porte garage: 12x14, porte d'entrée, \$1,050/mois, 150 ch. Freeman, 771-8458.

**595 LOCALS**

512 pi. car. avec place de rangement, servant actuellement de salon d'esthétique adjacents à un salon de coiffure, \$525, 87 Ave Gatineau, 561-0965.

640 PI.CA., \$575, pas chauffé, pas éclairé, 187 Achbar. 663-9613.

A LOUER, Maloney, Gatineau, excellent prix, laisser message sur répondant. 663-7224.

ATELIERS de débousselage et de mécanique, à louer. Michel 663-3388.

BUREAU ou commerce, 50 Fortier, près Galeries, 625 pi car., 3 stationnements, moderne, libre. 771-9234.

COMMERCIAL, bl St-Joseph, 1,150 et 1,730 pi car., prix très avantageux, balance de bail 4 ans, 771-1958 ou 568-0053.

GATINEAU, bureau privé, 400 pi car. et plus, clés en main, \$350 chauffé et éclairé. 243-5260; 166 VARENNES, Parc Industriel Gréber, entrepôt 20 pi de haut, 1,500 pi car avec portes de garage 12x14, \$800 triple net. 243-5260.

**ESPACE LOCATIF DE 3 200 P.C.**  
Coin St-Joseph et Isabelle, loué à raison de 5.00 \$ le pied carré, bail net. Pour informations, contactez Josée au 776-4575.

GATINEAU, central, boul. Maloney, facile d'accès par autoroute 50, sortie boul. Labrosse, 500 à 5,000 pi. ca. Maurice Boucher, 663-0746.

**HULL CENTRE D'ACHAT BUREAUX ET MAGASINS**  
IDEAL pour professionnel, boutiques, restaurants, tous genres de commerces ou détails. Contactez R. Moreau.

**GROUPE FOISI 514-747-2030 1-800-363-0565**

SPECIAL! 3,200 pi car., 2 bureaux avec 2 réceptions, air clim, système téléphonique incluant 4 appareils, système d'alarme relié, \$6.50 le pi car. 684-5679 ou 777-4284.

**596 OCCASIONS D'AFFAIRES**

BAR-terrasse, Hull, secteur acheminé, chiffre d'affaire \$1.5 millions, commerce en progression. Gaston Lemieux TA 778-4134.

BUANDERIE, Hull, revenu net: \$30,000, prix: \$100,000, capital requis: \$50,000, 771-0867.

GROUPE de gestion internationale. Vous avez des problèmes avec votre entreprise? Besoin de capital? Appelez-nous, nous avons peut-être la solution. 778-9243.

RESTAURANT licencié, 108 places + 2 logis, bl. Maloney, Gatineau. 643-2271.

RESTAURANT, à vendre ou à louer, avec logis de 2 chambres, Gatineau. Gaston Lemieux TA, 778-4134.

VOUS voulez partir une imprimerie. J'ai tout ce qu'il faut pour débiter. 561-2661.

**605 AUTOS A VENDRE**

1965-1985 SELECTION d'autos de \$1,000 à \$2,000. 770-7887.

1965-1989. Moteurs et transmissions usagés, installés, garantis. 777-6185.

1971 VOLVO, prix à discuter. Appeler au 682-2899.

1977 BUICK Century, \$400, doit vendre, bon état. 669-4731.

1977 COUGAR familiale, bon état, \$700. 663-8720.

1977 NOVA, bonne mécanique, 70,000 milles, \$600 ou meilleure offre, 643-9062.

1978 CADILLAC, \$1,500; 1983 YAMAHA, \$2,000. 243-8755.

1978 CAMARO, moteur 305, manuelle, pour pièces, à discuter. 561-0681.

1978 CHEVROLET Malibu, allure sportive, 4 "Mag", meilleure offre, Alain jour 669-1139, soir 643-9643.

1979 CAMARO, bonne état, \$2,200 négociable. Après 17h, 770-1

## LES PETITES ANNONCES

## 605 AUTOS A VENDRE

1986 PRELUDE SE, parfait état, route seulement, 199,000 km, \$10,000 pour \$6,999. 778-3087, 771-8570.

1987 CELEBRITY Euro, très bon état, bas millage, \$8,000. 243-4292.

1987 DODGE Aries-K, \$6,500, cause décès, 771-5464.

1987 FORD Tempo, \$6,000 ou meilleure offre, 1-(819)-463-4109.

1987 NISSAN Micra, 37,000 km, très propre, bon état, \$6,000 ou meilleure offre. Nadine 771-5133.

1988 BERETTA, 68,000 km, panneau de bord digital, demande \$10,300, 682-1154 (laissez message).

1988 BUICK Century, 4 portes, 4 cyl., air clim. Doit vendre, 568-1178.

1988 CHEVROLET Beretta, V6, servofreins, servodirection, radio am-fm, air cli., 40,000 km, très bon état, \$9,600. Après 17h 663-3123.

1988 JEEP Cherokee, Pour informations, contacter Pierre au: 770-5990.

**VENTE VOITURES NEUVES ET D'OCCASION SERVICE-PIÈCES**

**CANAKOR**

AUTOMOBILES  
346 boul. Gréber, GATINEAU  
561-7331 605

1988 ISUZU Trooper 4x4, 36,000 km, automatique, 2e véhicule, très propre, 595-2165.

1988 SPRINT, \$3,950, stock: 569, Auto J.C. Galipeau, 669-4004.

1988 SUZUKI Forsa, comme neuve. Doit vendre, \$3,500, 771-8359.

1988 TEMPO L, 4 portes, parfait état, très propre, 985-2496.

1989 AUDI, modèle 200, Turbo, garantie 12 mois au complet, valeur \$51,000 laisserais pour \$25,000. 819-983-2830.

1989 BUICK Century, super équipée, impeccable, très bas millage, non-fumeur, 561-5717 ou 685-1660.

1989 CHEVROLET Beretta GT, tout équipé, \$12,900, 243-3593.

1989 CHRYSLER Dynasty LE, tout équipée, balance de location ou achat, \$15,500, 561-3326.

1989 CRESSIDA, intérieur cuir, toit ouvrant, air cli., 49,000 km. Prix à discuter. Soir 595-2134.

1989 HONDA Civic DX, 23,564 km, très bon état, reprise, 663-1034.

## 605 AUTOS A VENDRE

1989 FORD Escort, 38,000 km, état A-1. Vente cause départ, \$6,995. Après 18h, 682-2448.

1989 FORD F-150, 27,000 km, \$12,000; 1989 GMC, tout équipé, \$15,000, 449-4167, 643-4057.

1989 FORD TAURUS familiale, bleue, 54,000 km., tout équipée am/fm cassettes, \$13,500. Soir 568-5595.

1989 GRAND Prix SE, 16,000 km, garantie, complètement équipée, \$19,375. 568-0114.

1989 MAZDA 323, 3 portes manuelle, 4 vitesses, 46,000 km, A-1, solde de garantie, \$7,500, 243-7366 soir.

1989 OLDSMOBILE Cutlass Calais, impeccable, équipée, économique, performante, 778-2359.

1989 SUZUKI Swift, manuelle, 40,000 km, \$5,999, 778-3087, 771-8570.

1989 SUZUKI Swift, automatique, 29,000 km, bon état, négociable, 595-4733.

1989 TEMPO comme neuve, rouge, 4 portes, automatique, 30,000 km, \$10,500. Soir, Josée 771-6471.

1989 TOYOTA Camry LE, 35,000 km, toute équipée, manuelle, 5 vitesses, très bon état, \$15,500. 243-7829 après 18h.

4X4, EAGLE AMC, 1980, tel quel, \$500 négociable. Contactez Sylvain avant 11h ou après 20h30, 595-0311.

ASPEN, 1978, 318, plusieurs morceaux neufs, tel quel, pour pièce, 561-4986.

## AUBAINE PRIX DE CAMPAGNE

50 voitures de \$350 à \$3,500, GIGUERE AUTOS 457-4236.

Wilson's Corner, Qc

AUTOMOBILES à vendre ou à louer, à court ou long terme. Nous acceptons camions et voitures en consignation. Appelez 243-5545. Gestion Garo, 867 boul. St-René Ouest.

AUTOS usagées à partir de \$500. Lachapelle Pontiac, 778-3111.

## DENIS AUTO

414 MALONEY OUEST, GATINEAU  
643-5262.

VENTE d'Halloween, nous sommes morts de rire, aucune offre raisonnable refusée, financement sur les lieux, 643-5262.

FINANCIERAI Cavalier 1990, tout crédit accepté avec dépôt, 561-0407.

FINANCIERAI automobile, \$5,000 et plus. Service rapide, 561-0407.

KIT CAR, dessous d'un Volkswagen, \$1,200 négociable, 671-1319.

## 605 AUTOS A VENDRE

## DENIS AUTOS

Choisissez: \$4,800 ou \$199,28/mois  
1988 Suzuki Forca, stock 4202.  
1986 Buick Skyhawk, stock 4129.  
1986 Eurosport, 4 portes, stock 4173.  
1986 Mazda Pick-up, stock 4107.  
Financement sur les lieux.  
414 Maloney O., Gatineau, 643-5262.

FORD Tempo, 1986, 70,000 km, tout équipée, excellent état, \$4,500 négociable. 777-4316, 236-7353.

HONDA CIVIC DX, 1989, Berline 4 portes, bleu foncé, 63,000 km, garantie de 6 ans; pare-chocs/pare-chocs, disponible, kilométrage illimité, \$11,000, nég. Michel, 770-3822.

**LE BARON  
AUTOS  
643-1200**

## LOUEZ, LOUEZ, LOUEZ

1986 Stellar \$183.49/mois. Stock 5102. Denis Autos 643-5262.

PONTIAC, familiale, 1979, \$500, 776-0616 soir et fin-de-semaine.

SERVEURS (H.F.), avec expérience. Pour rendez-vous: 561-1515.

TOYOTA Corolla 1985, 5 portes, 5 vitesses, A1, \$5,400, 771-8679.

VEND ou sous-loue, Toyota Corolla LE, 1989, 39,000 km, manuelle, très bon état, \$12,900. Après 19h 778-6518.

## 620 AUTOS DEMANDES

ACHETE auto, camion accidentés ou non. Vendons, installons pièces usagées ou neuves. 777-7107

ACHETONS automobiles et camions pour ferraille et pour pièces. Payons meilleur prix en ville. 568-1734.

NOUS ramassons votre vieille voiture gratuitement, payons pour voitures complètes, 663-1539.

## 623 AVIONS

MOTEUR Rotax 503 ultra-léger, réduction sur hélice, \$1,500, 463-2425.

## 625 CAMIONS A VENDRE

1965-1985 SELECTION d'autos de \$1,000 à \$2,000. 770-7887.

1965-1989. Moteurs et transmissions usagés, installés, garantis. 777-6185.

1979 CHEVY Van, \$950. Appeler au 671-3727.

1979 FORD 9000, moteur 300 Cummings, transmission RT-9509, suspension Neway, essieu arrière 40,000, essieu avant 16,000, pneus Michelin, 179,000 km, parfait état, \$13,500 ou meilleure offre, 771-8458, après 18h 827-1307.

1980 GMC, pick-up, 1/2 tonne, \$1,200 négociable, 663-7841 avant 17h, 663-4384 après 19h.

1981 CHEVROLET 1/2 tonne, \$2,500 à discuter. Après 17h, 663-0515.

1981 FORD Pick Up, boîte de 8 pi, 67,000 km, très propre, \$2,500 ou meilleure offre, après 17h, 643-9211.

1981 TOYOTA, 4 vitesses, très bon état. Doit vendre, \$1,950, 771-8359.

1981 TOYOTA 4X4, certifié juin 1990. Bon état + morceau rechange, \$4,500, négociable, 663-1138.

1982 CAMION S-10, V-6 automatique, peinture neuve, \$2,500. Jour 243-6360, soir 243-2835.

1983 CHEVROLET, 1/2 tonne, automatique, stock A1497, \$3,900. Le Baron 643-1200.

1983 DATSUN, cab+, \$2,000, stock: 512, Auto J.C. Galipeau, 669-4004.

1983 DODGE Ram, stock A1559, \$2,800. Le Baron Autos 643-1200.

1983 FORD Ranger, servo-direction, automatique, 81,000 km, très bon état, après 16h: 771-2852.

1983 VAN F-150, stock A1522, \$2,900. Le Baron 643-1200.

1984 S-10, cabine allongée, boîte fibre de verre, \$4,200. 243-1682 457-1092.

1985 CHEVROLET Vendura 3500, moteur 305, 94,000 km, \$6,000 ou échange, 663-5054.

1985 FORD F150, 302 automatique, cabine, peinture récente, très propre, négociable, 669-6013.

1985 GMC, High Sierra, V8, servofreins, servodirection, cabine, 50,000 km, \$6,900. Après 16h 643-4504.

1985 JIMMY, 89,000 km, excellent état, \$6,000. Soir: 663-8727, jour: 663-2336.

1985 S10, 60,000 km, stock 155, Westboro Auto Sales, 729-4231.

1985 S-15, automatique, boîte, excellent état, \$4,000 négociable, 663-9961 laissez message.

## 625 CAMIONS A VENDRE

1986 FORD F-150, avec cabine, très bon état, \$6,000, 671-0832.

1986 FORD "Ranger", moteur réusiné de Ford 2 mois, 5 vitesses, "over-drive" \$6,900, 243-2653 soir.

1986 MAZDA B2000, très propre, pneus neufs, 74,000 km, servo-direction, certifiée, 778-0808.

1987 FORD Aéostar XL, V6, automatique, bleu et gris, 771-3572, 643-9745 après 18h.

1987, FORD F150, 30,000 km., balance de paiements \$8,500, balance de garantie, 457-1204 après 18h.

1987 FORD Pick-Up Lariat, 1/2 tonne, boîte courte, sièges capitaines, club cab, "trailer package", \$11,500, 663-1232.

1987 FORD XL F-150 Supercab, 70,000 km, tout équipé pour le camping, \$13,500 négociable, 568-8102.

1987 MAZDA, B2000, King Cab, prix spécial, \$4,950, 745-1184.

1987 MAZDA, Cab Plus, B2000, 81,000 km, très bon état, balance de garantie, \$6,900, 827-3877.

1987 RANGER, 4 cyl., 5 vitesses, boîte courte, équipement hors-route, peinture neuve, fluo, \$8,500, 456-3849.

1988 FORD 1/2 tonne F-150, très bas millage avec cap, parfait état, 561-1843.

1989 CHEVROLET, 8 cyl., 5 vitesses, parfait état, 449-3761, 243-1941.

1989 CHEVROLET Pick Up, C2500, 3/4 tonne, Heavy Duty, balance de location ou achat, \$15,500, 561-3326.

1989 JEEP Comanche, 6 cyl., 18,143 km, \$11,000 ou location disponible à \$331.06/mois. Métallex, 595-9251.

1990 4 RUNNER, 3 tons (blanc, rouge, or), 4 portes, 2 roues motrices, 26,000 km, garantie 6 ans, kilométrage illimité, 6 cyl., \$19,000.

1990 NISSAN, cabine simple, boîte et protecteur intérieur, am-fm, acheté en juillet 1990, valeur à neuf: \$13,000, prix à discuter. Soir: 684-6616.

AUBAINE! Doit vendre, Jeep Comanche, 1988, 4X2, \$7,500 négociable, 986-9717.

AUTOS usagées à partir de \$500. Lachapelle Pontiac, 778-3111.

CAMION "Step Van", \$800, certificat de sécurité valide, 827-1925, Paul.

CHEVROLET, pick up, S10, Club cab, 1988, \$8,000 négociable, 663-1655.

CHEVROLET S10, 1982, équipée, 4 vitesses, \$2,500, 986-8647.

## 628 CAMIONS 4X4

1965-1989. Moteurs et transmissions usagés, installés, garantis. 777-6185.

1979 JIMMY, peinture neuve, \$2,700. Après 16h, 243-2755.

1980 FORD Bronco, bleu, peinture neuve, refait, \$4,200, 663-2622.

1984 FORD S150 4x4, 6 cyl., besoin réparations, transfert case, 100,000 km, \$4,500, 281-5096.

1985 BLAZER noir, 86,000 km, automatique, tout équipé, MAGS, et 30" Yokohama. Spécial \$5,000, 770-6099.

1985 JEEP Wagoneer Limitée, tout équipé, refait et peinturé à neuf. PRIX RAISONNABLE! 771-8767, 827-2017.

1985 Jimmy 4X4, très bon état, \$9,900. Impeccable, 769-4921.

1985 RAM 4x4, 5 vitesses, stock 154. Westboro Auto Sales, 729-4231.

1985 SIERRA GMC, K2500, 3/4 tonne, 60,000 km, avec camper pour chasser, \$9,500 négociable, 827-2053.

1986 TOYOTA 4X4, bon état, doit vendre! \$8,800 négociable, 771-9350.

1987 DODGE Raider, 56,000 km, équipé, \$10,000. Soir 561-2415.

1989 JEEP Sahara, 17,500 km, 2 toits, pas d'hiver, garantie transférable, \$15,750. Jour: 449-6438, soir: 465-2693.

1990 GMC, modèle Sierra SL 2500, avec pelle à neige, 8 pi., neuve, 15,000 km, 819-983-2830.

1990 TOYOTA, 4 runners, tout équipé, V6, 19,000 km, système de son Quadrophonix, \$22,000 négociable. A voir! 568-0402.

GMC Pick-up avec pelle à neige hydraulique, 745-1082.

## 663 MACHINERIE

1979 FORD 9000, moteur 300 Cummings, transmission RT-9509, suspension Neway, essieu arrière 40,000, essieu avant 16,000, pneus Michelin, 179,000 km, parfait état, \$13,500 ou meilleure offre, 771-8458, après 18h 827-1307.

DOMPEUR, Inter Eagle, 1986, moteur 400 CAT, essieux 18X46, boîte 15 pi., neuve, avec permis région 7. bon prix, 819-983-2830.

**L'Ombre et la Lumière**

•Georges-Hébert Germain

Art - Global / Libre Expression

**38<sup>e</sup> épisode**

Il ne voulait surtout pas blesser la Chouine; il entreprit de lui expliquer que le jeu était maintenant devenu sérieux et qu'il avait besoin des conseils de quelqu'un du milieu connaissant bien le métier.

La Chouine fut peiné, non pas de se voir écarté de fonctions qui ne l'intéressaient pas vraiment et auxquelles il savait devoir tôt ou tard renoncer, mais de sentir l'embarras de Guy à l'autre bout du fil et surtout d'avoir la nette impression qu'il s'était encore une fois laissé manipuler.

La Chouine fut tenté de lui rappeler leur conversation à bord de l'avion, entre Québec et Montréal, quelques mois plus tôt; lorsqu'il avait fait remarquer que leurs chemins se séparaient bientôt, Guy avait répliqué que jamais il ne se débarrasserait de lui. Mais il se tut. Connaissant Guy, il savait bien qu'il pensait à cela lui aussi. Il aurait seulement aimé qu'il attende la fin de ses années juniors pour se passer de ses conseils. Il avait compris que Guy prenait un agent professionnel, parce qu'il avait l'intention d'exiger une renégociation de son contrat. Et il craignait pour sa réputation.

Pendant quelque temps, il refusa d'aller le voir jouer. Chaque fois que les Lafleur décidaient d'aller à un match des Remparts, il s'arrangeait pour être occupé ailleurs. Guy, inquiet et peiné, demandait alors à sa mère: «Où est la Chouine? Pourquoi la Chouine est pas venu? Est-ce qu'il est fâché?»

Ce n'est que pendant les séries éliminatoires, en avril, que Pierrette Lafleur réussit à convaincre la Chouine d'aller voir jouer les Remparts à Sorel. Ce fut un match peu excitant, dominé sans difficulté par les hommes de Maurice Filion.

Pendant le deuxième entracte, Roland Mercier, l'agent de Béliveau, se présenta à la Chouine et lui annonça tout bonnement qu'il était le nouveau représentant de Guy Lafleur et qu'ils étaient prêts à faire la grève pour que Dumont ouvre son contrat et lui donne le salaire qu'il méritait. Mais il y avait un hic. En tant que vice-président de l'Association du hockey amateur du Canada, Mercier pouvait difficilement représenter un joueur membre d'une ligue junior. Il venait donc demander à Normand Chouinard de travailler avec lui, autrement dit, d'être son «homme de paille».

La Chouine refusa carrément et fit remarquer à Mercier qu'il se trouvait en flagrant conflit d'intérêts. De plus, il s'insurgeait contre cette idée de grève. Dans les circonstances, il considérait qu'il s'agissait d'une pratique vile et malhonnête. Il fut incapable de suivre attentivement la troisième période.

Le lendemain, à l'insu des parents Lafleur, il prit congé de l'école, se rendit à l'aéroport d'Ottawa et sauta dans l'avion de Québec. À onze heures, il était dans le bureau de Paul Dumont et l'informait des projets de Mercier.

«C'est moi qui ai négocié ce contrat avec vous, l'été dernier. Et je ne veux pas que ça tourne mal pour Guy. Il est libre de faire ce qu'il veut, bien sûr. Mais je tiens à ce que vous sachiez que je suis tout à fait contre cette idée de grève. Je crois cependant qu'on devrait ouvrir le contrat.

— Tout à fait d'accord.»

Il fut entendu qu'on réviserait ce contrat en juin et que le salaire du numéro 4 serait substantiellement augmenté. En outre, on lui donnerait une voiture à la fin de sa deuxième année avec les Remparts. Guy Lafleur serait alors, s'il acceptait ces conditions, le junior le mieux payé au Canada.

Le lendemain matin, la Chouine appela Guy chez Madame Baribeau.

«Je suis au motel Universel. Je t'attends pour déjeuner.»

Il commença par lui rappeler les circonstances de la signature de son contrat avec les Remparts.

«Quelqu'un a dit que tu n'avais pas encore dix-huit ans et que ta signature ne valait rien...»

— Je me souviens, oui.

— Et toi, tu as répondu que ta signature, c'était comme ta parole. Aurais-tu oublié ça, par hasard?»

Au grand étonnement de la Chouine, Guy ignorait que son nouveau représentant mijotait la grève.

«Ne va surtout pas t'imaginer que je veux m'imposer. Mais je tiens à finir proprement ce que j'ai commencé. C'est moi qui ai négocié ton contrat. Je connais Paul Dumont, c'est un homme honnête. Jamais il n'aurait accepté d'ouvrir ce contrat avec qui que ce soit d'autre. C'est pour ça que je suis allé le rencontrer. Il te proposera de nouvelles conditions. Si ça te convient, tu pourras signer un contrat révisé à la fin de la saison de hockey, en juin. Mais je ne veux pas t'entendre chialer par la suite. Si tu signes, tu signes. Et tu joues.»

Lafleur lut les propositions. Il était pleinement satisfait. À dix-huit ans, il faisait déjà beaucoup plus d'argent que son père n'en avait jamais fait. Dans un peu plus d'un an, il aurait sa Corvette. Et il jouerait dans la Ligue nationale.

En attendant, il fallait livrer la marchandise. Lafleur allait se rendre compte, au cours des semaines suivantes, que ce ne serait pas toujours facile.

\*\*

À suivre demain

**LES PETITES ANNONCES**

**663 MACHINERIE**

FORD. 4 tonnes, avec plate-forme pour transport de Backhoe, Backhoe, 1986, Super E, "boom" extensible, 2.600 heures, avec godet à neige, 2 1/2 verges, godet arrière, 12 po., 18 po., 24 po., 36 po., 1 ripper, 2 pneus de rechange, Chevrolet, 1 tonne avec pompeuse, F-150, 4X4 avec pelle à neige, Western 7 1/2 pi., souffleuse à neige, Toro, commercial, 11 forces. Le tout avec **contrat de neige**, d'une valeur \$32.000, \$58.000 ou meilleure offre, cause maladie. Bernard 771-8903.

PEPINE 1980 CASE, modèle 680-G avec turbo II, 5.500 heures, parfait état, \$17.500 ou meilleure offre, 771-8458, après 18h 827-1307.

**665 MOTOCYCLETES**

2 MAGNA V-45, 1983 et 1984, \$1.125, 243-1223 après 18h.

**670 MOTONEIGE**

1989 YAMAHA Exciter, électrique, \$4.500, 243-5199.

**MOTONEIGESUSAGEES**

Très grand choix  
Service de livraison  
S'adresser à:  
F. Constantineau et Fils Inc.  
Mont-Laurier 1-819-623-1724.

SKIDOO Citation 1988, état neuf, \$2.200 ou meilleure offre, 684-7932.

**672 PIECES-ACCESSOIRES**

1965-1989. Moteurs et transmissions usagés, installés, garantis. 777-6185.

2 ROUES d'hiver complètes pour Ford Taurus. \$150, 777-2078.

CABINE fibrobec pour boîte longue de camionnette, \$250, 568-2599.

MOTEUR Ford 428, Cobra Jet, au complet, avec C6, carburateur et démarreur neufs, \$800, 463-2425.

PELLE pour moto 4 roues. Après 17h 966-1038.

**673 REMORQUES**

2 REMORQUES, pneus 15 neufs, "heavy duty", 53x97, capacité 3.500 lb. \$1.000, ET 4x8, \$250, 669-2736.

EN métal, 6x14, robuste, roue 17 po. à bascule, \$700 à discuter, 827-0593.

REMORQUE 6X8, pneus 12 po., \$375, 986-3285.

REMORQUE fermée 8X6X5, très robuste, pneus 15, \$1.000, 568-7760.

REMORQUE fermée, prix à discuter, 663-3771.

**677 ROULOTTES**

1988 PROWLER 32 pi avec cuisine en extension, impeccable, \$16.500, Roger 663-8727, 663-2336.

AUBAINE, impeccable, 37 pi. Bonair 1988 avec sorties, chambre privée, avent 25 pi., aussi four micro-ondes, \$16.500 ferme, 243-3048.

GLENELLE, 18 pi., très propre, couche 6, avec extra \$2.800, 60 Du Miquet, Angers, 281-2514 669-4221.

PROWLER Lynx, 1987, 30 pieds + accessoires, 281-0090.

ROULOTTE 1974 Mastercoach, 26', très bon état, avec remise, plateforme et réfrigérateur, \$6.500, 243-4644.

ROULOTTE Prowler 1982, 22 pi, bon prix, 643-4617 ou 663-7849.

**680 VEHICULES TOUT TERRAIN**

3 ROUES Yamaha 1984, beaucoup d'extra, prix à discuter, 568-7867.

HONDA 350, 4X4, 1987, peut utilisé, comme neuf, \$4.000, 561-5887.

**684 BATEAU, MOTEURS, ET VOILIERS**

AUBAINE. Bateau 16 pi. avec remorque, moteur 100 forces et aussi pédalo, \$900, 243-3048.

BATEAU aluminium, 16 1/2 pi., moteur 70 forces, "power trim", C.B. radio-cassette, refait à neuf, remorque, \$3.800 négociable, 663-5705.

SPRINGBOOK, 16 pi., 9 po., moteur Johnson 70 forces, 1989, garanti, tout équipé, sonore, moteur électrique, détecteur à poissons, toit, vente: cause divorce, 663-2114.

SUNRAY 17 pi., (175 h.p. in board), tout équipé, comme neuf, remorque, \$13.800, Sylvie, 685-0907, 776-5237.

**NÉCROLOGIE**



**DAMPUSSE** - M. Lionel est décédé à Ottawa le samedi 27 octobre 1990, à l'âge de 72 ans. Homme d'affaires retraité et ancien échevin de Vanier. Membre de l'Ordre du 4e degré des Chevaliers de Colomb. Epoux de feu Eva Charlebois. Fils de feu Emile Dampousse et de feu Alphonsine Lamoureux. Il laisse dans le deuil ses enfants: Hélène (Sid Feasey), Roger, Claude "Quincy" (Monique Raymond), Claire, Pauline (Philippe St-Martin), Aline (Mauro Cuccaro); ses petits-enfants: Sylvie, Guylaine, Alain, Sandra, Mélanie, Michel, Chantal et Chanel; ses arrière-petits-fils: Sébastien et Alain Jr; ses sœurs: Lucienne Bellock et Alice Glandon. Prédécedé par sa sœur: Marie-Anne Keeler et son frère René. Exposé au SALON RACINE, ROBERT ET GAUTHIER, 300 rue Olmstead, Vanier. Heures de visites: mardi de 14h à 17h et de 19h à 22h. Un service religieux sera célébré mercredi, en l'église Marie-Médiatrice, 344 rue Cyr, Vanier, à 11h. Des dons à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés.



**POIRIER** - M. Edouard, de Gatineau, est décédé le 30 octobre 1990, à l'âge de 89 ans. Epoux en premières noces de feu Eva Pelletier, en deuxième noces de feu Laurette Lacasse et de Alexina Mineault de Gatineau. Fils de feu Georges Poirier et de feu Brigitte Lefebvre, outre son épouse, il laisse 6 fils: Hervé (Alice Mineault) de Hull, Gérald (Denise Dubois) de Gatineau, Cléo (Murielle Paquette) de Calgary, Gilles (Germaine Delage) de Gatineau, Ludger (Louise Pilote) de Hull, René (Denise Gingras) de Gatineau; 6 filles: Géraldine (Gilles Tremblay) de Gatineau, Pierrette (feu Fernand Mioussé, deuxième noces Marcel Hamel) de Gatineau, Cécile (Marcel Delage) de Gatineau, Lisette (Bernard Lafontaine) de Gatineau, Liliane (René Lafontaine) de Gatineau, Marie (Réjean Chalifoux) de Gatineau. Prédécedé par 2 fils: Roger et Fernand (Janette Baulne) et 5 frères: Georges, Joseph, Asias, Elude, Eloi et 1 sœur Laura. Il laisse également 33 petits-enfants, 17 arrière-petits-enfants, plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux et nièces. Service religieux à 11h, en la cathédrale St-Jean-Marie-Vianney, vendredi le 2 novembre 1990. Inhumation au cimetière St-Jean-Marie-Vianney. Heures de visites: mercredi de 19h à 22h, jeudi de 14h à 17h et de 19h à 22h, vendredi à compter de 9h. Des dons à la Société Alzheimer de l'Outaouais québécois, La Cabane en bois rond, 331 bl. Cité des Jeunes, Hull, Qué. J8Y 6T3, seraient très appréciés et également disponible à la MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS LTEE, du 750 bl. Maloney à Gatineau, 663-2468.



**PAQUET** - M. Marius, de Gatineau, est décédé le 29 octobre 1990, à l'âge de 49 ans. Il fut chef de service au Centre Hospitalier La Piéta au-delà de 20 ans. Il était le fils de feu Rose-Alba Girard. Outre son épouse Louise Gaumont, il laisse dans le deuil son père: Louis Paquet; sa belle-mère: Mme Acdemai Dagenais Gaumont de Hull; 2 filles: Céline et Christine; 3 frères: Raymond de Val-des-Monts, Marc-André de Longueuil, Jean-Noël de Hull; 1 sœur: Anne-Marie (Fernand Coté) de Hull. Prédécedé par 1 sœur: Laurette. Il laisse également plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux et nièces. La direction des funérailles a été confiée à LA MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT INC, 81 Bl. St-Laurent, Hull. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Cependant le service religieux aura lieu jeudi le 1er novembre 1990, en l'église St-Mathieu de Touraine, à 11h am. Des dons à la Société canadienne du cancer, 268 bl. St-Joseph à Hull seraient appréciés. Parents et amis sont invités à y assister. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 771-6289.

**LAJEUNESSE** - M. Arthur (Freddy), est décédé le lundi 29 octobre 1990, à l'âge de 79 ans. Outre son épouse Alma Patry, il laisse ses enfants, George (époux de Helen), Claire (Mme André Breton), Gérald (époux de Pat), Linda et Bernard. Il laisse également 12 petits-enfants. Il était le frère de Claire (Mme Tom Bell) et Victor Lajeunesse. La famille recevra parents et amis à la MAISON FUNÉRAIRE KELLY, 2313 av. Carling (ouest de la rue Woodroffe) à compter de 14h mercredi. Les funérailles auront lieu jeudi en la basilique Notre-Dame d'Ottawa à 10h. Des dons à la Société Alzheimer, 1525 av. Carling, Ottawa, K1Z 8R9 seraient appréciés.

**MALO** - M. René, est décédé dans un hôpital d'Ottawa, lundi le 29 octobre 1990, à l'âge de 89 ans. Outre son épouse, Fidelia Robitaille, il laisse sa fille Louise (Jacques Groulx) d'Orléans; ses petits-enfants: Ginette, Jean-Luc et Daniel. Il n'y aura pas de visite. Les funérailles auront lieu jeudi, le 1er novembre, en l'église Blessed Sacrament, à 10h, sous la direction de RACINE ROBERT ET GAUTHIER, directeurs de funérailles, 260 rue Besserer, Ottawa. Inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa.

**PELLAND** - M. Germain, de Gloucester, autrefois de Hull, est décédé dimanche le 28 octobre 1990, à l'âge de 80 ans. Epoux de feu Simone Chrétien et fils de feu Joseph Pelland et de feu Christina Champagne. Il laisse ses enfants: Micheline (Raymond Glazer), Gilles (Louise Lemaire), Nynon Burroughs, Claude (Micheline Gendron), Jean-Guy, Sylvie (Paul Cayer), André (Adèle Paris) et José (Lyse Bastien); 11 petits-enfants; 2 frères: Azelus de St-Hyacinthe et Julien (Freda Coulombe) de St-Norbert; 1 sœur: Soeur Marie-Jeanne de Montréal ainsi que plusieurs beaux-frère, belles-sœurs, neveux et nièces. A la demande de la famille, il n'y aura pas de visite au salon, cependant, parents et amis sont invités à 11h15, en l'église St-Joseph de Hull, mercredi le 31 octobre 1990, pour une messe en sa mémoire, suivie de l'inhumation des cendres au cimetière Notre-Dame de Hull. Des dons soit à l'Association pulmonaire du Canada, 908-75 rue Albert, Ottawa, Ontario, K1P 5E7 ou à la Société du Parkinson d'Ottawa-Carleton, 1053 av. Carling, Ottawa, Ontario, K1Y 4E9, seraient très appréciés. Pour de plus amples renseignements veuillez communiquer avec la MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS LTEE, 750, boul. Maloney est, Gatineau, 663-2468.

**FUNÉRAILLES**

**JEUDI**  
**HEBERT - Mme Flore**  
Départ de la maison funéraire McConnelly, 206 Cartier, Maniwaki pour service religieux à 11h, en l'église L'Assomption de Maniwaki.

**LAJEUNESSE - M. Arthur**  
Les funérailles auront lieu en la basilique Notre-Dame d'Ottawa à 10h.

**MALO - M. René**  
Les funérailles auront lieu en l'église Blessed Sacrament, à 10h.

**PAQUET - M. Marius**  
Le service religieux aura lieu à 11h, en l'église St-Mathieu de Touraine.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue.  
L. Duval

**REMERCIEMENTS**

**NAULT** - Les membres de la famille Nault désirent remercier sincèrement toutes les personnes qui, lors du décès de Robert, survenu le 3 septembre 1990, leur ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, visites ou assistance aux funérailles. Les personnes dont les adresses sont inconnues sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

**REMERCIEMENT**

**GERVAIS** - Mme Lucille Gervais et sa fille, Denise Courville (Gaston) désirent remercier tous les parents et amis, qui lors du décès de M. Alexandre Gervais, survenu le 17 septembre 1990, leur ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrandes de messes, dons à la Société canadienne de la sclérose en plaque, messages de condoléances et assistance aux funérailles. Les personnes dont les adresses sont inconnues, sont priées de considérer ses remerciements comme personnels.



**COMBIEN CÔUTE LES FUNÉRAILLES?**

Au moment du décès d'un être cher, la famille a beaucoup de soucis; un de ces soucis est combien coûte les funérailles. Les familles Emond et Beauchamp sont aussi au courant de ces coûts. C'est pour cela que tout est bien expliqué et détaillé lors des arrangements. Nous vous donnons aussi la marche à suivre ainsi que les documents nécessaires pour régler les choses de la personne décédée et les endroits possibles qui peuvent aider lors des déboursés. Toutes ces informations sont bien recueillies par notre personnel compétent.



FUNÉRARIUM

**Beauchamp**

LIMITÉE

lors c'est pour cela que depuis plus de 80 ans les familles des environs font affaires avec nous;

Trois Emplacements Pour Meux Vous Servir  
271 boul. St-Joseph, Hull  
105 boul. Greber, Gatineau  
47, rue Denise Friend, Aylmer  
UN SEUL NUMÉRO (819) 770-1300

IN MEMORIAM

**VIEN** - M. Edmond. Papa, voilà déjà cinq ans que tu nous a quittés. Tu nous manques beaucoup et nous voulons que tu saches qu'il n'y a pas un jour qui passe sans que nous pensions à toi. Nous voulons te dire merci pour tout ce que tu as fait pour nous et pour tous les bons souvenirs que tu nous a laissés avant de partir. Aussi, nous voulons te dire que nous t'aimons, qu'un jour nous nous reverrons et serons heureux tous ensemble.  
Ton épouse et les enfants.

IN MEMORIAM

**PILON** - M. Donat. A l'aube du 31 octobre 1984, tu es parti pour ne plus jamais revenir. Nous savons que la mort est inévitable et que l'amour est éternel, mais sans toi les jours sont longs. Ton sourire et ta joie de vivre nous manquent à tous. Le grand vide nous attriste et nous fait mal, mais ton souvenir remet du soleil dans nos cœurs et de l'amour dans nos vies. Aides-nous à continuer le chemin de la vie dans l'amour et la foi. Une messe sera chantée en l'église Ste-Maria-Goretti de Gatineau à 19h le 2 novembre.  
Je t'aime beaucoup, ton épouse Jeanne.

IN MEMORIAM

**BIZIOREK** - Krystian. A la douce mémoire d'un fils bien-aimé, qui nous a quittés le 30 octobre 1983, 7 longues années se sont écoulées depuis ton départ pour un monde meilleur. Le temps pourra s'enfuir, mais il n'effacera jamais de nos cœurs ce que tu as été pour nous. Ton souvenir reste toujours vivace, et il nous accompagne partout où nous allons.  
De ta mère Marie et ton père Franciszek.

REMERCIEMENTS



Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen.  
I.L.

IN MEMORIAM



**GAULIN** - Cher David, il y a déjà un an que tu m'as quitté pour un monde meilleur, sans pouvoir me dire adieu. Ton départ a été un gros choc pour moi. Je ne peux me consoler d'être seule mais je sais que de là-haut tu me regardes et tu me guides toujours. Dave, veille sur moi et aide-moi dans mes moments de tristesse. Un jour si Dieu le veut nous serons réunis. Une messe sera célébrée à une date ultérieure.  
Aurevoir  
Ton épouse, Rose May Gaulin.

IN MEMORIAM



**CHARRON** - Robert, décédé le 3 novembre 1989. En ce premier anniversaire, nous nous faisons un devoir de rappeler son nom et de demander une pensée, une prière à tous ceux qui l'ont connu et aimé. Une messe anniversaire sera célébrée à la sacristie de l'église St-Grégoire de Buckingham, à 19h.  
Sa famille.

NAISSANCES

**CLEMENT-LEMIEUX**  
Jérémy, 7 livres et 8 onces, 19 1/2 pouces, né le 21 septembre 1990. Les heureux parents sont Gérard et Joanne. Les grands-parents: Claire et Jean-Paul Lemieux, Cécile et Aurèle Clément.

**POIRIER LACASSE**  
Premier fils d'Isabelle Poirier et de Jean Lacasse, Alexandre est accueilli par grand-maman Monique Bourassa et grand-papa Denis Poirier avec une très grande joie. Alexandre pesait 7 livres et 7 onces à sa naissance le 12 octobre 1990, à Hull. Il donne une cinquième génération à la grande famille de Valentine Lacroix-Poirier.

# Le Sénat de nouveau face à une impasse complète

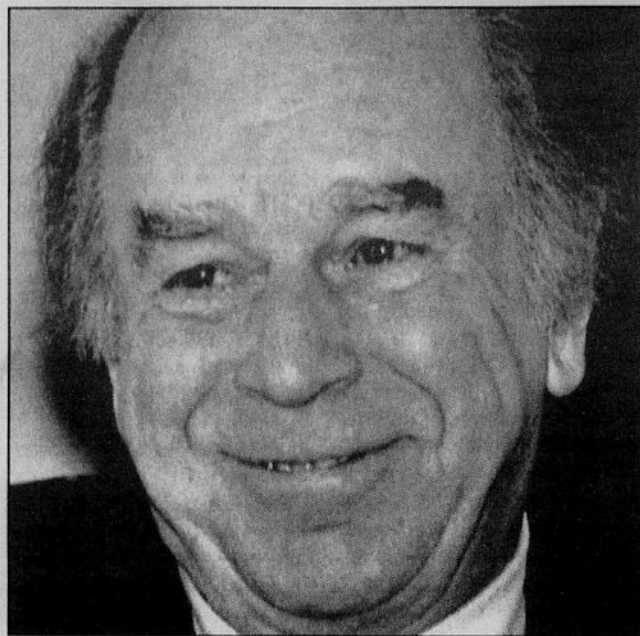
Manon Cornellier  
Presse Canadienne

**OTTAWA** Le Sénat fait de nouveau face à une impasse complète depuis hier après-midi, les libéraux ayant décidé de retourner à leur interminable lecture de pétitions et de jeux de procédures pour empêcher la tenue du débat sur le projet de taxe sur les produits et services (TPS).

Le leader du gouvernement au Sénat, M. Lowell Murray, n'a pu cacher sa colère alors que les sénateurs prenaient une pause pour le souper. A son avis, l'opposition libérale a trahi la parole donnée il y a environ deux semaines.

Il a soutenu que si cet accord tombait, le Sénat retournerait à la situation cahotique qui prévalait il y a deux semaines.

L'accord avait mis fin à deux semaines d'obstruction systématique marquée par des heures d'un vacarme infernal. Il prévoyait



Le sénateur Jacques Hébert

l'adoption de certains projets de loi comme la réforme de l'assurance-chômage et le projet Hibernia. De plus, les libéraux s'engageaient à déposer huit amendements à la loi sur la TPS, lesquels devraient être débattus durant une période limitée.

Par contre, rien n'était prévu concernant le débat final sur la TPS, les

libéraux ayant refusé formellement de prendre un quelconque engagement à cet égard.

Mais hier, on semblait revenu à la case départ. Gazous et clochettes étaient bien rangés mais les livres de procédures étaient en évidence sur les bureaux des sénateurs. La guerre des règlements et des points d'ordre pointaient.

Visiblement en forme, le sénateur Jacques Hébert disait d'ailleurs qu'il était prêt à tenir tête aux conservateurs jusqu'à Noël et que, pour sa part, il était sur un pied de guerre.

A 14h00, ça y était. Il s'est lancé dans la lecture des noms et des adresses inscrits sur une pétition, puis une autre et une autre. Après une heure de ce traitement, les conservateurs ont réagi.

Ils ont déposé une motion pour que les sénateurs commencent à traiter des points à l'ordre du jour, ce qui a fait bondir les libéraux qui ont soutenu que la proposition conservatrice était irrecevable.

Le sénateur Royce Frith, grand manitou libéral de la procédure, s'est lancé dans une argumentation à ce sujet pendant plus d'une heure.

Ses collègues l'ont suivi. Résultat, à 18h00, tout ce beau monde allait souper sans savoir s'ils devraient passer la nuit à palabrer.

## Les juges pourraient décider quand le foetus devient une personne

Presse Canadienne

**OTTAWA** En prenant en délibéré l'appel de deux sages-femmes de Vancouver, lundi, la Cour suprême du Canada devra probablement déterminer, dans son jugement à venir, le moment précis où un foetus devient une personne distincte de la mère.

Les sages-femmes en

question, Mary Sullivan et Gloria Lemay, se sont rendues à la maison de Mme Jewel Voth, en mai 1985, dans le but de l'accoucher.

Après l'apparition de la tête du bébé, Mme Voth, complètement épuisée, fut dans l'impossibilité de fournir le moindre effort et il fallut la transporter à l'hôpital pour terminer

l'accouchement.

Le bébé s'était cependant étouffé, à cause du manque d'oxygène, et il était mort au moment de son arrivée au monde.

En première instance, les deux sages-femmes furent trouvées coupables de négligence criminelle «ayant causé la mort du bébé».

En Cour d'appel de la Colombie-Britannique,

cependant, ce verdict fut remplacé par coupables de négligence criminelle «ayant fait du tort à la mère» et les deux inculpées bénéficièrent d'un sursis.

Le tribunal expliqua que le foetus ne pouvait pas être considéré comme une personne distincte de la mère tant qu'il n'était pas sorti complètement.

## Wells demande à Mulroney de sauver l'unité nationale

Presse Canadienne

**SAINT-JEAN, T.-N.** Le premier ministre Clyde Wells s'est dit «très préoccupé», lundi, par la formation au Québec d'une commission chargée d'examiner l'avenir constitutionnel de cette province et par l'intention manifestée par d'autres provinces de faire la même chose.

Ayant lui-même refusé d'entériner l'Accord du

lac Meech, M. Wells a demandé au premier ministre Brian Mulroney de faire maintenant quelque chose pour l'unité nationale.

«Le plus tôt le premier ministre (Mulroney) proposera une solution, le moins de tort aura été fait», a déclaré M. Wells.

S'adressant aux journalistes après son allocution devant le Conseil économique des provinces de l'Atlantique, M.

Wells a affirmé que ces commissions nient l'existence même d'un pays, qui a grandement besoin d'un mécanisme d'unité après l'échec de l'accord du lac Meech.

Le premier ministre terre-neuvien s'est également élevé contre l'intention du conseil des premiers ministres des Maritimes de former un marché commun, auquel on a demandé à Terre-Neuve de se joindre.

## Mulroney se rendra en Europe

Presse Canadienne

**OTTAWA** Le premier ministre Mulroney, qui se rendra à Paris pour le sommet de la Conférence sur la Sécurité et la Coopération en Europe du 19 au 21 novembre, aura avant et après cette réunion des entretiens avec ses homologues français et italien et sera reçu par le pape.

## LES SPORTS

Victoire de 5-4 de Toronto contre les North Stars

## Leeman persiste et les Leafs l'emportent

Presse Canadienne

**TORONTO** Gary Leeman s'est emparé du retour de son propre lancer avec 49 secondes à faire pour couronner une remontée de quatre buts et les Maple Leafs de Toronto ont battu les North Stars du Minnesota 5-4, hier soir.

Le gardien Kari Takko a bloqué le premier tir de Leeman mais ce dernier a repris la rondelle pour la glisser sous Takko.

Wendel Clark, à 13:36 de la troisième période, avait créé l'égalité 4-4 à l'aide d'un lancer du poignet depuis le cercle droit de mise en jeu.

Les Maple Leafs, dont le dossier est maintenant de 2-10-1, ont mis fin à une séquence de quatre défaites. Il s'agissait du premier match de Tom Watt qui a succédé à Doug Carpenter, lundi.

Daniel Marois, Ed Olczyk et Kevin Maguire ont marqué les autres buts des Maple Leafs.

Neal Broten, qui a réussi deux buts, Brian Bellows et Larry DePalma ont obtenu les buts des North Stars, dont la fiche est de 2-7-4. Ils n'ont pas encore remporté une seule victoire en sept matchs à l'étranger.

## Penguins 6, Flyers 2

**PHILADELPHIE** Mark Recchi a obtenu un but et trois passes et Frank Pietrangelo a repoussé 33 tirs pour mériter une quatrième victoire d'affilée, hier soir, quand les Penguins de Pittsburgh ont battu les Flyers de Philadelphie 6-2, leur infligeant un quatrième revers d'affilée.

Pittsburgh (6-6-1) a remporté sa deuxième victoire de suite et sa troisième en quatre matches.

Le match a marqué le retour au jeu de Tim Kerr, des Flyers, qui en était à son premier match depuis le décès de son épouse le 16 octobre.

Kerr, qui a été applaudi quand il a sauté sur la patinoire en première, s'est fait voler un but par Pietrangelo à 7:40 du premier engagement.

Philadelphie (6-6-0) a dominé 24-10 au chapitre des tirs au but au cours des deux premières périodes, mais Pietrangelo a multiplié les arrêts pour garder les Penguins dans le match.

Kevin Stevens, Rob Brown, Jay Caufield, Joe Mullen et Randy Gilhen ont marqué les autres buts des Penguins.

Terry Carkner et Gord Murphy ont riposté pour les Flyers.

## Kings 4, Islanders 1

**UNIONDALE, N.Y.** Wayne Gretzky a marqué le but gagnant et obtenu une passe quand les Kings de Los Angeles ont défait les Islanders de New York 4-1, hier soir.



LNH, quand les Blues de St.Louis ont porté à sept leur séquence de matches sans défaite en l'emportant 5-2 contre les Red Wings de Detroit, hier soir.

Dave Lowry a réussi deux des buts des Blues (8-3-1), qui ont remporté une quatrième victoire consécutive et mis fin à une séquence de six victoires des Red Wings à domicile.

Gerard Gallant a égalé le score 2-2 au milieu de la deuxième période, puis Hull, laissé sans surveillance devant le filet, a saisi une passe de Rod Brind'Amour pour réussir son 11e but lors des six derniers matches.

Lowry a réussi son deuxième but du match à 11:54 du troisième engagement et Geoff Courtnall a marqué son septième but de la saison, moins de trois minutes plus tard.

PRESSE CANADIENNE

*Neil Broten, le numéro sept des North Stars du Minnesota perd l'équilibre après avoir été accroché par Ed Olczyk, des Maple Leafs de Toronto. Olczyk a pu poser son geste, hier soir, sans que l'arbitre ne le remarque.*

Le gardien Kelly Hruddy a bloqué 32 des 33 tirs dirigés vers lui alors que les Kings ont porté leur dossier à 9-2-1. Ils affichent le meilleur pourcentage de victoires et défaites (.792) dans la Ligue nationale.

La recrue Danny Lorenz, le cinquième gardien utilisé cette saison par les Islanders, a entrepris son premier match dans la LNH.

Les Islanders ont perdu cinq de leurs six derniers matches.

Les Kings ont réussi le premier but à 7:35 de la première période quand Rod Buskas a effectué un tir frappé qui a trompé la vigilance de Lorenz.

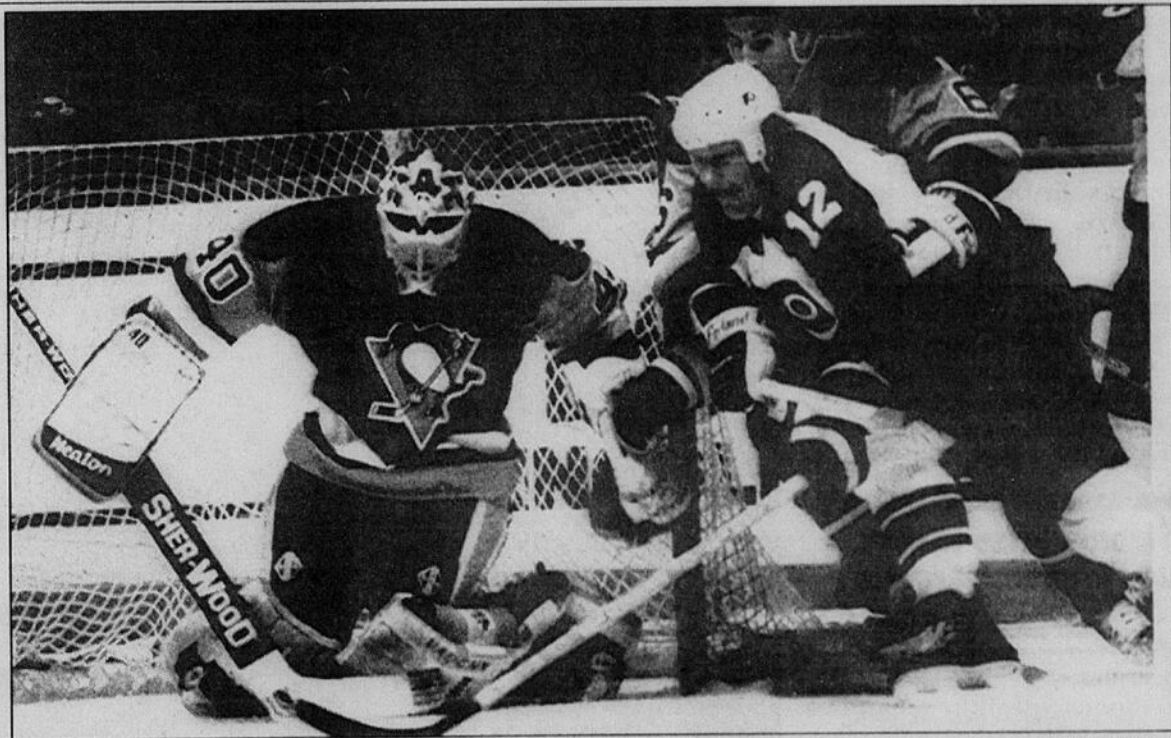
Gretzky a porté le score 2-0 lors d'un jeu de puissance à 18:44. Gretzky, laissé sans surveillance à la gauche du filet, a reçu une passe précise de la pointe de Rob Blake et il n'a eu qu'à pousser la rondelle dans la cage.

Tony Granato a réussi le troisième but des Kings à 46 secondes de la deuxième période à l'aide d'un lancer du revers pour obtenir son sixième but de la saison.

Gary Nylund a ensuite marqué son premier but de la saison à 13:19 pour réduire l'avance des Kings à 3-1 mais Luc Robitaille a redonné une avance de trois buts aux Kings à 16:48.

## Blues 5, Red Wings 2

**DETROIT** Brett Hull a brisé l'égalité à la deuxième période en marquant son 15e but de la saison, un sommet dans la



ASSOCIATED PRESS

*Tim Kerr, des Flyers de Philadelphie, contourne le filet et tente de déjouer le gardien Frank Pietrangelo.*

## Tim Kerr revient au jeu et la foule l'ovationne

Associated Press

**PHILADELPHIE** L'ailier droit Tim Kerr, des Flyers de Philadelphie, est revenu au jeu contre les Penguins de Pittsburgh, hier soir.

Il s'agissait de son premier match depuis le décès de son épouse, le 16 octobre.

Kathy Kerr, 30 ans, est décédée à l'âge de 30 ans de complications médicales qui ont suivi la naissance d'une fille, Kimberly, 10 jours plus tôt.

A sa première présence sur

la patinoire à 1:50 de la première période, la foule du Spectrum lui a réservé une ovation debout. Le gardien des Penguins, Frank Pietrangelo, a bloqué son premier lancer à 7:40 du premier engagement.

Kerr avait manqué les six derniers matches des Flyers. Sans lui, ils ont conservé un dossier de 3-3. En quatre matches, il totalisait quatre points, ayant marqué trois buts en avantage numérique.

Avant la rencontre, Kerr a remis un communiqué à la presse dans lequel il a dit que

«les deux dernières semaines ont été les plus difficiles de sa vie».

Kerr a également remercié «les médias et le public d'avoir respecté sa vie privée durant l'épreuve».

«La douleur a toutefois été atténuée quelque peu par la bonté et l'appui de tant de personnes, particulièrement Terry (Snider) et le président de l'équipe Jay Snider (son époux), que je ne remercierai jamais assez.»

## Retour du Raid Harricana

La deuxième édition du Raid international de motoneige Harricana promet, cette année, des sensations encore plus fortes. De gauche à droite, on voit René Metge, président d'Harricana, André Vallerand, ministre québécois du Tourisme et Paul Perron, de l'équipe gagnante du premier raid. Ils étaient réunis, hier, afin d'annoncer le programme de cette seconde épreuve. À lire en page 63.



*Il l'emporte par décision partagée sur Michel Galarneau*

# Hart réussit l'impossible

**MONTREAL** «J'ai réussi. J'ai réalisé mon rêve. C'était dur, très dur, mais je n'ai jamais rien eu de facile de toute ma vie. Je me suis offert un cadeau».

L'ancien triple champion canadien des poids légers



**FRANÇOIS  
DRAPEAU**

LeDroit

Gaétan Hart, avec le crâne rasé pour un nouveau look, a confondu tous les sceptiques hier soir en prenant la mesure, par décision majoritaire, du jeune Michel Galarneau, de 16 ans son cadet, à la suite d'un furieux duel en dix rondes au Centre Paul-Sauvé de Montréal.

Et le plus bel hommage lui est venu de son adversaire: «Il est encore meilleur qu'avant. Chapeau pour sa victoire. Donnez-lui tout le crédit», de reconnaître un Galarneau qui n'a jamais songé à discuter la

**Sigouin brise le rêve  
de Fernand Marcotte**  
- page 63

décision.

Après quelques rondes d'observation, Hart a éprouvé quelques problèmes de synchronisme normaux après six ans loin de la compétition, et Galarneau en a profité pour prendre un léger avantage. Mais à partir de la cinquième reprise, on a retrouvé le Gaétan Hart des beaux jours. Le vieux lion rajeunissait à vue d'œil. Le vieux pro donnait sa leçon au jeune. Il a remporté cinq des six dernières rondes, Galarneau tentant le tout pour le tout à la huitième.

Gaétan Hart avait promis une guerre, et c'en fut une.

A compter de la sixième, la foule scandait «Gaétan, Gaétan, Gaétan,» comme au bon vieux temps.

Mais autant avait-il impressionné au cours du combat, autant Hart ressentait le poids



*Gaétan Hart réussit à frapper Michel Galarneau avec sa droite. Hart a confondu les sceptiques, et a gagné le match.*

PRESSE CANADIENNE

de son âge après, et il ne s'en cachait pas: Ce fut dur, très dur. Le combat, mais aussi tout le processus de retour. Il y a eu des moments de découragement et heureusement que mon amie Ghyslaine était là pour me soutenir.

«Les gens avaient perdu espoir et c'est vrai que je suis descendu bien bas dans ma vie personnelle. Mais je suis de

retour.»

Hart a aussi voulu rendre hommage à Galarneau. «IL est encore meilleur que je le pensais. Il n'a pas perdu aujourd'hui. C'est une victoire pour lui car il a beaucoup appris aujourd'hui. Il a beaucoup de coeur. C'est peut-être un jeune Gaétan Hart».

L'ancien champion a prouvé son point. Il a satisfait son ego.

Que lui réserve l'avenir maintenant? Il n'en sait rien lui-même: «Pour l'instant je vais prendre un bon repos car je le répète, ce fut très dur. Je vais y penser. J'étais revenu pour l'argent, mais aussi pour l'honneur. Je vais y penser lentement. Je ne prendrai pas de décision tout de suite si je continue ou non. Le prix n'a toutefois pas été trop élevé».

Au sujet du combat lui-même, Hart était fier d'avoir contrôlé le combat d'un bout à l'autre: «J'ai fait ce que je voulais. Et c'est moi qui ai vendu ce combat».

Quant au crâne rasé, il a simplement expliqué qu'il avait toujours voulu faire cela et il n'a pas décidé s'il le gardera ainsi ou laissera ses cheveux repoussés.

## LES SPORTS

Les Bisons l'emportent 4-3 devant les Olympiques

## Une belle démonstration de hockey

**HULL** La plus belle démonstration de hockey depuis le début de la saison à Hull. Dommage que trop peu d'amateurs se soient déplacés pour l'occasion.

Officiellement, 1596 personnes mais en réalité, 1000 à peine, et drôlement tranquilles à part ça...



**PIERRE  
JURY**

LeDroit

Les Olympiques ont bataillé ferme et avec éclat jusqu'à la fin mais Boris Rousson et ses Bisons de Granby ont bien résisté pour l'emporter 4-3, hier soir à l'aréna Robert-Guertin. Les visiteurs ont marqué tous leurs buts en période médiane, ce qui a poussé le gardien Johnny Lorenzo à dire que Hull «était tombé dans le coma et qu'il faudra s'en servir comme leçon».

Le pilote Alain Vigneault croyait pour sa part que «trois buts des Bisons —deux en avantage numérique, un à court d'un homme — ont été le résultat d'erreurs individuelles qui ont coûté très cher. C'est ce

qui a fait la grosse différence dans le match.

Tous les gars, pas seulement les principaux coupables, ont reçu le virulent message de l'entraîneur à la seconde pause. Vigneault n'a pas apprécié, pas du tout.

Les Hullois sont sortis forts par la suite, réalisant quelques montées à l'emporte-pièce et offert le plus joli spectacle de la saison. Comble de malchance toutefois pour les locaux pendant que Granby remportait sa première partie à Hull depuis octobre 1988.

«Nous avons eu le but égalisateur sur notre palette à quatre ou cinq occasions mais nous n'avons pu capitaliser. Eux, ils l'avaient fait, ajoutait Vigneault. Joël Blain, Derek Frenette et surtout, surtout Pierre-François Lalonde ont gaspillé de belles occasions de faire chambranler le mur qu'était Rousson, un des rares portiers de 20 ans dans la Ligue de hockey junior majeur du Québec.

«Quand je l'ai gardé, se rappelait John Paris, certains ont dit que c'était stupide de faire confiance à un vétéran. Pourtant, on le fait dans l'Ouest ! Moi, je veux envoyer dans l'action mon meilleur gardien et préparer Martin

Brochu pour les années à venir. Pendant ce temps, Rousson a maintenu une moyenne de 2,97 en novembre et ce sera un vol si la LHJMQ ne le choisit pas comme athlète du mois.

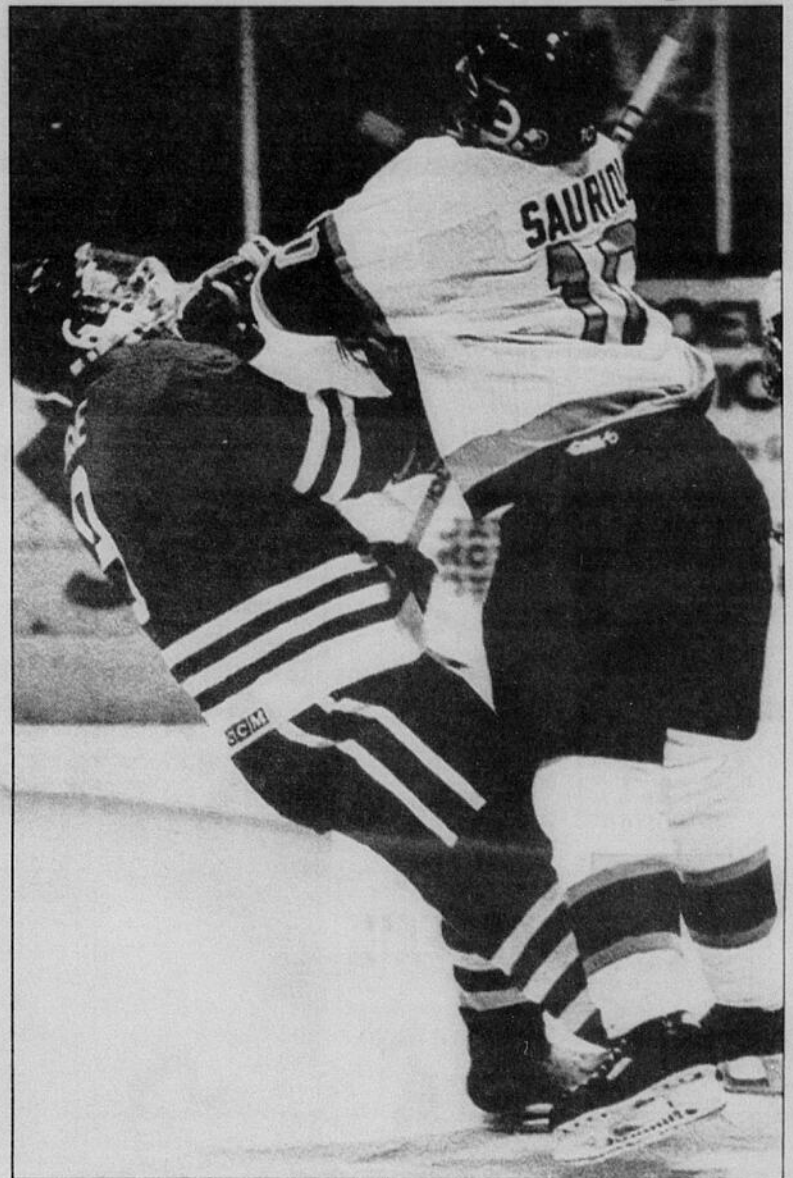
Le quatrième filet de la campagne du Slovaque Michal Longauer a ouvert la marque lors d'un jeu de puissance après à peine trois minutes de jeu, suivi, 10 minutes plus tard, du neuvième de Blain. Les Olympiques se forgeaient ainsi une première avance de deux buts, qu'ils reprendraient au milieu du match quand Stefan Simoes a fait dévier un passe de Todd Sparks. Normand Demers avait auparavant fait dévier un solide tir du défenseur Philippe Boucher, pendant une pénalité à Craig Martin.

## Trois buts

Les Bisons ont alors enfilé trois buts dans la seconde moitié de la période huit minutes qui ont mis un point final sur la feuille de pointage. Boucher pour faire 3-2 pendant un autre avantage numérique, le Buckinois Carl Ménard une minute plus tard. Et le crève-cœur, celui de Mario Therrien sur un genre d'échappée où aucun des Olympiques n'a semblé vouloir de la rondelle.

Boucher, c'est celui-là même sur lequel Hull avait misé à l'encan de 1989. «J'étais nerveux, je voulais bien faire pour prouver aux Olympiques qu'ils n'avaient pas fait une erreur en me choisissant, confiait-il, pendant que Paris le vantait «comme un choix de première ronde de la Ligue nationale en 1991. Déclaré inéligible en 89 par la LHJMQ, ses droits ont été adjugés aux Bisons qui en ont fait le deuxième choix du repêchage de 90. (Hull a d'ailleurs été mis à l'amende 35 000 \$ le 3 octobre pour avoir mis le circuit Courteau dans l'embarras et attend une décision du comité d'appel incessamment.)

Hull a bien tiré 19 fois sur



Collision au beau milieu de la glace entre le numéro dix des Olympiques, Claude-Charles Sauriol, et un Bison qui vacille.

Rousson par après (38-29 le final des lancers), rien n'y fit. Cet automne, cela fait maintenant huit fois que les Olympiques sont incapables de soutirer deux points après avoir tiré de l'arrière après 40 minutes.

Psychologiquement, la défaite sape un peu leur belle lancée. Après cinq gains en six joutes, une amère défaite qui porte leur fiche à huit gains contre 10 revers, pendant que les Lynx de Saint-Jean l'emportaient à domicile, 5-3 sur Victoriaville. Saint-Jean, 7-10-2, rejoint donc Hull avec 16

points au classement de la section Robert-LeBel, avec un match de plus toutefois. Granby, 10-7-1, confirme ses sérieuses intentions et se rapproche à seulement trois points de Longueuil et du deuxième rang.

La scène est donc préparée pour la complétion de cette série aller-retour alors que la bande à Vigneault visitera Granby vendredi soir. Leur prochaine joute à l'aréna Guertin aura lieu dans une semaine, alors que le Collège français sera de passage, mardi soir.



RENE BINET, LeDroit

Derek Frenette croule sous l'échec de Balleux, des Bisons.

## LES OLYMPIQUES EN BREF

LeDroit

## Absents

Le premier choix des Olympiques, Carl Fleury, manquait à l'appel hier soir contre les Bisons, le résultat d'une blessure au genou subie dimanche lors de la visite du Titan. Il a regardé le match des estrades en compagnie du défenseur Pascal Trépanier, laissé de côté par l'entraîneur Alain Vigneault.

Craig Willard, toujours affligé de spasmes musculaires au dos, a aussi raté le duel.

Les deux blessés seront de retour dans l'alignement vendredi, alors que Hull sera à Granby, pour compléter cette

série aller-retour.

## En arrière

Parmi les statistiques fournies hier par les Olympiques, la plus révélatrice est leur fiche de 0-7 lorsqu'ils tirent de l'arrière après 40 minutes de jeu.

Non pas qu'ils sont totalement incapables de jouer du hockey de rattrapage — ils ont déjà surmonté quelques déficits —, mais cela ne leur a jamais rapporté de dividendes...

Par ailleurs, ce n'est un secret pour personne mais ce n'est pas demain qu'il faudra parler de grosse machine offensive à Hull. Les locaux n'ont compté six buts ou plus

que trois fois cette saison.

## Observateur

Joël Brassard, échangé des Olympiques aux Bisons en retour du joueur de 20 ans Claude-Charles Sauriol, ronge son frein sur le banc. En quatre rencontres avant celle d'hier soir à Hull, il n'avait pas encore foulé la glace une fois.

A défaut d'aiguiser son sens du hockey, cette inaction aiguïsera son sens de l'observation...

## Au pays

Pas de changement sur l'échelle nationale alors que les Generals d'Oshawa dominent toujours le classement canadien, devant les Broncos de

Swift Current. Du point de vue québécois, ça commence à perdre de la valeur. Saint-Hyacinthe, quatrième, a baissé d'un cran, tout comme Longueuil, passé de cinq à six.

Trois-Rivières se place huitième, inchangé depuis sept jours.

Ni Sault-Sainte-Marie ni Oshawa ne peut se vanter d'avoir eu le dessus dans l'échange qui a envoyé le prodige Eric Lindros aux Generals. Les Greyhounds connaissent leur meilleur début de saison en six ans et sont classés troisièmes au Canada avec les vétérans Mike Lenarduzzi, Mike DeCoff et

Jason Denomme en tête, deux des sept joueurs impliqués dans la transaction.

## Train d'enfer

Yanic Perreault, des Draveurs de Trois-Rivières, est embarqué sur un train d'enfer avec sa moyenne de 3,06 points par partie. S'il maintient sa cadence, il sera du groupe sélect des marqueurs de 200 points en une saison.

Le dernier, Patrice Lefebvre, de Shawinigan, fut le dernier à réussir l'exploit dans la LHJMQ, en 1987-88.

Le record ? Mario Lemieux, évidemment, 133 buts et 282 points en 1983-84.

LES PETITS BONSHOMMES

HAGAR DUNOR



PEANUTS



PHILOMÈNE



BLONDINETTE



M. ABERNATI



SAVATE



FERDINAND



LE FANTÔME



CHASSE ET PÊCHE

# Les chasseurs de chevreuils s'apprêtent à entrer en forêt

Plus que quelques heures, et nous plongerons à nouveau en pleine saison de chasse du cerf de Virginie.



**GILLES L. GAGNON**

Collaboration spéciale

Le chevreuil, que tous connaissent pour sa nervosité sans pareille, son agilité et la rapidité avec laquelle il se déplace parmi troncs et arbustes, mais surtout pour la finesse de sa chair, offrira une fois de plus aux fervents chasseurs, des émotions hautes en couleurs.

En effet, c'est à compter de samedi que s'entame une autre saison de chasse de ce magnifique cervidé.

Impatients comme c'est pas possible, les valeureux disciples de Nemrod n'en finissent plus de se préparer. On n'entend plus parler que de chevreuil partout où l'on passe.

Les chasseurs ont bien raison. La chasse au chevreuil en est une des plus fascinantes.

Elle accapare maintes et maintes heures de loisir en forêt québécoise, aiguise les réflexes de ceux qui la pratiquent, et récompense à l'occasion ceux et celles qui auront persévéré.

**Excellentes conditions**

Depuis plusieurs années, la situation du chevreuil s'améliore considérablement à un point tel qu'on peut apercevoir plusieurs familles là où il semblait être disparu à tout jamais.

L'Outaouais peut d'ailleurs se vanter, avec raison, d'être une région où abonde cette manne tant recherchée.

Les hivers aidant, de même que le sérieux des milliers et milliers de chasseurs qui le convoitent, ont fait que le chevreuil se porte maintenant beaucoup mieux qu'il y a une dizaine d'années.

D'ailleurs, au ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche (MLCP), on en est conscient. Celui-ci augmente régulièrement le nombre de permis spéciaux permettant à ses détenteurs, d'abattre un cerf sans bois.

Toutefois, il reste encore beaucoup à faire pour assurer à cette espèce, des jours meilleurs, pour longtemps.

Je pense par exemple aux coupes de bois excessives, à la pollution industrielle, aux pluies acides et au braconnage.

**Les tricheurs**

Dans les trois premiers cas, il semblerait que nos politiciens d'ici et ceux de nos voisins du sud ont compris et parviendront à contrer les dégâts pour tant considérables que ces fléaux ont causés. Mais pouvons-nous en dire autant du braconnage...

Il ne se passe pas une semaine sans que le MLCP nourrisse la presse de communiqués dénonçant une foule de gens qui ont enfreints la réglementation relative notre la faune.

Heureusement, les chasseurs des temps modernes ont rapidement compris l'importance d'une saine exploitation du chevreuil, et ils en prennent de plus en plus conscience.

Les efforts déployés par tous et chacun d'entre nous feront qu'un jour, les braconniers comprendront que le geste qu'elles s'obstinent toujours à poser, n'aura servi à d'autres fins que détruire une espèce qui a pourtant trimé dur pour en arriver où elle est aujourd'hui, et à noircir inutilement la réputation des honnêtes chasseurs sportifs qui ont à coeur une gestion rationnelle du prince de nos forêts.

Au seuil d'une autre saison de chasse, je vous invite personnellement à demeurer vigilants et à dénoncer tout acte de braconnage à un agent de conservation. Si vous désirez garder l'anonymat, composez sans frais le 1-800-463-2191.

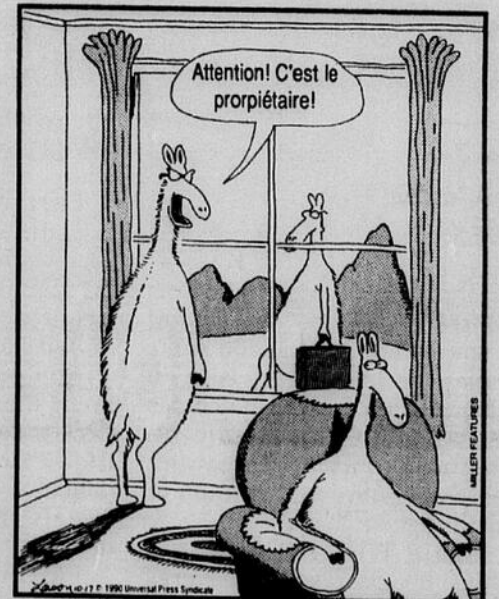
LES PETITS BONSHOMMES

FOU BRAQUE par GARY LARSON

HERMAN®



Je n'ai pas mes «lunettes»... où es-tu?



Des lamas font le guet

1425 ch Orléans 141-3750 près du Centre commercial 3-étages

# Intrépide: pas d'acheteur en vue

LeDroit

OTTAWA À moins d'un volte-face de toute dernière minute, l'Intrépide d'Ottawa ne sera pas de retour en 1991.

Ainsi prendrait fin — de façon permanente ? — l'aventure de la Ligue canadienne de soccer dans la capitale.

La LCS n'a toujours pas trouvé preneur pour la franchise vieille de trois ans, après des négociations longues avec la Corporation Shenkman et au moins deux autres personnalités du monde des affaires. L'identité de ces gens n'a jamais été révélée publiquement.

Demain s'ouvre la réunion des gouverneurs de la LCS à North York et «l'Intrépide ne sera pas représenté», a admis Marhdad Masoudi, responsable des communications avec la LCS. Une décision finale sur le statut d'Ottawa «sera rendue publique au terme de la réunion, vendredi».

Les discussions concernant Ottawa ont achoppé deux fois. «Je crois que des

pourparlers se poursuivent en ce moment avec le troisième acheteur potentiel mais je n'ai aucune raison d'être optimiste au point où nous sommes rendus», a poursuivi Masoudi.

## La suspension d'un an

L'Intrépide doit faire son dépôt de 30 000 \$ à la LCS pendant la réunion des gouverneurs à défaut de quoi il tombera sous le coup d'une suspension d'un an.

«Cela nous donnerait plus de temps pour trouver un autre investisseur», a prédit Masoudi. Cette personne n'aura pas à payer quelque déficit passé que ce soit.

## Le Fury de Winnipeg dans une situation semblable

Outre Ottawa, le Fury de Winnipeg risque aussi de perdre sa franchise pour l'année prochaine. Victoria, London et Edmonton, également face à de petits problèmes financiers, «devraient défrayer toutes leurs dettes à temps», a conclu le représentant de la LCS.

Denis Sigouin a le dessus sur Fernand Marcotte

# C'est difficile de cogner sur son idole

François Drapeau  
LeDroit

MONTRÉAL C'était la soirée de l'Outaouais hier soir au Centre Paul-Sauvé de Montréal. Après la victoire sans défaut dans le retour de Gaétan Hart, c'était au tour de Denis Sigouin de venir à bout du revenant Fernand Marcotte, 42 ans, à la suite d'un arrêt de l'arbitre Guy Jutras à 2:58 minutes de la cinquième ronde de ce combat prévu en dix.

Au milieu de la ronde fatidique, Jutras a d'abord donné un premier compte de huit à Marcotte après que ce dernier se soit retenu aux cordes pour ne pas tomber. Et à la reprise Sigouin a continué sa volée de coups, forçant Jutras à arrêter le combat.

«C'était très difficile pour moi car je me devais de cogner sur mon idole. C'est pourquoi j'ai commencé si lentement. Mais le métier est le métier et il était là pour m'enlever tout ce que je veux. Finalement j'ai commencé à ouvrir dans la troisième ronde pour voir ce

qu'il avait dans le corps,» d'expliquer Sigouin.

Cette troisième ronde a d'ailleurs été très spectaculaire, les deux rivaux se tenant face à face et échangeant coups pour coups.

Sigouin a disputé son meilleur combat depuis longtemps, même si tout n'a pas été parfait: «Mon synchronisme est de mieux en mieux et techniquement aussi je m'améliore aussi. Si j'avais été dans cette forme lors de mes deux combats contre Alain

Bonnamie je les aurais gagnés tous deux», soutenait-il.

Et il s'est alors mis à genou pour supplier Bonnamie de lui donner une autre revanche.

Revenant au combat d'hier soir, Sigouin a admis qu'il n'avait pris aucune chance: «Marcotte, c'est Marcotte. Un boxeur avec beaucoup d'expérience et surtout très rusé. Je n'avais pas à prendre de chances et je n'en ai pas pris. J'avais besoin de gagner et je l'ai fait».

## Retour du Raid Harricana

Presse Canadienne

MONTRÉAL Le «deuxième froid», comme disent les Français, a été lancé, hier, à Montréal, une semaine après Paris.

C'est Harricana II, ce raid motoneigiste qui, l'an dernier, a vu 29 équipages de trois engins s'élancer à la conquête du Québec et du titre de grand

aventurier: Québec—Radisson sur 2500 kilomètres, le grand vide, la neige, des images télé superbes.

Une soixantaine d'équi-pages iront de Val d'Or à Labrador City, du 24 février au 10 mars. Mistassini, Chibougamau, Chicoutimi, Pointe Bleue, Tadoussac et Sept-Iles seront visitées. Les retombées seront de 5 millions \$.

# STERLING ESCOMPTE FORD

"VENTE À TOUT CASSER" - AEROSTAR TAURUS 1990



PASSEZ NOUS VOIR EN DERNIER

OBTENEZ UN TAUX DE FINANCEMENT DE

## 6%\*\*\*

SUR LA PLUPART DES MODÈLES

FESTIVA 1990  
No 1498



7596 \$\*

MUSTANG 1990  
FLAMBANT NEUVES  
À PARTIR DE

11 478 \$\* No 1672

TEMPO 1990  
BAS KILOMÉTRAGE  
CLIMATISEUR No 1006



10995 \$\*

Bon choix de voitures neuves

TAURUS 1990  
No 1220  
À PARTIR DE...



14 608 \$\*

AEROSTAR 1990  
NOMBREUX MODÈLES AVEC CLIM.  
À PARTIR DE...



17 610 \$\* No 1762

FORD F150 1990  
groupe sport, V8 302  
No stock 1068



14 971 \$\*

\* PLUS TRANSPORT, TAXES, IMMATRICULATION ET REMISE FORD AU CONCESSIONNAIRE      \*\*\* D'APRÈS UN BAIL - TAPIS ROUGE - DE 24 MOIS

LIQUIDATION DE VOITURES D'OCCASION ET DE FLOTTES

FORD F250 1989 XL,  
4X4, V8 Automatique, H.D.  
No stock 5119P

16 985 \$

FORD TEMPO 1989  
AIR CLIMATISÉ, 4 PORTES, AUTO  
No stock 1044 - A

7995 \$

FORD T-BIRD 1989  
TOUT ÉQUIPÉE,  
ROUGE ÉCLATANT.  
No 5136P

15 595 \$

AÉROSTAR 1988  
V6, automatique  
rien que 63 K,  
1774-A

12 895 \$

CELEBRITY 1982  
V6, Autom., stéréo,  
rien que 72 K.  
Stk original 1631-A

3 195 \$

1425, ch. Ogilvie 741-3720 près du Centre commercial St-Laurent

MARIO TREMBLAY

Le Canadien pourrait avoir une meilleur fiche

# Les joueurs ne se présentent plus pour jouer

Quand on fait l'évaluation du Canadien de Montréal, il est difficile de comprendre pourquoi l'équipe joue à peine pour une moyenne de 500. Je suis convaincu que ce n'est pas une question de potentiel.



**MARIO TREMBLAY**

Edimédia

Si l'on regarde les deux derniers matches, on se rend compte qu'il y a plusieurs joueurs au sein de cette formation qui ne se présentent pas pour jouer au hockey. Quand on se prépare à effectuer un voyage à l'extérieur, notre priorité est de remporter le premier match sur la route. J'ai été étonné de voir des gars comme Tom Chorske, Mike Pederson et Shayne Corson ne pas compléter leurs mises en échec.

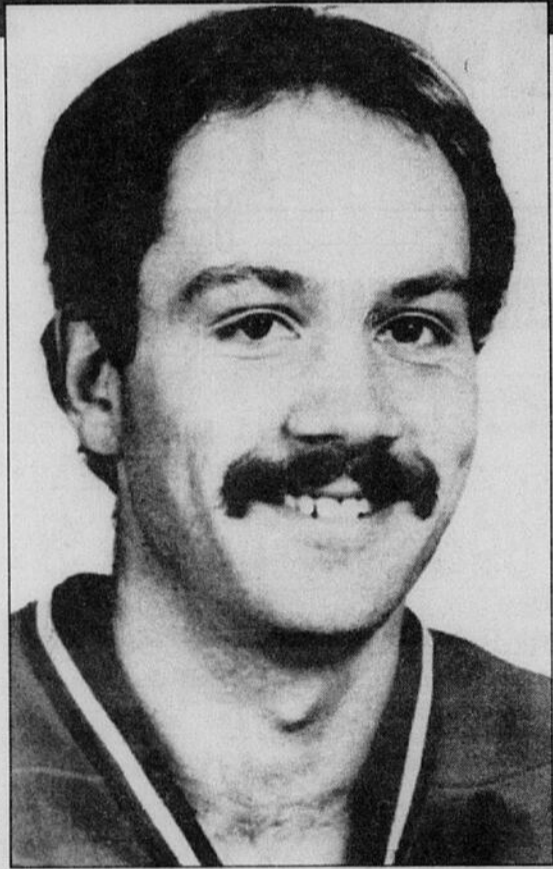
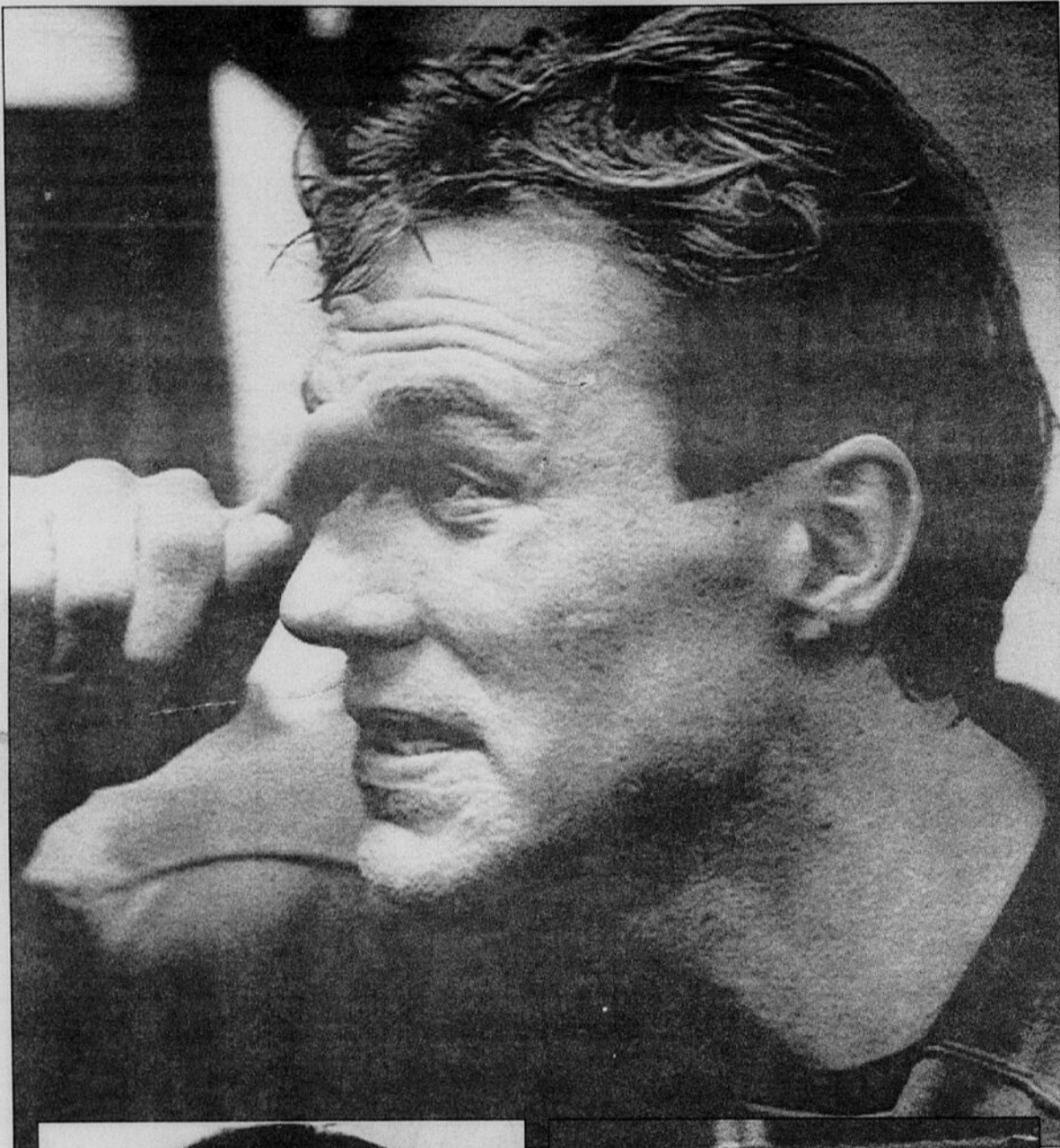
Il n'y a que les vétérans comme Brian Skrudland et Mike McPhee qui n'ont rien à se reprocher; les autres devraient prendre exemple sur les joueurs de Blues, qui étaient partout sur la patinoire et qui payent le prix à chacun de leur tour sur la glace.

Les joueurs du Canadien donnent un spectacle de patinage artistique. Lorsque Chris Chelios déclare qu'il croyait connaître une soirée beaucoup plus difficile, dimanche, il faut savoir lire entre les lignes. Il n'y a pas beaucoup d'équipes, qui ont joué contre le Canadien, cette année, qui ont connu une soirée bien difficile.

Il va falloir que Stéphane Richer et Corson prennent les choses choses en mains. L'attaque à cinq est épouvantable malgré l'arrivée de Denis Savard. Des joueurs comme Brent Gilchrist, Mike Keane, Russ Courtnall et Stéphane Lebeau se font frapper constamment et personne ne réagit.

On dirait que tout le monde joue pour éviter les blessures. C'est justement dans ce temps-là qu'elles surviennent. Un bon coup d'épaule n'a jamais tué personne et ça ralentit drôlement l'adversaire. Avec une fiche de deux victoires, quatre défaites et une nulle, à l'extérieur cette saison (avant le match d'hier), les joueurs du Canadien doivent réévaluer le prix à payer pour remporter des victoires.

Lorsqu'un joueur comme Courtnall s'offusque parce qu'il est mis de côté, c'est qu'il croit qu'il ne fait pas d'erreur. Pourtant, Pat Burns l'a fait venir à son bureau pour lui montrer des vidéos et lui expliquer ce qui n'allait pas dans son jeu. Courtnall continue à penser qu'il joue bien. Ça démontre un peu que la préparation mentale n'est pas très bonne. Peut-être que les



Brian Skrudland (en haut) et Mike McPhee (en bas à gauche) n'ont rien à se reprocher. Guy Carboneau (en bas, à droite), devrait prêcher par l'exemple.

joueurs d'aujourd'hui sont plus égocentriques et qu'ils pensent moins en fonction de leur équipe.

La saison est jeune, bien sûr, mais le Canadien aurait dû obtenir une meilleure fiche depuis le début de l'année. Un gars comme Richer qu'on a essayé avec toutes les combi-

naison des joueurs possibles, doit se reprendre en mai et ne pas attendre après personne pour transporter la rondelle.

Guy Carboneau a aussi son gros mot à dire. Il faut qu'il oublie son contrat et qu'il prêche par exemple.

Un autre vétéran, Gérald Diduck, s'est montré offusqué

parce que son entraîneur l'a laissé de côté. Sans doute que s'il revoyait les vidéos, il ne se poserait plus de questions.

Remarquez que je n'ai pas très bien compris pourquoi Pat Burns avait séparé Chorske, Andrew Cassells et Lebeau à St-Louis. Ils avaient connu tout un match à Montréal. Il est vrai

que Todd Ewen pouvait avoir des choses à prouver contre son ancienne équipe, mais tout de même.

Je pense que des joueurs comme Barry Pederson ont été habitués à éviter le trafic dans les mineurs. Il faut que Pat Burns leur apprenne ce que le mot implication veut dire. Tu as beau avoir du talent qui te sort par les oreilles, dans la Ligue nationale, pour marquer des buts, il faut que l'effort y soit. Je ne peux pas blâmer la jeune défense. Je trouve qu'il s'en tire fort bien. C'est à l'attaque que le Canadien rencontre des problèmes. Burns doit mettre le doigt sur le bobo avant que la saison soit trop avancée.

## Potins...

Je suis entièrement d'accord avec l'organisation des Nordiques qui vient de retourner dans leur club junior le gardien John Tanner et l'attaquant Owen Nolan. Comme je l'écrivais dans cette chronique, la semaine dernière, un joueur est mieux de poursuivre dans les rangs juniors jusqu'à ce qu'il acquiert sa pleine maturité que de perdre sa confiance à jouer deux ou trois minutes par période dans le professionnel.

## L'esprit d'appartenance

On n'a plus l'esprit d'appartenance qu'on avait dans la Ligue nationale. De plus en plus de joueurs ne sont même plus dérangés lorsque des rumeurs de transactions les concernant viennent à leurs oreilles. C'est Pat Burns qui me racontait, en riant, dernièrement, qu'on devrait modifier les règlements de la ligue afin de permettre aux entraîneurs d'effectuer des échanges après la première période.

## Demers en furie

Lorsque Jacques Demers a appris qu'on faisait courir la rumeur selon laquelle il avait frappé à plusieurs portes d'équipes, cette saison, il est devenu rouge de colère. Des mauvaises langues disent que l'ex-entraîneur Michel Bergeron serait à l'origine de cette fausse rumeur.

## Watt: pas de miracle

Les Leafs croient résoudre leur problème en embauchant Tom Watt, pour succéder à Doug Carpenter.

Watt est un excellent technicien, mais, à mon avis, il demeure un bon second.

Je veux bien laisser la chance au coureur, mais j'ai l'impression que le directeur-gérant Floyd Smith vient, une fois de plus, se mettre le doigt dans l'oeil.

LES SPORTS

# Volley-ball Amateurs s'abstenir

Bruno Poulain  
Agence France-Presse

**RIO DE JANEIRO** La puissance physique, plus que la taille, est devenue indispensable pour s'imposer dans le volley-ball des années 90. Le championnat du monde, qui a consacré l'Italie, a également démontré qu'il n'y avait plus de place au plus haut-niveau pour les amateurs doués.

L'Italie symbolise parfaitement cet état de fait. Surentraînés, bien payés, organisés, grands et costauds, les nouveaux champions du monde avaient tous les arguments pour s'imposer.

Ils ont, bien sûr, eu la réussite indispensable pour gagner et les nerfs assez solides pour renverser des situations compromises comme face au Brésil. Mais tout ce qui était gérable avait été préparé dans les moindres détails. Afin de limiter au minimum les risques d'échec.

Les nations hésitant entre le professionnalisme et l'amateurisme ont incontestablement pris du retard.

Le volley des universitaires est bel et bien terminé. La France, par exemple, tout en finissant à une honorable huitième place, peut difficilement envisager de venir inquiéter les nouveaux ténors, sans modifier totalement sa politique.

Toutes les nations classées aux sept premières ont opté, selon des méthodes différentes, pour des joueurs cent pour cent volley. Dans ces pays, le recrutement et la détection des grands gabarits se fait dès l'adolescence, afin que le joueur soit opérationnel vers 20 ans.

Le fossé risque donc de se creuser entre les pays professionnalisés et les autres qui n'ont pas su ou pas pu passer la vitesse supérieure.

### 2,00 m de moyenne

Le problème de la taille est primordial. Sans tomber dans le gigantisme à la néerlandaise, il est évident qu'aujourd'hui une équipe compétitive se doit d'avoir au moins trois joueurs de 2,00 m et plus.

Tout le talent et la technique ne peuvent suffire face à un contre à plus de 2,00 m de moyenne.

D'autant que des joueurs comme l'Italien Cantagalli, le Brésilien Tande ou le Soviétique Fomin, tout en étant très grands, se révèlent être capables de très bien défendre au ras du sol.

Le Japon, qui a disparu des podiums en raison du physique depuis plus de dix ans, a mis en place en politique de détection de grands. Sous peine de continuer de dégringoler dans la hiérarchie.

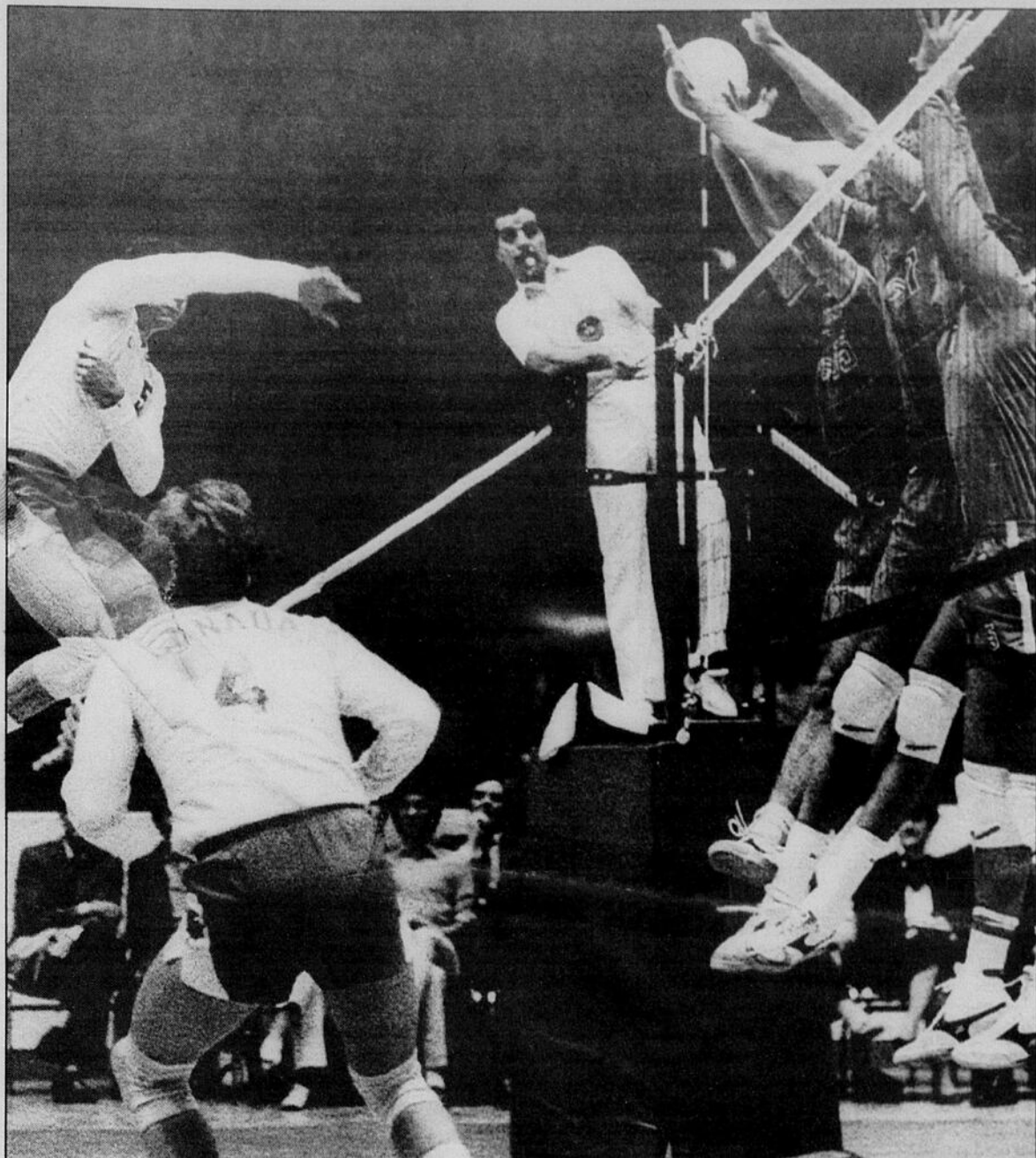
Au Brésil, Minami avait amené trois double-mètres, âgés de 20 ans, afin de les aguerrir.

Plus personne ne peut ignorer ce phénomène, à moins d'être doté, comme les Cubains, d'une détente naturelle hors du commun.

### Des exceptions

Il y aura heureusement toujours des exceptions comme Joël Despaigne, un attaquant de pointe qui ne mesure que 1,90 m.

Mais s'il n'avait pas autour de lui quelques beaux gabarits il ne pourra certainement pas s'exprimer de la même façon.



Sans tomber dans le gigantisme à la néerlandaise, il est évident qu'aujourd'hui une équipe de volley-ball compétitive au niveau mondial se doit d'avoir au moins trois joueurs de 2,00 m et plus.

ARCHIVES

## EN BREF

### Bourque va mieux

Les nouvelles sont plus encourageantes dans le cas de Raymond Bourque. Le défenseur des Bruins est suffisamment remis d'une blessure à l'épaule pour affronter les Sabres. Bourque a raté quatre matchs.

### Gilmour en tournage

Doug Gilmour, des Flames de Calgary, fera ses débuts au cinéma au cours de l'été lors du tournage du film portant sur la vie du coureur automobile Peter Revson. Gilmour incarnera Revson, l'héritier de l'empire Revlon qui s'est tué dans un accident en 1974.

### Saga Demers-Bergeron

Rien ne va plus entre les deux ex-entraîneurs de la LNH, Jacques Demers et Michel Bergeron qui, aujourd'hui, poursuivent des carrières à la radio.

Demers a vivement réagi hier aux propos tenus par son «collègue» à savoir que «Demers avait certainement parlé à des équipes de la LNH» leur faisant état de son intérêt à revenir derrière le banc.

«Je ne veux pas partir en guerre contre Michel Bergeron mais je refuse qu'on attaque de la sorte ma crédibilité», a dit Demers.

# GRANDE VENTE DE LIQUIDATION DE FIN DE SAISON

## TOUT DOIT ÊTRE VENDU

PREMIER ARRIVÉ • PREMIER SERVI

### 15 à 20%

sur tous l'équipement de hockey (Quantités limitées)

COUDE JOFA # EP2436 10-14 Rég.: \$34.85 SPÉCIAL \$27 <sup>96</sup>	CASQUE COOPER XL-7 Super Pro Rég.: \$89.95 SPÉCIAL \$59 <sup>49</sup>
ÉPAULETTE BAUER FLAX FSP 300 Rég.: \$154.95 SPÉCIAL \$131 <sup>70</sup>	VISIÈRE COOPER SUPER PRO Rég.: \$39.95 SPÉCIAL \$33 <sup>95</sup>
JAMBIÈRE JOFA Rég. \$37.95 À PARTIR DE \$32 <sup>25</sup>	15% DE RABAIS Gants Mitaines/Bloqueurs

### SPÉCIAL SUR PATINS

PATIN BAUER MICRON MEGA 10-70 .....\$124.95  
 PATIN CCM TACKS CUSTOM FIT 651 .....\$279.95  
 PATIN DAOUST NATIONAL 501(junior) Rég. \$169.95 SPÉCIAL ....\$124.95

**OTTAWA**  
55 Murray  
(613) 233-5555

**LAVAL**  
4600 boul. Dagenais  
Fabreville  
627-1214

**BROSSARD**  
575 Boul. Taschereau  
443-6788

**MONTREAL**  
491 Viger O  
393-1800



SERGE LAFORTUNE

# LES STATISTIQUES

JEAN LABONTÉ



## LIGUE NATIONALE DE HOCKEY

### CONFÉRENCE PRINCE DE GALLES Division Charles Adams

	PJ	G	P	N	BP	BC	PTS	Extérieur			Domicile			SÉQ
								G	P	N	G	P	N	
Boston	11	6	4	1	36	41	13	2	4	1	4	0	0	G 2
Montréal	13	6	6	1	42	44	13	2	5	1	4	1	0	P 2
Hartford	12	4	6	2	30	40	10	1	5	1	3	1	1	P 4
Buffalo	11	3	5	3	36	36	9	2	3	1	1	2	2	G 2
Québec	13	3	7	3	38	53	9	2	4	1	1	3	2	P 4

### Division Lester Patrick

	PJ	G	P	N	BP	BC	PTS	Extérieur			Domicile			SÉQ
								G	P	N	G	P	N	
NY Rangers	13	10	3	0	55	30	20	3	3	0	7	0	0	G 5
New Jersey	12	8	3	1	50	38	17	1	3	0	7	0	1	G 3
Pittsburgh	13	6	6	1	61	53	13	3	3	1	3	3	0	G 2
Philadelphie	12	6	6	0	44	46	12	2	4	0	4	2	0	P 4
Washington	13	6	7	0	41	44	12	2	5	0	4	2	0	G 1
NY Islanders	12	3	9	0	31	54	6	1	5	0	2	4	0	P 2

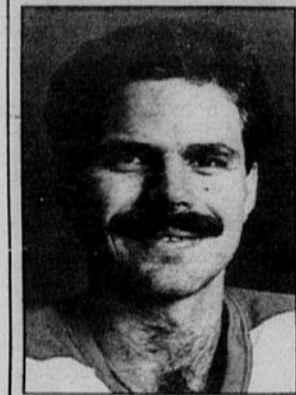
### CONFÉRENCE CLARENCE CAMPBELL Division James Norris

	PJ	G	P	N	BP	BC	PTS	Extérieur			Domicile			SÉQ
								G	P	N	G	P	N	
St. Louis	12	8	3	1	45	35	17	5	2	0	3	1	1	G 4
Chicago	13	8	5	0	43	32	16	2	3	0	6	2	0	G 1
Detroit	13	6	4	3	51	48	15	0	3	3	6	1	0	P 1
Minnesota	13	2	8	3	35	52	7	0	6	1	2	2	2	P 1
Toronto	13	2	10	1	34	61	5	0	6	0	2	4	1	G 1

### Division Connie Smythe

	PJ	G	P	N	BP	BC	PTS	Extérieur			Domicile			SÉQ
								G	P	N	G	P	N	
Los Angeles	12	9	2	1	57	33	19	3	1	0	6	1	1	G 2
Calgary	12	8	4	0	52	36	16	3	3	0	5	1	0	G 2
Vancouver	11	6	5	0	36	38	12	3	4	0	3	1	0	G 1
Winnipeg	12	4	7	1	41	42	9	0	4	1	4	3	0	P 1
Edmonton	10	2	6	2	29	31	6	0	3	1	2	3	1	P 4

### 900 POINTS!



**Mike Gartner a récolté un 900e point en carrière, lundi, dans une victoire de 5-0 des Rangers contre les Nordiques. Il est le 39e joueur de l'histoire à réussir un tel exploit.**

### CLASSEMENT GÉNÉRAL

	PJ	PTS
1. NY Rangers	13	20
2. Los Angeles	12	19
3. St. Louis	12	17
4. New Jersey	12	17
5. Calgary	12	16
6. Chicago	13	16
7. Detroit	13	15
8. Boston	11	13

### LES MENEURS

(Sans les matches d'hier)	B	A	PTS
Cullen, Pgh	5	20	25
Gretzky, LA	7	16	23
MacInnis, Cal	8	13	21
Stevens, Pgh	8	13	21
Larmer, Chi	10	10	20
Sakic, Qué	8	12	20
Turcotte, NYR	6	13	19
Leitch, NYR	4	14	18

Hull, SIL	14	3	17
Nicholls, NYR	7	10	17
B.Mullen, NYR	6	11	17
Recci, Pgh	6	11	17
Muller, NYR	5	12	17
Chelios, Chi	4	13	17
Yzerman, Det	8	8	16
Nieuwendyk, Cal	7	9	16
Coffey, Pgh	4	12	16
Craven, Phi	2	14	16
J.Mullen, Pgh	9	6	15
Sandstrom, LA	8	7	15
Turgeon, Buf	8	7	15

### RENDEMENT DU CANADIEN

	B	A	PTS	PÉN
18. Denis Savard	5	8	13	8
44. Stéphane Richer	7	4	11	4
47. Stephan Lebeau	3	7	10	2
39. Brian Skrudland	5	4	9	18
6. Russ Courtnall	3	6	9	2
12. Mike Keane	4	4	8	5
35. Mike McPhee	2	5	7	10
25. Peter Svoboda	0	6	6	14
21. Guy Carbonneau	1	4	5	12
41. Brent Gilchrist	3	1	4	2
18. Mathieu Schneider	3	1	4	6
28. Eric Desjardins	2	2	4	0
31. Tom Chorske	2	2	4	4
34. Donald Dufresne	0	4	4	10
3. Sylvain Lefebvre	0	4	4	14
27. Shayne Corson	1	2	3	25
14. Mark Pederson	1	2	3	8
43. Andrew Cassels	0	3	3	2
5. Gerald Diduck	0	2	2	10
24. Lyle Odelein	0	0	0	2
11. Ryan Walter	0	0	0	0
48. J.-G. Daigneault	0	0	0	0
36. Todd Ewen	0	0	0	44
33. Patrick Roy	0	0	0	2

### RENDEMENT DES NORDIQUES

	B	A	PTS	PÉN
19. Joe Sakic	8	11	19	4
13. Mats Sundin	5	6	11	12
24. Michel Petit	4	7	11	31
14. Tony McKegney	5	4	9	10
10. Guy Lafleur	3	4	7	0
43. Bryan Fogarty	2	5	7	2
40. Tony Hrkac	0	7	7	8
18. Mike Hough	3	1	4	17
28. Aaron Broten	2	2	4	6
9. Marc Fortier	0	4	4	6
29. Steven Finn	1	2	3	59
88. Owen Nolan	1	1	2	6
2. Joe Cirella	1	1	2	12
6. Craig Wolanin	0	2	2	17
32. Lucien Delouis	1	2	2	4
20. Claude Loiselle	0	1	1	9
7. Curtis Leschyshyn	1	0	1	8
22. Shawn Anderson	0	1	1	0
34. John Tanner	0	0	0	2
21. Everett Sanpass	0	0	0	19
17. Daniel Vincette	0	0	0	7
15. Darin Kimble	0	0	0	35
12. Ken McRae	0	0	0	34
27. Randy Velschek	0	0	0	6

### CALENDRIER

**Dimanche, 28 octobre**  
 Montréal 1 Chicago 2 (P)  
 Hartford 0 Buffalo 5  
 NY Islanders 3 Pittsburgh 8  
 Los Angeles 6 Winnipeg 2  
 Washington 1 Edmonton 0

**Lundi, 29 octobre**  
 Québec 0 NY Rangers 5

**Mardi, 30 octobre**  
 Minnesota 4 Toronto 5  
 St. Louis 5 Detroit 2  
 Los Angeles 4 NY Islanders 1  
 Pittsburgh 6 Philadelphie 2  
 New Jersey à Calgary, 21h35  
 Washington à Vancouver, 22h35

**Mercredi, 31 octobre**  
 Montréal à Hartford, 19h35 (TVA)  
 Boston à Buffalo, 19h35  
 Los Angeles à NY Rangers, 19h35  
 Winnipeg à Edmonton, 21h35

**Jeudi, 1er novembre**  
 Toronto à Detroit, 19h35  
 St. Louis à Boston, 19h35

Minnesota à Philadelphie, 19h35  
 Québec à Chicago, 20h35  
 Winnipeg à Calgary, 21h35  
 New Jersey à Vancouver, 22h35

**Vendredi, 2 novembre**  
 NY Islanders à NY Rangers, 19h35  
 Los Angeles à Washington, 20h05

**Samedi, 3 novembre**  
 Chicago à Philadelphie, 13h05  
 Buffalo à Boston, 19h05  
 Minnesota à Québec, 19h35  
 St. Louis à Hartford, 19h35  
 Washington à NY Islanders, 19h35  
 NY Rangers à Pittsburgh, 19h35  
 Detroit à Montréal, 20h05 (R.-C.)  
 Calgary à Toronto, 20h05  
 New Jersey à Edmonton, 20h05  
 Winnipeg à Vancouver, 20h05

**Dimanche, 4 novembre**  
 Minnesota à Montréal, 19h05 (RDS)  
 Philadelphie à Toronto, 19h05  
 Calgary à Buffalo, 19h05  
 Los Angeles à Chicago, 20h35

**Lundi, 5 novembre**  
 Boston à NY Rangers, 19h35

## HOCKEY

### LIGUE AMÉRICAINE

Section Nord							
Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts	
Moncton	12	7	2	3	43	34	17
Fredericton	11	6	5	0	36	42	12
Halifax	12	5	5	2	47	56	12
New Haven	11	5	6	0	31	40	10
Springfield	13	4	7	2	47	54	10
Maine	10	4	5	1	33	34	9
Cape Breton	8	4	4	0	35	29	8

Section Sud							
Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts	
Baltimore	10	7	3	0	50	32	14
Adirondack	11	7	4	0	49	42	14
Utica	13	6	7	0	49	50	12
Capital D.	9	4	1	4	34	38	9
Rochester	10	4	5	1	33	35	9
Binghamton	11	4	6	1	44	38	9
Hershey	12	4	7	1	47	51	9
Newmarket	9	4	5	0	29	32	8

**Mardi, 30 octobre**  
 Hershey 2 Cape Breton 3 (P)  
 Maine 3 Adirondack 6

**Mercredi, 31 octobre**  
 Moncton à New Haven  
 Maine à Binghamton  
 Adirondack à Capital Dist.

**Jeudi, 1er novembre**  
 Cap Breton à Fredericton  
 Hershey à Halifax

Section Est							
Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts	
S. Current	14	9	3	2	90	65	20
Brandon	14	8	4	2	62	45	18
Lethbridge	15	6	5	4	64	60	16
Medicine Hat	14	7	6	1	68	63	15
Regina	12	6	6	0	55	58	12
Saskatoon	14	6	8	0	53	74	12
P. Albert	14	5	8	1	58	60	11
Moose Jaw	13	5	8	0	66	69	10

Section Ouest							
Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts	
Kamloops	14	9	5	0	73	49	18
Spokane	12	8	3	1	69	47	17
Tri-Cities	12	8	4	0	83	49	16
Seattle	14	6	7	1	52	72	13
Victoria	14	2	10	2	44	81	6
Portland	10	1	9	0	30	70	2

**Mardi, 30 octobre**  
 Prince Albert à Moose Jaw  
 Medicine Hat à Swift Current  
 Brandon à Tri-Cities

**Mercredi, 31 octobre**  
 Prince Albert à Medicine Hat  
 Brandon à Spokane  
 Kamloops à Victoria

### JUNIOR PROVINCIAL TIER-2

Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts	
C-Français	13	8	3	2	76	56	18
Montréal	11	7	3	1	70	51	15
Châteauguay	11	7	4	0	65	49	14
Lasalle	11	6	4	1	61	52	13
St-Antoine	11	6	4	1	62	58	13
Laval-Bour.	11	6	5	0	58	57	12
St-Hubert	9	5	4	0	57	58	10
Buckingham	10	2	7	1	47	63	5
Pierrefonds	10	2	8	0	49	65	4
Marieville	11	2	9	0	42	78	4

**Dimanche, 28 octobre**  
 St-Antoine 3 St-Hubert 6  
 Buckingham 4 Montréal 9  
 Marieville 6 Laval-Bourassa 10

**Lundi, 29 octobre**  
 Châteauguay 7 LaSalle 9  
 Laval-Bourassa 3 Coll. Français 8

**Vendredi, 2 novembre**  
 Montréal à St-Hubert, 19h30  
 Marieville à Châteauguay, 19h30  
 LaSalle à Pierrefonds, 20h  
 Laval-Bourassa à Buckingham, 20h30  
 Coll. Français à St-Antoine, 20h30

### SOMMAIRES de la LNH

**LOS ANGELES 4 NY ISLANDERS 1**  
 Première période  
 1. Los Angeles, Buskas 1:7:35  
 2. Los Angeles, Gretzky 8  
 (Blake, Duchesne) 18:44 (an)  
 Pénalités — Buskas LA 1:37, Nylund NYI 17:21.

Deuxième période  
 3. Los Angeles, Granato 6  
 (Gretzky) 12:05  
 4. NY Islanders, Nylund 1  
 (Fitzgerald, LaFontaine) 13:19  
 5. Los Angeles, Robitaille 7  
 (Elik, Brouil) 16:48  
 Pénalité — Crossman NYI 2:49.

Troisième période  
 Aucun but.

Pénalités — Reekie NYI 4:44, Buskas LA 10:28, McSorley LA double mineure, majeure, Baumgartner NYI mineure, majeure 16:26, Miller LA mineure, majeure, Pilon NYI majeure 18:44.

Tirs au but  
 Los Angeles 6-10-9-25  
 NY Islanders 12-8-13-33  
 Gardiens — Los Angeles: Hrudoy (G, 4-2-1); NY Islanders: Lorenz (P, 0-1-0).

Avantages numériques — Los Angeles: 1-3; NY Islanders: 0-4.  
 Arbitre — Andy van Belleman. Juges de lignes — Mark Pare, Mark Vines. Assistance — 12,760.

**ST. LOUIS 5 DETROIT 2**  
 Première période  
 1. Detroit, Fedyk 3  
 (Fedorov) 11:28  
 2. St. Louis, Momo 2  
 (P.C

# LES STATISTIQUES

## HOCKEY JUNIOR



### LIGUE JUNIOR MAJEURE DU QUÉBEC

#### Section Robert-Lebel

Mj	G	P	N	Bp	Bc	PTS	
St-Hyacinthe.....	19	13	6	0	88	72	26
Longueuil.....	19	12	7	0	71	58	24
Laval.....	18	10	7	1	60	62	21
Granby.....	18	8	9	1	70	65	17
Hull.....	18	8	10	0	67	81	16
St-Jean.....	19	7	10	2	65	77	16

#### Section Frank-Dilto

Mj	G	P	N	Bp	Bc	PTS	
Trois-Rivières.....	18	13	5	0	97	66	26
Drummondville.....	19	10	9	0	96	95	20
Chicoutimi.....	19	10	9	0	88	82	20
Shawinigan.....	18	6	11	1	73	83	13
Beauport.....	18	5	12	1	58	75	11
Victoriaville.....	17	5	12	0	66	83	10

#### LES MENEURS

B	P	Pts	
Perreault Yanic, TR.....	23	34	57
Gillingham Todd, TR.....	13	28	41
Chailfoux Denis, Lav.....	11	21	32
Boudreau Carl, Vic.....	13	18	31
Lefebvre Martin, StL.....	14	14	28
Séguin Pierre, Sdl.....	12	16	28
Tardif Alain, Vic.....	10	18	28
Blouin Jean, Lav.....	16	11	27
Larche Roger, Dru.....	13	14	27
Corbet René, Dru.....	11	16	27
Poulin Patrick, Sdl.....	10	16	26
Parent Sébastien, Chi.....	13	12	25
Lapointe Martin, Lav.....	13	14	25
Larouche Steve, Chi.....	11	14	25
St-Amant Eric, TR.....	11	14	25
Cool Eric, Bea.....	11	13	24
Nadeau Patrick, TR.....	9	15	24
Rodgers Marc, Gra.....	8	16	24

#### CALENDRIER

**Lundi, 29 octobre**  
Longueuil 3 Laval 4 (P)

**Mardi, 30 octobre**  
Granby 4 Hull 3  
Victoriaville 3 St-Jean 5  
Drummondville 6 Trois-Rivières 8  
Chicoutimi 3 Shawinigan 4

**Vendredi, 2 novembre**  
Trois-Rivières à Beauport  
Longueuil à Chicoutimi  
Laval à Drummondville  
Hull à Granby  
St-Jean à Shawinigan  
St-Hyacinthe à Victoriaville

**Dimanche, 4 novembre**  
Beauport à Longueuil  
Victoriaville à St-Hyacinthe  
Hull à Trois-Rivières  
St-Jean à Chicoutimi  
Shawinigan à Drummondville  
Laval à Granby

Mj	Min	Bc	G	P	N	Moy
Lalonde, Pierre-François.....	4	10	14			
Frenette, Derek.....	5	7	12			
Longauer, Michal.....	4	8	12			
Fleury, Carl.....	3	9	12			
Martin, Craig.....	5	6	11			
Ducharme, Sylvain.....	0	10	10			
Sauriol, Claude-Charles.....	1	7	8			
Dion, Steven.....	4	2	6			
Simoes, Stephan.....	5	2	7			
Lavigne, Eric.....	3	3	6			
Rogger, Brian.....	0	5	5			
Bolvin, Frederic.....	2	4	4			
Doiron, Shane.....	1	3	4			
Willard, Craig.....	0	3	3			
Lepage, Martin.....	0	3	3			
Ramseyer, Roland.....	2	0	2			
Melanson, Robert.....	1	0	1			
Trépanier, Pascal.....	0	0	0			

Mj	Min	Bc	G	P	N	Moy
Lorenzo, J.....	8	448	29	4	3	0 3.88
Dyrh, Nick.....	9	433	36	3	5	0 4.99



### LIGUE DE HOCKEY DE L'ONTARIO

#### Section Leyden

Mj	G	P	N	Bp	Bc	PTS	
North Bay.....	19	12	5	2	92	66	26
Oshawa.....	16	11	2	3	95	63	25
Peterborough.....	16	8	6	2	75	62	18
Ottawa.....	16	7	8	1	66	74	15
Kingston.....	16	5	8	3	77	100	13
Belleville.....	15	5	8	2	54	69	12
Sudbury.....	16	5	9	2	74	73	12
Cornwall.....	15	5	10	0	58	70	10

#### Section Emms

Mj	G	P	N	Bp	Bc	PTS	
S.Ste-Marie.....	15	11	4	0	67	42	24
Niagara Falls.....	13	8	3	2	56	41	18
Windsor.....	15	8	6	1	70	60	17
Kitchener.....	15	6	6	3	56	58	15
London.....	10	7	3	0	53	40	14
Hamilton.....	15	5	8	2	71	76	12
Detroit.....	16	3	13	0	50	88	6
Owen Sound.....	12	1	10	1	31	63	3

#### CALENDRIER

**Dimanche, 28 octobre**  
Ottawa 1 Oshawa 4  
Kitchener 4 London 5  
S.S. Marie 5 Detroit 1  
Owen Sound 1 North Bay 10  
Cornwall 4 Sudbury 8

**Mardi, 30 octobre**  
North Bay 3 S.S. Marie 2

**Jeudi, 1er novembre**  
Niagara Falls à Hamilton

**Vendredi, 2 novembre**  
Oshawa à Detroit  
Cornwall à Kingston  
Niagara Falls à Kitchener  
Windsor à London  
Sudbury à Ottawa  
Owen Sound à Sault Ste-Marie

**Samedi, 3 novembre**  
Sudbury à Belleville  
Detroit à Hamilton  
London à Niagara Falls  
Kitchener à Peterborough

#### RENDEMENT des 67'S

(Au 22 octobre)	B	A	Pts
Seguin, Brett.....	6	13	19
Snell, Chris.....	3	16	19
Snow, Jason.....	6	9	17
Ambrosiak, Peter.....	7	5	17
DeFazio, Jerrett.....	6	6	12
Lesko, Joni.....	1	10	12
Ricciardi, Jeff.....	2	11	12
Kuwabara, Ryan.....	2	9	11
Binnie, Troy.....	5	5	10
Clancy, Greg.....	3	6	9
Bowen, Curt.....	4	4	8
Blum, Kenny.....	3	4	7
Marshall, Grant.....	2	3	5
Gibson, Wade.....	2	1	3
MacPherson, Don.....	0	3	3
Poirier, Dan.....	2	0	2
Skrypec, Gerry.....	1	0	1
Gallinger, Derek.....	0	1	1
Brodie, Andrew.....	0	1	1
Blondin, Jeff.....	0	0	0
Hodskins, Curt.....	0	0	0
Spry, Brad.....	0	0	0
Stone, Matt.....	0	0	0

#### LES MENEURS

(Au 22 octobre)	B	A	Pts
Lindros, Eric, Osh.....	14	17	31
Cahill, Darcy, Ham.....	11	15	26
Halverson, Trevor, NB.....	15	10	25
Morrison, Justin, Kin.....	13	12	25
McKay, Kevin, Win.....	10	15	25
Young, Jason, Sud.....	7	16	23
Spillone, John, NB.....	5	18	23
Ertel, Tyler, Win.....	9	13	22
McKillop, Bob, Kin.....	8	14	22
Girone, Jason, Cor.....	12	9	21
Craigwell, Dale, Osh.....	8	13	21
Porco, John, Bel.....	10	10	20

#### RENDEMENT DES OLYMPIQUES

B	A	Pts	
Villeneuve, Bruno.....	9	13	22
Sparks, Todd.....	9	13	22
Blain, Joël.....	9	6	15

### FOOTBALL

#### LIGUE CANADIENNE

Mj	G	P	N	Pp	Pc	Pts	
y-Winnipeg.....	17	11	6	0	440	383	22
z-Toronto.....	17	9	8	0	640	508	18
Ottawa.....	17	7	10	0	510	553	14
Hamilton.....	17	6	11	0	461	596	12

**Section Ouest**  
x-Calgary.....17 10 6 1 554 534 21  
x-Edmonton 17 10 7 0 580 476 20  
z-Saskatchewan 17 9 8 0 529 557 18  
C.-B.....17 5 11 1 485 592 11

y-Champions de section.  
x-Assurés d'une place en séries.  
z-Assurés du deuxième rang.

**Samedi, 27 octobre**  
Calgary 54 C.-B. 29

**Dimanche, 28 octobre**  
Winnipeg 18 Ottawa 27  
Toronto 31 Saskatchewan 33  
Hamilton 25 Edmonton 15

**Samedi, 3 novembre**  
Ottawa à Toronto, 19h30  
Saskatchewan à C.-B., 23h

**Dimanche, 4 novembre**  
Hamilton à Winnipeg, 14h  
Edmonton à Calgary, 15h30

FIN DE LA SAISON RÉGULIÈRE.

#### LIGUE NATIONALE

V	D	N	PP	PC	Moy.
Buffalo.....	6	1	0	187	136.857
Miami.....	6	1	0	152	90.857
NY Jets.....	3	5	0	151	190.375
Indianapolis.....	2	5	0	105	162.286
N.-Angleterre.....	1	6	0	100	196.143

V	D	N	PP	PC	Moy.
Cincinnati.....	5	3	0	205	204.625
Houston.....	4	4	0	168	178.500
Pittsburgh.....	4	4	0	150	138.500
Cleveland.....	2	6	0	128	193.250

V	D	N	PP	PC	Moy.
LA Raiders.....	6	1	0	147	99.857
Kansas City.....	4	3	0	167	114.571
Denver.....	3	4	0	168	178.429
Seattle.....	3	4	0	144	135.429
San Diego.....	3	5	0	164	142.375

V	D	N	PP	PC	Moy.
Washington.....	4	3	0	144	103.571
Philadelphia.....	3	4	0	151	152.429
Dallas.....	3	5	0	110	156.375
Phoenix.....	2	5	0	100	172.286

#### STATISTIQUES de la LCF

TORONTO (PC) - Les statistiques individuelles de la Ligue canadienne de football, émises lundi:

T	Sol	Pas	Ret	Tr.	Pts
D.Smith, Tor.....	19	0	19	0	114
Ellis, Edm.....	17	0	17	0	102
Crawford, Cal.....	14	0	14	0	84
Winfield, Ham.....	13	0	13	0	78
Marshall, Edm.....	12	11	1	0	72
Elgaard, Sask.....	11	0	11	0	66
Clemons, Tor.....	11	3	6	2	66
Williams, Ott.....	11	0	11	0	66
M.Jones, Sask.....	10	10	0	0	60
Streater, Wpg.....	10	0	10	0	60
S.Jones, Ott.....	10	0	10	0	60
Narcisse, Sask.....	9	0	9	0	54

Tr.	PL	S.	Aut	Pts	
Ridgway, Sask.....	44	57	8	0	223
McL'ghlin, Cal.....	52	44	15	0	199
Osbald'n, Ham.....	41	47	15	0	197
Chomye, Tor.....	69	38	10	0	193
Macoritti, Edm.....	61	35	12	0	178
Dorsey, Ott.....	52	37	7	0	170
Kennerd, Wpg.....	41	37	10	0	162
Passaglia, C.-B.....	33	25	8	0	116

PT	PR	PL	
Ridgway, Sask.....	69	57	53
McL'ghlin, Cal.....	65	44	54
Osbald'n, Ham.....	56	47	56
Chomye, Tor.....	52	38	52
Kennerd, Wpg.....	52	37	51
Dorsey, Ott.....	52	37	51
Macoritti, Edm.....	51	35	47
Passaglia, C.-B.....	39	25	50

T	R	
Macoritti, Edm.....	61	61
Dorsey, Ott.....	52	52
Kennerd, Wpg.....	41	41
Passaglia, C.-B.....	33	33
Chomye, Tor.....	70	69
McL'ghlin, Cal.....	53	52
Ridgway, Sask.....	45	44
Osbald'n, Ham.....	41	41

P	Ver.	Moy.	Tou.	
Mims, Wpg.....	268	1266	47	6
Barnes, Ott.....	198	1186	6.0	4
Ham, Edm.....	128	1029	8.0	5
McAdoo, Ham.....	198	752	3.8	5
M.Jones, Sask.....	130	729	5.6	10
Allen, Ott.....	112	713	6.4	6
Flutie, C.-B.....	79	662	8.4	3
Taylor, Edm.....	102	662	6.5	2
Foggie, Tor.....	58	642	11.1	4
Cherry, Cal.....	128	580	4.5	7
Marshall, Edm.....	114	573	5.0	11
Skinner, C.-B.....	90	539	6.0	0

No.	Ver.	Moy.	Tou.	
D.Smith, Tor.....	89	1707	19.2	19
Ellis, Edm.....	102	1589	15.6	17
Elgaard, Sask.....	89	1452	16.3	11
S.Jones, Ott.....	56	1127	20.1	10
Alexander, C.-B.....	65	1120	17.2	9
Pitts, Cal.....	61	1107	18.1	5
Narcisse, Sask.....	82	1071	13.1	9
Winfield, Ham.....	60	1027	17.1	13
Boyd, Tor.....	53	997	18.8	7
Christensen, C.-B.....	59	986	16.7	7
Crawford, Cal.....	52	941	18.1	10
Willis, Edm.....	59	940	15.9	6
Estell, Ham.....				



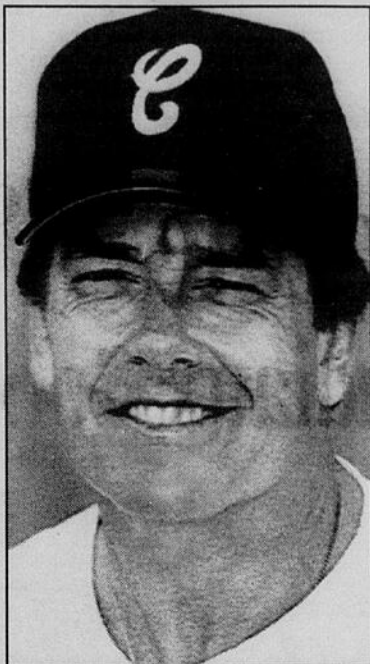
# Torborg choisi gérant de l'année

Associated Press

**NEW YORK** Jeff Torborg, qui a transformé du tout au tout les White Sox de Chicago, a été nommé hier le gérant de l'année dans la Ligue américaine de baseball.

Torborg a pris charge de la plus jeune équipe des ligues majeures et a fait de cette équipe de perdants une formation qui a finalement chauffé les puissants Athletics d'Oakland dans la section ouest. Les White Sox, à qui les experts prédisaient le dernier rang de leur section, avaient présenté un dossier de 69-92 en 1989. Ils se sont améliorés à un point tel qu'ils ont bouclé la dernière saison avec un dossier de 94-68.

Seuls les Athletics et les Pirates de Pittsburgh ont présenté de meilleurs dossiers dans le baseball majeur. Et dans la Ligue américaine, les White Sox ont été la seule formation à tenir



Jeff Torborg

ARCHIVES

tête aux Athletics. Ils ont en effet remporté la série en saison régulière 8-5 face aux A's.

Torborg a obtenu 23 des 28 votes de première place et a terminé avec un total de 128 points. Tony LaRussa, des A's, a reçu quatre votes de première place et 72 points alors que Joe Morgan, des Red Sox de Boston, a obtenu l'autre vote de première place et 28 points.

Torborg est le seul gérant dont le nom est apparu sur tous les bulletins de vote lors du scrutin organisé auprès de l'Association des chroniqueurs de baseball d'Amérique.

Au total, huit des 14 gérants de la ligue ont obtenu des votes. Sparky Anderson a terminé quatrième avec 12 points, suivi de Cito Gaston, de Toronto (6 points), Bobby Valentine, du Texas (quatre points), et Jim Lefebvre, de Seattle, et Doug Rader, de la Californie, (un point chacun).

On annoncera ce soir le choix du gérant de l'année dans la Ligue nationale.

# 35 joueurs inscrits chez les autonomes

Associated Press

**NEW YORK** Le voltigeur Fred Lynn et le lanceur Dennis Rasmussen, des Padres de San Diego, et le joueur d'avant-champ Ken Phelps, des Indiens de Cleveland, se sont prévalus hier de leur droit de devenir autonomes, portant à 85 le total de joueurs qui sont maintenant inscrits.

En plus, les Cards de St. Louis ont honoré l'option incluse dans le contrat du joueur de champ intérieur Jose Oquendo, des Cards de St. Louis, en vue de la prochaine saison.

Lynn, 38 ans, s'est joint aux Padres de San Diego en décembre dernier quand il a signé un contrat garanti de 650 000 \$. Il a gagné un montant additionnel de 30 000 \$ pour avoir participé à 90 matchs.

Rasmussen, un gaucher de 31 ans, a affiché un dossier de 11-15 et une moyenne de

points mérités de 4.51. Il a obtenu 802 500 \$ à chacune des deux dernières saisons.

Les Indiens ont refusé la semaine dernière de prolonger leur entente avec Phelps qui aurait gagné 800 000 \$. Ils ont plutôt acheté l'option incluse dans son contrat au coût de 125 000 \$.

Agé de 36 ans, Phelps a entrepris la dernière saison avec les Athletics d'Oakland où il a conservé une moyenne de .150, claqué un circuit et produit six points en 120 présences.

## Pas Oquendo

Oquendo aurait pu devenir autonomes si les Cards n'avaient pas honoré l'option incluse dans son contrat au prix de 800 000 \$. Il a frappé pour .252, réussi un circuit et produit 37 points.

Les joueurs ont encore jusqu'à dimanche pour s'inscrire.

## Filiale AAA des Expos de Montréal

# Jerry Manuel devient gérant des Indiens d'Indianapolis

Presse Canadienne

**MONTRÉAL** Les Expos ont annoncé hier la nomination de Jerry Manuel au poste de gérant des Indiens d'Indianapolis, leur filiale AAA dans l'Association américaine.

Manuel, 36 ans, a évolué avec les Expos au début des années 80. Il succède à Tim Johnson qui a été promu dépitiste au niveau majeur.

A sa première expérience comme gérant, Manuel a conservé un excellent dossier de 84 victoires et 60 défaites avec les Expos de Jacksonville

(AA), l'an passé.

Depuis 1986, Manuel a occupé plusieurs postes dans l'organisation des Expos après avoir porté les couleurs de trois équipes dans les ligues majeures.

En plus des Expos, il a évolué avec les Tigers de Detroit et les Padres de San Diego. Il était un des réservistes des Expos quand l'équipe a remporté le titre de la section Est de la Ligue nationale, en 1981.

Johnson, 41 ans, a évolué durant sept saisons dans les ligues majeures avec les

Brewers de Milwaukee et les Blue Jays de Toronto. Ancien joueur d'avant-champ, il s'est joint à l'organisation des Expos l'an passé. Il a déjà géré durant trois ans dans l'organisation des Dodgers de Los Angeles.

## 47 joueurs

Un total de 47 joueurs de l'organisation des Expos évoluent présentement dans les ligues d'hiver et huit joueurs de la formation majeure font partie du nombre.

Cinq jouent à Escogido, en République dominicaine, une

formation dirigée par le fils de Dick Williams, Rick, l'instructeur des lanceurs de l'organisation. Ce sont Howard Farmer, Jerry Goff, Marquis Grissom, Mel Rojas, Junior Noboa et Moises Alou.

Rolando Roomes évolue à Hermosillo, au Mexique, une formation que dirige Tim Johnson, tandis que Nelson Santovenia endosse l'uniforme de l'équipe de Ponce, à Porto-Rico.

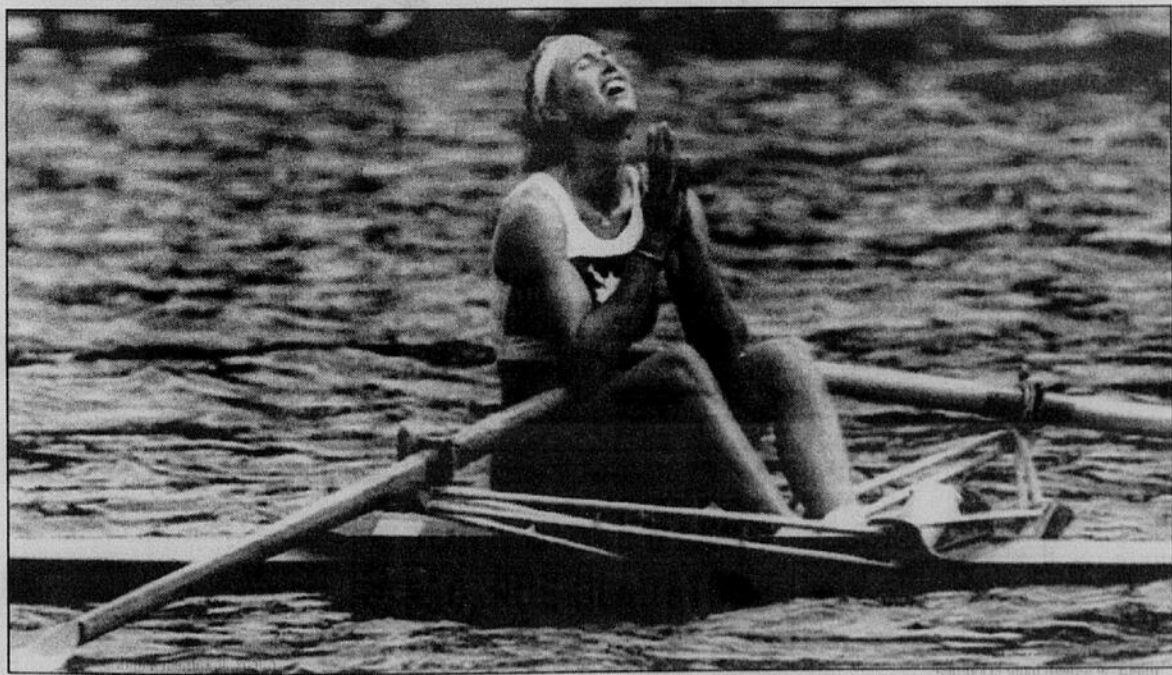
## Des acquisitions

D'autre part, les Expos ont fait l'acquisition de cinq

joueurs appartenant à des équipes indépendantes.

Il s'agit de Marty Durkin, un voltigeur de Miami, de la Ligue de la Floride, de Chad McDonald, un joueur de troisième but de Reno, dans la Ligue de la Californie, ainsi que trois joueurs de Salt Lake City, de la Ligue Pioneer, Bob Vargas, un joueur de premier but, Pat Jurado, un lanceur droitier, et Steve Keighley, un receveur.

Ils se présenteront en février au camp d'entraînement des ligues mineures des Expos à Lantana, en Floride.



ASSOCIATED PRESS

Silken Lauman, du Canada, remercie le ciel après avoir gagné une épreuve de rame à lac Barrington, en Australie, où se déroulent les championnats mondiaux.

## EN BREF

### Retour au jeu

Outre Daniel Vincelette, le joueur de centre Paul Gillis effectuera un retour au jeu ce soir contre les Hawks.

«Paul et Daniel sont prêts à jouer et ils sont surtout affamés. Nous les utiliserons certainement», a précisé Martin.

### Doug Wilson avec Chelios?

Du côté des Hawks, il semble bien que le vétéran défenseur Doug Wilson effectuera un retour au jeu, lui qui a subi une opération à une cheville au cours de l'été. Wilson pourrait même former un duo en compagnie de Chris Chelios.

### Pas une ligne

Jacques Martin, Everett Sanipass et Daniel Vincelette, des Nordiques, sont de retour à Chicago pour la première fois depuis qu'ils ont quitté cette organisation. Leur retour dans la ville des vents fait naturellement moins jaser que celui de Denis Savard plus tôt cette semaine.

À preuve, aucune ligne dans les journaux de Chicago hier. Pas plus que le propriétaire des Hawks Bill Wirtz n'a fait savoir qu'il se leverait pour applaudir Vincelette et Sanipass à leur première apparition sur la patinoire...

## LES SPORTS

Départs lents et buts par bourrée

# McPhee ne joue pas son meilleur hockey

François Lemenu  
Presse Canadienne

**HARTFORD** Mike McPhee est reconnu pour ses lents départs. La présente campagne, sa septième dans la Ligue nationale, ne fait pas exception. Le robuste ailier gauche n'a que deux buts à sa fiche après avoir été blanchi à ses sept derniers matchs.

«J'ai cette réputation, disait-il hier. J'aimerais bien qu'il en soit autrement. Malheureusement, le même scénario se répète à chaque année. Je suis toujours à mon mieux dans les 20 dernières rencontres.»

McPhee est aussi reconnu pour marquer ses buts par bourrée. C'est pourquoi il s'attend à un déblocage dans les prochains matchs.

«La semaine dernière contre Pittsburgh, j'ai obtenu sept tirs au but et de nombreuses occasions de marquer. J'espère seulement que la chance va finir par tourner.»

McPhee ne joue quand même pas son meilleur hockey et il est assez franc pour le reconnaître. Il déplore surtout son manque de régularité d'un match à l'autre.

## Une blessure

Si McPhee ne produit pas autant qu'il le voudrait, ce n'est pas par manque d'effort. S'il y a un joueur qu'on ne peut accuser de paresse, c'est bien McPhee. Dans un sens, on peut

même s'étonner qu'il n'ait pas raté de matchs cette saison.

Ceux qui l'ont vu s'entraîner en Suède et en Union soviétique se souviennent d'un joueur qui avait peine à patiner. Une elongation musculaire à l'aîne et une blessure à la paroi abdominale l'ont tenu



à l'écart du jeu pendant plusieurs jours. Son début de saison semblait alors compromis.

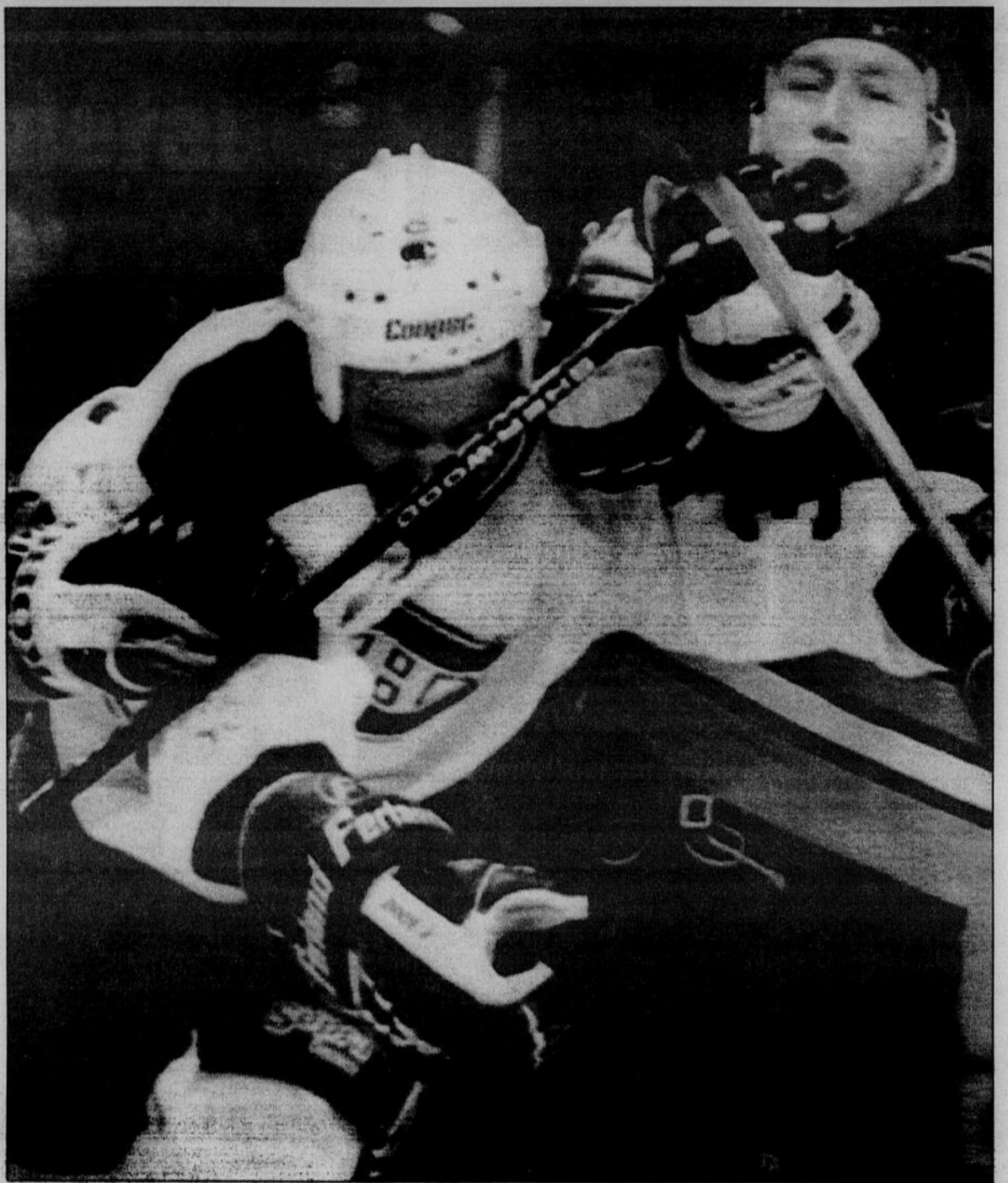
«A un certain moment, ça regardait mal. J'étais incapable de pousser à fond tellement la douleur était vive. J'ai alors pensé qu'une opération serait la solution à mes problèmes.»

Du repos, de bons traitements puis quelques exercices lui ont toutefois permis de revenir au jeu et de commencer la saison en même temps que ses coéquipiers.

«Je ne suis pas encore à 100 pour cent, dit-il. En fait, mon elongation à droite ne me fait plus souffrir. C'est plutôt mon côté gauche qui m'ennuie», ajoute McPhee qui joue chaque match avec la cuisse recouverte d'un bandage.

## Adaptation

McPhee doit aussi s'adapter à un nouvel ailier droit depuis que Pat Burns a muté



Mike McPhee: «Je suis toujours à mon mieux dans les 20 dernières rencontres.»

Stéphane Richer sur son trio. McPhee explique que Brian Skrudland a l'habitude de jouer avec Richer mais qu'il en va autrement pour lui.

«Ca prend un certain temps avant de s'habituer à Richer, dit-il. Pendant des années, j'ai évolué avec des ailiers qui fondaient au filet et qui travail-

laient dans les coins de patinoire. Par exemple, Richer a un jeu bien différent de celui de Claude Lemieux. Il aime transporter la rondelle et lancer de loin. Mais après trois ou quatre matchs ensemble, il est temps que l'on produise», soutient le patineur originaire de la Nouvelle-Ecosse.

La faible production de son trio le préoccupe d'autant plus que l'équipe ne marque pas souvent, surtout à l'étranger.

McPhee a toujours eu assez de succès face aux Whalers. Pour lui, le match de ce soir représente une belle occasion de s'inscrire à la feuille de pointage.

ARCHIVES

# Ley serre la vis

Presse Canadienne

**HARTFORD** Après quatre défaites de suite des Whalers, l'entraîneur Rick Ley a décidé de sortir le fouet.

A Hartford, les tapes dans le dos, les petits mots d'encouragement, les entraînements détendus sont maintenant choses du passé. Ley a décidé de revenir à son style rageur qui lui a assuré un certain succès à sa première saison derrière le banc des Whalers.

«Il est évident que mes joueurs n'apprécient pas ma nouvelle approche. Ils préfèrent m'entendre crier», lit-on dans la dernière livraison du Hartford Courant.

«J'ai voulu qu'ils assument eux-mêmes une part du leadership. J'ai voulu qu'ils me montrent qu'ils n'avaient pas

besoin de la pression exercée par l'entraîneur pour performer. Mais comme les résultats tardent à venir, j'en conclus qu'ils aiment bien mon petit côté détestable.»

## Le premier rang

Le discours de Ley tranche singulièrement avec celui qu'il tenait après la victoire des Whalers face au Canadien le 13 octobre dernier. Ses Whalers disputaient alors le premier rang aux Bruins de Boston et il affirmait que la lutte pour le titre dans la division Adams se ferait entre les deux équipes.

Mais après 12 rencontres, les Whalers ont démontré qu'ils forment au mieux une équipe de .500 avec une fiche bien ordinaire de quatre victoires, six défaites et deux matchs nuls.

## LE CANADIEN EN BREF

### Savard est léger

Denis Savard a été libéré d'un poids énorme quand il a livré son premier match à Chicago depuis son transfert à Montréal. «Maintenant, je peux me concentrer sur le hockey», a-t-il dit après la rencontre de dimanche.

Hier, Savard n'a même pas attendu que les projecteurs soient allumés pour sauter sur la glace du Civic Center. Il s'est ensuite entraîné avec enthousiasme, entraînant à sa suite tous ses coéquipiers.

Le rapide joueur de centre n'a pas encore disputé un seul gros match dans son nouvel uniforme. Mais le véritable Savard pourrait bien se montrer dès ce soir face aux Whalers.

### Attaque... attaque

Pat Burns avait réuni les trios suivants à l'entraînement: Corson-Savard-Keane, McPhee-Skrudland-Richer,

Gilchrist-Carbonneau-Courtnall, Pederson-Lebeau-Chorske. Cassels et Ewen étaient les réservistes.

Le Canadien a mis l'accent sur l'attaque à cinq lors de l'entraînement d'hier. Il y a encore place à l'amélioration même si l'équipe a marqué un but en avantage numérique dans trois de ses quatre derniers matchs.

Le Tricolore occupe toujours le dernier rang du circuit avec un taux d'efficacité de 12,9 pour cent.

### La Sibérie

Il y a passablement de remue-ménage à Boston par les temps qui courent. Plusieurs joueurs viennent d'être rétrogradés aux ligues mineures. Parmi ceux-ci, le défenseur Stéphane Quintal qui a d'abord refusé de rejoindre le club-école des Bruins au Maine. Le jeune homme est même retourné chez lui le week-end dernier. Une conver-

sation avec son agent Steve Freyer et le directeur général des Bruins, Harry Sinden, l'a toutefois convaincu de poursuivre sa carrière dans la Ligue américaine. Rob Cimetta, lui, a refusé de se rendre au Maine. Il est plutôt retourné chez lui où il attend d'être échangé. Il a d'ailleurs manifesté le désir d'évoluer à Toronto, sa ville natale.

Les autres joueurs cédés aux mineures sont Peter Douris et Nevin Markwart.

### Le nez de Neely

Cam Neely a subi une fracture du nez à la suite d'un combat contre le jeune Rob Murphy du Vancouver lors du match de jeudi dernier au Garden. Deux jours plus tard, l'ailier droit des Bruins a été atteint accidentellement au nez par le bâton de Jeremy Roenick du Chicago. Neely doit porter une visière protectrice. Il n'est pas certain qu'il puisse jouer ce soir à Buffalo.

## LES SPORTS

# Goulet: son départ était planifié avec la direction

Mario Leclerc  
Presse Canadienne

**CHICAGO** A l'instar de son ancien coéquipier et capitaine Peter Stastny, l'ailier gauche Michel Goulet a reconnu hier que son départ de la Vieille capitale avait été planifié d'un commun accord avec la direction de l'équipe.

Goulet, qui était passé des Nordiques aux Blackhawks de Chicago le 5 mars dernier en compagnie du gardien Greg Millen et en retour des jeunes Daniel Vincelette, Everett Sanipass et Mario Doyon, a d'ailleurs soutenu que cette transaction était devenue inévitable.

«Nous avons fait les choses en véritables hommes d'affaires», a d'abord mentionné le patineur de 30 ans.

«Je n'ai pas forcé les Nordiques à m'échanger mais, de chaque côté, on s'est aperçu que ça ne pouvait plus durer. La transaction s'est donc matérialisée à la suite d'une entente mutuelle», a-t-il dit.

Goulet se souvient qu'il était de moins en moins utilisé et que la presse, de même que les spectateurs, commençaient à lui en mettre large sur les épaules.

«Je suis encore persuadé que je serais demeuré à Québec si l'équipe n'avait pas connu autant de difficultés. On n'a simplement pas accepté que je baisse de régime alors qu'il s'agissait d'une situation

tout à fait normale pour un athlète de 30 ans», a-t-il dit sans d'amertume cependant.

Goulet affrontera les Nordiques demain pour la première fois en carrière.



«Une sensation vraiment spéciale puisque j'ai endossé l'uniforme bleu et blanc pendant 10 saisons, a-t-il constaté. J'admets cependant que ce sera beaucoup plus émouvant lors de ma première visite au Colisée dans deux semaines (le 17 novembre).»

Goulet avait raté le premier rendez-vous au Colisée entre les équipes dix jours après la fameuse transaction, étant victime d'une blessure aux côtes.

## Peu envieux de Lafleur

Sept mois après être passé des Nordiques aux Blackhawks de Chicago, Goulet ne regrette rien.

Pourtant, il aurait plusieurs bonnes raisons d'être amer, lui qui avait été élevé dans l'organisation fleurdelisée et qui l'avait transporté vers les plus hauts sommets de son

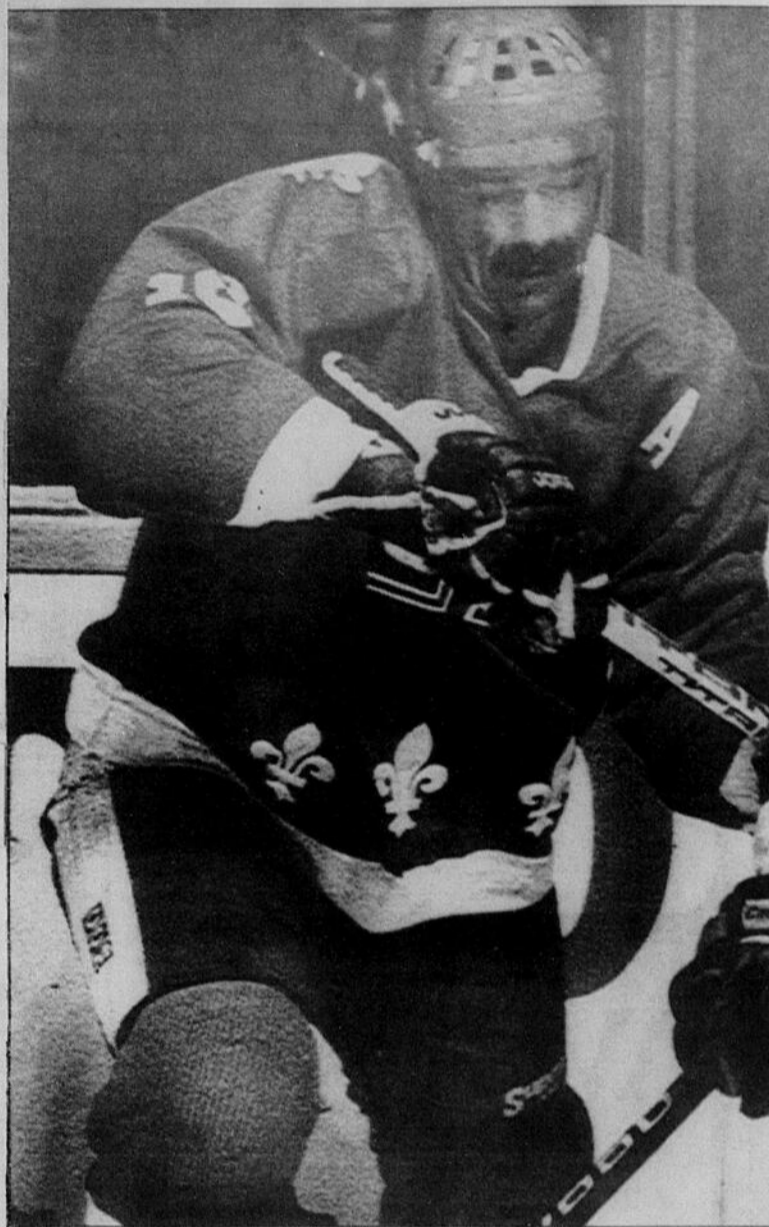
histoire.

Or, en cette période de reconstruction, on a plutôt fait appel à des vétérans de l'extérieur tels que Guy Lafleur et Lucien DeBlois plutôt que s'appuyer sur lui et Peter Stastny.

«Je n'envie personne, a-t-il dit à ce sujet. Je suis au contraire content pour Guy. Chacun a son style et Guy est doté d'un charisme incroyable. C'est pourquoi il passe bien auprès des jeunes de cette équipe. Personnellement, plusieurs jeunes chez les Nordiques ne m'ont pas connu à mon meilleur. S'ils m'avaient connu sous mon vrai jour, peut-être aurait-ce été différent», a-t-il analysé.

«Mais, ça ne me frustre pas, a repris celui qui détient ou partage 14 records d'équipe chez les Nordiques. Il est difficile de plaire à tous. Guy mérite amplement ce qui lui arrive. En faisant un bilan de mon passage à Québec, j'ai encore l'impression d'avoir accompli mon travail. Les chiffres sont là pour le confirmer», a conclu celui qui a marqué 456 buts et fourni 489 aides (945 points) en 813 matchs chez les Nordiques.

Des chiffres qui non seulement en ont fait le meilleur ailier de son équipe depuis 1980 mais le meilleur ailier gauche de la LNH au cours de la dernière décennie. Il ne faudrait peut-être pas l'oublier...



Le départ de Michel Goulet de la Vieille capitale vers Chicago s'est fait d'un commun accord avec la direction de l'équipe.

## Goulet signera un contrat après son année d'option Pas de conflit avec les Hawks

Mario Leclerc  
Presse Canadienne

**CHICAGO** Avant même la conclusion de la transaction qui l'a fait passer des Nordiques aux Hawks le 5 mars dernier, Michel Goulet avait donné l'assurance à ses nouveaux patrons qu'il ne leur forcerait pas la main pour obtenir un nouveau contrat. Et il a tenu parole.

«Les Hawks savaient que j'écoulerais mon année d'option. C'est pourquoi, nous n'avons pas négocié pour la signature d'une nouvelle entente. Il ne faut donc pas y voir là un conflit quelconque entre moi et mon directeur général (Mike Keenan)», a expliqué le principal intéressé hier.

Le patineur natif de Péribonka deviendra joueur autonome «sans compensation» à l'issue de la présente campagne. Une situation qui, en principe, le placera dans le siège du conducteur pour négocier avec l'équipe de son choix au cours de l'été.

«Je suis heureux dans mon nouvel environnement même si j'ai craint un bout de temps pour l'acclimatation de ma

famille», a-t-il reconnu.

Toutefois, Goulet hésite encore à dire s'il est intéressé à négocier ses services avec les Hawks au cours des prochaines saisons.

«Je crois encore avoir de bonnes années devant moi. L'Ouest m'intéresse plus ou moins. Quant aux Hawks, ça dépendra d'un paquet de facteurs. Je ne veux pas trop y penser pour l'instant», a-t-il dit. Les appréhensions de Goulet quant à son avenir à Chicago sont naturellement reliées à l'utilisation qu'en fera Keenan (l'entraîneur) cette saison. Depuis le début de la campagne, Goulet figure régulièrement sur la feuille de pointage. Il a inscrit deux buts et fourni sept aides en 10 matchs cette saison.

S'il évoluait à la gauche de Jeremy Roenick et Steve Larmer en levée de rideau, il se retrouve jumelé à Troy Murray et Dirk Graham pour le moment.

Cependant, nul ne peut prédire s'il fera partie de la formation toute la saison. Et si oui, avec qui Mike Keenan l'utilisera.

«Vous le connaissez, a noté

Goulet en parlant de son instructeur. Il ne change pas. Pour le moment, ça va bien. C'est tout ce que je peux dire», a-t-il ajouté.

## Bonne santé

Mais pour Goulet, il y a maintenant des choses plus importantes dans la vie que se soucier de ceux avec qui il évoluera le lendemain.

Le numéro 16 des Hawks prend dorénavant la vie comme elle vient. Présentement, il vit une période heureuse.

Heureux d'abord de voir gagner son équipe et, surtout, de participer à ses succès. «Je suis satisfait de mon début de saison compte tenu que je n'ai pas participé au camp d'entraînement», a-t-il rappelé en faisant allusion à son opération au cœur pour régler un problème d'arythmie, trois jours après le début du camp d'entraînement.

«J'ai eu très peur, a-t-il poursuivi. Il y avait 20% des chances que l'opération ne réussisse pas. J'ai longtemps pensé que tout pouvait être terminé. Heureusement, tout a bien fonctionné.»

## John Tanner serait renvoyé à London

Mario Leclerc  
Presse Canadienne

**CHICAGO** Le gardien John Tanner sera officiellement informé de son statut avec l'équipe au retour des Nordiques dans la Vieille capitale vendredi, mais de façon plus officieuse, le pilote Jacques Martin a laissé entendre hier que le jeune homme de 19 ans avait disputé son dernier match dans la LNH cette saison, lundi soir au Madison Square Garden de New York.

Tanner, qui a été retiré du match pour une troisième fois cette saison contre les Rangers lundi, devrait rejoindre en fin de semaine son équipe de London, de la Ligue junior de l'Ontario.

Du moins, Martin a parlé au passé de son jeune portier hier.

«John avait gagné un poste au sein de notre équipe au camp d'entraînement. Or on est mieux en mesure d'évaluer un jeune sur une plus longue période. C'est alors qu'on voit s'il est prêt», a-t-il dit.

«Je ne crois pas qu'il faut conclure à un échec le fait qu'il soit retourné chez les juniors. C'est plutôt une question de maturité. John n'a que 19 ans et les gardiens de son âge sont plutôt rares dans la LNH», a-t-il précisé.

L'associé de Dave Chambers a cependant ajouté que la décision finale n'était pas encore prise. «Nous nous pencherons sur la question à notre retour à Québec. Il est vrai qu'il a livré quelques performances médiocres dernièrement», a-t-il reconnu.

Outre Tanner dont le statut semble précaire avec les Nordiques, il ne faudrait pas se surprendre non plus que le jeune ailier droit Owen Nolan prenne la route de la Ligue de l'Ontario (Cornwall) pour aller parfaire son apprentissage cette saison. Nolan semble complètement perdu sur la patinoire depuis quatre ou cinq matchs.

A cela, certains joueurs pourraient être cédés à Halifax, le club-école des Nordiques.



**Jeudi  
1er nov.  
à 10h!**

# Top Banana

## GRANDE OUVERTURE à Gatineau!

mûris à point, gros

**PAPAYES**  
**149**  
lb

mûris à point

**AVOCATS**  
**39¢**  
chac.

**RAISINS**  
ROUGES  
OU  
VERTS  
**99¢**  
lb

**POIS**  
MANGE-TOUT  
**199**  
lb

**FROMAGES**  
ANCO SPÉCIAL  
**459**  
lb  
Brie  
Corneville  
Camembert  
St-Paulin  
Jarlsberg  
Ementhal

**BANANES 29¢**  
lb

Prod. de Californie, sucrées

**FRAISES 199**  
grosse pinte

grosueur moyenne

**CANTALOUPS 69¢**  
chac.

**POIRES 69¢**  
JAUNES BARTLETT sucrées  
et juteuses lb

grosses

**TOMATES 69¢**  
lb

**LAITUE**  
FRISÉE **69¢**  
verte ou rouge pqt

**ÉCHALOTTES**  
RADIS **39¢**  
la botte

**OIGNONS**  
à bouillir **99¢**  
10 lb

**CAROTTES**  
sucrées  
et croquantes **99¢**  
5 lb

**POMMES DE**  
TERRE **399**  
I.-P.-É. ou Québec 50 lb

**COURGES**  
assorties **10¢**  
lb



TOP BANANA  
AYLMER  
420, Wilfrid Lavigne  
684-5958



TOP BANANA  
NEPEAN  
1526, chemin Merivale  
224-7541



TOP BANANA  
OTTAWA  
1900, rue Bank  
521-4913



TOP BANANA  
HULL  
581, boul. St-Joseph  
771-8009



TOP BANANA  
GATINEAU  
200, boul. Gréber  
568-5601

## LA RÉGION

## Terrasses Lakeview

## La saga du zonage n'est pas terminée

Michel Gauthier  
LeDroit

**AYLMER** La saga du zonage, qui oppose des citoyens du secteur des Terrasses Lakeview à la ville d'Aylmer, reprendra le 12 novembre prochain au Palais de justice de Hull.

«L'affaire Dasken n'est pas un cas isolé. Ici, ce sont 32 changements au zonage qui ont été faits sans consultation. Ça va être une cause intéressante», a dit le conseiller André Touchet, qui appuie depuis le début les plaignants dans ce dossier.

La ville a tenté à deux reprises de faire avorter la cause, dont une par la voie d'une requête en irrecevabilité, mais chaque fois la cour a donné raison aux plaignants.

#### Changements illégaux

Selon les citoyens, la ville a procédé illégalement à une série de changements à son règlement de zonage. Des changements pour les lesquels ils avaient préalablement fait connaître leur désaccord.

Jusqu'à présent, la défense de la municipalité a porté sur le fait que les changements en question étaient nécessaires

afin d'assurer que le plan de zonage local soit conforme, comme l'exige la loi, au schéma d'aménagement de la Communauté régionale de l'Outaouais (CRO).

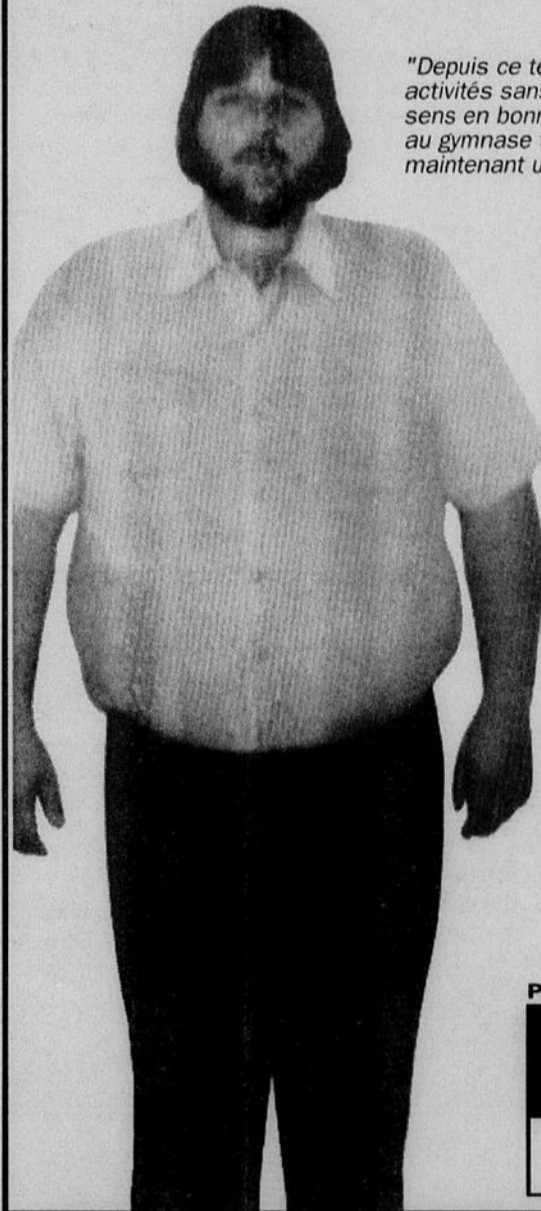
Les plaignants réfutent cette affirmation et soutiennent que la ville a tout simplement cherché «à passer d'une autre façon» ce que les citoyens lui ont refusé de faire.

Jusqu'à présent, l'audition de la cause a coûté environ 8000 \$ aux plaignants.

Ils ont reçu de l'aide financière de commerçants et d'entrepreneurs, mais ils ont aussi

pris la rue pour vendre des ampoules, participé à une vente de garage et organisé un bazar, afin de recueillir les fonds nécessaires au financement de leur cause.

## "Je me sentais bien quand je suivais Nutri/Système. Résultat: J'ai perdu 145 lb."



*"Depuis ce temps-là, je n'ai plus mal au dos. Je peux participer à des activités sans perdre mon souffle. Pour la première fois de ma vie, je me sens en bonne santé. Maintenant, j'ai de l'énergie à revendre. Je vais au gymnase trois fois par semaine, et je suis beaucoup plus actif. Je vis maintenant une vie pleine, heureuse et en santé."*



Danny a perdu 145 lb.

**Le programme complet de Nutri/Système aidera PLUS D'UN MILLION de clients cette année. Il comporte:**

- Perte de poids sécuritaire et efficace
- Repas sains, nutritifs et équilibrés
- Surveillance nutritionnelle
- Aucune nécessité de compter les calories.

Plus que 1,700 cliniques de par le monde

**nutri/système** MD

cliniques minceur

# ÉPARGNEZ 50%\*

APPELEZ AUJOURD'HUI POUR UNE CONSULTATION GRATUITE SANS OBLIGATION

**HULL**  
664,  
boul. St-Joseph  
**778-2966**

**AYLMER**  
210, ch. Aylmer  
Plaza Glenwood  
**684-2799**

**GATINEAU**  
25,  
ch. de la Savanne  
**568-5177**

**CORNWALL**  
**933-3438**  
**HAWKESBURY**  
**632-5946**

\* Ne comprend pas le coût des aliments Nutri/Système exclusifs. Nouveaux clients seulement.

#### CORRECTIONS

Le cahier EATON-NOËL #1 distribué mercredi le 31 octobre 1990.

##### A noter:

Page A22, Article H - Meuble pour four à micro-ondes. **NON COMME ILLUSTRÉE.**

Page A24, Articles B et C - Four à encastrer 27 po. Viking Eaton et surface de cuisson 28 po. Viking Eaton. **NON DISPONIBLE À EATON ORLÉANS.**

Page A38, Articles A et B - Couvertures Eaton européenne. **NON DISPONIBLE.**

*Ces erreurs se sont glissées dans notre publicité par inadvertance. Eaton s'excuse de tout inconvénient ou contretemps à ses clients.*

# EATON

#### 50e Anniversaire de mariage



Les enfants de Flore et Aurèle Lalonde désirent inviter parents et amis à une soirée donnée en leur honneur le 3 novembre 1990, à 20h30 à la salle des Chevaliers de Colomb, 945, rue Giroux, Rockland, Ontario.

LA RÉGION

## Des preneurs pour le Centre du lac de l'Argile

Jules Richer  
LeDroit

**OTTAWA** Un groupe d'acheteurs se montre intéressé à faire l'acquisition du Centre touristique du lac de l'Argile, de Notre-Dame-de-la-Salette.

Ils devraient rencontrer le député de Papineau, Norman MacMillan, jeudi soir, afin de lui faire part de leurs intentions. Il s'agit de gens d'affaires de la région environnante que M. MacMillan n'a pas voulu identifier.

«Je connais ces gens personnellement; il s'agit de personnes très sérieuses», a dit M. MacMillan.

Selon le député, le groupe devrait proposer à la Société des établissements de plein-air du Québec (SÉPAQ) de faire l'acquisition du centre dans son entier. Les détails de leur offre ne sont pas encore connus.

On se souviendra que la SÉPAQ a tenté d'offrir la gestion de pentes de ski à l'entreprise privée, mais sans succès. Elle n'avait toutefois pas manifesté le désir de se débarrasser du centre au complet, qui comprend aussi un terrain de camping et un parcours de golf de neuf trous.

Cette démarche du groupe de gens d'affaires survient alors qu'un groupe de citoyens est sur le point de terminer une campagne de levée de fonds pour garder les pentes de ski ouvertes.

Mis sur pied en septembre, le comité a recueilli plus de 35 000 \$ jusqu'à maintenant en vendant des billets de saison. Ce montant est toutefois loin du 100 000 \$ demandé par la SÉPAQ pour maintenir les pentes en opération.

Une rencontre est prévue cette semaine entre le comité et la SÉPAQ.

## Vente des terrains de la SÉPAQ au lac Simon

# La cour entend la requête d'injonction

Régis Bouchard  
LeDroit

**HULL** Le juge Orville Frenette poursuivra, vendredi, l'audition de la demande d'injonction interlocutoire présentée par des propriétaires du lac Simon qui s'opposent à ce que la Société des établissements de plein air du Québec (SÉPAQ) se départisse d'une partie des terrains qu'elle possède en bordure du lac et de la rivière Petite-Nation.

L'injonction interlocutoire demandée vise à geler le processus d'ouverture des propositions d'achat sollicitées par la SÉPAQ relativement aux 146 acres de terrain à vendre.

Un des signataires de la demande d'injonction, M. Simon Lahaie, un citoyen de Montréal, a indiqué que l'opposition des résidents était basée

sur le fait que les terrains, acquis de la SAO en 1988 au coût de 1 \$, servent depuis nombre d'années de zone tampon entre les plans d'eau et le développement domiciliaire.

### Ravages

«Cette zone tampon est également devenue un ravage de chevreuils», a souligné M. Lahaie qui qualifie de «cavalière» la façon de procéder de la SÉPAQ qui désire vendre lesdits terrains sans au préalable connaître l'impact que pourrait avoir le développement domiciliaire projeté sur le cheptel de chevreuils et également sur cette partie de la rivière Petite-Nation qui a été décrétée sanctuaire où se reproduit la ouaniche qui y a été ensemencée il y a une quinzaine d'années.

Le prix plancher demandé par la SÉPAQ pour les 146 acres de terrain a été fixé à 200 000 \$ et divers projets sont envisagés pour ces terrains dont la construction de 146 chalets.

Selon M. Lahaie, le changement de vocation de ces terrains pourrait avoir une influence néfaste sur l'équilibre écologique et faunique du secteur et il est impératif qu'une étude d'impact soit entreprise avant de poser des gestes qui pourraient avoir des conséquences.

Déjà, toujours selon M. Lahaie, la municipalité de Duhamel a procédé au changement

de zonage de tout ce secteur qui a été décrété résidentiel et non plus récréatif et touristique comme auparavant.

Une pétition comportant plus de 700 signatures a également été présentée à la municipalité de Duhamel ainsi qu'à la SÉPAQ qui ont été saisies de l'opposition des citoyens, mais les efforts n'ont pas porté fruit jusqu'à maintenant, ce qui a incité les opposants à recourir aux tribunaux pour signifier leur opposition.

La SÉPAQ a par ailleurs reçu deux offres d'achat à la suite de son appel de soumissions qui se terminait le 23 octobre dernier.

**NUMÉROS GAGNANTS**  
PUBLIÉS PAR LA SOCIÉTÉ DES LOTERIES DE L'ONTARIO

**RAFLE NETTE**

**CHIFFRES CORRESPONDANTS**  
14 21 38 56 65 74

LOTS	GAGNANTS	VALEUR
6 chiffres identiques dans n'importe quel ordre	0	1 276 187,70\$
5 chiffres identiques dans n'importe quel ordre	5	4 461,40\$
4 chiffres identiques dans n'importe quel ordre	210	84,20\$
3 chiffres identiques dans n'importe quel ordre	3 099	4\$
2 chiffres identiques dans n'importe quel ordre	22 734	Billet Gratuit

**FORME DE «L»**  
09 16 41 65 69 71 73

GAGNANTS	VALEUR
1	15 669,20\$

**COMMENT GAGNER**

5 chiffres correspondants dans n'importe quel ordre, sous la forme d'un-L.

**4 COINS**  
19 22 45 53

GAGNANTS	VALEUR
0	17 093,70\$

**COMMENT GAGNER**

Quatre coins correspondants dans n'importe quel ordre pour gagner

**LIGNE DROITE**  
01 07 14

GAGNANTS	VALEUR
33	992,80\$

**COMMENT GAGNER**

3 chiffres correspondants dans n'importe quel ordre, soit en ligne horizontale, en ligne verticale ou en diagonale.

**TIRAGE RAFLE NETTE**  
Gros lot évalué à 1 330 000 \$

Toronto: (416) 324-6540 ou Sault Ste Marie: (705) 946-6470  
Renseignements sur les numéros gagnants/Winning Numbers Information

Revenu Canada Impôt / Revenu Canada Taxation

**Programme de recherche scientifique et de développement expérimental**

Revenu Canada, Impôt offre des séminaires pour expliquer le programme d'encouragement fiscal du gouvernement sur la recherche scientifique et le développement expérimental en industrie.

Nous invitons les **directeurs de recherche, les gestionnaires et le personnel de R&D** à participer à ces séminaires gratuits afin de mieux connaître le programme et de l'appliquer dans leur entreprise.

Lieu : Centre d'études fédéral  
1495, chemin Heron (Ottawa)

Date : Le vendredi 9 novembre 1990

Heure : 9 h à 12 h OU 13 h à 16 h

Veillez vous inscrire à l'avance, les places étant limitées. Pour l'inscription et pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec:

John Vines  
Coordonnateur scientifique régional  
(613) 598-4071

Canada

**LES PROMENADES DE L'OUTAOUAIS**

**LE PÈRE NOËL ARRIVE SAMEDI 3 NOVEMBRE À 10 H.**

LE CORPS DE CLAIRO "LES FEUX FOLLETS DE BERTHIERVILLE", DES MAJORETTES ET DES MASCOTTES FÊTERONT L'ARRIVÉE DU PÈRE NOËL.

Tout ce qu'il faut!

DÉFILÉ DANS LE MAIL  
LE DÉFILÉ DÉBUTERA À 10H EN FACE DU MAGASIN EATON

## LA RÉGION

## La grève au moulin de Gatineau

## Le conflit profiterait à Canadien Pacifique

Michel Beauparlant  
LeDroit

**GATINEAU** Produits forestiers Canadien Pacifique pourrait vouloir «mettre le temps qu'il faut avant de céder aux syndicats» en grève, même si son concurrent Abitibi-Price, le plus important producteur de papier journal, a repris ses

activités.

C'est François Riverain, de l'hebdomadaire québécois *Les Affaires* qui exprime cette évaluation sur le domaine des pâtes et papier, frappé depuis l'été par des grèves, dont celle perdurant depuis le 12 septembre à l'usine gatinoise de Canadien Pacifique, deuxième

producteur de papier journal.

## Récession

Selon M. Riverain, la récession a un effet direct sur la consommation de papier journal, parce que les annonceurs annonçant moins, les éditeurs ont besoin de moins de papier pour publier leurs journaux.

Effectivement, dit-il, toutes les papeteries accusent des baisses de leurs bénéfices.

Et Produits forestiers Canadien Pacifique n'y échappe pas.

Le rapport pour le troisième trimestre révèle justement que les bénéfices nets n'ont été que d'un million contre 45,1 millions \$ pour le même trimestre l'année dernière. Les ventes ont diminué de 1,2 million \$. Pour les neuf premiers mois de cette année, les bénéfices nets ont été de 12,4 millions \$ (28 cents par action) au regard de 183,1 millions \$ (4,17 \$ l'action) pour les neuf premiers mois de l'année dernière. Dans cette période, les ventes ont comparativement baissées de 262,4 millions \$.

Toujours selon M. Riverain, la situation ne devrait pas s'a-

méliorer pour les papeteries pour les six prochains mois, le temps que la récession sévise. D'où Canadien Pacifique, aux prises avec des arrêts de travail, n'a pas à fermer d'usines ailleurs à cause d'une baisse de la demande.

Il y a cependant certains facteurs faisant que Canadien Pacifique ne pourra pas attendre éternellement, opine le journaliste.

La papetière voudra conserver sa part du marché face à Abitibi-Price qui a repris sa production, il y a près de trois semaines, après un mois et demi de grève. Ensuite, elle aura besoin de liquidité pour rencontrer les engagements pris dans le cadre d'un gros programme de modernisation en cours depuis quelques années hors-Québec et aux USA.

## Kinexsport propose un virage santé aux entreprises

LeDroit

**HULL** À l'occasion de sa cinquième édition, qui aura lieu dimanche, le Défi à l'entreprise fera un virage santé, comme l'a annoncé, hier, Jean Hamel, directeur général de Kinexsport, le promoteur de l'événement.

Jusqu'à maintenant axé sur l'activité physique, la «classique» annuelle transmettra désormais aux participants des messages sur l'alimentation saine, la préservation de l'environnement, l'intégration des handicapés ou l'utilisation optimale du potentiel humain

par l'entreprise, le tout par 10 démarches cocasses, humoristiques ou parfois loufoques auxquelles les participants devront se soumettre.

Ouvert au public, le Défi mettra en présence 24 équipes de 10 participants chacune qui se mesureront, à compter de 8 h 30, à la polyvalente de l'Île.

L'objectif visé est de substituer la performance individuelle et l'esprit de compétition par la coopération en équipe et le simple goût de bouger, comme l'a souligné le président de Kinexsport, Bruno Bonneville.

La journée s'ouvrira sur le

traditionnel défilé des équipes qui, tout en respectant le thème *Économies d'énergies*, devront illustrer à coups d'imagination la nature de l'entreprise qu'ils représentent.



**C'est la vente**  
**17<sup>ième</sup>**  
**anniversaire**

**aux 2 Tapis Suprême**  
De Hull et Gatineau

Venez profiter des meilleurs prix sur des milliers de verges de tapis et de vinyle dans nos 2 magasins.

"PAR EXEMPLE:"

<b>Tapis Bonanza</b> (choix de 8 couleurs) endos de caoutchouc 1 <sup>ière</sup> qualité	<b>\$4.99</b> (la V.C.)	<b>Tapis Dynamo</b> (commercial 18 onces, gris) 1 <sup>ière</sup> qualité "Tant qu'il y en aura"	<b>\$7.99</b> (la V.C.)
Choix de vinyles coussinés à compter de	<b>\$4.99</b> (la V.C.)	<b>Tapis Coronet</b> en inventaire	<b>jusqu'à</b> <b>50%</b> d'escompte

Ça fait 17 ans qu'on essaie de nous imiter...  
Mais il'y a qu'un Tapis Suprême...

Y a pas à dire...chez

**Tapis**  
**Suprême®**

Y' en a pas de problèmes!

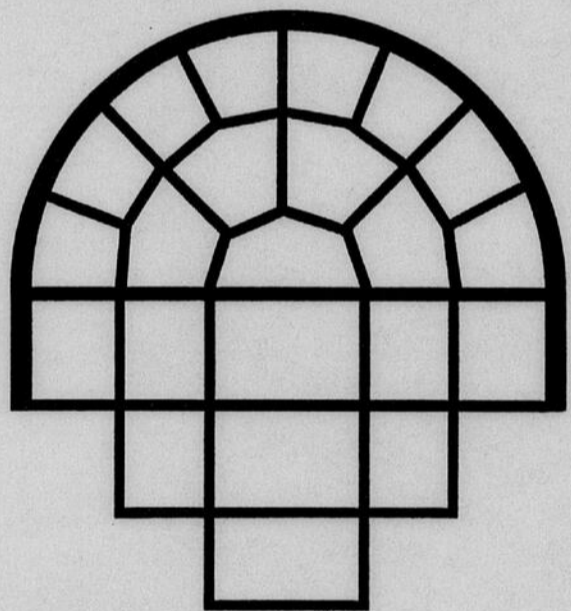
TAPIS  
**RÉSISTACHE**  
CERTIFIÉ PAR DU PONT

• Certifié et garanti par Du Pont.  
• Qualité et durabilité inégalée.  
• Protégez la beauté de votre investissement.

Détaillant autorisé  
de la boutique **PEERLESS**

766, boul. St-Joseph,  
Hull  
770-9073

36, de la Savane, Gatineau  
243-1044  
(face au "Toys 'R' us")



**PORTES OUVERTES**  
au campus d'Ottawa  
le jeudi 1er novembre 1990

Visitez nos laboratoires,  
studios et installations.  
Rencontrez les étudiant-e-s  
et les professeur-e-s.  
Découvrez, en pleine action,  
le tout premier collège  
d'arts appliqués et de technologie  
de langue française de l'Ontario.

La Cité collégiale accueille les élèves  
de la région entre 13h00 et 18h00.

Le grand public est invité à visiter  
le collège entre 17h00 et 21h00.

La  
**Cité**  
collégiale

2465, boulevard Saint-Laurent, Ottawa  
RENSEIGNEMENTS: (613)786-CITÉ

**DANS NOS VALLÉES**

*Semaine de la PME*

# Pierre Renaud, personnalité de l'année

Roberto Bonfiglio  
correspondant régional

**BUCKINGHAM** Lors de la semaine dernière, proclamée semaine de la PME dans l'Outaouais, le Centre d'aide aux Entreprises Papineau inc. de concert avec le Comité d'aide au Développement de la Collectivité de Papineau a tenu une soirée pendant laquelle cinq nominations ont été annoncées.

La présentation la plus attendue à chaque année est celle de la personnalité de l'année. Le jury donne ce titre à une personnalité du monde des affaires de la Vallée de la Lièvre pour l'ensemble de ses réalisations en carrière. Pierre Renaud fut l'élu pour l'édition 1990. Il tient commerce à Buckingham depuis 1962 alors qu'il y ouvrait un comptoir pharmaceutique. Depuis, sa carrière a connu maints épisodes jusqu'en 87 où il emménagea dans l'établissement qu'il continue de diriger aujourd'hui maintenant membre de la famille Jean Coutu.

Pierre Renaud est un travailleur acharné. «J'ai commencé modestement... ai travaillé continuellement et j'essaie de toujours faire mon possible. Signe que rien n'est terminé, un agrandissement

est en cours afin de créer une plus vaste superficie de montre pour les articles saisonniers.

**Jeune entreprise**

Sandra Wallingford et Richard Asselin sont tous deux propriétaires de Vidéo Image de Buckingham. En commerce depuis 1986, cette entreprise a connu une croissance intéressante. Au cours de la dernière année, ils ont informatisé leur système de location et triplé la superficie de leur salle de montre. «Notre souhait devenir le «Jumbo» de Buckingham» commentait Richard Asselin.

Le mérite de l'entreprise qui s'est le mieux défini dans la catégorie restauration, hôtellerie et tourisme est le restaurant Dixie Lee qui a ouvert ses portes le 15 juin et a déjà servi au comptoir près de 30,000 clients. Les propriétaires, Richard Chartrand, André Franche, Réjean Boileau et Michel Robitaille veulent faire de la franchise de Buckingham la maison mère du Québec. Ils prévoient, une fois qu'ils auront assimilé toutes les facettes de l'implantation d'une telle entreprise, contribuer au développement de nouvelles franchises dans l'Outaouais et ailleurs au Québec.

**Entreprise de service**

L'entreprise Jacques Poirier & fils a reçu les honneurs de la catégorie entreprise de service. «Dans notre entreprise on a toujours eu comme but premier la satisfaction de notre clientèle... Je pense qu'avec l'événement de ce soir cela s'avère être une récompense. En somme, on récolte un peu ce que l'on a semé», estime Normand Poirier, aujourd'hui seul actionnaire de cette entreprise active depuis 1962. Il y travaille depuis 1971.

**Commercial et industriel**

Théo Mineault inc. a récolté le titre d'entreprise de l'année dans la catégorie industrialo-commerciale.

En affaire depuis 1952 sous l'habile direction de Théo Mineault, le fondateur de cette entreprise et le père de ses principaux partenaires. Depuis 85, cette entreprise s'accapare toujours un peu plus une part du marché de l'Outaouais ontarien en y tenant maintenant deux succursales. «Une bonne gestion, une bonne planification de l'expansion, des produits et un service de qualité, c'est un peu ce qui nous a

amené jusque là», nous disait Denis Mineault qui est maintenant le principal gestionnaire alors que M. Mineault père, jouit présentement des plaisirs d'une semi-retraite.

**Grande ouverture  
1 - 10 novembre**

**MODE CUIR ET SOIE (enr)**

867 boul. St-René Ouest Gatineau



- Cuir importés de haute qualité
- manteaux d'hiver doublés et jupes
- Styles et couleurs variés

**SPÉCIAUX**  
175\$ à 299\$  
Rég. jusqu'à 399\$

**Items en soie bientôt disponible**

Jeu-Ven. 9h30 à 21h00

Samedi 9h30 à 17h30

**561-2271**

	boul. de l'Hôpital	
		St-René Ouest
boul. Maloney		

# MAGGIES!

## LIQUIDATION À TOUT CASSER! - TOUT DOIT ÊTRE VENDU

**DES MILLIERS D'ARTICLES  
AU PRIX COÛTANT  
OU À MEILLEUR PRIX!**

- CHANDAILS EN COTON ..... COUR. 40 \$ ..... SOLDÉ **8 \$**
- BLOUSES EN SOIE ..... COUR. 80 \$ ..... SOLDÉ **16 \$**
- PANTALONS EN LAINAGE ..... COUR. 80 \$ ..... SOLDÉ **25 \$**
- CHANDAILS EN ACRYLIQUE ..... COUR. 45 \$ ..... SOLDÉ **15 \$**
- CHANDAILS À COL MONTANT  
OU ROULÉ ..... COUR. 20 \$ ..... SOLDÉ **5 \$**



TOUS LES BLOUSONS SONT SOIGNEUSEMENT CONFECTIONNÉS À LA MAIN AVEC DU CUIR D'AGNEAU DE TRÈS GRANDE QUALITÉ POUR DONNER À CHAQUE BLOUSON UN ASPECT SOUPLE

**QUATRE JOURS SEULEMENT**

**BLOUSONS D'AGNEAU  
COURANT JUSQU'À 600 \$**

À PARTIR DE

**199 \$**

**DU JAMAIS VU!  
BLOUSONS D'AGNEAU D'UNE VALEUR  
TOTALE DE 1 000 000 \$.  
CHOIX DE MILLIERS DE MODÈLES**

**ET BEAUCOUP PLUS ENCORE!  
RABAIS JUSQU'À 80%**

**ENDROIT :**

**CENTRE MUNICIPAL D'OTTAWA - STATIONNEMENT GRATUIT**

**JEUDI  
1ER NOVEMBRE  
14 h - 21 h**

**VENDREDI  
2 NOVEMBRE  
9 h - 21 h**

**SAMEDI  
3 NOVEMBRE  
9 h - 21 h**

**DIMANCHE  
4 NOVEMBRE  
9 h - 21 h**